



VILLE DE GENÈVE

Compte rendu

administratif

de l'administration
municipale

Exercice 1979

COMPTE RENDU ADMINISTRATIF

DE

L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

DE LA

VILLE DE GENEVE

PENDANT L'ANNÉE 1979



Mesdames, Mesdemoiselles et Messieurs les Conseillers,

Conformément aux dispositions de la loi sur l'administration des communes du 3 juillet 1954, article 67, lettre c), le Conseil administratif soumet à votre approbation le compte rendu administratif de l'exercice 1979.

Nous vous rappelons que le texte complet des délibérations du Conseil municipal, résumé au chapitre 001, figure dans le « Mémorial » des séances de ce corps.

Genève, avril 1980.

LE CONSEIL ADMINISTRATIF

001 Conseil municipal

Le Conseil municipal élu le 27 avril 1975, dont le mandat arrivait à échéance en 1979, a tenu 15 séances de janvier à mai 1979 (soit 11 pendant les sessions ordinaires, 3 séances extraordinaires et 1 séance consacrée à l'examen d'une liste de candidats à la naturalisation dans la commune de Genève). Il a pris 32 délibérations.

Lors de la séance du 28 mars 1979, un souvenir a été remis à MM. Henri Perrig et Raymond Anna, qui ont siégé au Conseil municipal pendant 20 ans et à M. Noël Louis, qui a fait partie de cette assemblée pendant 16 ans. Quant à MM. Edmond Gillieron, Emile Piguët, Charles Schleer et Claude Segond, qui ont appartenu au Conseil municipal pendant plus de 20 ans, ils reçoivent un stylo gravé aux armes de la Ville de Genève.

L'élection de ce Conseil pour la législature 1979-1983 a eu lieu le 8 avril 1979. Les opérations de dépouillement centralisé ont été effectuées dans le bâtiment d'Uni II.

Le nouveau Conseil municipal comprend 80 membres, soit :

Parti libéral (L)	20 conseillers
Parti socialiste (S)	18 conseillers
Parti du travail (T)	15 conseillers
Parti radical (R)	12 conseillers
Parti démocrate-chrétien (DC)	8 conseillers
Parti vigilance (V)	7 conseillers

Mmes, Mlles, MM.	Parti	Année de naissance
BAEHLER Raoul, employé commercial	V	1920
BECK Roger, fonctionnaire CFF	S	1930
BEELER Roland, professeur de physique	L	1924
BERDOZ François, secr. adj. Dép. justice et police	R	1922
BERNARD Françoise, Mme, économiste	DC	1942
BERSET Daniel, publicitaire	T	1946
BEYELER Christiane, Mme, secrétaire	R	1943
BISCHOF Marcel, comptable	S	1915
BURNAND Jacqueline, Mme, secrétaire	S	1944
BURTIN Alexandre, ferblantier	S	1916
CHAUFFAT Albert, technicien	DC	1925
CHEVALLEY Simone, Mlle, infirmière	R	1911
CLERC André, juge assesseur	S	1919
CLERC Marcel, assistant de direction	R	1918
CORTHAY Edmond, fondé de pouvoir fiduciaire	L	1906
DELASPRES Pierre, animateur	T	1950
DENTAN Paul-Emile, journaliste	L	1926
DESSONNAZ Jean-Pierre, directeur	L	1926
DOLDER Pierre, technicien arômes	L	1927
DUCRET Dominique, avocat	DC	1943
DUMARTHERAY Arlette, Mme, enseignante	T	1925
DUMARTHERAY Gil, commerçant	V	1920
DUNAND Jacques, avocat	L	1932
ECUYER René, secrétaire	T	1943
EXTERMANN Laurent, enseignant	S	1944
FAVRE Jean-Jacques, architecte d'intérieur	V	1940
FIORAMONTI Esther, Mme, infirmière	T	1947
GEISSMANN Guy-Claude, enseignant	L	1940
HÄMMERLI Jacques, fonctionnaire Etat	R	1944
HEDIGER André, secrétaire	T	1941
JACQUET Pierre, enseignant	S	1913

Mmes, Mlles, MM.	Parti	Année de naissance
JACQUIARD-RENEVIER Jacqueline, Mme	V	1921
JACQUIER Albin, critique musical	DC	1925
JOHNER Pierre, électricien	T	1944
JUON Roman, dessinateur-architecte	S	1936
KELLER Véréna, Mlle, assistante sociale	T	1952
KHIAT-GIARDINI Marie-Louise, Mme, employée	S	1935
KNECHTLI Albert, technicien-électronicien	S	1937
KUGLER Alain, fondé de pouvoir	L	1934
LA PRAZ François, éducateur	V	1953
LYON Jean-Pierre, mécanicien	T	1941
MAGNENAT Gilbert, agent transport aérien	V	1944
MAITRE Simone, Mme	DC	1921
MARFURT Christiane, Mme, enseignante	L	1937
MARTI Claire, Mlle, enseignante	L	1916
MARTIN Jean-Claude, professeur de biologie	L	1936
MEHLING Henri, avocat	DC	1925
MESSERLI Marie-Claire, Mlle, commerçante	L	1952
METTRAL Reynald, expert-comptable	V	1930
MIAZZA Gilbert, entrepreneur	DC	1935
MONNEY Emile, entrepreneur	L	1914
MONNEY Jean-Jacques, directeur Cité universitaire	R	1944
NYFFENEGGER Louis, administrateur postal	T	1922
PAQUIN Claude, assistant technique	S	1917
PICTET Marie-Charlotte, Mme, technicienne EEG	L	1927
PONCIONI Etienne, architecte	R	1931
REICHENBACH Pierre, ingénieur	L	1943
RIGOTTI Aldo, technicien en génie civil	T	1921
RINGGENBERG Cécile, Mme, avocat	L	1936
ROSSETTI Michel, avocat	R	1937
ROSSI Madeleine, Mme, fondé de pouvoir	L	1935
ROUX Alain, directeur adjoint SBS	L	1940
RUDAZ Michel, biochimiste	T	1945
SAUVIN Alain, assistant social, enseignant	S	1937
SAVARY Guy, éducateur-chef	DC	1943
SCHAEFER Adonise, Mlle, fonctionnaire Etat	R	1926
SCHREINER Robert, secrétaire syndical	T	1917
SORMANNI Daniel, mécanicien autos	S	1950
STEIGER André, artiste dramatique	T	1928
TORNARE Manuel, enseignant	S	1951
TORRENT Jacques, secrétaire général de syndicat	R	1945
TRUB Hasmig, Mme, secrétaire	T	1928
TUA Jean, ingénieur	R	1924
ULMANN Claude, avocat	R	1940
VORLET Bernard, employé PTT	S	1935
WICKY Nelly, Mme, institutrice	T	1923
WIDMER Jacques-André, journaliste	S	1941
ZAUGG Christian, enseignant	S	1943
ZUMSTEIN Nélida-Elsa, Mme, infirmière	S	1931
ZURKIRCH Edwin, architecte SIA	L	1934

La séance d'installation du nouveau Conseil municipal, convoquée par le Conseil d'Etat, s'est déroulée le mercredi 6 juin 1979. Après la prestation de serment de Mmes, Mlles et MM. les conseillers entre les mains du doyen d'âge, M. Edmond Corthay, il a été procédé à l'élection du Bureau pour l'année législative 1979-1980.

Ont été élus :

M. Dominique DUCRET	Président
M. Jacques DUNAND	1er Vice-Président
M. Raoul BAEHLER	2e Vice-Président
Mlle Simone CHEVALLEY	Secrétaire
Mlle Marie-Claire MESSERLI	Secrétaire

Le Conseil municipal élu le 8 avril 1979 a tenu 19 séances pendant les sessions ordinaires et 2 séances consacrées à l'examen de listes de candidats à la naturalisation genevoise dans la commune de Genève. Il a pris 13 délibérations.

Pour la cinquième fois, le Conseil municipal a fêté l'Escalade à l'issue de sa séance du 4 décembre, avec le concours de la Musique municipale de la Ville de Genève.

Durant l'année 1979, le Conseil administratif a déposé 38 propositions (56 en 1978). Le Conseil municipal a accepté 17 motions (22 en 1978) et pris en considération 9 résolutions (1 en 1978). 18 interpellations (14 en 1978) ont été développées.

Déplacement

Pour la huitième fois, en 1979, le Bureau a mis sur pied une excursion pour les membres du Conseil municipal, le 22 septembre. Les participants à cette sortie se sont rendus à Zermatt et de là au Gornergraat.

Délibérations prises par le Conseil municipal sortant

30 janvier

- Acquisition, pour le prix de 2 millions de francs, du capital-actions de la S.I. du Bout-du-Monde No 6.
- Ouverture d'un crédit de 3 560 000 francs pour la transformation et l'aménagement, à destination d'une école de formation préprofessionnelle, du bâtiment scolaire de James-Fazy.
- Ouverture d'un crédit de 2 700 000 francs, dont à déduire 765 000 francs de subventions fédérale et cantonale, soit net 1 935 000 francs, destiné à l'étude alvéolaire Ville de Genève, 2e phase.

31 janvier

- Acceptation d'une donation comprenant une collection de tableaux, des sculptures, un mobilier et divers objets d'art.
- Ouverture d'un crédit de 107 000 francs destiné au paiement des droits sur le legs de Mme Irène Photiades en faveur du Musée d'art et d'histoire.

20 février

- Acquisition, pour le prix de 11 000 000 de francs, des parcelles No 1418, index 1, et 1420, index 1, feuille 61 du cadastre de Genève-Plainpalais, sises entre les rues des Ronzades, des Noirettes et des Epinettes.
- Modification de l'article 78 du statut du personnel de l'administration municipale et de l'article 110 du statut du personnel du Service d'incendie et de secours.

13 mars

- Ouverture d'un crédit de 900 000 francs en vue de la réfection des façades de l'ancienne Mairie de Plainpalais et de divers travaux intérieurs dans le même bâtiment.
- Ouverture d'un crédit de 390 000 francs en vue de la transformation et l'aménagement d'une partie des combles du Musée d'ethnographie pour recevoir la collection de feu Georges Amoudruz.
- Prélèvement d'une somme maximale de 500 000 francs sur la réserve B du Grand Théâtre en vue de financer le budget spécial du Centenaire 1879-1979, comportant la couverture du déficit prévisionnel de l'opéra « Guillaume Tell » de Rossini durant la saison 1979-1980.
- Approbation des comptes d'exploitation, le compte de pertes et profits, et le bilan de la Fondation « Grand Théâtre de Genève » arrêtés au 30 juin 1978, ainsi que le rapport des contrôleurs y relatifs.

27 mars

- Ouverture d'un crédit de 14 850 000 francs destiné à la restauration de la Maison Tavel et à son aménagement en Musée du Vieux-Genève.
- Approbation du projet de plan d'aménagement No 27.269-212, situé entre l'avenue de la Forêt et la rue Schaub.
- Ouverture d'un crédit de 7 700 000 francs destiné à la transformation-modernisation des immeubles 5 et 7, rue Lissignol, plus cour, propriété de la Ville de Genève.
- Ouverture d'un crédit de 2 000 000 de francs pour l'aménagement, à destination de promenade publique, des terrains de l'ancienne école d'horticulture de Châtelaine.
- Ouverture d'un crédit budgétaire nouveau de 195 000 francs pour procéder à la couverture provisoire de la piste extérieure des Vernets, à la suite de l'occupation de la halle principale par l'exposition TELECOM.
- Ouverture d'un crédit de 11 200 000 francs pour la construction d'un bâtiment dans le secteur I du quartier des Grottes, faisant partie du lotissement situé à l'angle des rues Louis-Favre et du Grand-Pré.
- Ouverture d'un crédit de 6 000 000 de francs pour la transformation et la modernisation du Victoria Hall.

- Acquisition, pour le prix de 2 750 000 francs, de l'immeuble Grand-Rue 39, rue du Puits-Saint-Pierre 8, y compris la S.A. du Café de l'Hôtel-de-Ville.
- Ouverture d'un crédit de 6 749 039 francs destiné à couvrir la subvention d'exploitation pour la saison 1979-1980 du Grand Théâtre.

28 mars

- Création, sous le nom de « Fondation d'art dramatique de Genève », d'une fondation d'intérêt communal public chargée de l'exploitation du Théâtre de La Comédie et du Théâtre de Poche.

8 mai

- Approbation de la liste de présentation des jurés auprès des tribunaux pour 1979.
- Précisions sur la nature des travaux qui sont à subventionner dans le cas de la restauration de la Cathédrale Saint-Pierre.
- Acquisition, pour le prix de 650 000 francs, de l'immeuble sis route de Malagnou 68.
- Crédit de 735 000 francs pour la réfection du chemin du Velours sur le tronçon compris entre le chemin de Fossard et la route de Malagnou.
- Construction d'un ouvrage de protection civile sur la parcelle No 3982 B, sise à l'avenue Trembley, Petit-Saconnex.
- Crédit de 21 825 000 francs destiné à la réalisation de la 2e étape de reconstruction du lotissement compris entre les rues de Bâle, du Môle et de la Navigation.
- Crédit de 750 000 francs pour l'aménagement des locaux de l'ex-restaurant DSR « Le Carillon » en maison de quartier des Acacias.
- Approbation du projet de plan d'aménagement 27.303-268 situé angle route de Florissant - avenue Eugène-Pittard, modifiant pour partie le plan 26.491-268.
- Approbation du projet de plan d'aménagement No 27.273-224 situé à l'avenue de Miremont, entre le chemin Kermely et la rue Albert-Gos.
- Crédit de 520 000 francs destiné à la réfection des façades et toitures des immeubles 52, 54 et 56, route de Peney, propriété de la Ville de Genève.
- Souscription de 20 000 francs à titre de participation de la Ville de Genève au capital de garantie destiné à couvrir le déficit des manifestations prévues dans le cadre des XXVIIes Rencontres internationales de Genève.

**Délibérations prises
par le Conseil municipal
élu le 8 avril 1979**

6 juin

- Approbation d'un emprunt à long terme de 75 millions de francs au maximum.

26 juin

- Approbation de la cession à la Ville de Genève des droits spéciaux de Mme Naef-Marion dans la parcelle 4835, feuille 25, du cadastre de la commune de Genève, section Cité, Grand-Rue 37.

11 septembre

- Fixation du tarif des jetons de présence et indemnités à verser aux conseillers municipaux.
- Projet de plan d'aménagement No 27.271-231 situé rue Châtelain, entre les avenues Soret et Ernest-Pictet.

25 septembre

- Projet de plan d'aménagement No 27.272-231, avenue Luserna - chemin de Villars.

9 octobre

- Crédit nouveau de 525 000 francs au chapitre 3397 « Théâtre de La Comédie », article 950.03, subvention extraordinaire pour la part de la Ville de Genève à l'assainissement du déficit cumulé du Théâtre de La Comédie au 30 juin 1979.
- Crédit supplémentaire de 195 600 francs à celui existant au chapitre 3397 « Théâtre de La Comédie », article 950.01, subvention de base pour la part de la Ville de Genève à l'augmentation de la subvention d'exploitation du Théâtre de La Comédie pour la saison théâtrale 1979-1980, comprise entre le 1er juillet 1979 et le 30 juin 1980.
- Crédits supplémentaires pour l'exercice 1978.

10 octobre

- Approbation des comptes rendus 1978 de la Ville de Genève.

20 novembre

- Modification du statut du personnel de l'Administration municipale et du statut du personnel du Service d'incendie et de secours.

4 décembre

- Crédit de 8 000 000 de francs en vue de l'entretien et de la transformation-modernisation des immeubles du quartier des Grottes.
- Acquisition, pour le prix de 1 200 000 francs, d'une parcelle sise route de Malagnou 70 A - B - C.

19 décembre

- Approbation du budget de l'Administration municipale pour l'année 1980.

003 Conseil administratif

Le Conseil administratif, élu le 25 mai 1975, se composait de MM. Claude KETTERER, Roger DAFFLON, Pierre RAISIN, René EMMENEGGER, et Mme Lise GIRARDIN.

Mme Lise GIRARDIN a décidé de ne pas présenter sa candidature pour la législature 1979-1983.

L'élection du Conseil administratif pour la législature 1979-1983 a eu lieu le 6 mai 1979.

Electeurs inscrits	84 875
Estampilles délivrées	30 124
Bulletins valables	29 920

Ont été élus :

M. Roger DAFFLON	par 17 174 suffrages
M. Claude KETTERER	par 16 594 suffrages
M. René EMMENEGGER	par 13 228 suffrages
M. Guy-Olivier SEGOND	par 13 050 suffrages
M. Pierre RAISIN	par 12 935 suffrages

A obtenu des voix : M. Olivier VODOZ (12 716).

Dans sa séance du 5 juin 1979, le Conseil administratif a procédé comme suit à la formation de son Bureau pour l'année législative 1979-1980 :

Maire :	M. Roger DAFFLON
Vice-Président :	M. René EMMENEGGER

La répartition des services entre les membres du Conseil administratif a été arrêtée comme suit :

M. Pierre Raisin (M. Guy-Olivier Segond, suppléant) :

Secrétariat général du Conseil administratif, Economat municipal, Planification à long terme, Contrôle financier, Services financiers, Assurances, Comptabilité générale et titres, Office du personnel, Loyers et redevances, Caisse, Taxe professionnelle communale, Office de l'informatique, Garage municipal.

M. Claude Ketterer (M. Roger Dafflon, suppléant) :

Service immobilier, Eclairage public, Architecture, Entretien des bâtiments, Chauffage, Voirie et nettoyage.

M. René Emmenegger (M. Claude Ketterer, suppléant) :

Beaux-arts et culture, Spectacles et concerts, Bibliothèques, Musées et collections, Tourisme.

M. Roger Dafflon (M. Pierre Raisin, suppléant) :

Sports, Enquêtes et surveillance, Halles et marchés, Domaine public, Service vétérinaire municipal et de l'Abattoir, Service d'incendie et de secours, Protection civile.

M. Guy-Olivier Segond (M. René Emmenegger, suppléant) :

Ecoles municipales, Institutions pour la jeunesse, Parcs et promenades, Etat civil, Pompes funèbres et cimetières, Service social.

Union des villes suisses

La journée des villes suisses a eu lieu à Winterthour les 26 et 27 octobre 1979, sous la présidence de M. Lucien Nussbaumer, vice-président, Syndic de la Ville de Fribourg.

La partie statutaire comportait entre autres l'élection du président en vue de remplacer le Dr Tschäppät, décédé.

L'assemblée a élu M. Lucien Nussbaumer, en qualité de président.

Le programme de cette manifestation comprenait un exposé de MM. H. Hürlimann, Président de la Confédération, R. Ruffieux, Président de Pro Helvétia, et U. Widmer, Président de la Ville de Winterthour, sur les « tâches culturelles de la ville ».

M. M. Rommel, Maire de la Ville de Stuttgart, a présenté une conférence sur « les villes allemandes — possibilités et problèmes ».

1090 **Secrétariat général**

Secrétaire général : M. Jean-Pierre GUILLERMET

Secrétaire général adjoint : M. Guy REBER

Chef de Secrétariat : M. Albert GRIVEL

Personnel

Ensuite du départ à la retraite de M. Max Weiersmuller, huissier-chef, le Conseil administratif a nommé M. Daniel Murzynowski aux fonctions d'huissier. M. Ronald Sulliger, huissier, a été désigné au poste d'employé administratif.

Ingénieur-conseil

Pour l'année écoulée, les principales tâches assumées par le titulaire peuvent être sommairement résumées ainsi :

a) PROBLÈMES ÉNERGÉTIQUES :

- poursuite de l'action entreprise dans les divers secteurs d'activité de l'administration municipale,
- organisation d'une expérience de répartition individuelle des frais de chauffage et d'eau chaude à l'aide de répartiteurs, en collaboration avec la Commission cantonale en matière d'énergie et l'Office fédéral de l'économie énergétique,
- participation à l'étude énergétique globale du Centre sportif des Vernets,
- participation aux travaux de diverses commissions spécialisées (Union des villes suisses, cantonales, fédérales) ;

b) HYGIÈNE ET SÉCURITÉ DU TRAVAIL :

- poursuite de la mise en place progressive de cette politique dans l'administration municipale (organisation générale, formation des chargés de sécurité, etc.),
- études et interventions diverses (adaptations de locaux, problème de l'amiante pour le Grand Théâtre, mesures de contrôle diverses / bruit engins et machines, etc.),
- représentation de la Ville de Genève dans la Commission H+S inter-administrations genevoises ;

c) OPÉRATIONS EN COURS :

- participation à diverses études et réalisations (énergie solaire pour le stade Vessy B, réfection de la toiture de la piscine des Vernets, entrepôt frigorifique FR 2 de l'Abattoir municipal, etc.) ;

d) ESSAIS ET RECHERCHES :

- organisation des essais de réception approfondis du nouvel entrepôt frigorifique FR 2 de l'Abattoir municipal (thermographie infra-rouge et efficacité des isolations thermiques, efficacité énergétique des machines frigorifiques, capacités effectives de réfrigération, etc.), notamment dans le cadre d'un travail de diplôme en machines thermiques de l'Ecole d'ingénieurs de Genève,
- établissement des caractéristiques de congélation et mise au point de mélanges « sels de sodium et de calcium » pour le salage anti-verglas des chaussées ;

e) DIVERS

- participation aux travaux de diverses commissions internes (PLT, Service vétérinaire municipal, etc.),
- représentation de la Ville de Genève dans diverses commissions spécialisées (traitement des résidus urbains, nouveau règlement cantonal sur le ramonage, etc.),
- missions diverses pour le Conseil administratif.

Naturalisations

Dix listes de candidats ont été examinées par le Conseil municipal, en vertu des articles 22 et 24 de la loi sur la nationalité genevoise. Il s'agit des 35e - 36e - 37e et 38e listes de la législature 1975-1979 et des 1ère - 2e - 3e - 4e - 5e et 6e listes de la législature 1979-1983. Ce sont 176 demandes de naturalisation d'étrangers, conformes à l'article de la loi, qui ont été acceptées, une a été refusée et trois ont été ajournées.

Le Conseil administratif, en vertu de l'article 21 de la loi, examine les demandes de naturalisation de confédérés conformes aux articles 9 et 10, et d'étrangers selon l'article 12. Il a eu à statuer sur 261 requêtes, en a accepté 253, soit 91 confédérés et 162 étrangers. Il a refusé 3 confédérés et 5 demandes ont été ajournées, dont 1 dossier confédéré et 4 dossiers étrangers (Art. 12).

Le Maire de la Ville de Genève a signé 2 avis de situation et 5 déclarations définitives d'option, dont 2 pour des jeunes filles, en application de la convention réglant la nationalité et le service militaire des enfants de français naturalisés suisses.

Réceptions officielles

En 1979, le service des réceptions s'est occupé de l'organisation de 244 manifestations (contre 220 en 1978) qui se répartissent comme suit : 91 réceptions, 20 déjeuners, 13 dîners, 23 apéritifs ou vins d'honneur, 13 inaugurations ou vernissages suivis de réceptions, 26 cérémonies à l'occasion de départs à la retraite de fonctionnaires, 55 collations pour séances de commissions municipales, 3 manifestations commémoratives.

Sur ce nombre, 185 de ces manifestations furent organisées par la Ville seule, 54 par l'Etat de Genève et la Ville, et seulement 5 en collaboration avec la Confédération, l'Etat et la Ville, toujours sous la coordination du chef du protocole de l'Etat.

Toutes avaient pour cadre les locaux officiels habituels ou les restaurants et hôtels de la ville. Voici quelques-unes des plus importantes :

Lundi 5 mars — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de M. J. F. Thomas, directeur du CIME.

Lundi 19 mars — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur des chefs des missions diplomatiques auprès de l'Office des Nations Unies à Genève.

Lundi 30 avril — Réception des autorités fédérales, cantonales et municipales à l'occasion du 8e Congrès de l'Organisation Météorologique Mondiale.

Mercredi 2 mai — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur des directeurs et secrétaires généraux des organisations internationales.

Mercredi 20 juin — Déjeuner des autorités genevoises en l'honneur de M. G. Curien, Ambassadeur de France en Suisse.

Samedi 7 juillet — Réception des autorités genevoises à l'occasion du 50e anniversaire du Bureau international d'éducation.

Mardi 11 septembre — Réception des autorités genevoises à l'occasion du 10e Congrès international de chronométrie.

Mardi 18 septembre — Réception des autorités genevoises à l'occasion de l'Assemblée générale de l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO).

Mardi 2 octobre — Réception des autorités genevoises à l'occasion du Symposium de la Fédération internationale de l'industrie du médicament.

Vendredi 5 octobre — Cérémonie du Centenaire du Grand Théâtre de Genève suivie d'une réception au foyer.

Mercredi 24 octobre — Concert offert par la Ville de Genève à l'occasion de la Journée des Nations Unies.

Relations intermunicipalités

Jeudi 1er mars :	Visite du Lord-Maire de Birmingham.
Samedi 31 mars :	Déjeuner en l'honneur de M. F. Collomb, Maire de Lyon.
Vendredi 11 mai :	Visite d'une délégation de Kobe (Japon).
Jeudi 14 juin :	Visite de la Municipalité de Stans.
Jeudi 13 septembre :	Dîner en l'honneur de la Municipalité d'Annemasse.
Samedis 6-13 octobre :	Séjour d'une délégation du Soviet de la Ville de Moscou.
Mercredi 17 octobre :	Visite d'une délégation de Mâcon (France).
Lundi 22 octobre :	Visite d'une délégation de Brno (Tchécoslovaquie).
Jeudi 25 octobre :	Dîner en l'honneur de la Municipalité de Nyon.
Vendredi 9 novembre :	Visite de la Municipalité d'Altdorf.

Cérémonies traditionnelles

Les membres du Conseil ont, à tour de rôle, participé à toutes les manifestations patriotiques (1er juin, 1er août, 31 décembre) ou officielles (fêtes des écoles, promotions civiques, armistice du 11 novembre).

Tourisme, congrès et conférences

Il en fut de même à l'occasion des nombreux congrès, conférences et assemblées tenus en notre ville : conférence internationale sur les phénomènes critiques dynamiques, congrès de Mobility International, 2e conférence médicale internationale sur le métronidazole, congrès de l'Association suisse des infirmières, congrès de la Société suisse des entrepreneurs, 14e assemblée de la Conférence des organisations non gouvernementales, congrès des chimistes théoriciens, congrès de l'Association européenne d'histoire contemporaine, conférence scientifique internationale « Mild analgesics », réunion CEE - ONU sur la protection de l'environnement, colloque international de l'Union européenne, assises du Conseil général de l'Union internationale de protection de l'enfance, etc.

Sports

Les Conseillers administratifs ont aussi assisté à diverses manifestations sportives telles que l'Hommage aux champions suisses, le Cross international Satus, Concours de sauts international officiel 1979, rencontre d'athlétisme Lyon-Suisse romande, demi-finale de la Coupe d'Europe d'athlétisme, tournoi de curling « Dolly Cup », etc.

Beaux-arts et culture, loisirs

Les membres du Conseil ont eu l'occasion de prendre part à de nombreux vernissages :

Exposition « Blumenfeld » (Rath), Exposition « Fer, Cheval et Maréchal » (Conches), Exposition « Baromètres » (Bartholoni), Exposition « Orfèvrerie géorgienne » (Musée d'art), Exposition « Céramiques japonaises de Karatsu » (Ariana), Exposition « Cuisine et Société d'une tribu d'Amazonie » (Ethnographie), Exposition du 50e anniversaire des Marionnettes de Genève (Rath), Exposition « Hobbies des fonctionnaires » (Faubourg), etc.

Ils ont également présidé plusieurs manifestations culturelles comme le spectacle annuel des « Compagnons de la Tulipe Noire », à la salle Pitoëff, la cérémonie de remise des Prix de la Ville de Genève, au Grand Théâtre, la manifestation « La Ville en Musique » (Place Neuve et Bastions), la séance du jury du Prix de l'Horlogerie (La Grange) et la remise des prix au lauréats (Musée de l'Horlogerie), la séance du jury et l'exposition des œuvres des lauréats des Bourses Lissignol-Chevalier-Galland, la cérémonie du Centenaire du Grand Théâtre, etc.

Dans le domaine des loisirs, rappelons — outre le spectacle de comédie de la « Tulipe Noire » et les « Hobbies » des fonctionnaires — les deux manifestations récréatives traditionnelles que sont la sortie d'été et la Fête de l'Escalade en l'honneur de nos retraités, offertes par le Conseil administratif.

Inaugurations

De nombreuses réalisations municipales ont été inaugurées par le Conseil administratif durant l'année : Discothèque des Minoteries, place de jeux de Saint-François, Dépôt principal de la CP II des sapeurs-pompiers, Marché de la Madeleine, Promenades Rieu - Bizot - Clochettes, sculptures « L'Art aux Pâquis », Club des aînés du Vidollet, sculpture « Bras du Vent », Salle communale des Eaux-Vives rénovée.

Propagande en faveur de Genève

Un crédit de Fr. 296 000,— destiné à la propagande et au développement du tourisme effectués par l'Office du tourisme de Genève a été porté au budget de l'année 1979, comme en 1978.

Certificats, attestations et enquêtes

En 1979, le Secrétariat général a délivré 1053 certificats et attestations divers (1005 en 1978). Il a d'autre part expédié 40 rapports d'enquêtes établis par le Secrétariat et le Service des enquêtes (38 en 1978), soit :

- 12 pour le Département militaire
- 1 pour les colonies de vacances et école d'altitude
- 11 pour divers (bourses, etc.)
- 16 pour admission au Bataillon de sapeurs-pompiers et au Corps des sauveteurs auxiliaires.

1091 **Economat municipal**

Chef de service : M. Gilbert MATRINGE

L'activité de l'Economat municipal en 1979 peut se détailler de la manière suivante :

- 635 000 (620 000) enveloppes, cartes ou estampilles ont été oblitérées au moyen de nos machines à affranchir.
- Nous avons imprimé 381 082 (363 950) tirages stencils sur les machines du magasin, ce qui représente 6 715 (6 118) stencils.
- Notre département ADREMA a effectué 182 000 (180 000) impressions d'adresses sur enveloppes ou étiquettes qui ont nécessité la confection ou la correction de plus de 700 (600) plaques.
- Le nombre des photocopies tirées par la seule machine du magasin s'élève pour 1979 à 203 116 (284 631). Cette diminution momentanée du nombre des photocopies provient du fait que l'Economat a équipé la quasi totalité des services de nouvelles machines modernes.
- Ce même magasin a confectionné 874 (850) reliures à partir de photocopies ou de tirages stencils.
- Les services nous ont adressé 1 890 (1 860) réquisitions. Leur nombre est en augmentation, malgré le fait que les services doivent acheter directement une partie de leurs fournitures de papeterie et de conciergerie.
- L'atelier d'imprimerie et celui de composition ont continué à satisfaire aux besoins en imprimés de notre administration, de même qu'ils ont continué à effectuer les différents travaux tels que brochage, numérotage, collage, fabrication de blocs, coupe, etc. La restructuration de l'atelier d'imprimerie permet une accélération du travail.
- L'Economat a livré journallement dans les différents services de l'administration les imprimés et les fournitures et procédé à de petites réparations, tant mécaniques que mobilières, dans la mesure du temps disponible.

() = chiffres 1978.

1092 **Planification à long terme**

Président de la Commission :

M. Pierre RAISIN, Conseiller administratif délégué aux finances

Chef de service : M. Roger CHARRIÈRE

En vue de l'élaboration du 7e programme financier quadriennal 1980-83, les chefs de services concernés par les programmes d'action du plan stratégique ont dressé, jusqu'à fin mars, avec la collaboration de membres de la Commission et du Service, les projets susceptibles d'améliorer, selon les orientations du plan stratégique leurs activités d'ici 1990, soit sur une période de dix ans.

La Commission s'est réunie à trois reprises pour discuter et approuver les documents destinés à la formulation et à l'appréciation des projets présentés dans le cadre de la préparation du 7e programme financier quadriennal.

Le Service a été chargé de transcrire, en accord avec les chefs de service, leurs projets sur la formule adoptée par la Commission.

Chaque chef de service a soumis pour approbation à son Conseiller délégué les projets le concernant exprimés sous une forme identique.

Ensuite le Service a pu établir, à l'intention du Conseil administratif, un rapport de synthèse qui lui a été remis le 5 septembre après avoir été approuvé par la Commission.

Ce rapport contient l'appréciation des projets, selon des critères issus du plan stratégique, ainsi que leur classement en trois groupes distincts par ensemble de services relevant de chaque magistrat.

Il a permis au Conseil administratif, lors de la préparation du 7e programme financier quadriennal, de mieux identifier les besoins de la collectivité, de mieux déterminer ses objectifs à moyen terme et de choisir les moyens les plus efficaces pour atteindre ceux-ci.

Ainsi l'un des objectifs des organes de planification est atteint : l'influence du long terme sur le moyen terme.

Une liste chronologique de l'information faite par le Conseil administratif au Conseil municipal, depuis le 12.10.1971 sur la planification à long terme, a été remise en octobre à l'ensemble des Conseillers municipaux, tandis que les nouveaux Conseillers recevaient par la même occasion le plan stratégique 1978, horizon 1990 et le recueil des voies et moyens.

A la suite de la décision du Conseil administratif de dimensionner le Service selon son nouveau cadre d'action, son effectif a été fixé à partir du 1er septembre à trois personnes, dont une analyste et une employée administrative travaillant à temps partiel.

Conformément à sa mission (voir rapport du Conseil administratif à l'appui du projet de budget pour l'exercice 1980), le Service a recueilli, tout en participant à la préparation du 7e programme financier quadriennal, des informations sur l'environnement général de la Ville de Genève, et préparé la gestion du fichier des projets présentés par les chefs de service pour la décennie en cours.

112 **Contrôle financier**

Directeur : M. Eugène WALASCHEK

Sous-directeur : M. René BURRI

Adjoint à la Direction : M. Philippe AEGERTER

Chef de la section technique : M. Jean-Marie BRUCHON

Effectif

Sans changement au cours de l'exercice écoulé.

Travaux dans le cadre de l'Administration

Des contrôles ont été effectués dans tous les services municipaux.

La vérification habituelle arithmétique et budgétaire des mandats de paiement, virements et factures débiteurs a porté sur environ 50 000 documents (46 000 en 1978).

Les demandes de ventes de matériel et mobilier appartenant à l'Administration ont été examinées tant au point de vue du bien-fondé de l'opération que du prix.

Un travail considérable a été effectué dans le domaine des inventaires qui ont été pris en charge par la section technique.

Travaux hors de l'Administration

Les comptabilités des institutions et spectacles bénéficiant de subventions d'une certaine importance, tels que théâtres, orchestres, concours, fondations, centres, caisses diverses et manifestations artistiques ou sportives ont été vérifiées par nos soins.

De plus, nous avons examiné la situation de 158 sociétés et associations qui encaissent la somme inscrite à leur intention au budget sur la base de la présentation du bilan, des comptes de pertes et profits et du rapport d'activité.

Dans 11 cas nous avons été contraints de surseoir au paiement de telles subventions, les renseignements traditionnels réclamés ne nous étant pas parvenus.

Les comptes des restaurants et buvettes dépendant de la Ville ont été régulièrement examinés et les redevances exactement déterminées.

Sans tenir compte des innombrables interventions orales et des nombreuses notes internes, 80 rapports ont été enregistrés au cours de l'exercice 1979.

120 Services financiers

Directeur : M. Pierre BERGERAT

Directeur-adjoint : M. Jean CLERC

1200 Assurances

Préposé : M. Jean BATTISTOLO

Les sinistres suivants ont été enregistrés en 1979 :

	Nombre de sinistres annoncés	Prestations des assureurs en Fr.
Incendie + forces de la nature	72	516 141,—
Dégâts des eaux	299	287 759,—
Bris de glaces	529	197 298,—
RC générale	116	51 763,—
RC véhicules à moteur	77	150 558,—
Accidents	666	519 905,— *
Divers	16	18 030,—

* Sans Caisse Nationale.

1202 Comptabilité générale et titres

Chef de service : M. Henry ARMAND

Coupons payés Obligations remboursées et émargées en 1979

Mois	Coupons		Obligations	
	Nombre	Fr.	Nombre	Fr.
Janvier	5 738	690 147,50	140	232 000,—
Février	846	96 527,50	62	118 000,—
Mars	13 946	3 026 270,—	119	291 000,—
Avril	15 371	2 678 530,50	4 091	8 143 000,—
Mai	30 172	4 883 580,—	9 357	21 173 000,—
Juin	13 529	1 769 032,50	1 675	3 523 000,—
Juillet	8 301	886 277,50	4 137	9 693 000,—
Août	21 705	2 282 132,50	15 359	35 431 000,—
Septembre	1 360	115 347,50	280	592 000,—
Octobre	13 739	2 961 047,50	820	2 816 000,—
Novembre	19 963	3 045 040,—	5 471	14 355 000,—
Décembre	32 603	4 831 722,50	13 924	26 636 000,—
1979	177 273	27 265 655,50	55 435	123 003 000,—
1978	208 119	30 446 462,30	47 436	112 304 000,—

	1979	1978	1977
Nombre de remises traitées	1084	971	728

Ce secteur a connu, encore cette année, une intense activité en raison des 3 emprunts dénoncés au remboursement par anticipation qui sont venus s'ajouter aux 2 autres normalement échus (voir détail ci-dessous).

Onze emprunts publics de notre commune sont traités en dépôt global par la SEGA (Société suisse pour le virement des titres S.A.), ce qui a pour effet de réduire, dans une certaine mesure, les manipulations dans les comptages des coupons.

Pourcentage des titres placés en dépôt à la SEGA, par rapport au total mis en circulation à l'émission :

6 1/4 ‰ 1970	33,21 ‰	7 3/4 ‰ 1975	55,15 ‰
6 ‰ 1971	31,93 ‰	6 ‰ 1976	42,39 ‰
5 1/4 ‰ 1972	62,75 ‰	4 1/4 ‰ 1977	56,76 ‰
5 1/2 ‰ 1973 (1er)	53,50 ‰	3 1/4 ‰ 1978 (1er)	65,26 ‰
6 ‰ 1973 (2e)	58,97 ‰	3 1/4 ‰ 1978 (2e)	68,96 ‰
8 ‰ 1974	50,59 ‰		

Emprunts et dette publique

Le Conseil administratif a été autorisé, par arrêté du Conseil municipal du 6 juin 1979, à émettre en 1979, des emprunts publics ou d'autres emprunts à long terme, à concurrence de 75 millions de francs et destinés notamment à 2 conversions.

Dans le cadre de ce crédit, les opérations suivantes ont été effectuées :

Emprunts nouveaux émis :

- octroi d'un prêt de 10 millions à 3³/₄ 0/0 par l'assurance PATRIA, au prix d'émission de 100 0/0
- octroi d'un prêt de 10 millions à 3¹/₂ 0/0 par la Société Suisse d'Assurances générales sur la vie humaine, au prix d'émission de 98,5 0/0
- octroi d'un prêt de 5 millions à 3³/₄ 0/0 par l'AVS, au prix d'émission de 100 0/0.

Le total des emprunts nouveaux s'élève ainsi à 25 millions.

Emprunts remboursés :

- Emprunt public 3³/₄ 0/0 1963 de 45 millions échu le 31 juillet 1979
- Emprunt public 4³/₄ 0/0 1964 de 30 millions échu le 1er décembre 1979
- Emprunt public 5 0/0 1966 de 25 millions, dénoncé au 15 mai 1979
- Solde de l'emprunt public 5¹/₄ 0/0 1968 de 9,447 millions, dénoncé au 1er avril 1979
- Emprunt public 5 0/0 1968 pour compte des Services industriels, de 15 millions, dénoncé au 31 octobre 1979.

Soit au total Fr. 124 447 000,— de remboursements.

Liquidités**Mouvement et composition des liquidités**

(après élimination des virements de fonds)

Mois	Mouvement du mois			Composition de la trésorerie		
	Recettes	Dépenses	Excédent	à vue	à terme	Total
1er janvier 1979				126 364 836,27	99 802,15	126 464 638,42
Janvier	36 931 202,29	25 502 943,74	+ 11 428 258,55	137 793 094,82	99 802,15	137 892 896,97
février	26 238 215,45	21 970 459,15	+ 4 267 756,30	142 060 851,12	99 802,15	142 160 653,27
Mars	29 770 687,70	29 051 637,25	+ 719 050,45	142 779 901,57	99 802,15	142 879 703,72
Avril	30 734 498,45	1) 47 388 091,38	— 16 653 592,93	116 126 308,64	10 099 802,15	126 226 110,79
Mai	29 010 426,45	2) 59 672 631,65	— 30 662 205,20	62 464 103,44	33 099 802,15	95 563 905,59
Juin	32 327 756,46	31 079 287,65	+ 1 248 468,81	38 712 572,25	58 099 802,15	96 812 374,40
Juillet	3) 83 599 343,96	32 313 998,03	+ 51 285 345,93	94 997 918,18	53 099 802,15	148 097 720,33
Août	24 792 574,87	4) 58 181 151,02	— 33 388 576,15	46 609 342,03	68 099 802,15	114 709 144,18
Septembre	24 592 164,—	18 227 365,90	+ 6 364 798,10	22 974 140,13	98 099 802,15	121 073 942,28
Octobre	5) 46 594 930,94	27 700 746,—	+ 18 894 184,94	26 868 325,07	113 099 802,15	139 968 127,22
Novembre	31 645 023,45	6) 40 915 827,15	— 9 270 803,70	33 597 521,37	97 099 802,15	130 697 323,52
Décembre	8) 36 764 413,73	7) 58 844 278,45	— 22 079 864,72	12 517 656,65	96 099 802,15	108 617 458,80
Sous-totaux	433 001 237,75	450 848 417,37	— 17 847 179,62			
1) dont		9 447 000,—		Remboursement solde non converti s/emprunt 5 ¹ / ₄ 0/0 1968		
2) dont		25 000 000,—		Remboursement anticipé de l'emprunt 5 0/0 1966 / I		
3) dont	9 850 000,—			Emprunt 3 ¹ / ₂ 0/0 1979 Rentenanstalt 10 mios à 98,5 0/0 sans frais		
	10 000 000,—			Emprunt 3 ³ / ₄ 0/0 1979 Patria sans frais		
	33 000 000,—			Remboursements de prêts divers		
4) dont		45 000 000,—		Remboursement de l'emprunt 3 ³ / ₄ 0/0 1963		
5) dont	15 000 000,—			Versement des Services industriels à valoir s/remboursement emprunt 5 0/0 1968 / II		
6) dont		15 000 000,—		Remboursement anticipé emprunt 5 0/0 1968 / II pour compte Services industriels		
7) dont		30 000 000,—		Remboursement de l'emprunt 4 ³ / ₄ 0/0 1964 / II		
8) dont	5 000 000,—			Emprunt AVS 3 ³ / ₄ 0/0 1979 sans frais		
Totaux	360 151 237,75	326 401 417,37				
	— 3,31 0/0	+ 1,02 0/0				
	30 012 603,15	27 200 118,11		Moyenne mensuelle		

Les recettes annuelles courantes, déduction faite des virements de fonds, des placements et des emprunts émis ou remboursés, ont été supérieures de 34 millions aux dépenses annuelles.

La moyenne mensuelle des dépenses est passée de 26,9 à 27,2 millions (+ 1,0%) alors que celle des recettes a diminué de 31,0 à 30,0 millions (— 3,3%). La moyenne mensuelle de notre trésorerie s'élève à 126,1 millions, elle est à nouveau essentiellement composée de dépôts à terme, les taux d'intérêts sur le marché des placements ayant progressé. En contrepartie, les intérêts bancaires comptabilisés en recette à la rubrique 126.100 atteignent Fr. 1 816 294,36, soit un taux moyen de 1,44% sur l'ensemble de notre trésorerie.

Mouvement des liquidités par année

(après élimination des virements de fonds)

Année	Recettes nettes	Dépenses nettes	Emprunts et prêts Remboursements d'emprunts et de prêts	Excédent	Solde de trésorerie en fin d'exercice
1969					42 912 412,01
1970	186 415 084,68	183 376 963,55	13 800 000,—	+ 16 838 121,13	59 750 533,14
1971	187 898 467,17	200 680 997,16	19 880 000,—	+ 7 097 470,01	66 848 003,15
1972	215 185 631,17	224 573 635,86	— 9 262 000,—	— 18 650 004,69	48 197 998,46
1973	232 305 018,83	263 954 768,11	31 785 072,50	+ 135 323,22	48 333 321,68
1974	281 437 800,59	294 629 553,24	10 000 000,—	— 3 191 752,65	45 141 569,03
1975	324 285 776,70	310 462 225,91	21 800 000,—	+ 35 623 550,79	80 765 119,82
1976	335 009 886,87	312 997 219,75	— 41 350 000,—	— 19 337 332,88	61 427 786,94
1977	351 271 033,14	323 368 123,30	—,—	+ 27 902 909,84	89 330 696,78
1978	372 496 200,65	323 109 259,01	— 12 253 000,—	+ 37 133 941,64	126 464 638,42
1979	360 151 237,75	326 401 417,37	— 51 597 000,—	— 17 847 179,62	108 617 458,80

Enregistrement des mandats de paiement

Année	Nombre	Augmentation	Montant
1973	36 451	— 0,67	Fr. 231 020 847,—
1974	37 671	3,35	Fr. 255 112 504,—
1975	40 641	7,88	Fr. 250 614 306,—
1976	40 623	0	Fr. 249 002 496,—
1977	41 024	0,99	Fr. 232 129 883,—
1978	42 105	2,64	Fr. 284 345 056,—
1979	45 119	7,16	Fr. 358 322 633,70

Nous renvoyons le lecteur au tableau No 24 publié dans les comptes rendus financiers, qui donne une répartition par groupes professionnels de ces mandats de dépenses, permettant ainsi de mesurer l'impact des dépenses municipales sur l'économie genevoise.

Statistique des mandats payés en 1979, par ordre de grandeur

Catégorie de Fr.	à Fr.	Nombre de mandats	% Nombre	Total réel en Fr.
0,01	à 9,99	224	0,50	1 538,40
10,—	à 99,99	10 847	23,95	596 875,50
100,—	à 199,99	6 916	15,27	990 622,77
200,—	à 399,99	6 957	15,36	1 981 361,90
} 50,08				
400,—	à 599,99	3 802	8,39	1 852 069,30
600,—	à 799,99	2 268	5,01	1 567 607,60
800,—	à 999,99	1 682	3,71	1 499 107,15
1 000,—	à 4 999,99	7 566	16,71	16 967 232,50
5 000,—	à 9 999,99	1 876	4,14	12 997 130,20
10 000,—	à 99 999,99	2 665	5,89	75 862 126,05
100 000,—	à 99 999,99	439	0,97	135 445 190,65
1 000 000,—	et plus	47	0,10	100 585 683,35
} 1,02 %				
Totaux		45 289	100,00	350 346 545,37

L'écart dans le montant total ressortant de ces 2 statistiques s'explique par le décalage, en fin d'année, entre l'enregistrement des derniers mandats de l'exercice et leur paiement qui a lieu dans les premiers jours de l'année suivante.

On remarquera que plus de la moitié des mandats (55,07 %) sont constitués par des factures d'un montant variant entre 0 et 400 francs qui ne représentent finalement que le 1,02 % des dépenses totales !

Ce phénomène mérite attention car il engendre un travail administratif considérable et certainement disproportionné tant dans notre administration que chez nos fournisseurs.

Activités diverses

Le Service tient également les comptabilités de la Fondation pour la construction d'habitations à loyers modérés, de 14 sociétés immobilières et depuis le 1er juillet celle de la Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes (FAG).

Le Service est représenté au sein de la Commission de rationalisation ; il suit la comptabilité analytique du Service de la voirie et en établit le résultat annuel.

Personnel

Nous n'avons pas enregistré de mutations en 1979.

L'effectif du Service est de 10 personnes dont une occupée à mi-temps.

1203 Office du personnel

Chef de service : M. Henri DECOR

L'Office du personnel est un organe d'étude, de contrôle et d'exécution des décisions du Conseil administratif.

SERVICE DE L'ADMINISTRATION MUNICIPALE

L'activité de l'Office du personnel se traduit avant tout par des données numériques et statistiques, bien que son rôle d'étude pour le Conseil administratif ne puisse être exprimé sous cette forme.

Gestion du personnel

La Commission d'évaluation des fonctions de l'administration municipale s'est réunie 5 fois au cours de l'exercice 1979.

Durant ces cinq réunions, les membres de ladite commission ont étudié les 62 cas qui leur furent soumis et qui se décomposent de la manière suivante :

- 44 analyses primaires
- 18 compléments d'analyses (fonctions ayant déjà fait l'objet d'une analyse primaire).

Les délibérations de la Commission ont apporté les résultats suivants :

- 39 cas ont abouti à une amélioration de la classification
- 23 cas ont été jugés correctement classés.

Il est à relever que ce sont 18 services de l'administration qui ont été concernés par ces travaux.

A. Personnel régulier

1) mouvement du personnel

Le mouvement du personnel régulier a été le suivant :

état au 31 décembre 1978 :

— personnel régulier	1 503		
— auxiliaires permanents	<u>477</u>	1 980	dont Abattoir 52

engagements 1979 :

— personnel régulier	70		
— auxiliaires permanents	<u>54</u>	124	

démissions 1979 :

— personnel régulier	36		
— auxiliaires permanents	15		
— retraités : personnel régulier	26		
auxiliaires permanents	10		
— invalides : personnel régulier	3		
auxiliaires permanents	2		
— décès	<u>3</u>	95	

état au 31 décembre 1979 2 009 dont Abattoir 51

La gestion du personnel a nécessité, en 1979, la préparation et le contrôle de 27 524 documents de perforation se répartissant comme suit :

- 683 mutations sur fichier « éléments »
- 8 839 mutations sur fichier « noms »
- 17 854 rapports d'activité
- 148 mutations microfiches.

Pour la même période, l'exécution des traitements a nécessité l'utilisation de 329 698 éléments de salaire.

2) traitements

Les montants versés à titre de salaires, indemnités et allocations diverses se sont élevés à :

— traitements de base	Fr. 77 275 014,70
— allocations de vie chère	Fr. 3 020 562,85
— allocations familiales	Fr. 1 672 643,80
— indemnités diverses	<u>Fr. 8 879 204,70</u>
Total	Fr. 90 847 426,05

Par rapport à 1978, le montant total des traitements, indemnités et allocations diverses versé au personnel régulier a augmenté de Fr. 5 650 108,15.

Pour 1979, l'allocation de vie chère a été fixée provisoirement à 0,6 %, puis sur la base de l'indice des prix à fin octobre 1979, elle a été fixée définitivement à 3,86 % (1978 : 2,53 %).

L'indice des salaires 1978 a donc passé de 101,02 à 103,86 en 1979 (nouvel indice base 100 - septembre 1977).

B. Personnel temporaire

1) mouvement

Au cours de l'année 1979, l'Office du personnel a enregistré 1 176 contrats de travail de personnel temporaire, à savoir :

- 703 renouvellements (personnel en fonction au 31 décembre 1978, et dont le contrat a été renouvelé)
- 533 nouveaux contrats
- 540 prolongations (personnel dont le contrat en cours d'année a été prolongé)
- 570 temporaires ont cessé leur activité en cours d'année.

La gestion du personnel temporaire en 1979 a nécessité la préparation et le contrôle de 12 170 documents de perforation, se répartissant comme suit :

4 470 mutations sur fichier « noms »
2 200 mutations sur fichier « éléments de salaire »
5 500 rapports d'activité RAV.

Au 31 décembre 1979, les 685 employés sous contrat « temporaire » se répartissent comme suit :

248 employés intervenant à la demande pour exercer une activité accessoire
266 employés ayant une activité accessoire régulière
19 apprentis et apprenties
15 stagiaires
18 employés engagés sur le fonds chômage
29 employés engagés pour effectuer un travail non permanent
34 employés engagés pour occuper des postes de travail permanents mais ne remplissant pas les conditions permettant leur titularisation
56 employés engagés pour occuper des postes de travail permanents, à titulariser
685 au total.

Absences du personnel

La surveillance des absences est une tâche à laquelle l'Office du personnel attache une importance particulière.

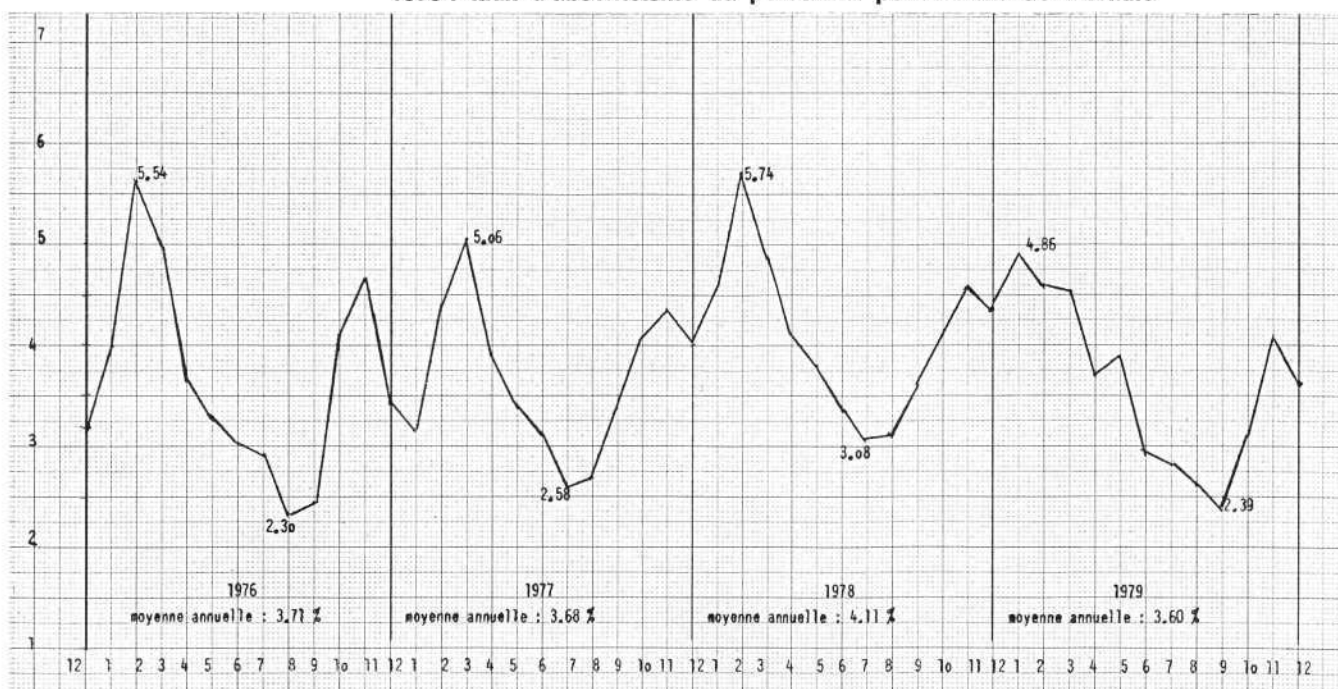
Le tableau et le graphique ci-après indiquent l'importance de l'absentéisme du personnel et ses causes.

Evolution des absences au cours de l'année 1979

Mois	Journées d'activité	Journées de maladie	%	Journées d'accidents	%	Service militaire et Protection civ.	%
Janvier	61 628	2 996,50	4,86	949,75	1,54	74,00	0,12
Février	55 776	2 558,00	4,59	993,75	1,78	147,00	0,26
Mars	61 907	2 811,00	4,54	1 045,50	1,69	215,50	0,35
Avril	59 880	2 221,50	3,71	856,50	1,43	466,00	0,78
Mai	62 093	2 369,00	3,82	833,50	1,34	714,50	1,15
Juin	60 300	1 737,50	2,88	722,50	1,20	976,00	1,62
Juillet	62 372	1 733,50	2,78	580,50	0,93	201,00	0,32
Août	62 372	1 662,00	2,66	737,50	1,18	121,00	0,19
Septembre	60 450	1 445,00	2,39	739,50	1,22	275,00	0,45
Octobre	62 434	1 984,00	3,18	977,00	1,56	638,00	1,02
Novembre	60 330	2 455,00	4,07	920,00	1,52	524,50	0,87
Décembre	62 279	2 297,00	3,69	819,75	1,32	58,00	0,09
		Moyenne (1978)	3,60 (4,11)	Moyenne (1978)	1,39 (1,19)	Moyenne (1978)	0,60 (0,70)

Moyenne 1979 : 5,59 % (1978 : 6,0 %).

1979 : taux d'absentéisme du personnel pour cause de maladie



Formation du personnel

Le 1er septembre 1979, est entré en vigueur le Règlement du Conseil administratif concernant le perfectionnement de la formation professionnelle et les congés de formation.

Ces dispositions offrent au personnel de très larges facilités pour acquérir des connaissances nouvelles ou perfectionner sa formation professionnelle, tels que l'octroi de congés, la prise en charge, en totalité ou en partie, des frais d'écologie, la participation à l'achat du matériel d'étude et aux frais de déplacements.

Poursuivant sa politique en matière de formation, l'Office du personnel a organisé, en collaboration avec MM. Aladar MERENY et Ulrich SCHULTHESS, instructeurs à Swissair, un séminaire de trois jours consacré à l'« analyse transactionnelle ». Il s'agit d'une technique tendant à améliorer et à rendre plus agréables les relations humaines.

Quelque soixante cadres de l'administration ont suivi avec un vif intérêt l'une des trois sessions de ce séminaire.

Action chômage

L'engagement de personnes au chômage a été poursuivi en 1979.

C'est ainsi que l'Administration a offert un emploi pour une durée limitée, en règle générale à quatre mois, à 95 chômeurs, dont 27 de professions techniques.

Les sommes dépensées se montent à Fr. 957 459,—, dont Fr. 311 679,— pour les professions techniques.

Assistance sociale**Activité de l'assistante sociale**

Cette activité est toujours appréciée. Les problèmes majeurs dont notre assistante sociale a eu à s'occuper, au cours de l'année 1979, sont :

- l'alcoolisme
- la maladie
- l'isolement.
- les dettes
- les conflits conjugaux

442 lettres, 49 démarches, 260 entretiens, 398 visites à domicile, dans les hôpitaux ou dans les maisons de retraite ou de convalescence, représentent l'effort fait pour entretenir et maintenir le contact humain et chercher à aider ceux qui sont en difficulté.

Les visites de l'assistante sociale représentent pour les retraités, les isolés, les malades, les jeunes mères, un signe tangible de l'intérêt que l'administration et ses chefs portent à leurs fonctionnaires.

Activité du visiteur-conseil aux malades

Ce collaborateur a effectué 559 visites à domicile ou dans les établissements hospitaliers.

Les principaux motifs pour lesquels le visiteur-conseil a effectué ces visites sont les suivantes :

- visites pour les absences d'une certaine durée
- visites d'informations, c'est le cas lorsque les services ne peuvent obtenir régulièrement des nouvelles ou des certificats médicaux lors des absences de longue durée
- visites d'ordre administratif : application des statuts et règlements de l'Administration municipale.

Allocation de vie chère**a) personnel régulier**

Pour 1979, l'allocation de vie chère a été fixée à 0,6 % des traitements. Le montant total payé pour cette allocation s'est élevé à Fr. 501 397,40, et celui de l'allocation complémentaire versée en fin d'année, soit 3,26 % des traitements, à Fr. 2 519 165,45 (1978 : Fr. 723 594,30).

b) retraités et pensionnés

Comme les années précédentes, ils reçurent un complément d'allocation de vie chère en décembre représentant un total de Fr. 290 528,75.

Au total, les retraités et pensionnés ont reçu, sous forme d'allocation de vie chère, un montant de Fr. 3 699 059,55 (1978 : 3 581 511,50).

Allocations familiales

Depuis le 1er janvier 1979, le montant de l'allocation mensuelle complète par enfant s'élève à :

- Fr. 50,— (enfants à l'étranger)
- Fr. 85,— jusqu'à 10 ans
- Fr. 100,— de 10 à 15 ans
- Fr. 150,— de 15 à 25 ans (études ou apprentissage).

L'administration municipale a versé, en 1979, à titre d'allocations pour enfants, la somme de Fr. 1 718 607,—. Par rapport à 1978, on enregistre donc une augmentation de Fr. 309 429,—.

Quant au nombre de bénéficiaires, ils se répartissent, au 31 décembre 1979, de la manière suivante :

enfants de 0 à 15 ans à l'étranger	9
enfants de 0 à 10 ans	576
enfants de 10 à 15 ans	390
enfants de 15 à 20 ans (en études ou en apprentissage)	353
Total	1 328

La Ville de Genève a payé 47 primes à la naissance.

Impôt à la source

L'administration municipale compte parmi son personnel régulier et temporaire quelques employés soumis à l'impôt à la source.

Au cours de l'année 1979, il a été perçu sur leurs traitements, à titre d'impôt à la source, un montant de Fr. 558 652,85 (1978 : Fr. 556 072,85).

Caisse-maladie

L'Office du personnel gère le contrat que l'administration a passé avec la Caisse-maladie suisse d'entreprises, le 1er novembre 1966.

Les adhésions en 1979 se répartissent de la manière suivante :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	79	40	75	194
Communes	22	14	23	59
	101	54	98	253
Temporaires	3	—	—	3
	104	54	98	256

Les démissions enregistrées, en 1979, ensuite de cessation d'activité s'établissent comme suit :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	33	22	9	64
Communes	9	10	8	27
	42	32	17	91
Temporaires	3	—	—	3
	45	32	17	94

d'où une augmentation de 162 personnes.

En outre, il a été délivré 3 842 feuilles de pharmacie.

La situation, au 31 décembre 1979, se présente comme suit :

	Fonct.	Adultes	Enfants	Total
Ville	1 360	580	638	2 578
Retraités-pensionnés	161	92	8	261
Veuves	32	9	9	50
Communes	302	131	166	599
Etat	9	5	4	18
Divers	30	6	11	47
	1 894	823	836	3 553
Temporaires	5	—	—	5
	1 899	823	836	3 558

Paiement des pensions

Selon l'art. 65 du statut de la Caisse d'assurance du personnel (C.A.P.), l'administration municipale est responsable du paiement des rentes de ses pensionnés.

Les deux tableaux ci-après indiquent respectivement les effectifs des pensionnés par catégorie et les montants des rentes versées par l'Office du personnel au cours des années 1978 et 1979 (C.A.P. et autres rentes) :

Effectif des pensionnés

	Ville de Genève	Etat *)	Externes	Total
Retraités	239	24	7	270
Invalides	39	5	1	45
Veuves	180	49	5	234
Orphelins	29	—	2	31
Suppressions d'emploi	2	1	—	3
Autres rentes	25	2	—	27
Totaux	514	81	15	610

*) Personnel communal transféré à l'Etat par la loi de fusion.

Montant des rentes

	1978	1979	Différence
	Fr.	Fr.	Fr.
Pensions et retraites	4 988 752,30	5 456 666,—	+ 467 913,70
Rentes complémentaires versées par l'administration municipale	3 581 511,50	3 699 059,55	+ 117 548,05
Autres rentes (CA, Budget, Feu, Fonds de secours)	342 414,55	393 814,30	+ 51 399,75
	8 912 678,35	9 549 539,85	+ 636 861,50

SECRETARIAT DE LA CAISSE D'ASSURANCE DU PERSONNEL

La Caisse d'assurance du personnel est un service de la Ville, des Services industriels et de l'Etat de Genève, instituée en vertu des lois de fusion. Elle assure le personnel de la Ville de Genève, des Services industriels et des communes du canton.

Comité de gestion pour 1979

Délégués de la Ville :

MM. Pierre RAISIN et Claude KETTERER, conseillers administratifs.

Délégués des Services industriels :

MM. Jules DUCRET et André BAUDOIS.

Délégués de l'Etat :

MM. Simon GRANDJEAN et Dominique MONTANT.

Délégué des Communes :

M. Alphonse BERNASCONI.

Délégués du personnel :

MM. Louis BERGERAT, René BOVY, Bernard COURT (Ville de Genève), Jean-Pierre HODEL, Aldo PEDIMINA, Albert ROLLIER (Services industriels), René MORET (communes).

Président : M. Jules DUCRET.

Secrétaire : M. Aldo PEDIMINA.

1206 Taxe professionnelle communale

Chef de service : M. Henri BERNARD

Conformément à l'article 318, alinéa 2, de la loi générale sur les contributions publiques de la République et Canton de Genève, la Ville de Genève a été autorisée, par l'arrêté du Conseil d'Etat du 12 juin 1970, à procéder elle-même aux formalités de perception et de recouvrement des taxes professionnelles communales.

RÉSULTATS FINANCIERS

Les chiffres concernant cet exercice sont les suivants :

Production

Reliquat à fin 1978 :			
sur exercice 1978	. . . . .	Fr. 1 386 547,65	
sur exercices antérieurs	. . . . .	Fr. 296 126,95	Fr. 1 682 674,60
Exercice 1979 :			
Production brute	. . . . .	Fr. 26 019 763,75	
Production surtaxes	. . . . .	Fr. 46 433,75	Fr. 26 066 197,50
			Fr. 27 748 872,10
Dégrèvement de l'exercice 1979 :			
sur reliquat	. . . . .	Fr. 186 842,40	
sur exercice 1979	. . . . .	Fr. 653 048,40	
sur surtaxes	. . . . .	Fr. 16 692,75	Fr. 856 583,55
A PERCEVOIR	. . . . .		Fr. 26 892 288,55

Perception

PERÇU net en 1979	. . . . .	Fr. 24 717 091,85
RELIQUAT au 31 décembre 1979	. . . . .	Fr. 2 175 196,70

Décomposition du reliquat au 31 décembre 1979

reliquat 1973	. . . . .	Fr. 200,—
reliquat 1974	. . . . .	Fr. 47 947,20
reliquat 1975	. . . . .	Fr. 41 865,95
reliquat 1976	. . . . .	Fr. 25 098,05
reliquat 1977	. . . . .	Fr. 42 231,10
reliquat 1978	. . . . .	Fr. 94 311,55
reliquat 1979	. . . . .	Fr. 1 923 542,85
reliquat net au 31 décembre 1979	. . . . .	Fr. 2 175 196,70

AUTRES ACTIVITÉS

Modifications diverses	. . . . .	8 100
Contribuables mis hors rôle	. . . . .	1 086
Contribuables nouveaux	. . . . .	1 210
Nombre de contribuables en fin d'année	. . . . .	14 173
Déclarations envoyées	. . . . .	8 584
Contribuables révisés	. . . . .	7 658
Bordereaux expédiés	. . . . .	13 369

Contentieux

Rappels	. . . . .	2 677
Sommations	. . . . .	1 050
Actes de poursuites	. . . . .	832

Commission de réclamation Cette commission a tenu 5 séances consacrées à l'examen des réclamations et demandes de remises. 265 d'entre elles, dont 49 concernaient les exercices antérieurs, ont été résolues.

2 réclamations sont en suspens au T.A.

1207 Loyers et redevances

Chef de service : M. Alain CLOT

Gestion des immeubles

Le Service a géré 436 immeubles, soit :

Immeubles locatifs	391
Legs Revillod	2
Legs Diday	1
Legs Maget	1
Fonds Galland	21
Caisse d'assurance	14
Fondation HLM Ville de Genève	6
	<hr/>
	436

Contrôle de gestion par le Service

En gérance privée :

Immeubles locatifs (copropriété)	2
Fondation HLM Ville de Genève	7
	<hr/>
	9
	445

MOUVEMENT DE GESTION

Appartements

L'effort social de la Ville de Genève, constitué par des réductions de loyer pour les personnes à revenu modeste, se monte à

Fr. 4 893 585,— pour 1979.

Le nombre de personnes bénéficiant de ces avantages est de 2 790.

Immeubles démolis

13, place de Montbrillant
5, boulevard du Pont-d'Arve

Acquisitions

2 bis-4, rue des Amis	36, rue de la Navigation
6, route du Bout-du-Monde	2, Rond-point de la Jonction
39, Grand-Rue	4, rue de la Servette
68, route de Malagnou	

Nouveaux immeubles

6, rue Amat
27, rue Rothschild

Logements mis à disposition dès le 1er mars 1979.

Places de stationnement**1) Création de places de stationnement**

Il a été créé en 1979 les places de stationnement suivantes :

Amat-Rothschild (souterrain)	144 places
Pont d'Arve	31 places
Square d'Aoste	15 places

2) Acquisitions :

Bout-du-Monde 6	1 garage
Malagnou 68	1 garage

3) Diminution :

Vieux-Marché / Jargonnant	5 places
-------------------------------------	----------

Ce qui porte le nombre de places de stationnement louées au 31 décembre 1979 à 3 085.

Salles de réunions

Le Service assure l'exploitation des salles de réunions :

Palladium
Plainpalais
Eaux-Vives (réouverture le 10 décembre 1979)
Faubourg
Asters

Le montant des frais d'exploitation pris en charge par la Ville de Genève s'élève à

Fr. 682 669,65 pour 1979.

En outre, conformément à l'article 29 du règlement de location des salles de réunions, 64 sociétés ont bénéficié d'un jour de location gratuite, représentant un montant de

Fr. 50 821,25.

Encaissements

Le montant total des recettes du Service durant l'exercice 1979 a été de

Fr. 34 316 793,90 pour 9 458 locations.

1208 Office de l'informatique

Chef de service : M. Jean-Claude BRUNNER

Machines

Le parc se compose d'un ordinateur IBM/3 à disques et bande magnétique et 32 000 positions de mémoire centrale.

Analyse - Programmation

Trois programmeurs ont écrit de nouveaux programmes et mis à jour, selon les demandes, les quelque 1 366 programmes que nous utilisons actuellement.

Services	%		Nombre d'heures	
	1978	1979	1978	1979
Comptabilité	17,6	22,0	1 427	1 764
O.P. et C.A.P.	17,1	23,4	1 385	1 882
Taxe	4,1	8,5	334	682
Loyers et Redevances	2,4	6,3	191	502
Abattoirs	1,8	1,0	142	81
Secours contre l'incendie	0,6	0,2	45	15
Service social	7,1	3,2	576	253
Pompes funèbres	4,4	0,4	356	32
Protection civile	4,1	2,8	329	219
Assurances	1,4	0,0	110	0
Voirie	6,9	8,6	557	694
Service immobilier	1,0	0,3	80	28
Halles et Marchés	4,5	6,3	365	495
PLT et étude alvéolaire	0,6	0,0	56	0
Conseil municipal	0,0	0,9	0	76
Travaux à façon	5,7	0,0	458	0
Education	0,1	0,2	8	16
Contrôle financier	0,0	0,3	0	28
Economie de guerre	0,0	0,6	0	48
Divers	5,3	0,0	424	0
Absences	15,3	15,0	1 242	1 198
	100,0	100,0	8 085	8 013

Opération

Deux opérateurs ont fait fonctionner l'ordinateur pendant 2 842 heures.

La répartition entre les services se présente ainsi :

Services	1978	1979
Comptabilité	19,9 %	18,6 %
Office du personnel et C.A.P.	27,3	24,0
Taxe	10,0	10,5
Loyers et Redevances	11,7	11,2
Abattoirs	2,8	2,1
Secours contre l'incendie	0,7	0,5
Service social	2,7	2,1
Pompes funèbres	2,0	1,1
Protection civile	4,4	2,8
Service immobilier	1,3	1,1
Voirie	6,3	4,8
Halles et Marchés	7,3	10,8
Conseil municipal	0,2	0,8
Inventaire	2,7	6,0
Assurances	0,1	0,1
Etude alvéolaire	0,1	0,0
Divers	0,0	0,2
Location	0,2	2,1
Pannes	0,3	1,2
	100,0 %	100,0 %

Encodage

Au cours de l'année, 493 915 enregistrements ont été magnétisés par deux personnes à plein temps et une personne à mi-temps.

Le répartition entre les services est la suivante :

Services	Nombre d'enregistr.		%	
	1978	1979	1978	1979
Comptabilité	101 229	93 874	19,6 %	19,0 %
Office du personnel et C.A.P.	52 215	52 643	10,1	10,6
Taxe	60 221	49 656	11,7	10,0
Loyers et Redevances	24 549	20 560	4,8	4,2
Abattoirs	148 858	149 252	28,6	30,2
Secours contre l'incendie	10 360	7 851	2,0	1,6
Service social	3 300	6 346	0,6	1,3
Pompes funèbres	8 210	12 313	1,6	2,5
Service immobilier	419	260	0,1	0,0
Halles et Marchés	37 866	39 602	7,4	8,1
Divers	17 584	15 748	3,4	3,2
Voirie	36 732	32 034	7,1	6,5
Protection civile	11 378	7 734	2,2	1,6
Conseil municipal	395	553	0,1	0,1
Inventaire	3 775	5 489	0,7	1,1
	517 091	493 915	100,0 %	100,0 %

Encaissements par BVR

Les recettes obtenues par le canal des mandats bleus optiques s'élèvent à Fr. 61 779 590,95. Cette somme se répartit à raison de :

Services	1978	1979
Loyers et Redevances	49,1 %	47,6 %
Taxe	32,5	33,3
Abattoirs	6,7	7,0
Pompes funèbres	3,8	3,1
Halles et Marchés	4,1	4,3
Autres services	3,8	4,7
	100,0 %	100,0 %

1209 Garage municipal

Chef de garage : M. Henri FONTAINE

Personnel

Un apprenti mécanicien de quatrième année nous a quittés après avoir terminé son apprentissage et réussi ses examens. Il a été remplacé par un jeune de première année. Aucun autre changement n'est intervenu dans le personnel.

Locaux

Même remarque que l'an passé où nous disions que nos locaux actuels sont nettement insuffisants et qu'il faut prévoir, à bref délai, la construction d'un nouveau garage ; d'autant plus que le Service du feu attend depuis de nombreuses années que nous lui cédions nos installations.

Entretien des véhicules

Les frais d'entretien ont légèrement diminué par rapport à 1978. Ceci est dû, d'une part, au fait qu'il n'y a pas eu de grosses révisions à effectuer et, d'autre part, au rajeunissement du parc des véhicules.

En outre, à de rares exceptions près, nous effectuons toutes les réparations de carrosserie dans nos ateliers.

Prêt de véhicules

Les quatre véhicules que nous mettons à disposition des services qui n'en possèdent pas ont continué d'être très demandés et utilisés d'une façon rationnelle, évitant par là l'achat de véhicules non rentables.

Camion multibennes

Notre camion multibennes a transporté 2 300 tonnes de déchets divers récoltés dans plusieurs services de l'administration, et parcouru 26 500 km, ce qui représente une légère baisse par rapport à l'an passé.

Acquisitions

En 1979, le Garage municipal s'est chargé de l'étude et de l'acquisition des véhicules suivants :

- | | |
|----------------|----------------------------|
| 1 voiture | pour Conseil administratif |
| 1 jeep | pour Garage municipal |
| 1 fourgon | pour Jardin botanique |
| 1 minibus | pour Sports |
| 1 fourgonnette | pour Sports |
| 2 combis | pour Protection civile |
| 1 camion | pour Parcs et promenades |
| 1 fourgon | pour Parcs et promenades |
| 2 jeeps | pour Parcs et promenades |
| 1 remorque | pour Parcs et promenades |
| 1 voiture | pour Pompes funèbres |

Statistique	Nombre de véhicules entretenus par le Garage	110 (+ 3)
	Kilomètres parcourus par les véhicules	768 000 (+ 18 000)
	Consommation de carburant (en litres)	168 000 (+ 7 000)
	Nombre de fiches de réparation établies	558 (+ 54)

123 Centimes additionnels

Situation au 31 décembre 1979

Libellé	Production nette y compris reliquat		Perception nette	Frais de perception
A. Situation générale				
45 centimes ordinaires	223 524 489,91		192 243 477,10	5 767 304,35
3 1/2 centimes pour les grands travaux	17 385 238,10		14 952 270,50	448 568,10
1 centime pour la construction HLM	4 967 210,89		4 272 077,25	128 162,30
	245 876 938,90		211 467 824,85	6 344 034,75
B. Perception nette par genre de contribuables				
	Au 31. 12. 1978	Au 31. 12. 1979	Différence	%
Personnes physiques	157 488 784,60	172 979 851,55	+ 15 491 066,95	+ 9,84
Personnes morales	38 420 341,30	38 487 973,30	+ 67 632,—	+ 0,18
	195 909 125,90	211 467 824,85	+ 15 558 698,95	+ 7,94
C. Reliquat				
Personnes physiques	33 571 265,26	29 721 970,56	— 3 849 294,70	— 11,47
Personnes morales	5 265 582,19	4 687 143,49	— 578 438,70	— 10,99
	38 836 847,45	34 409 114,05	— 4 427 733,40	— 11,40

Décomposition de la valeur de rendement du centime

	1979		1978	1977	1976
Personnes physiques	3 494 542,45	81,80 %	80,39 %	79,98 %	80,45 %
Personnes morales	777 534,80	18,20 %	19,61 %	20,02 %	19,55 %
Total	4 272 077,25	100 %	100 %	100 %	100 %

Fonds de péréquation financière intercommunale

	1979	1978
Montant prélevé sur l'impôt des personnes morales de la Ville de Genève, selon l'article 295, 2e alinéa, de la LCP	Fr. 6 385 337,—	Fr. 6 225 386,—
Rétrocession du fonds en faveur de la Ville de Genève	Fr. 2 186 786,—	Fr. 2 093 503,—
Perte nette pour la Ville de Genève	Fr. 4 198 551,—	Fr. 4 131 883,—

230 Service immobilier

Directeur : M. Claude CANAVESE

Commission des travaux

La commission a tenu 29 séances au cours desquelles elle a examiné 31 objets ; elle était composée comme suit :

Commission nommée par le Conseil municipal le 16 mai 1978 :

M. Schleer, président, MM. Combremont, Ducret, Dumartheray, Dunand, Mme Jacquiard, MM. Johner, Knechtli, Lyon, Monney, Parade, Piguet, Poncioni, Rigotti, Segond.

Commission nommée par le Conseil municipal le 6 juin 1979 :

M. Knechtli, président, MM. Dunand, Monney, Reichenbach, Zurkirch, Jacquet, Paquin, Rigotti, Johner, Lyon, Poncioni, Tua, Miazza, Savary, Mme Jacquiard.

2300 ADMINISTRATION

Chef de section : M. François GIROD

Opérations immobilières traitées par le Service, approuvées par le Conseil municipal

Achats d'immeubles et de terrains	M ²	Fr.
Capital-actions de la S.I. Bout-du-Monde 6, propriétaire de la parcelle 2061	13 348	2 000 000,—
Rue des Ronzades - rue du Grand-Bureau - rue des Noirettes - rue des Epinettes, parcelles 1418 index 1 et 1420 index 1 (ex-terrains Tarex)	9 071	11 000 000,—
Grand-Rue 39 - rue du Puits-Saint-Pierre 8, droit de propriété dans la parcelle 4838 et droit de propriété dans la parcelle 4835 (Grand-Rue 37)	295,65	2 250 000,—
Route de Malagnou 68, parcelle 1335	1 773	650 000,—
Route de Malagnou 70 A - B - C, parcelle 2003 et droit dans parcelle 1337	6 372	1 200 000,—
soit au total 5 acquisitions	30 859,65	17 100 000,—

(1978 : 10 acquisitions, 98 751,50 m², Fr. 9 577 825,—).

Cessions et ventes de terrains

Aucune opération n'a été traitée en 1979.

Echanges d'immeubles et de terrains

Aucune opération n'a été traitée en 1979.

Constitution de servitudes intéressant le Fonds de la Ville de Genève

Constitution de servitudes s'inscrivant dans la nouvelle affectation de la Maison Tavel (notamment servitudes de superficie pour ascenseur, sortie de secours, passage piétons et canalisations) sur l'immeuble contigu propriété de l'Etat de Genève.

Opérations diverses

Achat du capital-actions de la S.A. du Café de l'Hôtel-de-Ville Fr. 500 000,—

**Crédits de construction,
de transformation
d'immeubles et
d'aménagements de terrains
votés par le
Conseil municipal**

	Fr.
Transformation et aménagement à destination d'une école de formation préprofessionnelle du bâtiment scolaire de James-Fazy	3 560 000,—
Réfection façades et divers travaux intérieurs du bâtiment de l'ancienne Mairie de Plainpalais, boulevard du Pont-d'Arve	900 000,—
Aménagement aux combles du Musée d'ethnographie pour y recevoir la collection Amoudruz	390 000,—
Restauration de la Maison Tavel et aménagement en Musée du Vieux Genève	14 850 000,—
Transformation-modernisation des immeubles rue Lissignol 5-7	7 700 000,—
Aménagement, à destination de promenade publique, des terrains de l'ancienne Ecole d'horticulture de Châtelaine	2 000 000,—
Construction d'un bâtiment locatif dans le secteur I du quartier des Grottes, faisant partie du lotissement rue Louis-Favre - rue du Grand-Pré	11 200 000,—
Transformation-modernisation du Victoria Hall	6 000 000,—
Deuxième étape de la reconstruction du lotissement compris entre les rues de Bâle, Royaume, du Môle, de la Navigation (Pâquis-Centre II)	21 825 000,—
Aménagement des locaux de l'ex-restaurant « Le Carillon » en Maison de quartier des Acacias	750 000,—
Réfection des façades et toiture des immeubles route de Peney 52-54-56	520 000,—
Remise en état - modernisation d'immeubles divers dans le quartier des Grottes	8 000 000,—
Total Fr.	77 695 000,—

**Actes authentiques
intervenues en 1979**

- Cession par la S.I. Miremont Curval A S.A. de deux hors-ligne sis rue Louis-Curval ; 12 m². Rétrocession à ladite société d'une parcelle détachée du domaine public pour correction d'alignement.
- Cession par la S.I. Avenue de Luserna 18 de deux hors-ligne sis chemin de Villars - avenue de Luserna ; 45 m².
- Cession par la S.I. Résidence-Luserna B d'un hors-ligne sis chemin de Villars ; 149 m².
- Constitution d'une servitude de destination de route au profit de la Ville de Genève sur des parcelles propriété des S.I. Terrassières-Jargonant A à G, sises rue de la Terrassière - rue de Jargonant.
- Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Rue de Servette 4, propriétaire de l'immeuble sis rue de la Servette 4 - rue du Cercle.
- Cession par les S.I. Vermont-Grand-Pré et Vermont-Chandieu d'un hors-ligne sis rue de Vermont ; 65 m².
- Convention entre la Ville de Genève et la Société Parking de la Place de Cornavin S.A. pour la mise à disposition d'une parcelle du domaine public en vue de la construction du parking de la Place de Cornavin.
- Cession par l'Etat de Genève de deux hors-ligne sis rue de Moillebeau - chemin du Petit-Saconnex ; 488 m².
- Cession par la Ville de Genève de quatre hors-ligne sis chemin Moïse-Duboule ; 867 m². Cession par l'Etat de Genève de trois hors-ligne sis chemin Moïse-Duboule ; 495 m². Réunion de parcelles propriété de la Ville de Genève.
- Echange entre la Ville de Genève et la Société immobilière Rue de la Cloche 7 de parcelles sises rue de Monthoux - quai du Mont-Blanc - rue de la Cloche. Réunion de parcelles et adaptation de la servitude de superficie inscrite au profit de la S.I. du Grand Casino. Constitution de diverses servitudes (notamment passage public à talons au profit de l'Etat de Genève).
- Acquisition par la CAP de parcelles plus dépendances sises chemin des Clochettes 16-18.
- Echange entre la Ville de Genève et la S.I. Rue des Allobroges 37 A et 37 B de parcelles sises rue des Allobroges 35-37. Cession par la S.I. Rue des Allobroges 37 A et 37 B d'un hors-ligne sis rue des Allobroges ; 63 m², et par la Ville de Genève d'un hors-ligne situé dans la même rue ; 38 m². Modification et radiation de servitudes. Constitution de servitudes entre les fonds de la Ville de Genève et des S.I. Rue des Allobroges 37 A et 37 B.
- Constitution au profit de la Ville de Genève sur une parcelle propriété de la Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine, sise rue de la Rôtisserie, d'une servitude de passage public à talons. Constitution au profit du fonds de ladite société, sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, sise place des Trois-Perdrix, d'une servitude de distance et vue droite.

Réquisition portant transfert au nom des Services industriels du bénéfice de servitudes qui avaient été inscrites au profit de la Ville de Genève sur une parcelle de la S.I. du Golf de Bessinge, sise dans la commune de Vandoeuvres.

Cession par Mme Uemma d'un hors-ligne sis chemin de Grange-Canal ; 65 m².

Cession par la S.I. Beau-Site - Eaux-Vives d'un hors-ligne sis chemin de Grange-Canal ; 100 m².

Cession par la Ville de Genève de quatre hors-ligne sis avenue Ernest-Pictet ; 1 260 m².

Cession par l'Eglise nationale protestante de trois hors-ligne sis chemin Rieu ; 102 m².

Remembrement foncier entre la Ville de Genève et Universal Ingénieur A.G., MM. Aussibal et Sfaellos et les S.I. Vermont-Nations et Vermont-Nations C, comportant notamment : cession par la Ville de Genève de parcelles détachées du domaine public, chemin des Mesmes ; cession à la Ville de Genève de parcelles destinées à l'agrandissement du Stade de Varembe ; cession au domaine public de six hors-ligne sis chemin Louis-Dunand ; 537 m² ; réunion de parcelles et constitution de diverses servitudes.

Réunion d'inscriptions hypothécaires grevant le droit de superficie concédé par la Ville de Genève à la Société Procosa S.A. sur une parcelle sise chemin de la Muraille (Vernier) ; adaptations des diverses inscriptions y relatives.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. du Bout-du-Monde No 6, propriétaire d'un immeuble sis route du Bout-du-Monde 6-8.

Création d'une cédula hypothécaire grevant le droit de superficie concédé par la Ville de Genève à Tardin S.A. sur une parcelle sise chemin de la Muraille (Vernier).

Dégrèvement d'une parcelle propriété de la Société immobilière d'Entreprises commerciales sise rue de la Croix-d'Or des effets d'une servitude de jour inscrite au profit d'un immeuble propriété de la Ville de Genève.

Promesse de vente par la S.I. Résidence de la Tour de Champel A à la CAP d'un immeuble sis chemin des Crêts-de-Champel 6 - chemin de la Tour-de-Champel, plus dépendance.

Rectification de limites comportant la cession par Securitas S.A. d'un hors-ligne sis avenue du Mail ; 10 m².

Cession par Dumonthay & Cie de deux hors-ligne sis rue du Nant ; 433 m². Constitution au profit de la Ville de Genève d'une servitude de destination de route sur le fonds de Dumonthay & Cie.

Rectification de limite comportant la cession par la Fondation HLM Ville à M. Cerutti d'une bande de terrain sur cour de l'immeuble rue des Vollandes 24-26.

Cession par la Ville de Genève de sept hors-ligne ; 4 593 m², par l'Etat de Genève de deux hors-ligne ; 401 m², par Firmenich d'un hors-ligne ; 150 m², situés dans le secteur route de St-Georges, route des Jeunes, route de l'Aire, chemin de la Gravière ; cession à l'Etat de Genève, à Firmenich et à la Ville de Genève de parcelles détachées du domaine public ; cession par la Ville de Genève à l'Etat d'une parcelle sise route de St-Georges ; constitution de servitudes de canalisation et de passage à chars et à talons.

Constitution d'une servitude de distance et vue droite au profit de parcelles propriété de la Ville de Genève, rue Soubeyran - avenue Ernest-Pictet, sur l'immeuble propriété de M. Rossier.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.I. Rue de la Navigation 36, propriétaire de l'immeuble rue de la Navigation 36.

Cession par la S.I. Topaze de deux hors-ligne sis rue de Lyon ; 136 m².

Rectification de limite entre des parcelles propriété de la Ville de Genève et de la Paroisse de St-Joseph sises rue de la Chapelle.

Vente par MM. Brolliet & Cie à la Ville de Genève de parcelles sises rue des Ronzades 4-6 - rue du Grand-Bureau 14 - rue des Noirettes 4 - rue des Epinettes.

Vente par l'Hospice général à la Ville de Genève de l'immeuble rue des Amis 2 bis-4.

Vente par la Ville de Genève à MM. Sartorio et Moser d'une parcelle détachée du domaine public en vue de la correction de l'alignement de la rue Jean-Violette.

Echange entre la Ville de Genève et Centrimex S.A. comportant la cession par la Ville de Genève d'une parcelle sise rue Jean-Calvin et la cession par Centrimex S.A. au domaine public de parcelles sises rue de la Rôtisserie ; cession par la Ville de Genève d'un hors-ligne sis rue Jean-Calvin ; 193 m² ; constitution sur la propriété de Centrimex S.A. de servitudes de passage public à piétons.

Echange entre la Ville de Genève et la S.I. Terrassière 31 comportant la cession par la Ville de Genève d'une parcelle détachée du domaine public et la cession à la Ville de Genève d'une parcelle sise rue du Vieux-Marché ; constitution au profit de la parcelle cédée à la Ville de Genève d'une servitude de distance et vue droite ; cession par les S.I. Terrassière 27-29-31 et par MM. Wäschter, Disch, Moser, de trois hors-ligne sis rue de la Terrassière ; 207 m² ; cession par la Ville de Genève de deux hors-ligne sis rue de Jargonant ; 113 m².

Cession par les S.I. Rieu-Tour, Zénith A - B - C et Malagnou-Florence A - B - C - D d'un hors-ligne sis chemin Rieu ; 40 m².

Rectification de limites entre des parcelles propriété de la Ville de Genève (Cimetière de Plainpalais), de l'Etat de Genève et de la Société Applications électriques S.A., sises rue du Stand - rue du Tir. Cession par l'Etat de Genève de deux hors-ligne sis rue du Stand ; 259 m². Constitution d'une servitude de distance et vue droite sur la propriété de la Ville de Genève au profit du fonds de l'Etat de Genève.

Cession par les S.I. Zénith A - B - C d'un hors-ligne sis rue Le-Corbusier ; 934 m².

Constitution au profit des Services industriels d'une servitude de superficie pour un poste de transformation et de servitude de passage de canalisations sur une parcelle propriété de la Ville de Genève sise route de Peney 52-54-56.

Constitution d'une cédula hypothécaire grevant le droit de superficie concédé par la Ville de Genève à la Coopérative Universitaire pour le logement des étudiants sur une parcelle sise boulevard du Pont-d'Arve - rue Hugo-de-Senger.

Constitution au profit des Services industriels d'une servitude d'usage pour l'établissement d'un poste de transformation sur une parcelle propriété de la Ville de Genève, comprise dans le lotissement de Pâquis-Centre.

Vente par Mme Naef à la Ville de Genève de droits dans les immeubles Grand-Rue 37-39.

Convention portant vente à la Ville de Genève du capital-actions de la S.A. du Café de l'Hôtel-de-Ville.

Cession par la Ville de Genève de trois hors-ligne sis au quai Ernest-Ansermet ; 3 392 m². Cession par l'Etat de Genève de cinq hors-ligne sis au quai Ernest-Ansermet ; 10 074 m². Cession à l'Etat de Genève d'une parcelle détachée du domaine public.

Cession par la Ville de Genève de sept hors-ligne sis rue Lombard - boulevard de la Cluse - rue Sautter ; 4 015 m².

Cession par la Ville de Genève au domaine public cantonal d'un hors-ligne sis route de Vernier.

Cession par la S.I. Galaor d'un hors-ligne sis rue du Prieuré ; 60 m².

Vente par M. et Mme Rehfous à la Ville de Genève de l'immeuble route de Malagnou 68.

Constitution d'une servitude de destination de route au profit de la Ville de Genève sur des parcelles propriété de MM. Bordier, Fortis, Gaillard et Schmidhauser, sises avenue Eugène-Pittard.

Cession par l'Etat de Genève d'un hors-ligne sis rue Le-Corbusier ; 1 929 m².

Constitution de servitudes de passage à chars et à talons sur des parcelles propriété de la Ville de Genève sises rues Amat - Buis - Rothschild au profit de l'immeuble de la S.I. Rue Rothschild 35 (accès au parking en sous-sol).

Constitution au profit de l'Etat de Genève et des Services industriels de servitudes de passage public à talons et de passage de canalisations sur des parcelles propriété de la CAP sises route de Meyrin - avenue de Crozet.

Constitution de cédules hypothécaires grevant l'immeuble de la S.I. du Grand Casino S.A., lequel fait l'objet du droit de superficie concédé par la Ville de Genève.

Vente par MM. Caille et Cochet à la Ville de Genève d'une parcelle sise route de l'Etraz, commune de Versoix.

Immatriculation d'une parcelle du domaine public sise place de Cornavin et inscription sur celle-ci, au profit de la Société Parking de la Place de Cornavin S.A. d'une servitude de superficie pour l'établissement du parking en sous-sol faisant l'objet de la convention intervenue entre la Ville de Genève et ladite société.

Promesse de cession gratuite par la S.I. Belmont-Soleil No 4 à la Ville de Genève de parcelles sises avenue Weber comprises dans la zone à destination scolaire.

Dissolution de la S.I. de la Cité-de-la-Corderie.

Dissolution de la S.I. Gares-Montbrillant.

Constitution au profit de la Ville de Genève d'une servitude de passage public sur une parcelle propriété de M. Schiller, sise rue de Montbrillant.

Cession par MM. Lavizzari et Belloni de trois hors-ligne sis rue de la Buanderie - rue de la Scie ; 44 m².

Constitution de servitudes de destination de route et de passage public à piétons sur des parcelles propriété des S.I. Résidence de la Tour de Champel A - B - C et dépendance.

Cession par la S.I. Rieu-Tour au domaine public de deux parcelles destinées à l'aménagement d'une zone de parc ; 3 625 m².

Cession par la S.I. Résidence-Colombier d'un hors-ligne sis rue du Colombier - rue Carteret ; 86 m².

Cession par les S.I. Lyon-Cavour A et B de deux hors-ligne sis rue de Lyon ; 470 m².

Constitution au profit de la Ville de Genève de servitudes de passage public à piétons et à véhicules sur des parcelles propriété de MM. Vasas, Gilliéron et de la Caisse de compensation de prévoyance sociale sises route de Malagnou - chemin de la Boisserette.

Cession par la S.I. Malagnou-Résidence d'un hors-ligne sis rue Le-Corbusier ; 552 m².

Cession par la S.I. La Bohème de deux hors-ligne sis rue de Lausanne - rue Royaume ; 45 m².

Adaptation d'une inscription hypothécaire grevant le droit de superficie concédé par la Ville de Genève à M. Maury sur une parcelle sise chemin de la Muraille (Vernier).

Modification du droit de superficie concédé par la Ville de Genève à M. Maury sur une parcelle sise chemin de la Muraille (Vernier), soit augmentation de la taxe d'aménagement et d'exploitation et adaptation de l'hypothèque inscrite au profit de la Ville de Genève.

Cession par les S.I. avenue Luserna 18 et 20 de deux hors-ligne sis avenue Luserna ; 58 m².

Convention avec la S.I. du Grand Casino, autorisant cette société à exploiter les vitrines et autres installations établies dans le passage public pour piétons qu'elle a construit en sous-sol du quai du Mont-Blanc et comportant pour ladite société la prise en charge des frais d'entretien et de nettoyage du passage en question.

Convention avec la S.I. du Grand Casino concernant l'établissement, à ses frais, d'un revêtement spécial du trottoir et des bacs à végétation sur le domaine public au droit du bâtiment quai du Mont-Blanc - rue de la Cloche - rue de Monthoux.

Démolition d'immeubles propriété de la Ville de Genève

Les bâtiments suivants ont été démolis :

Boulevard du Pont-d'Arve 5	bâtiment vétuste situé sur l'élargissement du boulevard du Pont-d'Arve.
Annexe au bâtiment rue des Grottes 15	ex-locaux Cintra désaffectés.
Place de Montbrillant 13	bâtiment dont la vétusté présentait des dangers.
Edicule place Cornavin	compris dans le chantier de l'aménagement du parking.
Rue de Montbrillant 3	démolition partielle motivée par l'état dangereux d'un corps de bâtiment (parallèlement à cette démolition, les locaux du San-Pauli existants dans l'autre partie du bâtiment ont été rénovés).
Kiosque Rond-Point de Plainpalais	compris dans le chantier du réaménagement du Rond-Point.
Deux pavillons scolaires préfabriqués route des Franchises	pavillons désaffectés, compris dans la zone de construction de l'école des Franchises (ces pavillons ont été récupérés par la commune de Meinier et par le FC Collex-Bossy).

Documentation photographique et films

En 1979, le Service immobilier a effectué 1 717 prises de vues photographiques (chantiers, relevés, études, constats, monuments, etc.).

La documentation a été largement utilisée (2 726 photos envoyées à différents demandeurs).

Dans les utilisateurs, nous relevons notamment : les services municipaux, les architectes, les étudiants, la Télévision et la presse, des sociétés d'intérêt public. Des photos ont également été envoyées à La Haye et Londres.

Participation à l'illustration du livre « Genève, mon Canton », offert aux citoyens genevois ayant 20 ans, au calendrier de la « Société d'art public », à des plaquettes (Grand-Théâtre, parc des véhicules de la Voirie).

Le tournage d'un film 16 mm. sur les œuvres d'art genevoises a été terminé en 1979. Le montage permettra la projection en 1980.

Eclairage public

Nombre de points lumineux et puissance installée

Le nombre de points lumineux et la puissance installée sont les suivants :

au 31 décembre 1978, 8 523 points lumineux, 2 038 kw

au 31 décembre 1979, 8 460 points lumineux, 2 065 kw.

Installations d'éclairage public nouvelles ou complètement transformées

Les installations d'éclairage public des rues ou tronçons de rues suivantes ont été réalisées ou complètement transformées par suite de modification de l'état des lieux ou de vétusté :

avenue de France, place des Nations, rue de Montbrillant, rue Chandieu, chemin de Vincy, avenue Blanc, rue Amat, rue Rothschild, rue Richemont, rue des Buis, rue des Pâquis, quai Wilson, rue de Monthoux, sentier du Promeneur-Solitaire, promenade Sous-Terre, rue du Quartier-Neuf, rue des Pêcheries, pont de la Machine, rue des Granges, promenade du Pin, rue Violette, rue des Voisins, avenue de Miremont, rue Albert-Gos, avenue Dumas, promenade des Clochettes, parc Epinettes-Ronzades, chemin du Velours, promenade Rieu, avenue Ernest-Hentsch.

Toutes ces artères représentent une longueur d'environ 5,2 km.

Installations diverses

- Installation d'un éclairage spécial sur les passages à piétons suivants :
rue Caroline angle rue Simon-Durand, rue Caroline angle rue des Mouettes, boulevard Carl-Vogt angle rue du Village-Suisse, boulevard Carl-Vogt angle rue des Bains, boulevard Jaques-Dalcroze angle promenade de Saint-Antoine, rue de Lyon angle rue de la Dôle, rue de la Servette angle rue Louis-Favre, rue de la Servette angle rue des Lilas, rue de la Servette angle rue Veyrassat, avenue Giuseppe-Motta angle rue du Vidollet, avenue Giuseppe-Motta angle chemin Louis-Dunant, avenue de France angle avenue Blanc.
- Modification de l'éclairage de la rue Verdaine par la pose de lanternes en fer forgé ancien style.
- Amélioration de l'éclairage dans le passage de Montbrillant à l'arrêt du bus.
- Installation d'une lampe au-dessus du gendarme assurant la circulation à l'angle quai Ernest-Ansermet - rue de l'Ecole-de-Médecine.
- Installation de l'éclairage des W.C. du parc Gourgas.
- Installation de l'illumination de la statue « Totem-Ambiguë » à la rue Liotard.
- Installation de l'illumination des fontaines de la place du Cirque et de la rue des Pâquis - rue Gautier.
- Installation de l'illumination de l'église russe.
- Essais d'illumination du Musée d'histoire naturelle.
- Transformation de l'éclairage du Stade de Frontenex.

Entretien

L'entretien et le remplacement des lampes d'éclairage public ont été assurées comme les années précédentes. Les installations d'illumination ont fonctionné régulièrement pendant tout l'été dans les différents parcs de la Ville et durant toute l'année pour les bâtiments publics et certains monuments et sculptures. Leur entretien ainsi qu'un contrôle régulier de leur fonctionnement ont été assurés. Pour l'éclairage public seulement, il a été remplacé 5327 lampes du 1er novembre 1978 au 31 octobre 1979 (un point lumineux peut comporter plusieurs lampes).

Etudes

Les études pour l'amélioration de l'éclairage public, de l'éclairage des W.C. publics et des illuminations se sont régulièrement poursuivies durant l'année. Dans la mesure du possible, nos travaux sont exécutés en commun, soit avec des travaux de voirie, soit avec ceux d'autres services publics.

Fourniture de lampes et fusibles à différents services de l'administration

La fourniture de lampes, fusibles, ainsi que de matériel électrique aux différents services de l'administration a été assurée comme chaque année.

Etude d'aménagements de terrains, des programmes et des projets de construction

La liste des projets présentés au Conseil municipal par le Service immobilier est démonstrative de l'activité intense déployée sur le plan des études, dont un certain nombre est encore en cours pour se concrétiser lors des années qui viennent.

Toutes ne sont pas de la même importance, ni à réaliser dans les mêmes délais. Pour autant, toutes sont nécessaires et le degré d'efforts qu'elles exigent est très important. Le Service immobilier y voue tous ses soins.

Par ailleurs, le Conseil municipal a ouvert au Conseil administratif un crédit de Fr. 1 935 000,— (Fr. 2 700 000,— moins les subventions fédérale et cantonale de Fr. 765 000,—) en vue de l'engagement de la deuxième phase de l'étude alvéolaire.

Grand Casino

Le gros-œuvre du bâtiment, qui a fort belle allure, est terminé. Le passage piétonnier sous le quai du Mont-Blanc a été réalisé. La table d'orientation sera reposée et le raccord avec le mur du quai assuré en 1980. Des conventions entre la S.I. du Grand Casino et la Ville de Genève ont été signées concernant la gestion de passage souterrain et le traitement des trottoirs aux abords du bâtiment principal.

L'inauguration de ce vaste complexe hôtelier, commercial et culturel est prévu dans le cours du premier semestre 1980.

Quartier des Grottes

Il est vain de vouloir relater en détail tout ce que la Ville et l'Etat de Genève, assistés de la FAG, ont mis en œuvre en vue de promouvoir la rénovation du quartier et des constructions nouvelles dans le secteur Louis-Favre - Grand-Pré.

Toutes les démarches entreprises, ou presque, ont été contrecarrées par des oppositions ou des recours présentés par une Association qui se dit représentative des habitants ou par certaines personnes irresponsables qui n'apprécient pas exactement les limites que leur confèrent les droits démocratiques.

Rien n'est facile aux Grottes, mais ni le Conseil administratif, ni ses services, ne désespèrent d'aboutir à des solutions valables à long terme dans l'intérêt vrai des habitants d'aujourd'hui et de demain, comme de celui des contribuables municipaux pris dans leur ensemble.

Notons toutefois les faits positifs suivants :

- le crédit de construction de la première étape du Secteur I (Fr. 11 200 000,—) a été voté le 27 mars 1979,
- l'étude concernant la 2e étape du même ensemble est en cours.
- En date du 4 décembre 1979, le Conseil municipal a accepté le crédit de Fr. 8 000 000,— qui lui était demandé pour la maintenance des immeubles qui méritent de l'être et de ceux qui sont encore loués.
Le Conseil municipal et le Grand Conseil examinent actuellement la proposition de percée de la liaison sous les voies CFF, rue des Alpes - rue de Montbrillant (Fr. 13 300 000,— au total).
- La rénovation ponctuelle des logements se poursuit.
- L'expérience CETAH est en cours ; elle débouchera certainement sur une demande de crédit en vue de la rénovation des immeubles 20, 22 et 22 bis rue Louis-Favre.
- La requête en autorisation de rénover l'immeuble 15, rue des Grottes est à l'examen du Département des travaux publics.
- Des mandats d'étude ont été confiés à des Bureaux privés, en relation avec les conclusions de l'inventaire de la FAG (rue de la Servette, rues des Grottes - Louis-Favre, rue du Midi).
- Des demandes de démolitions des zones libérées et sans aucun intérêt architectural ont été déposées (hangars, bâtisses vétustes, etc.).
- L'action de débarras des caves et greniers a été poursuivie par la Voirie. Personne ne s'attendait à une telle quantité de déchets à évacuer.

En conclusion sur ce point : courage et bonne volonté, avec l'espoir que les instances de recours veuillent bien traiter à part et en bloc les tentatives d'obstruction permanente de gens dont le comportement dans le quartier constitue une source d'inquiétude et de souci pour les vrais habitants et commerçants.

Contrôle des fournisseurs

Ce contrôle, qui porte notamment sur les obligations des entreprises en application du cahier des charges et conditions générales de la Ville de Genève et qui est exercé en collaboration avec l'Office des relations du travail, a été régulièrement suivi pour les chantiers conduits par le Service immobilier.

Subventions

Il a été versé en 1979, dans le cadre des dotations budgétaires et sur préavis du Département des travaux publics, un montant de Fr. 5 300,— à l'Eglise catholique chrétienne de Genève au titre de subvention à l'exécution de travaux d'assainissement de l'église Saint-Germain.

Cahier des charges et conditions générales de la Ville de Genève pour l'adjudication de travaux

L'étude d'une révision du cahier des charges et conditions générales du 4 juin 1946 se poursuit ; plusieurs séances de travail ont été organisées à cet effet et ont permis de fixer les bases d'une analyse systématique de cette révision.

Aménagement de quartiers

Enquêtes publiques sur le territoire de la Ville de Genève

En 1979, les objets suivants ont été soumis à l'enquête publique :

du 26 janvier au 26 février	Projet de plan d'aménagement No 27.272-231 des terrains situés entre l'avenue de Luserna et le chemin de Villars. Projet de plan d'aménagement No 27.273-224 des terrains situés entre l'avenue de Miremont, le chemin Kermely et l'avenue Albert-Gos.
du 19 février au 20 mars	Projet de plan d'aménagement No 27.271-231 des terrains situés entre la rue Châtelain et les avenues Soret et Ernest-Pictet.
du 13 juillet au 13 août	Demande en autorisation de construire No 73.077 en vue de la reconstruction d'une estacade et accès à la promenade du Lac.
du 30 juillet au 30 août	Demande préalable No 13.679 en vue de l'aménagement de quatre villas sises route de Ferney 5-7-9.
du 17 septembre au 17 octobre	Projet de plan d'aménagement No 27.316-213 des terrains situés entre la route des Franchises, l'avenue Edmond-Vaucher, la route de Meyrin et la Cité Vieusseux.
du 28 septembre au 29 octobre	Demande préalable No 13.679 en vue de l'aménagement de deux villas en bureaux sises route de Ferney 5-7-9.
du 31 octobre au 30 novembre	Projet de plan d'aménagement No 27.327-210 concernant l'école polyvalente avenue Edmond-Vaucher - route des Franchises.
du 23 novembre au 24 décembre	Projet de plan d'aménagement No 27.314-233 des terrains situés chemin de Beau-Soleil entre l'avenue de Miremont et la Clinique générale.

Noms des rues

Après avoir consulté notre Service et obtenu l'accord du Conseil administratif, le Conseil d'Etat a décidé :

- par arrêté du 10 janvier 1979, de donner le nom de « rue Maurice-Barraud » à l'artère partant de l'avenue Peschier et aboutissant à l'avenue Dumas.
- par arrêté du 25 avril 1979, d'étendre la dénomination de « rue de l'Orangerie » à l'artère partant de la rue de la Servette et aboutissant à la rue des Asters.

- par arrêté du 1er août 1979, de donner le nom de « rue des Barques » à l'artère ouverte entre le No 1 rue Muzy et le No 4 rue de la Scie.
- par arrêté du 22 août 1979, de donner le nom de « passage de la Monnaie » au passage reliant les rues de la Monnaie, du Rhône et de la Confédération.
- par arrêté du 26 novembre 1979, de modifier la délimitation de la rue Chandieu en ce sens que, partant de la rue de Vermont en direction de l'avenue Giuseppe-Motta, elle est actuellement sans issue.

Application de la loi du 29 juin 1957 créant un périmètre de développement de l'agglomération urbaine

Les projets suivants, déposés en autorisation de construire, ont fait l'objet de la perception, par le Département des travaux publics, de la taxe d'équipement :

- chemin des Clochettes 10, complément (Hospice général)
- chemin de la Tour-de-Champel 8 - avenue de Champel 44 (Société en nom collectif)
- rue Le-Corbusier 1-3 (S.I. Malagnou-Résidence I)
- route de Malagnou 91 à 97 (Résidence Prés-Verts B)
- route de Malagnou 79 à 85 (Résidence Prés-Verts A)
- chemin de la Chevillarde 20 à 30 (Résidence Prés-Verts C)
- chemin des Clochettes (S.I. Le Carillon).

Le montant de la taxe d'équipement perçu par le Département des travaux publics en 1979 et revenant à la Ville de Genève représente une somme de Fr. 714 220,—. Quant aux contributions prévues par la loi sur les eaux du 5 juillet 1961, le montant encaissé par le Département des travaux publics pour la Ville de Genève est indiqué sous lettre b) ci-dessous.

Epuraton des eaux d'égouts

Durant l'année 1979, la Ville de Genève a perçu, par l'intermédiaire du Département des travaux publics :

- a) Fr. 2 261 107,— au titre de contribution d'épuration et d'écoulement facturée dans le cadre des autorisations de construire
- b) Fr. 704 925,— au titre de contribution d'épuration et d'écoulement encaissée avec les taxes d'équipement (voir ci-dessus).

Ces sommes ont été portées au compte « contributions d'épuration et d'écoulement ».

Autorisations de construire

Durant l'année 1979, 524 requêtes en autorisation de construire, démolitions ou demandes préalables, ont été préavisées par le Service immobilier (496 requêtes en 1978).

Comme pour les années précédentes, l'examen de ces projets a particulièrement porté sur les problèmes nécessitant l'intervention de la Ville de Genève (cession de hors-ligne, servitudes, contribution de plus-value, préservation du domaine public, opportunité de démolitions, etc.).

Crédit d'aménagement de rue voté par le Conseil municipal

Réfection du chemin du Velours sur le tronçon compris entre le chemin de Fossard et la route de Malagnou

Fr. 735 000,—

Plans d'aménagement

Les projets de plans d'aménagement suivants ont fait l'objet, en 1979, de préavis favorables du Conseil municipal :

- No 27.269-212 des terrains situés entre l'avenue de la Forêt et la rue Schaub.
- No 27.303-268 des terrains situés angle route de Florissant - avenue Eugène-Pittard, modifiant pour partie le plan No 26.491-268.
- No 27.273-224 des terrains situés avenue de Miremont - chemin Kermely - rue Albert-Gos.
- No 27.271-231 des terrains situés rue Châtelain entre les avenues Soret et Ernest-Pictet, modifiant le plan No 26.247-231.
- No 27.272-231 des terrains situés entre l'avenue Luserna et le chemin de Villars, modifiant pour partie le plan No 25.120-231.

Incorporation, au domaine public, de hors-ligne nécessaires à l'élargissement ou à l'aménagement de voies publiques

Au cours de l'année 1979, 87 hors-ligne ont été réunis au domaine public ; la surface desdits hors-ligne représente 36 105 m², dont 14 471 m² ont été détachés de parcelles propriété de la Ville de Genève. Le détail de ces différentes opérations figure sous la rubrique « actes authentiques ».

Entretien de chemins privés

Le Service immobilier est intervenu auprès des propriétaires de l'avenue Calas, chemin privé, en vue de faire procéder à l'amélioration de l'installation de l'éclairage dudit chemin ; des oppositions n'ont pas encore permis, à ce jour, de répondre au vœu des habitants de ce quartier.

Gestion du Fonds de décoration

La Commission consultative du Fonds municipal de décoration a tenu 8 séances, au cours desquelles elle a examiné une trentaine d'objets.

L'achat ou la commande des œuvres suivantes a été décidé :

- Peinture murale de D. Cornaglia, 2e partie (décoration du réfectoire de l'école de Saint-Jean), réalisée durant l'année.
- Sculpture « Le Lynx » de R. Hainard (parc Ernest-Pictet 10-12), posée en 1979.
- Oeuvre de N. Sutter (pour la décoration du hall d'entrée de l'immeuble rue des Pâquis 38).
- Presse à friction Pinget, dont la pose est envisagée à la place des Charmilles.
- Sculpture « La Flamboyante » de A. Poncet, destinée à l'ornementation d'un emplacement public.
- Sculpture « Isis » de C. Pierpoint, destinée à l'ornementation du parc aménagé sur les anciens terrains de Tarex, acquis par la Ville de Genève.
- Par ailleurs, l'ouverture d'un concours public en vue d'une œuvre d'art au Rond-Point de Plainpalais a été décidée. Ce concours sera lancé en février 1980.

Les œuvres suivantes ont été posées ou terminées au cours de l'année 1979 :

- Sculpture « Bras du Vent » de G. Torres (quai du Seujet)
- Sculpture de Carmona-Guarnera-Reimann (groupe locatif Amat - Buis - Rothschild)
- 5 sculptures d'animaux de R. Buhler (école Pâquis-Centre)
- 3 sculptures d'animaux de A. Polliand (école Pâquis-Centre)
- « Nymphe de la Fontaine » de Pradier (fontaine place du Cirque)
- Sculpture « Corine » de H. Schwarz (parc chemin Galiffe)
- Peinture murale de D. Cornaglia, 2e partie (réfectoire école de Saint-Jean)
- Sculpture « Le Lynx » de R. Hainard (parc Ernest-Pictet 10-12)
- Fontaine « Spirale » de A. Chezzi (rue Gautier)
- Ancre marine (site archéologique de Saint-Jean).

Le total des sommes attribuées au Fonds municipal de décoration s'est élevé, en 1979, à Fr. 1 065 000,—, alors que les dépenses prélevées sur ledit fonds, durant la même période, ont été de Fr. 526 397,55.

2301 ARCHITECTURE

Chef de section : M. Jean BRULHART

Chantiers dont les comptes sont définitivement bouclés

1. Piscine couverte des Vernets

Crédit voté par le Conseil municipal le 20. 03. 1962	Fr. 12 077 000,—
Dépenses	Fr. 13 400 188,40
	Différence Fr. 1 323 188,40

Cette différence s'explique, d'une part, par les hausses intervenant entre le moment de l'établissement du devis estimatif et les adjudications et, d'autre part, par les hausses légales sur les matériaux et la main-d'œuvre. En outre, il a fallu en cours de chantier apporter quelques améliorations techniques telles qu'une tour de réfrigération, colonne frigorifique, ainsi que des améliorations aux aménagements extérieurs. Les différents litiges ont pu être réglés.

2. Construction bassin plongeurs et barbotier des Vernets

Crédit voté par le Conseil municipal le 27. 06. 1968	Fr. 2 430 000,—
Dépenses	Fr. 2 560 145,40
	Différence Fr. 130 145,40

Cette différence s'explique par des hausses légales. Les différents litiges ont pu être réglés.

3. Nant-Montchoisy, première étape

Crédit voté par le Conseil municipal le 02. 03. 1971	Fr. 7 800 000,—
Dépenses	Fr. 9 202 255,—
	Différence Fr. 1 402 255,—

Cette différence s'explique, d'une part, par la hausse intervenue entre le moment de l'établissement du devis estimatif et les adjudications et, d'autre part, par les hausses légales sur la main-d'œuvre et les matériaux survenues après les adjudications.

Le chantier s'est ouvert au moment où les coûts de construction montaient considérablement chaque année. Selon l'indice zurichois, les hausses moyennes sur la construction étaient en 1971 de 12,4 %, en 1972 10,6 %, 1973 10 %, etc. Compte tenu de la durée de la construction, cette différence est admissible.

4. Immeuble locatif boulevard de la Cluse - rue Lombard

Crédit voté par le Conseil municipal le 11. 04. 1972	Fr. 3 350 000,—
Dépenses	Fr. 3 858 488,95
	Différence Fr. 508 488,95

Cette différence s'explique, d'une part, par la hausse intervenue entre le moment de l'établissement du devis estimatif et les adjudications et, d'autre part, par les hausses légales sur la main-d'œuvre et les matériaux survenues après les adjudications.

5. Crématoire de Saint-Georges

Crédit voté par le Conseil municipal le 25. 04. 1972	Fr. 13 650 000,—
Dépenses	Fr. 16 329 818,10
	Différence Fr. 2 679 818,10

Cette différence entre l'estimation et le coût final provient des hausses considérables dans les coûts de construction pendant cette période. Les hausses se subdivisent, d'une part, en une hausse entre le moment des estimations de chaque corps de métier et les adjudications et, d'autre part, les hausses légales sur la main-d'œuvre et les matériaux. Il a fallu, d'autre part, en cours de chantier, prendre quelques mesures techniques à cause des intempéries (assurer la stabilité des talus, le terrain se révélant mauvais, pompages) et apporter quelques modifications au projet initial, suite à la demande de la Commission d'architecture de l'époque (rampe d'accès, modification des vitrages).

Selon l'indice zurichois, la hausse moyenne sur la construction en 1973 était d'environ 10 %. Dans le cas présent, la hausse moyenne par année est d'environ 7 %, ce qui est acceptable.

6. Groupe scolaire Crêts de Champel, deuxième étape

Crédit voté par le Conseil municipal le 30.05.1972	Fr. 6 000 000,—
Dépenses	Fr. 4 832 791,35
<u>Disponible</u>	<u>Fr. 1 167 208,65</u>

Cette économie est due en fait à une estimation pessimiste de nos mandataires qui, craignant les hausses considérables enregistrées à cette époque dans la construction, avaient pris plusieurs marges importantes.

7. Groupe scolaire Crêts de Champel, deuxième étape, ouvrage PC

Crédit voté par le Conseil municipal le 30.05.1972	Fr. 7 500 000,—
Dépenses	Fr. 6 469 116,50
<u>Disponible</u>	<u>Fr. 1 030 883,50</u>

Cette économie est due, d'une part, à l'estimation de nos mandataires qui craignaient des hausses considérables à cette époque, à la suppression de certains travaux par l'Office fédéral et des conditions favorables d'adjudication.

8. Bois de la Bâtie, vestiaires

Crédit voté par le Conseil municipal le 14.10.1975	Fr. 610 000,—
Dépenses	Fr. 721 576,60
<u>Différence</u>	<u>Fr. 111 576,60</u>

Cette différence est provoquée par l'adjonction, en cours de chantier, de plusieurs locaux qui avaient dû être supprimés lors de l'étude. Cependant, cet équipement se révélant indispensable, le C.A. a accepté de les construire tout de même.

9. Travaux Ville de Genève Fête fédérale de gymnastique 1978

Crédit voté par le Conseil municipal le 25.11.1975	Fr. 2 600 000,—
Dépenses	Fr. 1 508 176,20
<u>Disponible</u>	<u>Fr. 1 091 823,80</u>

Cette économie importante est provoquée par la conjoncture extrêmement favorable lors des adjudications et, le temps étant très clément, les travaux ont pu être menés rapidement.

**Contrôle de l'exécution
des projets et ouvrages
confiés à des mandataires**

LOGEMENTS

Construction de bâtiments locatifs dans le lotissement des Minoteries

- Première étape : les immeubles sont terminés et habités. Les comptes sont en voie de boucllement.
- Deuxième étape : les immeubles sont terminés et habités. Tous les équipements sociaux sont en activité, soit : la crèche, le centre socio-culturel, le club de ping-pong, le dispensaire, les locaux médicaux et pédicure, la bibliothèque et la discothèque.
Celle dernière a été remise aux utilisateurs en novembre 1978.
Les comptes sont en voie de boucllement.

Construction de 3 bâtiments locatifs à Montchoisy

Le litige avec une entreprise ayant pu être réglé à l'amiable, le boucllement des comptes pourra être terminé prochainement.

Construction de 3 immeubles au quai du Sujet

Les immeubles sont terminés et habités. Les quelques arcades non encore louées ont été dotées d'un équipement standard. Les comptes sont maintenant en cours de boucllement.

Construction d'un immeuble locatif et d'équipements sociaux rues Soubeyran - Ernest-Pictet

L'immeuble est terminé et habité. Un défaut dans la peinture de certains éléments retarde le règlement définitif des comptes.
Certaines améliorations d'isolation thermique ont été exécutées.

Construction du groupe locatif Amat-Buis-Rothschild

Les travaux sont pratiquement terminés, y compris les aménagements extérieurs. Seules manquent encore les sculptures des entrées.

Les locataires ont pu emménager au printemps 1979.

Les équipements collectifs (garderie d'enfants, Club des aînés) ont été remis aux utilisateurs.

Il en est de même des locaux aménagés pour l'administration municipale (dépôt de la cp. 2 des sapeurs-pompiers volontaires, poste rive droite des agents municipaux, Protection civile).

Les arcades et locaux commerciaux sont loués à l'exception de quelques surfaces.

Construction d'immeubles locatifs rue Ernest-Pictet 10-12

L'immeuble est terminé, y compris les arcades et les entrées. Le bouclage des comptes a commencé.

Construction d'un immeuble locatif rue des Pâquis 38

La terminaison du gros-œuvre a été marquée par la cérémonie du bouquet le 6 avril 1979.

La chaufferie a pu être mise en service au début du mois d'octobre.

Les travaux sont en voie de terminaison pour permettre l'entrée des locataires au printemps 1980.

Rénovation de l'immeuble rue Calvin 2

Le chantier a été ouvert le 26 mars 1979. Les travaux de préparation et de gros-œuvre sont terminés à l'exception de la charpente.

Au cours des travaux de préparation, divers éléments architecturaux intéressants ont été mis à jour. D'entente avec la Commission des monuments et des sites, ces éléments seront conservés ou réutilisés dans la construction rénovée.

Construction d'un immeuble locatif rue Louis-Favre 22, dans le secteur I des Grottes

Le Conseil municipal a accordé les crédits nécessaires à cette construction, le 27 mars 1979. L'autorisation de construire a été accordée le 20 septembre de la même année. Des oppositions à cette autorisation ayant été déposées, les travaux sont stoppés en attendant le jugement.

ECOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE**Construction du groupe scolaire Nant-Vollandes**

Le règlement du litige avec une entreprise permet de boucler définitivement les comptes.

Construction du groupe scolaire de Liotard

Une réfection de la pelouse du préau a retardé le bouclage définitif des comptes qui sera effectué en 1980.

Construction du groupe scolaire du Seujet

Quelques retouches et finitions ont empêché le bouclage des comptes prévu pour 1980.

Construction du groupe scolaire de Pâquis-Centre

La première moitié du groupe scolaire a été terminée pour la rentrée scolaire de 1977 et les réceptions définitives faites en 1978.

La deuxième moitié du groupe scolaire a été terminée pour la rentrée scolaire de 1979, selon le planning prévu.

Le centre médico-scolaire a été remis aux utilisateurs en octobre 1979 et ceux du centre de loisirs, fin décembre de la même année.

Construction des salles de gymnastique Hugo-de-Senger

Les travaux interrompus suite à un litige avec un propriétaire voisin ont pu reprendre à fin 1978. Les travaux de finition sont en cours et seront terminés pour le début de 1980.

Rénovation de l'école préprofessionnelle de James-Fazy

Les crédits nécessaires aux travaux de rénovation ont été votés par le Conseil municipal, le 30 janvier 1979.

Les travaux ont débuté le 15 juin de la même année. L'avancement de la rénovation suit le planning prévu.

Construction d'un groupe scolaire à Cité-Vieuses

Le dossier en vue de la demande de crédit est terminé. Il sera présenté au Conseil municipal au début de 1980.

Les besoins scolaires et socio-culturels dans le quartier font que le projet prévoit la construction d'une école type complète.

Construction de Pâquis-Centre, deuxième étape

Les crédits nécessaires à cette réalisation ont été votés le 29 janvier 1979 par le Conseil municipal. Les études des plans de construction ont pu être entrepris et le chantier pourra suivre immédiatement celui de Pâquis-Centre première étape. Il débutera au début de 1980 par la démolition de l'école de la rue de Neuchâtel.

BEAUX-ARTS ET CULTURE

Volière du Jardin botanique

Les travaux sont terminés, la volière occupée. Certaines améliorations de détail ont été apportées au cours de l'année.

Aménagement d'une bibliothèque rue du Môle

Les travaux ont pu commencer le 13 mai 1979. Les travaux de préparation sont terminés. Le gros-œuvre suit le planning prévu.

Atelier de décors de Vernier

Le chantier a été ouvert le 8 janvier 1979. Les travaux de gros-œuvre sont terminés. La construction a été mise hors d'eau à mi-décembre.

Rénovation des halles de l'île

Le chantier de gros-œuvre avance selon le planning et sera terminé au printemps 1980.

Rénovation de la Maison Tavel

Le Conseil municipal a voté les crédits nécessaires à cette rénovation le 27 mars 1979. Les travaux ont pu commencer le 15 novembre par l'excavation de la cour.

SPORTS

Construction d'un centre sportif aux Libellules

Le centre est en service depuis l'automne 1977. Malheureusement, le système de drainage de l'un des terrains (Cellsysteme) est défectueux et une réfection complète de l'installation est envisagée.

Centre sportif de Vessy, deuxième étape

Le chantier a été ouvert en juillet 1979. Les conditions atmosphériques favorables ont permis d'avancer très rapidement dans les travaux.

AUTRES ÉQUIPEMENTS

Centre artisanal à Château-Bloc

Les litiges avec les entreprises ayant pu être réglés, les comptes sont en cours de bouclage.

Construction de l'abattoir municipal, entrepôt frigorifique FR 2

Les travaux sont terminés, les comptes sont en voie de bouclage.

Place de la Fusterie

Les travaux sont terminés, les comptes bouclés sauf le versement de la subvention fédérale pour l'année européenne du patrimoine architectural qui n'a pas encore été versée.

Construction d'un columbarium

Les travaux sont terminés, les comptes en voie de bouclage.

Construction de W.C. publics au quai Gustave-Ador

La construction a été mise en exploitation le 10 août 1979. Des travaux de finition sont en cours.

Construction d'un restaurant quai Général-Guisan

Le bouquet marquant la terminaison du gros-œuvre a été célébré le 9 août 1979. Les travaux de second-œuvre avancent selon le planning. Le restaurant sera terminé pour l'été 1980.

Hôtel Métropole

Les travaux ont débuté le 15 mai 1978. Les travaux préparatoires sont terminés et le gros-œuvre en voie de terminaison prévue pour fin janvier 1980.

Aménagement du Rond-Point de Plainpalais

Le chantier de l'îlot central qui comprend les abris de trams, toilettes publiques et kiosque s'est ouvert le 17 mai 1979.

Le gros-œuvre des toilettes, les fondations du kiosque et l'infrastructure des sols sont terminés.

Couverture de la piscine des Vernets

Le crédit a été voté le 7 novembre 1978. Pour des raisons techniques et d'exploitation, les travaux se feront en été 1980.

Construction d'un W.C. public dans le parc Geisendorf

Les crédits nécessaires à cette construction ont été acceptés par le Conseil municipal à la fin de 1979. Les travaux débiteront au printemps 1980.

**Exécution et études
de projets
établis par la Section**

Aménagement d'une promenade au sentier des Falaises

L'agrandissement de la promenade a été terminé au printemps 1979, de même que l'emplacement de jeux pour enfants.

Aménagement de la parcelle Gourgas

La transformation de la villa est terminée, la construction des W.C. publics également et l'installation mise en service en août 1979.

Des plantations sont exécutées en hiver 1979-80 par le Service des parcs et promenades.

Aménagement des rues Basses en zone piétonne

Des études se poursuivent en liaison avec la Voirie.

Aménagement de W.C. publics sur la parcelle de l'ancienne école d'horticulture

Suite à l'aménagement du parc, la nécessité de construire des W.C. publics s'est imposée. L'étude est en cours.

Diverses études

Un certain nombre d'avant-projets ont été réalisés par la section afin de permettre la prise de décisions sur la base de données techniques. Il s'agit notamment :

- Etude d'un plan masse et examen des incidences sur les parcelles voisines pour une parcelle angle quai Cheval-Blanc, rue des Allobroges.
- Avant-projet en vue de l'implantation d'une salle de répétitions de musique dans le secteur boulevard du Pont-d'Arve - rue de la Tour.
- Avant-projet en vue d'examiner la possibilité d'implanter une auberge de jeunesse dans l'ancien hôpital Rothschild et dossier pour une demande préalable d'autorisation de construire.
- Elaboration d'un avant-projet / programme en vue de l'aménagement du palais Wilson en musée.
- Avant-projet d'un quai-promenade avec intégration d'un dénivelé pour piétons au quai du Mont-Blanc.
- Avant-projet du réaménagement du quai Marchand du Mont-Blanc avec intégration de l'accès au Grand Casino.
- Dossier de demande de crédit pour l'aménagement en zone piétons du haut de la rue du Mont-Blanc.
- Avant-projet de réaménagement de la place des Bergues.

**Projets en cours d'étude
en vue d'une
demande de crédit**

Couverture de la patinoire extérieure et centre administratif pour le Service des sports

L'étude a été totalement reprise avec l'adoption d'un nouveau programme comprenant des locaux administratifs pour le Service des sports. Un avant-projet est en cours d'étude et sera terminé au printemps 1980.

Réaménagement du Grütli en maison des arts

Le projet définitif est terminé. La demande d'autorisation de construire peut être déposée. L'étude du devis estimatif pourra être terminée au début de l'été 1980.

Rénovation des bâtiments rue du Cheval-Blanc 1-3-5-7 / rue de la Boulangerie 2-4

Après de nombreux mois de discussions, de compléments, la demande d'autorisation de construire déposée le 20 février 1978 a été accordée le 28 mars 1979. Les mandataires ont alors élaboré le devis estimatif détaillé qui est terminé. Un problème de relogement de locataires se posant, la demande de crédit au Conseil municipal a dû être retardée. Elle sera présentée probablement au début de 1980.

Construction d'un complexe Tour de Boël / place des Trois-Perdrix

Les commissions de la protection des monuments, de la nature et des sites ayant donné de nouveaux préavis, une nouvelle étude a dû être reprise. Cette dernière tient compte de l'aménagement d'une bibliothèque municipale.

Aménagement d'un théâtre de marionnettes

Le dossier en vue de la demande de crédit pour aménager les locaux nécessaires à un théâtre de marionnettes dans l'ancienne salle de gymnastique de l'école Hugo-de-Senger est terminé. Dès que le problème de la gestion du théâtre sera réglé, il pourra être présenté au Conseil municipal.

Aménagement des combles de l'école du Mail

L'aménagement de locaux de sociétés (club de ping-pong et sociétés de tir) a fait l'objet d'une demande d'autorisation de construire qui a été accordée. L'étude en vue d'une demande de crédit se poursuit.

Construction d'un musée d'ethnographie

Suite à la définition du programme par la direction du musée, un premier avant-projet a été élaboré. Sur cette base, compte tenu d'une éventuelle construction par étapes successives, un projet définitif est à l'étude en vue de la demande d'autorisation de construire.

Construction de la maison des jardiniers et de serres dans le Jardin botanique

La réalisation du plan directeur se poursuit par l'étude de la maison des jardiniers, de serres de collections et d'une serre tempérée. La demande d'autorisation de construire est prête.

Construction de locaux pour le Service du feu, la Voirie et un centre social de quartier au chemin Furet

L'étude s'est poursuivie jusqu'à l'obtention de l'autorisation de construire à fin 1979. Une demande de crédit sera présentée prochainement au Conseil municipal.

Réaménagement de l'école Ferdinand-Hodler

Ce bâtiment étant relativement vétuste, une étude de rénovation complète est en cours. Les travaux seront particulièrement délicats à entreprendre puisque le bâtiment devra rester en activité pendant les travaux.

Le nombre d'élèves dans ce secteur étant particulièrement élevé, et la possibilité de déplacement d'élèves, même provisoirement, n'existe pas.

Réaménagement de la Maison des Jeunes à Saint-Gervais

Une étude de réaménagement tenant compte des nouvelles aspirations des responsables de la Maison des Jeunes est en cours.

Réaménagement du stade de Richemont et construction d'un poste de secours sanitaires pour la Protection civile

L'étude est en cours, une demande d'autorisation de construire a été déposée au Département des travaux publics le 14 novembre 1979.

Construction d'une liaison piétons entre les halles de l'île et la Coulouvrenière

Une demande d'autorisation de construire a été présentée au mois de novembre 1979.

Construction de la deuxième étape de l'école de Contamines

L'autorisation de construire accordée, la demande de crédit a pu être préparée et présentée au Conseil municipal à la fin de 1979. Les délibérations sont en cours.

Réaménagement du stade de Frontenex

Une demande préalable d'autorisation de construire a été déposée le 2 juillet 1979. L'étude se poursuivra dès qu'une réponse aura été donnée.

Construction d'un stade au Bois-des-Frères

Un avant-projet comprenant une salle omnisports et un certain nombre de terrains de sports de plein air est en cours de réalisation. Une demande préalable d'autorisation de construire va être déposée prochainement.

Construction d'un bâtiment de fonction au cimetière de Saint-Georges

Sur la base du programme défini avec le service exploitant, nos mandataires étudient un avant-projet en vue de la demande d'autorisation de construire.

Rénovation et construction dans le quartier des Grottes— **deuxième étape du sous-secteur A 1**

L'étude comprend la construction de 2 bâtiments d'habitation, un centre artisanal, un garage souterrain, le tout formant un complexe avec l'immeuble dont le Conseil municipal a voté les crédits de construction en 1979.

— **Etude du sous-secteur C 1**

L'étude en vue de l'aménagement de ce secteur qui comprendra une école, des logements, des locaux artisanaux.

— **Etude du sous-secteur C 2**

L'étude en vue de la rénovation d'un immeuble et de la construction d'un ou plusieurs immeubles. Ce périmètre est important car il assure la liaison entre l'ancien quartier et les nouvelles constructions dans le secteur 1.

— **Etude du sous-secteur 3**

L'étude en vue de la construction de plusieurs immeubles de logements.

Etude d'aménagement de la ville de Genève

Les crédits nécessaires à l'étude de la deuxième phase de l'étude d'aménagement ont été votés par le Conseil municipal le 30 janvier 1979.

Les programmes détaillés ont été rédigés en collaboration avec le Département des travaux publics, ce qui a permis de mandater plusieurs bureaux pour des études sectorielles :

- Etude des conditions du maintien de « poches » d'habitat au centre ville.
- Etude de conditions du maintien du logement et du mélange d'activités dans les quartiers anciens.
- Etude des axes et pôles d'activité et utilisation différenciée de la 3e zone de développement.
- Etude des cheminements piétonniers et des mesures en faveur des deux-roues.

Les études sont en cours et permettront une première synthèse générale au printemps 1980.

Le groupe aménagement assure la coordination des diverses études. Il étudie d'autre part la possibilité d'aménager des rues résidentielles sur le territoire communal.

De plus, il élabore un certain nombre de préavis en matière d'aménagement.

De même, un test information dans le quartier des Pâquis (voir rapport « information et consultation des groupements et habitants du quartier des Pâquis », octobre 79) a permis de définir une méthode d'information de la population. Cette expérience se poursuit dans le quartier et est à l'étude pour d'autres quartiers de la ville.

Recensement du domaine bâti

En collaboration avec l'Etat, la section architecture et un certain nombre de collaborateurs engagés sur le fonds de chômage ont entrepris un recensement du domaine bâti situé sur la commune.

Une première enquête-pilote sur un quartier (voir rapport de juillet 79) a permis de préciser la méthode. L'enquête se poursuit sur d'autres quartiers de la ville.

2302 SECTION DES BATIMENTS

Chef de section : M. Roger STROBINO

La répartition des bâtiments ou équipements dont l'entretien incombe à la section se présente comme suit au 31 décembre 1979 :

- 167 bâtiments administratifs, musées, bibliothèques, théâtres et salles de spectacles, salles communales, dépôts de décors, casernes de pompiers, dépôts du feu, bâtiments sportifs, stades, établissements de bains, emplacements de sports et camping, cimetières, crématoire, centres médico-sociaux et magasins de vente du Service social, Conservatoire et Jardin botaniques, parcs, kiosques, édicules, stations-abris, W.C. publics et horloges diverses.
- 432 bâtiments locatifs, non compris les immeubles de la Caisse d'assurance du personnel.

Les crédits budgétaires d'entretien des bâtiments publics et locatifs sont divisés en trois rubriques distinctes :

1. Entretien
2. Transformation, adaptation, modernisation et amélioration
3. Provisions pour travaux périodiques importants, gros-œuvre.

BATIMENTS PUBLICS

Comme nous l'avons signalé dans les comptes rendus précédents, un grand nombre de nos bâtiments publics sont de construction relativement ancienne et leur entretien provoque dès lors des interventions toujours plus fréquentes et souvent délicates.

Parmi les différents travaux exécutés en 1979, nous indiquons ci-après les principales interventions qui se sont révélées indispensables durant l'année, en plus de l'entretien courant des bâtiments.

Entretien

Bains des Pâquis	Remise en état des bains avant l'ouverture. Remplacement des horloges.
Bâtiment Beaulieu Serres	Transformation de l'entrée des vestiaires des jardiniers, pour la cabine S.I.
Bibliothèque des Beaux-Arts (Pin 5)	Réfection complète de la peinture des W.C. hommes et dames de l'entresol. Création d'une ouverture entre l'ancien appartement du concierge et bureaux administratifs. Réfection complète du bureau d'angle dans l'ancien appartement du concierge.
Bibliothèque de la Jonction	Remplacement d'une porte en bois, par une porte métallique pour renforcer la sécurité des locaux.
Bibliothèque publique et universitaire	Extension dans l'ensemble du bâtiment de la détection incendie et installation d'alarme vol dans la salle Ami Lullin. Réfection complète de toute la salle Ami Lullin.
Caserne des pompiers I (Vieux-Billard)	Remplacement du réseau d'écoulement au plafond des magasins. A la buanderie, remplacé machine à laver : installé une machine avec 18 kg, avec essorage poussé et une petite machine ordinaire. Réfection de magasins au sous-sol. Installé agencement bois. Posé plafond acoustique dans le hall d'entrée. Installé climatisation dans le local du tailleur. Remplacé portail automatique de la cour. Mécanisme et commande différents.
Caserne des pompiers II (Asters)	Remplacé plonge cuisine et cuisinière. Ventilé local compresseurs.

Cathédrale Saint-Pierre	Remise en état du fonctionnement des mâts des tours nord et sud.
Cimetière de Saint-Georges	Remplacé bouilleur électrique loge d'entrée. Nouveau crématoire : créé vestiaire au lieu de réception dans le hall des chapelles.
La Comédie	Installation de 2 tableaux de prises électriques côté cour et jardin de la scène.
Conservatoire botanique (La Console)	Installé fourniture d'eau chaude pour les vestiaires des jardiniers.
Le Chêne	Remplacé tapis d'escalier.
Botanique 3	Raccordements électriques, sanitaires et ventilation pour chapelle de laboratoire.
Dépôt central de la Voirie des Vernets	Création d'une installation de ventilation pour l'aspiration des gaz d'échappements des camions dans l'atelier de mécanique. Fin des travaux concernant la création d'une porte dans le hall du dépôt pour la liaison avec la patinoire des Vernets concernant le Concours hippique international.
Dépôts Voirie (divers)	Fin des travaux d'aménagement du dépôt des Bastions.
Etat civil (Nant 2)	Traitement des tuyauteries de distribution d'eau froide de l'immeuble contre la rouille.
Garage municipal	Installé petite porte de service dans la porte basculante automatique sur cour Service du feu. Installations électriques pour raccorder nouveau lift et éclairage de places de travail du carrossier.
Grand Théâtre	Terminaison du traitement anti-pigeons sur façades. Réfection des peintures dans diverses salles de répétition et loges.
Hôtel-de-Ville 4	Création d'une cafétéria et d'un local maquettes au rez. Remise en état d'une porte en noyer et pose de 2 marches en roche au rez sur cour. Réfection de la cage d'escaliers. Remplacement des installations électriques et de téléphone, et réfection des plafonds des bureaux du 2e étage côté rue.
Hôtel-de-Ville 5	Réfection complète de divers bureaux à la Comptabilité, à la Taxe professionnelle et au Service financier. Travaux d'extension du central téléphonique, type N 52 (100 raccordements internes). Création d'un petit bureau sur cour pour le Service financier au 3e étage. Installation de détection incendie et d'extinction automatique au Halon 1301 au Centre informatique au rez gauche.
Maison du Faubourg	Fourniture et pose d'une machine à laver la vaisselle dans l'office de la taverne. Réfection complète des peintures de deux ateliers du 5e étage. Réfection et rafraîchissement des peintures de la montée de l'immeuble Terreaux-du-Temple 6.
Malagnou 15 (Musée de l'horlogerie)	Remise en état du porche de l'entrée.
Malagnou 17 (Musée de la gravure)	Remplacement du bouilleur d'eau chaude.
Musée d'art et d'histoire	Réfection du labo-photo.
Musée d'ethnographie	Réfection de la peinture du hall d'entrée. Réfection de deux locaux au sous-sol pour peinture et dépôt. Renforcé le plancher de la « Bibliothèque Amoudruz » au rez-de-chaussée.
Annexe Calandrini	Fourniture et pose d'une nouvelle machine à laver le linge.
Musée d'histoire naturelle	Transformation de l'ancien local de la pierre pour l'aménagement d'un atelier de sérigraphie. Réfection complète de l'étanchéité de la toiture de la salle de conférences et du couloir d'accès. Fourniture de bois au musée pour la fabrication d'armoires fixes posées dans les couloirs des collections. Aménagement d'un local et pose de meubles, type Compactus. Création d'un nouveau local pour l'atelier de la pierre.

	Musée d'histoire des sciences (Villa Bartholoni)	Lutte anti-pigeons.
	Patinoire des Vernets	Réfection totale de l'étanchéité de la toiture de la marquise sur les caisses de l'entrée.
	Pavillon des sports (Champel)	Création d'un W.C. pour handicapés.
	Perle du Lac (Restaurant)	Travaux de transformation et d'agrandissement de la cuisine au rez. Transformation de la chaufferie avec mise en place d'une nouvelle chaudière à gaz en remplacement de l'ancienne chaudière à mazout. Création de nouveaux locaux de service en sous-sol, sous le parking.
	Piscine des Vernets	Divers travaux lors de la fermeture de la piscine.
	Pont-d'Arve 35	Aménagement d'un local pour la Société de Sauveteurs auxiliaires au 2e étage de l'immeuble.
	Service social (Carouge 50)	Supprimé séparation entre deux salles. Refaire installation de sonorisation.
	Service social (Dizerens 25)	Divers travaux d'aménagement des locaux pour Service social.
	Service social (Eaux-Vives)	Pose d'un coffre-fort, type « Rondo CA ».
	Service social (Jonction)	Pose d'un coffre-fort, type « Rondo CA ».
	Service social (Malagnou)	Pose de deux ventilateurs-aérateurs dans la grande salle du club.
	Service social (Pâquis)	Pose d'un coffre-fort, type « Rondo CA ».
	Service social (Sainte-Clotilde)	Pose d'un coffre-fort, type « Rondo CA ».
	Service social (Saint-Jean)	Pose d'un coffre-fort, type « Rondo CA ».
	Stade de Varembe	Divers travaux de couverture et de ferblanterie pour la transformation de la toiture du dépôt des gardiens. Installation de deux portes coulissantes dans la buvette.
	Victoria Hall	Adjonction d'un haut-parleur de sonorisation de secours dans le local de la Radio aux combles.
Travaux dans immeubles privés	Service social Vidollet	Aménagement d'un Club d'aînés dans les locaux libérés par le Service des écoles.
Transformation, modernisation et adaptation des bâtiments publics	La Comédie	Fourniture d'un mémoire ferrite pour le jeu d'orgue ADB Memolight.
	Dépôt central de la Voirie des Vernets	Fourniture et pose de 4 silos en aluminium, 2e étape, pour le stockage du chlorure de calcium, plus une installation de dépoussiérage du sel de tous les silos déjà posés.
	Grand Théâtre (Sainte-Clotilde 16)	Installation de la détection incendie.
	Musée d'histoire naturelle	Aménagement d'un local en sous-sol et fourniture et pose d'un meuble de rangement, type Compactus.
	Musée Voltaire	Exécution et installation des alarmes de détection vol et feu pour toutes les salles du musée et archives, de même pour l'appartement du concierge.
	Piscine des Vernets (Restaurant)	Fin des travaux de création de W.C. hommes et femmes supplémentaires pour le restaurant.
Provision pour travaux périodiques importants. Gros-œuvre	Hôtel-de-Ville 4	Remplacement de collecteurs d'eaux usées, côté Treille. Exécution d'un drainage et d'une étanchéité autour du passage sur Treille.
	Patinoire des Vernets	Travaux de construction métallique, soit : réfection de tous les vitrages situés sur la marquise et de toutes les portes d'entrée du hall de la patinoire.

Transformation, rénovation de bâtiments publics faisant l'objet de comptes hors-budget	Perle du Lac	Réfection de l'étanchéité et de la ferblanterie sur la salle à manger, dite « Orangerie ». Travaux de terrassement pour conduites d'eau et de gaz. Réfection barrières bois des balcons. Réfection de l'étanchéité asphalte sur les caves extérieures existantes.
	Etat civil (Nant 2)	Début de l'installation d'une détection feu dans tout l'immeuble, sauf dans les appartements et les caves privées.
	Musée d'histoire naturelle	Transformation des salles du 3e étage.
	Piscine des Vernets (Locaux sous esplanade)	Aménagement et équipement des locaux libres, situés sous l'esplanade de la piscine et patinoire des Vernets.
	Salle communale des Eaux-Vives	Transformation et rénovation complète de toute la salle.
Kiosques et édicules	Kiosque Ile Rousseau	Réfection complète de la peinture des barrières de la terrasse et de l'entrée du kiosque. Pose d'une main-courante pour l'escalier d'accès au sous-sol.
	Station-abri du Pont de l'Ile	Réfection complète de la peinture de la station-abri.
	W.C. des Bastions	Remplacement des fenêtres dans W.C. hommes et dames par 2 parois en béton armé translucide.
Immeubles locatifs de la Ville de Genève et dépendant de Fondations	Outre l'entretien de 432 bâtiments locatifs, propriété de la Ville de Genève ou dépendant de Fondations, la section des bâtiments a également la mission d'assurer la conduite et la surveillance des travaux exécutés dans les immeubles de la Caisse d'assurance du personnel de la Ville de Genève et des Services industriels (74 immeubles).	
	En 1979, et comme les années précédentes, en ce qui concerne les bâtiments locatifs ou dépendant de Fondations, les travaux d'entretien ont été limités au strict nécessaire pour les bâtiments situés dans les quartiers appelés à être transformés et qui sont dès lors voués, à plus ou moins brève échéance, à la démolition.	
	Pour les autres immeubles, il a été procédé à l'exécution des travaux d'entretien courant (réparation de toitures), d'installations diverses (électricité, sanitaires, etc.) et à la réfection de nombreux appartements, à l'adaptation de locaux de réception d'ordures pour les équiper de containers, à l'équipement d'antennes collectives TV, ainsi que le remplacement partiel des boîtes à lettres, selon les prescriptions fédérales des PTT.	
	Certains travaux d'adaptation, de transformation, de modernisation et d'amélioration ont été également exécutés.	
Le changement des mentalités en matière de sauvegarde du domaine bâti a amené le Service immobilier à modifier ses conceptions. En effet, il apparaît qu'un bon nombre d'édifices, en particulier ceux construits à la fin du XIXe ou au XXe siècle, devront être conservés longtemps encore. C'est aussi le cas pour des immeubles jadis condamnés par des projets d'élargissement de chaussées auxquels les autorités ont renoncé. Des rénovations plus lourdes ont donc été étudiées.		
Nous ne mentionnons ci-après que les travaux les plus importants réalisés dans le cadre des dotations budgétaires décomposées en trois postes comme pour les bâtiments publics.		

Alpes 10	Purge des façades.
Avenir 34	Réfection du revêtement de l'isolation du local citerne à mazout.
Battoirs 10	Division du dépôt d'arcade d'angle en 2 parties au sous-sol.
Bautte 16	Purge des façades sur rue Bautte / rue Malatrex. Transformation d'une arcade (avec participation assurance incendie).
Beauregard 1	Création d'une ventilation mécanique pour l'évacuation séparée de l'air vicié de la chaufferie et des cuisines. Remplacement des deux vitrines de l'arcade et peinture des serrures extérieures, côté Saint-Léger.
Blanvalet 9	Installation de compteurs d'eau chaude et chauffage dans tous les appartements.
Bois de la Bâtie (Le Chalet)	Réfection des peintures extérieures, compris travaux de ferblanterie, de menuiserie et de maçonnerie nécessaires. Réfection complète de l'appartement, compris travaux d'isolation de murs et plafonds. Réfection complète du carnotzet, compris travaux d'isolation de murs et plafonds. Installation d'une antenne de radio-TV.
Bois-Gentil 15 et 17	Nettoyage de parcelles et remplacement de clôtures.
Bout-du-Monde 4	Remplacement d'une partie de la tuyauterie de l'introduction d'eau de la villa.
Charles-Giron 22-24-26-31-33	Travaux d'étanchéité du local citerne.
Cité Jonction	Remise en état du jardin, pelouses et bacs. Pose de barrières de protection sur bacs.
Contamines 9 A	Remplacement d'un tuyau d'alimentation eau depuis la concession.
Dancet 22 A	Création d'une cuisine dans un studio au 1er étage.
Deux-Ponts 29	Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude.
Deux-Ponts 31	Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude. Créé une porte d'accès dans la superstructure pour entretien de la ventilation.
Deux-Ponts 33	Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude.
Diorama 2-4	Réfection complète de deux arcades.
Ernest-Ansermet 36	Pose d'une installation d'éclairage de secours dans la cage d'escalier. Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude. Pose d'un exutoire de fumée dans la cage d'escalier.
Ernest-Ansermet 38	Pose d'une installation d'éclairage de secours dans la cage d'escalier. Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude. Pose d'un exutoire de fumée dans la cage d'escalier.
Ernest-Ansermet 40	Pose d'une installation d'éclairage de secours dans la cage d'escalier. Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude.
Ernest-Ansermet 42	Pose d'une installation d'éclairage de secours dans la cage d'escalier. Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude. Pose d'un exutoire de fumée dans deux cages d'escalier.
François-Grast	Remplacement de toutes les portes des garages par des portes basculantes en bois peint.
Frontenex 11	Remplacement de 4 stores par des stores en aluminium éloxé.
Frontenex 54	Réfection complète de la cage d'escalier de l'immeuble.
Maison du concierge	Réfection complète du placage de la toiture.
Frontenex 56 bis	Réfection de la buanderie au sous-sol.
Frontenex 58	Réfection complète de la cage d'escalier de l'immeuble.
Gares 21	Rééchantonnage de 11 baignoires.
Giuseppe-Motta 20	Réfection des verrières sur cour. Transformation complète de la toiture de la halle des matières premières de l'usine Sodéco.
Grottes 15	Remplacement de la pénétration de l'eau et du gaz.

Halle de Rive	Pose d'une horloge supplémentaire à l'extérieur, côté boulevard Helvétique. Remplacement des alimentations d'eau chaude, horizontales, des immeubles depuis le bouilleur de la chaufferie jusqu'aux colonnes. Installation de luminaires de secours dans la halle, les sous-sols et les deux montées des immeubles Pierre-Fatio et boulevard Helvétique. Dératisation de la halle et des sous-sols.
Jargonnant 3	Désoxydation de l'installation d'eau chaude et pose d'une pompe doseuse.
Lausanne 128 (Loge entrée gauche)	Travaux d'assainissement au sous-sol, pour éviter l'humidité.
Louis-Favre 14	Remplacement de l'alimentation d'eau.
Lyon 39 et 41	Purge des façades.
Montbrillant 23	Travaux de charpente et de peinture pour la réfection d'un balcon et d'un escalier d'accès à un appartement au 1er.
Muraille 9-11	Travaux de revêtement de sol dans un atelier (avec participation assurance dégâts d'eau). Création d'un accès à un atelier.
Nant 4	Réfection de la verrière sur la toiture.
Parc des Eaux-Vives (Restaurant)	Installation d'une armoire frigorifique dans la cuisine au sous-sol. Réfection complète des 14 chambres du personnel au 2e étage. Réfection complète de la cage d'escalier du restaurant. Désoxydation de l'installation d'eau chaude et pose d'une pompe doseuse.
Perron 10	Réfection complète de la cage d'escalier.
Perron 19	Remplacement de la canalisation des eaux de surface, côté cour.
Peschier 30	Installation d'une cabine de douche dans un vestiaire au 1er étage.
Pestalozzi 29	Réfection complète des peintures intérieures et extérieures et des papiers peints.
Pin 1	Remplacement des colonnes d'eau chaude et froide d'alimentation des cuisines du centre. Pose de 2 groupes de boîtes à lettres avec entourage éloxé bronze de chaque côté de l'entrée de l'immeuble.
Pin 3	Réfection complète des W.C. de la Fondation de l'OSR à l'entresol gauche.
Prévost-Martin 23	Réfection complète du carrelage dans une arcade du rez-de-chaussée.
Rousseau 16	Réfection de canalisations au sous-sol.
Saint-Georges 5	Remplacement de canalisations dans les sous-sols.
Saint-Georges 65	Assainissement du local citerne.
Sainte-Clotilde 16 bis	Remplacement et modernisation de l'éclairage de secours dans la cage d'escalier et corridors.
Sainte-Clotilde 20	Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude. Pose d'éclairage de secours dans la cage d'escalier.
Sainte-Clotilde 22	Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude. Pose d'éclairage de secours dans la cage d'escalier.
Schaub 39 - 45	Transformation des alimentations d'eau des sprinklers des dévaloirs au 1er sous-sol.
Schaub 45	Travaux d'étanchéité de la dalle du 1er sous-sol du parking.
Servette 12	Condamné l'accès de l'immeuble.
Servette 24	Condamné l'accès de l'immeuble. Coupé l'eau, le gaz et l'électricité.
Servette 34 (suite incendie)	Travaux d'urgence et de consolidation de l'immeuble après incendie et explosion.
Servette 100 Lotissement Asters	Fourniture de compteurs d'eau froide avec émetteurs d'impulsions.
Simon-Goullart 2	Remplacement du moteur de la ventilation des cuisines du restaurant.
Simplon 5-7	Réfection du passage des locaux des artisans au rez-de-chaussée.

	Terrassière 32	Transformation de l'antenne collective TV de l'immeuble pour recevoir la chaîne tessinoise.
	Vélodrome 4	Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude. Réfection peinture de la superstructure.
	Vélodrome 6	Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude. Réfection des crépis et de la peinture sur la superstructure. Création d'une porte d'accès dans la superstructure pour entretien de la ventilation.
	Vélodrome 8	Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude. Réfection peinture de la superstructure.
	Vélodrome 10	Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude.
	Vélodrome 12	Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude.
	Vélodrome 14	Désoxydation et traitement de l'installation d'eau chaude.
	Vermont 10 bis	Divers travaux de maçonnerie et de peinture extérieurs. Remplacement de 4 volets et réajustement des autres volets.
	Verseuse 8	Réinstallation de l'alimentation électrique générale aérienne et divers travaux pour nouvelle occupation.
	Villereuse 8	Réfection du revêtement de l'isolation du local citerne à mazout.
	Vieux-Billard 25	Travaux en sous-sol pour éviter entrées d'eau et d'humidité.
Transformation, adaptation et modernisation des bâtiments locatifs	Coulouvrenière 42-44	Remplacement de l'ancienne installation de chauffage au charbon par une nouvelle chaufferie au gaz.
	Servette 38	Transformation de la chaufferie.
Provision pour travaux périodiques importants. Gros-œuvre	Carouge 82	Consolidation du revêtement de façade en plaques de marbre, y compris nettoyage général.
	Ernest-Ansermet 36	Pose d'un revêtement Ironflex dans la citerne 200 000 litres en béton.
	Etuves 5	Travaux de consolidation de l'immeuble. Purge complète du crépissage de la façade sur rue, pose d'un treillis et crépissage.
	Faucille 16	Remplacement de la poutraison supportant le sol d'une arcade.
	Grottes 22	Renforcement de la poutraison de l'arcade.
	Montbrillant 12	Démolition d'un ancien plancher dans l'arcade. Exécution d'une nouvelle dalle.
	Pépière 4	Piquage du mur pignon et dégrossissage.
	Servette 2	Renforcement de la charpente.
	Servette 100 Lotissement Asters	Revision et adaptation des citernes à mazout. Travaux de revêtement intérieur des citernes à mazout. Travaux de maçonnerie pour l'adaptation des citernes à mazout.
	Verseuse 8	Création de nouvelles canalisations d'eaux usées.
	Transformation rénovation de bâtiments locatifs faisant l'objet de comptes hors-budget	Ancien-Port 10-12	Réfection complète des façades et toitures côté rue de l'Ancien-Port et retour sur rue Jean-Jaquet. Démolition et évacuation de l'ancienne chaufferie à charbon et remplacement de celle-ci par une sous-station avec un chauffe-eau sanitaire alimenté par la chaufferie 38, Pâquis, par l'intermédiaire de conduites à distance isolées, enterrées dans le parking du square.
Jean-Jaquet 5-7-9-11		Réfection sur face rue des façades et toitures. Création de deux sous-stations de chauffage central dans les caves des immeubles No 7 et 11, avec raccordement à la chaufferie du nouvel immeuble No 38, Pâquis, par l'intermédiaire de conduites à distance isolées, enterrées sous le parking du square.

	Pâquis 30-32	Réfection sur faces rue et cour des façades et toitures. Démolition et évacuation des deux chaufferies à charbon avec construction d'une seule sous-station de chauffage dans une partie de l'ancienne chaufferie de l'immeuble 32, avec alimentation par l'intermédiaire de conduites à distance enterrées dans le parking du square, depuis la chaufferie du nouvel immeuble 38, Pâquis.
Mobilier	Caserne pompiers I	Installation rayonnages métalliques.
	Cimetière St-Georges	Livraison de porte-manteaux.
	Hôtel-de-Ville 5	Pose d'un tapis anti-saleté dans le hall d'entrée de l'Office du personnel au 2e étage.
	Victoria Hall	Remise en état de diverses parties de rampes de velours dans la salle.
Horloges et clochers	Temple Madeleine	Mise en triphasé de la ligne d'alimentation du moteur de l'horloge. Remise en état du mouvement d'horloge.
	Temple Plainpalais	Remise en état du mouvement d'horloge.
	Temple Pt-Saconnex	Remise en état du mouvement d'horloge.
	Tour de l'Île	Mise en triphasé de la ligne d'alimentation du moteur de l'horloge.
	Temple St-Gervais	Remise en état du mouvement d'horloge.
Parkings et terrains divers	Chandieu (Sodéco)	Divers travaux de terrassement et de maçonnerie pour la réfection de canalisations d'eau de surface.
	Lausanne 128 (La Perle du Lac)	Réfection du parking du restaurant.
	Promenade chemin des Clochettes	Aménagement entre l'avenue de Miremont et l'avenue de Champel.
	Rue de Montbrillant 3	Aménagement d'un parking.
Barrières et clôtures	Cimetière St-Georges	Suppression du portail côté Stand de St-Georges.
Immeubles dépendant de Fonds divers	Fonds Galland	
	Gustave-Moynier 4	Réfection des façades, de la toiture et de la cage d'escaliers et aménagement des jardins.
	Gustave-Moynier 6	Réfection des façades, de la toiture et de la cage d'escaliers et aménagement des jardins.
	Levant 2	Remplacement des pénétrations de gaz de l'immeuble.
	Levant 4	Remplacement des pénétrations de gaz de l'immeuble.
	Montchoisy 15	Remplacement d'un séchoir électrique dans la buanderie. Transformation de la chaufferie avec une citerne à mazout d'une contenance de 28 000 litres.
	Navigation 9	Remplacement des pénétrations de gaz de l'immeuble.
	Sécheron 3	Réfection des façades, de la toiture et de la cage d'escaliers et aménagement des jardins.
	Sécheron 5	Réfection des façades, de la toiture et de la cage d'escaliers et aménagement des jardins.
	Zurich 10	Remplacement des pénétrations de gaz de l'immeuble.
	Fondation HLM	
	Grand-Bureau 21	Réfection d'un mur mitoyen concernant l'atelier de carrosserie et sous-sol de l'immeuble.

2303 CHAUFFAGE

Chef de section : M. Georges KREBS

Immeubles chauffés

	Chaufferies	Puissance Gcal	Chaudières
Installations mazout			
Bâtiments administratifs	55	31,767	88
Bâtiments scolaires	41	23,152	62
Bâtiments locatifs	49	44,309	80
	145	99,228	230
Installations charbon			
Bâtiments administratifs	4	0,524	7
Installations gaz			
Bâtiments administratifs	2	0,480	3
Bâtiments scolaires	3	0,705	9
Bâtiments scolaires (pavillons)	12	0,590	(72 radiateurs)
Bâtiments locatifs	3	0,560	3
	20	2,335	15
Installation électrique			
Bâtiment locatif	1	0,312	—
Chauffage urbain			
Ecole (Vieusesux)	1	0,250	—
Locatif (S.I.)	1	0,600	—
	2	0,850	—
Totaux	172	103,249	252
Meyrin	9	15,006	17

Nouveaux bâtiments publics

Ecole Pâquis-Centre 1 B ainsi que divers locaux situés dans l'immeuble Amat-Rothschild.

Nouveaux bâtiments locatifs

Amat-Rothschild	Montchoisy 15
Ancien-Port 10-12	Montchoisy 55
Bâle 26	Navigation 8
Coulouvrenière 44	Navigation 9
Frontenex 58	Pâquis 30-32
Grand-Rue 39	Pâquis 34
Halle de Rive	Servette 38
Jean-Jaquet 5-7-9-11	Zurich 10
Levant 2-4	

Transformations

Les bâtiments locatifs Montchoisy 15 et 55 ainsi que Servette 38 ont été transformés en collaboration avec la Section III.

En outre, les immeubles Taconnerie 2 et Grand-Rue 39 ont été raccordés à la chaufferie centrale de Cour Saint-Pierre 2.

Personnel

L'exploitation des nouveaux bâtiments figurant plus haut, ajoutés à ceux que nous avons repris en 1978, a nécessité l'engagement d'un nouveau surveillant d'installations dès le début de l'année.

Citernes

Conformément à la loi fédérale sur la protection des eaux contre la pollution, nous avons fait nettoyer et reviser 24 citernes à mazout d'une contenance totale de 1 million de litres, pour un montant de Fr. 35 000,— environ.

L'application des prescriptions fédérales a nécessité l'assainissement des bassins de rétention de l'Auberge de Jeunesse de la Coulouvrenière, de l'Hôtel-de-Ville 4, de l'école de Sécheron et du boulevard du Pont-d'Arve 33-35. Ces travaux se sont élevés à environ Fr. 53 000,—.

Lutte anti-pollution

Cette année, l'effort s'est porté particulièrement sur l'amélioration des rendements globaux des installations. A cette fin nous avons procédé à l'achat d'appareils de mesure et de régulation de la température.

Recherches et développements

Les problèmes énergétiques prenant une importance accrue avec l'augmentation du coût du combustible, cette section a pour but de procéder à divers essais et recherches, notamment dans les domaines de la combustion, de l'amélioration du rendement des installations ainsi que dans celui des énergies nouvelles (solaire, pompes à chaleur).

En outre, en collaboration avec la Commission cantonale de l'énergie, un immeuble a été équipé de répartiteurs de chaleur et de compteurs d'eau sanitaire.

Climat

L'hiver relativement rigoureux de 1979 a été compensé par un automne clément.

	Jours chauffés	Jours-degrés	Temp. moyenne
1978	230	3 457	4,97° C
1979	220	3 307	4,97° C

Combustible**Bâtiments publics****a) Mazout**

	Consommation	Coût total	Prix % kg
1978	6 240 tonnes	Fr. 1 846 000,—	Fr. 29,59
1979	5 757 tonnes	Fr. 1 867 000,—	Fr. 32,45

Quant aux immeubles locatifs, la consommation représente environ 4 705 tonnes pour la saison 1978-79.

Le prix minimum d'achat du mazout était de Fr. 30,30 % kg au début janvier. A la fin de l'année, il se situait à un maximum de Fr. 68,40 % kg.

Grâce à différentes mesures techniques ainsi qu'à la décision du Conseil administratif de diminuer la température dans les bâtiments publics, la consommation a pu être réduite d'environ 8 % malgré la mise en service de nouveaux immeubles.

Bâtiments publics et locatifs

	Achats	Coût total	Prix % kg	Prix tarif
1978	10 823 tonnes	Fr. 2 957 000,—	Fr. 27,32	Fr. 31,90 *
1979	8 506 tonnes	Fr. 4 200 000,—	Fr. 49,27	Fr. 56,70 *

* Moyenne pondérée

Nous avons profité de certains stocks pour éviter des commandes à des prix trop élevés, ce qui explique pour une certaine part la baisse d'environ 20 % des achats par rapport à 1978.

De même que les années précédentes, les prix obtenus ont été sensiblement inférieurs au tarif officiel et ont permis de réaliser un gain d'environ Fr. 505 000,— sur la totalité des achats 1979.

b) Coke

Bâtiments publics

	Consommation	Coût total	Prix % kg	Prix tarif
1978	50 tonnes	Fr. 21 950,—	Fr. 43,54	Fr. 47,32 *
1979	47 tonnes	Fr. 20 300,—	Fr. 43,50	Fr. 47,80 *

* Achats

c) Gaz

	Consommation Thermies	Coût total	Prix Ct./Th.
1978	1 345 054	Fr. 50 790,45	3,78
1979	1 252 019	Fr. 47 578,75	3,80

De même que pour les installations au mazout, les mesures techniques prises ont permis de réduire la consommation d'environ 7 %.

Deux chaufferies d'immeubles locatifs ont été transformées pour le chauffage au gaz. Il s'agit de Coulouvrenière 44 (en fonction dès la reprise du chauffage) et de Montchoisy 55 (en fonction dès octobre).

Divers

De même que ces dernières années, le travail de la section a notamment porté sur :

- les attributions et achats des combustibles,
- l'organisation de la conduite du chauffage dans les divers bâtiments,
- le contrôle de la marche des installations et du rendement du chauffage par immeuble,
- la surveillance et l'instruction du personnel de l'atelier, ainsi que l'instruction des concierges des bâtiments locatifs,
- la participation à l'examen des projets de construction ou de transformation des installations de chauffage et de ventilation, en collaboration avec les différentes sections du Service et avec les écoles,
- le contrôle des soumissions,
- la surveillance des chantiers,
- l'entretien des chaufferies, brûleurs, circulateurs, régulations, horloges, moteurs et appareils de ventilation, climatisation, humidification, batteries, filtres, broyeurs, etc.,
- l'étude et la recherche de nouvelles solutions pour la production et la conservation d'énergie (capteurs solaires, pompes à chaleur, isolation thermique, procédés anti-polluants, etc.),
- l'organisation des travaux de l'atelier : réparations, démontage et montage d'installations de chauffage, transformations, pose de radiateurs, isolation, peinture, dégrassage des chaudières, détartrage des bouilleurs, dépannages divers, service de piquet, etc.,
- la participation à des colloques, des séminaires ou autres réunions traitant des problèmes d'économies de combustibles ou de recherches d'énergies de substitution.

Meyrin

Depuis cette année, les installations de chauffage et ventilation des bâtiments de la Ville de Meyrin sont contrôlées par nos soins, avec la collaboration des services techniques communaux et du personnel en place.

Cette assistance technique s'étend également à l'examen des projets vus sous l'angle énergétique, à l'amélioration des installations existantes et à l'analyse des résultats d'exploitation.

290 Voirie et nettoyage

Chef de service : M. Guy LEYVRAZ

TABLE DES MATIÈRES

- 1.01 Généralités
- 1.02 Effectif et personnel
- 1.03 Véhicules
- 1.04 Matériel

- 2. LEVÉE, NETTOIEMENT ET MATÉRIEL DE FÊTES
 - 2.01 Organisation
 - 2.1 Levée
 - 2.1.1 Généralités
 - 2.1.2 Collecte des résidus
 - a) résidus ménagers
 - b) récupération
 - c) résidus non ménagers
 - 2.2 Nettoiement
 - 2.2.1 Généralités
 - 2.2.2 Nettoiement
 - A. voies publiques
 - B. marchés
 - 2.2.3 Viabilité hivernale
 - 2.3 Matériel de fêtes
 - 2.3.1 Organisation
 - 2.3.2 Activités

- 3. ETUDES ET CONSTRUCTIONS
 - 3.01 Organisation
 - 3.1.1 Etudes et projets en cours
 - 3.1.2 Travaux en cours ou terminés

- 4. ENTRETIEN DES CHAUSSÉES, CANALISATIONS ET OUVRAGES DU DOMAINE PUBLIC
 - 4.01 Organisation
 - 4.1 Canalisations
 - 4.2 Marquages routiers
 - 4.3 Quais
 - 4.4 Ponts
 - 4.5 Surveillance de travaux de tiers sur domaine public
 - 4.6 Surveillance des empiètements de tiers sur domaine public
 - 4.7 Chaussées
 - 4.8 Monuments et fontaines

- 5. ACTIVITÉS DIVERSES
 - 5.1 Plaques de rues
 - 5.2 Murs, barrières et glissières
 - 5.3 W.C. publics
 - 5.4 Corbeilles à déchets
 - 5.5 Graffiti et déprédations diverses
 - 5.6 Abris-bus

1.01 Généralités

Faute de pouvoir disposer de l'appartement de l'ancien chauffeur du Conseil d'Etat dans l'immeuble administratif du dépôt central de la Voirie aux Vernets, le service a dû louer un local à disposition de la section « études et constructions ». Ce bureau est situé à la rue Marziano, à proximité de la Voirie.

Le groupe « entretien des monuments et fontaines » est maintenant équipé des véhicules et du matériel nécessaires à sa tâche. La Ville n'est plus bénéficiaire d'un forfait pour la fourniture de l'eau des fontaines. A part quelques-unes indispensables aux besoins des marchés, elles ont été mises hors service pendant la période hivernale. Le coûteux entretien des inesthétiques guérites en bois, leur mise en place et le stockage pendant l'été est ainsi évité.

La pose d'abris aux arrêts de bus, désirée par le Conseil municipal, a été entreprise sans délai. Tous les lieux où un modèle standard pouvait être installé sur le domaine public sont maintenant équipés. Les arrêts où la disposition des lieux exige des abris de modèle adapté ou une implantation sur des propriétés privées seront dotés au fur et à mesure des possibilités.

Le remplacement des poubelles par des sacs et des conteneurs pour l'évacuation des ordures dans les immeubles s'est poursuivi. Les mesures de rationalisation décidées par le Conseil administratif dès 1974 atteindront leur plein effet au début de 1980.

1.02 Effectif et personnel

Au 31 décembre 1979, l'effectif du service se répartissait comme suit :

	1979	1978	Différence
direction	14	14	0
services généraux	53	53	0
levée, nettoyage et matériel de fêtes	275	282	— 7
études et constructions	7	7	0
chaussées et égouts	116	109	+ 7
	465	465	0

Le groupe de 7 personnes s'occupant de l'entretien des monuments et fontaines a été transféré à la section « entretien des chaussées » pour raison de simplification du service (prêt au groupe de véhicule, de matériel et de personnel spécialisé).

5 postes étaient à pourvoir à fin 1979.

On note 32 engagements et 34 départs.

3 chômeurs ont accompli une période de travail dans le service pendant l'année 1979.

1.03 Véhicules

— En supplément du parc

- 1 jeep de dépannage pour l'atelier de mécanique
- 2 petites laveuses pour l'intensification du nettoyage des trottoirs.

— En renouvellement du parc

- 1 compresseur pour les équipes d'entretien des chaussées et trottoirs
- 1 remorque-treuil pour les équipes d'entretien des égouts
- 1 remorque-enrouleur pour les équipes d'entretien des égouts
- 3 remorques de travail pour les équipes d'entretien des chaussées et trottoirs
- 2 dévidoirs à tuyau sur roues pour le nettoyage à la lance
- 3 pelles-chargeuses pour les équipes d'entretien des chaussées et trottoirs
- 1 fourgon pour le poseur de plaques de rues
- 1 fourgon double-cabine pour les jardiniers
- 1 fourgon double-cabine pour l'équipe de nettoiemnts divers
- 1 fourgon pour le contrôleur d'engins de la section entretien des chaussées, trottoirs et égouts

- 1 voiture pour le chef de levée des ordures ménagères
- 1 voiture pour le chef de groupe nettoyage poids lourds
- 1 voiture pour l'employé technique chargé des essais géotechniques
- 1 jeep pour le dépôt de nettoyage de Baulacre
- 7 petites balayeuses
- 2 saleuses tractées
- 1 cureuse-suceuse pour le nettoyage des égouts.

— **Vendus ou démolis**

- 1 camion à ordures
- 2 compresseurs
- 3 roulottes de chantiers
- 2 élévateurs
- 2 pelles-chargeuses
- 3 fourgonnettes
- 4 jeeps
- 1 balayeuse lourde
- 7 petites balayeuses
- 2 petites laveuses
- 3 remorques
- 1 saleuse
- 1 cureuse.

1.04 Matériel

— **Nouvel équipement**

ATELIER MÉCANIQUE :

- 1 élévateur pour roues jumelées
- 1 mesureur d'ondes de choc pour détecter les fuites d'air du circuit pneumatique des véhicules
- 1 tour de précision
- 1 instrument de contrôle de la consommation de carburant.

ATELIER DE SERRURERIE :

- 1 grignoteuse pneumatique.

ATELIER DE FERBLANTERIE :

- 1 perceuse avec accessoires.

ATELIER DE PEINTURE :

- 1 pistolet électrostatique à atomisation par air comprimé
- 1 pistolet à émetteur infrarouge.

GARAGE :

- 1 enrouleur pour tuyau à air comprimé.

NETTOIEMENT :

- 3 fosses à bennes
- 5 chariots
- 2 citernes pour le stockage de produits de nettoyage (pétrole et mazout).

MATÉRIEL DE FÊTES :

- 1 ponceuse électrique pour l'entretien du matériel.

MARQUAGES ROUTIERS :

- 1 machine à lignes
- 1 machine à effacer.

ENTRETIEN DES CHAUSSÉES :

- 1 tronçonneuse à matériaux
- 1 groupe électrique
- 4 marteaux brise béton
- 1 marteau piqueur.

NETTOYAGE DES EGOUTS :

- 1 grue hydraulique pour équiper un véhicule.

ENTRETIEN DES MONUMENTS :

- 1 compresseur
- 1 sableuse.

ENSEMBLE DU SERVICE :

- 1 station-radio fixe
- 10 stations-radio mobiles.

VIABILITÉ HIVERNALE :

- 3 distributeurs à sel pour équiper de nouveaux véhicules
- 4 installations chasse-neige pour équiper de nouveaux véhicules.

— **Renouvellement**

NETTOIEMENT :

1 tondeuse pour les jardiniers.

ENTRETIEN DES CHAUSSÉES :

1 plaque vibrante

1 pilonneuse à air comprimé.

**2. LEVÉE, NETTOIEMENT
ET MATÉRIEL DE FÊTES**

Chef de section : M. Jean TONACINI

2.01 Organisation

L'effectif de 275 unités se répartit comme suit :

	1979	1978	Différence
chef de section et assistants	4	4	0
réserve pour maladie et vacances	20	20	0
levée	62	62	0
nettoisement	160	160	0
matériel de fêtes	15	15	0
nettoisements spéciaux	14	21	— 7
	275	282	— 7

Le groupe « entretien des monuments et fontaines » a été sorti des nettoisements spéciaux et rattaché à la section « entretien de chaussées ».

2.1 Levée

2.1.1 Généralités

En octobre 1979, le parc des récipients levés par la Voirie était constitué comme suit :

4 060 conteneurs de 800 litres	représentant le 54,4 % du poids des ordures
(3 847 en 1978)	
2 006 poubelles de 60 litres	représentant le 3,4 % du poids des ordures
(5 690 en 1978)	
17 034 sacs de 100 litres	représentant le 42,2 % du poids des ordures
(13 559 en 1978)	

Par rapport à 1978, le nombre des poubelles a diminué de 65 %, tandis que celui des sacs et des conteneurs augmentait respectivement de 25,6 % et 5,5 %.

2.1.2 Collecte des résidus

a) RÉSIDUS MÉNAGERS

Durant l'année 1979, les camions de la Voirie ont collecté :

résidus ordinaires	44 315 tonnes
résidus volumineux	643 tonnes
total	44 958 tonnes

contre 43 177 tonnes en 1978 (+ 1 781 tonnes soit le 4,1 %).

Compte tenu de la diminution de la population (— 266 habitants par rapport à 1978) et des collectes de récupération (2 865 tonnes), la quantité annuelle d'ordures ménagères produite par habitant progresse comme suit :

1975	272 kg.	
1976	279 kg.	(+ 2,6 %)
1977	285 kg.	(+ 2,1 %)
1978	302 kg.	(+ 6 %)
1979	313 kg.	(+ 3,6 %)

La production hebdomadaire et par personne est de 60 litres.

b) RÉCUPÉRATION

PAPIER

Levée porte-à-porte une fois par mois.

Quantité levée en 1979 : 1 275 tonnes

+ 48 tonnes, soit 3,9 % de plus qu'en 1978.

Le prix de vente du papier a passé de Fr. 25,— à Fr. 63,— la tonne en septembre.

De déficitaire, le coût des levées de papier est maintenant compensé par la vente, compte tenu de l'économie d'incinération.

Moyenne mensuelle : 106,25 tonnes,

soit par personne : 696 grammes par mois ou 8,350 kg. par an.

VERRE

26 bennes sont à la disposition permanente du public en différents endroits de la ville.

Quantité récupérée en 1979 : 1 590 tonnes

— 142 tonnes, soit 8,2 % de moins qu'en 1978.

Cette baisse n'a pas seulement été constatée en ville de Genève, mais également dans l'ensemble des communes du canton.

Moyenne mensuelle : 132,50 tonnes,

soit par personne : 868 grammes par mois ou 10,410 kg. par an.

Le coût de l'organisation de la collecte est compensé par la vente du verre. L'économie d'incinération est totale (environ 151 000 francs).

c) RÉSIDUS NON MÉNAGERS

A fin 1979, 297 entités présentant leurs résidus en 325 lieux différents, étaient levées par des entreprises privées liées par convention au service de la Voirie. Ces entreprises ont collecté 8 647 tonnes.

2.2 Nettoiement

2.2.1 Généralités

L'enlèvement des salissures des chiens reste le principal souci du service du nettoiement. Les réclamations sont particulièrement nombreuses en ce qui concerne le quai marchand des Eaux-Vives. Bien que les lavages soient effectués journellement, les salissures produites entre deux interventions donnent à ce quai une tenue déplorable. La situation s'aggrave encore durant la période hivernale lorsque les lavages sont rendus impossibles en raison du gel et que l'entreposage des bateaux atteint sa plus forte densité. Aucun équipement capable d'aspirer ce genre de salissures n'existe dans le commerce. Le lavage restant le seul moyen efficace d'élimination, le service demandera que son parc de laveuses soit complété année après année. Il est à noter que la ville de Paris, qui connaît ces mêmes inconvénients, a décidé l'achat de 45 véhicules semblables aux nôtres.

2.2.2 Nettoiement

A. VOIES PUBLIQUES

Balayures ramassées :

— par les balayeurs manuels et les balayeurs mécaniques	3 375 tonnes
— par les vidangeuses de sacs	3 343 tonnes

Chaque habitant jette ou produit une quantité de 121 grammes par jour de balayures.

Au cours de l'automne, 430 tonnes de feuilles ont été ramassées et évacuées sur les dépôts du Service des parcs et promenades.

52 bennes, soit 3 de plus qu'en 1978, destinées à recevoir les balayures ramassées par les balayeurs ou les engins, équipent 45 emplacements répartis sur le territoire de la ville.

B. MARCHÉS

722 tonnes de déchets ont été récoltées et acheminées sur les installations de destruction. Ce chiffre est supérieur de 19 tonnes à celui de 1978.

2. 2. 3 Viabilité hivernale

Le service de la Voirie a été mis à rude épreuve en janvier 1979. Entre le 1er et le 31, on ne compte pas moins de 6 alertes générales et 8 partielles et des mises de piquet pratiquement permanentes. La chute de neige du 3 au 4 a atteint une épaisseur de 21 cm en ville et a nécessité le passage des lames. Le service a dû faire appel à des entrepreneurs de la place pour l'enlèvement de la neige. Mais au moment de la plus forte chute, le personnel des entreprises était en vacances et la Voirie n'a pu compter que sur ses propres moyens pour faire face à la situation. Peu de chômeurs se sont présentés. Leur nombre s'est élevé journalièrement de 3 à 45, la moyenne s'établissant à 20 pour les 15 journées de déblaiement.

Entre le 1er et le 31 décembre, on enregistre encore 1 alerte générale et 3 partielles.

Au total, 472 tonnes de sel ont été épandues sur les chaussées et trottoirs de la ville.

Dans le cadre de l'organisation SECA, la Voirie a été alertée le 28 janvier pour dégager les ponts menacés par les arbres arrachés et charriés par les eaux de l'Arve en crue.

2. 3 Matériel de fêtes

2. 3. 1 Organisation

Le nombre de manifestations auxquelles le groupe matériel de fêtes participe augmente d'année en année.

Pour éviter le renforcement de l'effectif, il devient nécessaire d'étudier une rationalisation des transports pour diminuer les nombreuses manipulations.

2. 3. 2 Activités

La participation aux manifestations mises sur pied par des sociétés ou des organismes officiels représente 992 interventions des équipes en 1979.

Au total, 428 factures ont été adressées aux organismes pour un montant de Fr. 162 109,— qui représente le 18 % de la facturation théorique totale (Fr. 908 684,—).

3. ETUDES ET CONSTRUCTIONS

Chef de section : M. Claude CASTELLA

3. 01 Organisation

L'effectif de la section n'a pas subi de modification en 1979 et se compose de 7 personnes, soit :

1 chef de section	2 techniciens
3 ingénieurs EIG	1 dessinateur

A la suite du départ à la retraite du technicien-géomètre qui procédait aux divers levés et travaux géométriques nécessaires aux études entreprises par la Voirie, le service du Cadastre a mis à disposition une nouvelle personne dès le mois d'octobre.

Relevons que malgré une demande expresse de la Ville de Genève, le Département de l'intérieur et de l'agriculture, dont dépend le service du Cadastre, n'a pas autorisé celle-ci à engager à son compte un technicien-géomètre ayant libre accès aux documents cadastraux. En conséquence, la personne en question est fonctionnaire de l'Etat et son salaire remboursé par la Ville.

3. 1. 1 Etudes et projets en cours

Parmi les principaux, notons :

- le Rond-Point de Rive et ses abords
- la rue des Alpes
- l'aménagement de la rue du Mont-Blanc en zone piétonne
- l'aménagement de la place Cornavin après la construction du parc de stationnement souterrain
- l'aménagement des Rues-Basses en zone piétonne et la construction d'une galerie technique en sous-sol
- l'aménagement de la Plaine de Plainpalais après la construction du parc de stationnement souterrain
- le quai du Mont-Blanc
- le boulevard de la Cluse
- la rue de Jargonnant
- la réalisation de galeries de protection contre les éboulements au sentier des Falaises et à la route de Saint-Georges (Bois de la Bâtie)
- la remise en état de la clôture de la promenade des Bastions.

La section procède en outre à de nombreuses études de petits aménagements ou modifications qui sont exécutés dans le cadre des travaux d'entretien.

3. 1. 2 Travaux en cours ou terminés

Travaux exécutés et financés par des crédits extraordinaires : terminés :

- élargissement avenue de Miremont (Clochettes - L.-Aubert)
- aménagement d'une zone de parc au chemin Rieu
- rue Le-Corbusier (travaux de finitions suite aux constructions immobilières)
- rue de Candolle (sauf couche d'usure)
- rue Maurice-Barraud (sauf travaux de finitions)

en cours :

- reconstruction et aménagement du Rond-Point de Plainpalais
- aménagement des terrains de l'ancienne école d'horticulture de Châtelaine
- reconstruction du chemin du Velours (Malagnou - Fossard)
- rue Calame
- rue Général-Dufour
- la réfection du monument Brunswick.

4. ENTRETIEN DES CHAUSSÉES, CANALISATIONS ET OUVRAGES DU DOMAINE PUBLIC

Chef de section : M. René DUBUIS

4. 01 Organisation

L'effectif de 116 personnes se répartit comme suit :

	1979	1978	Différence
chef de section et administration	6	6	0
surveillance travaux d'entreprises	5	5	0
équipes travaux d'entretien	56	56	0
équipes entretien d'égouts	24	24	0
inspection de travaux de tiers sur domaine public	5	5	0
équipes de marquages routiers	13	13	0
équipes d'entretien des monuments et fontaines	7	0	+ 7
	116	109	+ 7

L'augmentation provient du rattachement des équipes d'entretien des monuments et fontaines.

4.1 Canalisations

Plusieurs égouts ont été reconstruits ou réparés à la suite de contrôles effectués. Citons parmi les principaux :

- rue Chandieu
- rue des Eaux-Vives
- rue Charles-Galland
- rue Adrien-Lachenal
- boulevard de la Tour.

Au total, 1 837 ml. d'égouts ont été remis en état.

1 088 tonnes de résidus solides ont été sorties des canalisations au cours de leur curage systématique.

4.2 Marquages routiers

Il a été tracé en 1979 :

31 000 m² de lignes blanches

23 000 m² de lignes jaunes et de passages pour piétons.

Au total, 34 tonnes de peinture ont été utilisées.

De nouveaux produits, garantis plusieurs années, ont été essayés sur quelques routes de la ville. Ils satisfont aux critères d'usure, de glissance et de rétro-réflexion.

4.3 Quais

Les travaux suivants ont été engagés en 1979 :

- nettoyage du mur, réfection de la cadette et des barrières de l'île Rousseau
- réfection des murets et balustrades de la rotonde du quai du Mont-Blanc (fourniture en 1979 et pose en 1980)
- pavage du quai marchand des Eaux-Vives
- dératisation du quai des Bergues.

4.4 Ponts

Les travaux suivants ont été commandés en 1979 :

- inspection des ouvrages :
 - pont du Mont-Blanc, pont de la Machine et passage supérieur de l'avenue de la Paix
- rabotage et pose d'un nouveau tapis sur le pont du Mont-Blanc
- redressement des défenses de la passerelle de l'Ecole-de-Médecine.

4.5 Surveillance de travaux de tiers sur domaine public

786 ouvertures de fouilles sur le domaine public ont été demandées à notre service. On note une augmentation de 8,5 % par rapport à 1978.

4.6 Surveillance des empiètements de tiers sur domaine public

1 760 demandes d'empiètements sont parvenues au service et ont été acceptées pour des chantiers de construction ou de réfection d'immeubles.

4.7 Chaussées

En collaboration avec les services publics, les travaux les plus importants réalisés en 1979 sont :

- le renforcement et le reprofilage de l'avenue de France
- la remise en état des rues :
 - du Môle, Pradier, Chandieu, de la Cloche, de Monthoux, chemin Galland
- la pose d'un tapis bitumineux sur les rues :
 - François-Dussaud, du Jura, chemin Rigot, de la Servette, avenue du Mail, place des 22-Cantons
- le pavage de la rue des Granges.

Les principaux travaux engagés ou terminés en 1979 ont été reportés dans le tableau annexé.

4.8 Monuments et fontaines

Les ouvrages suivants ont été placés ou construits :

- fontaine de la place du Cirque avec pose de la « Nymphé » de Pradier
- fontaine à l'angle des rues Gautier et des Pâquis avec pose du motif mobile dit « Spirale » de Chezzi (fabriqué dans les ateliers de la Voirie).

Les ouvrages suivants ont été remis en état :

- fontaine de l'ancien théâtre de verdure du parc de La Grange
- fontaine dite « Sous le Cèdre » du parc de La Grange
- fontaine de la Petite-Fusterie
- fontaine Calvin
- fontaine Bartholony
- étang du jardin des Cropettes
- bassin de la Roseraie
- fontaine de l'île Rousseau
- portique d'entrée du parc de La Grange sur la rue des Eaux-Vives.

En cours de réparation :

- Clepsydre du Musée de l'horlogerie
- fontaine des dépendances du parc de La Grange
- vasque en St-Triphon du Musée de l'horlogerie
- fontaine de la Roseraie
- fontaine Saint-Germain.

En outre, 3 œuvres détériorées par des vandales ont dû être réparées. Ce sont :

- « La Fillette à la Fleur » au jardin de Saint-Jean
- « Jeune Fille 67 » au jardin de Saint-Jean
- « Corinne » au chemin Galiffe.

L'ensemble monumental au centre de la place de Cornavin a été démonté pièce par pièce. Les pierres ont été numérotées et entreposées en vue de leur repose.

Le service a, en outre, participé à la pose des œuvres suivantes :

- « Lynx courant » à l'avenue Ernest-Pictet
- « Bras du Vent » au quai du Seujet
- « Corinne » au chemin Galiffe
- Oeuvres de MM. Bühler et Polliand (Pâquis-Centre)
- « Ancre » au site archéologique de Saint-Jean.

3 nettoyeurs de fontaines sont maintenant équipés et procèdent au nettoyage systématique des fontaines.

Le service a fabriqué dans ses ateliers des perchoirs pour oiseaux afin de leur permettre de se désaltérer dans les bassins et fontaines. 45 de ces perchoirs sont prêts à la pose.

5. ACTIVITÉS DIVERSES

5.1 Plaques de rues

245 nouvelles plaques ont été posées pour compléter la signalisation.

52 plaques volées ou endommagées par des vandales ont dû être remplacées.

5.2 Murs, barrières et glissières

Ont été réparés ou posés en 1979 :

Jardin botanique	barrière métallique
Monument Brunswick	clôture métallique
Parc La Grange	mur, barrière métallique et portails
Conservatoire botanique	clôture métallique

Promenade du Pin	barrière métallique sur soutènement, barrières de protection intérieures
Angle Chateaubriand - Wilson	barrière métallique
Terrasse Agrippa-d'Aubigné	barrière sur soutènement
Baby-Plage	clôture grillage métallique.

5.3 W.C. publics

1 425 heures de travail et Fr. 7 400,— de fournitures pour réparer les dégâts causés par des vandales (cuvettes cassées, chasses d'eau arrachées, luminaires brisés, portes trouées ou arrachées, etc.).

Les W.C. publics de Cornavin et du Rond-Point de Plainpalais ont été mis hors service et seront remplacés prochainement par de nouvelles installations.

5.4 Corbeilles à déchets

27 nouveaux emplacements équipés en 1979.

32 corbeilles installées à proximité des nouveaux abris-bus.

35 heures de travail et Fr. 93,— de fournitures pour réparer les dégâts causés par des vandales.

5.5 Graffiti et déprédations diverses

Remise en état d'installations publiques (bâtiments administratifs, barrières, écoles, etc.) moyennant 308 heures de travail et Fr. 1 658,— de fournitures.

5.6 Abris-bus

A fin 1979, 32 abris équipaient les arrêts de véhicules des TPG. Ce sont :

Lieu	Dénomination de l'arrêt	Ligne No	Direction
Route des Acacias	pont des Acacias	4 - 44	Grand-Lancy
Route des Acacias	rue des Epinettes	4 - 44	Grand-Lancy
Boulevard Carl-Vogt	rue de l'Ecole-de-Médecine	4 - 44	Palais Wilson
Avenue d'Aïre	chemin des Sports	7	Bel-Air
Rue de Lyon	carrefour des Délices	6	Vernier
Boulevard des Philosophes	place des Philosophes	1	Cornavin
Rue du Stand	Services industriels	2 - 22	Eaux-Vives
Quai du Rhône	Services industriels	2 - 22	Bernex
Chemin Moïse-Duboule	chemin Briquet	3	Champ d'Anier
Place du Petit-Saconnex	place du Petit-Saconnex	3	Champel
rue Pedro-Meylan	chemin Rieu	5	Sécheron
Rue de la Servette	rue de la Poterie	3 - 33	Cointrin
Route du Bout-du-Monde	Bout-du-Monde	14	Terminus
Avenue de Châtelaine	avenue Henri-Golay	6	Place du Lac
Avenue de Châtelaine	Parc des Sports	6	Place du Lac
Avenue d'Aïre	rue Camille-Martin	7	Bel-Air
Rue de Lausanne	avenue de Sécheron	5	Rieu
Rue des Alpes	rue des Alpes	4 - 11	Palais Wilson
Rue de Moillebeau	Moillebeau	3	Champel
Rue Albert-Gos	Crêts-de-Champel	3	Terminus
Route de Malagnou	avenue Weber	5	Sécheron
Rue de Lyon	Rond-Point des Charmilles	6	Vernier
Avenue de Champel	place Claparède	3 - 11	Champel
Rue de Saint-Jean	rue de Miléant	7	Bel-Air
Rue du Vidollet	rue du Vidollet	0	Cornavin
Rue du Rhône	Petite Fusterie	2 - 22	Bel-Air
Rue Ferdinand-Hodler	boulevard des Tranchées	1 - 8 - 88	Claparède
Avenue Appia	avenue Appia	0	Cornavin
Avenue Edmond-Vaucher	carrefour du Bouchet	14	Châtelaine
Rue du Vidollet	rue Baulacre	0	Cornavin
Rue de l'Athénée	Athénée	3 - 33	Bel-Air
Rue Pestalozzi	Grand-Pré	3 - 14	Petit-Saconnex

LISTE DES TRAVAUX D'ENTRETIEN EXÉCUTÉS EN 1979

VOIRIE ET NETTOIEMENT

NUMEROS	LIEU	GENRE DE TRAVAUX					LONGUEURS ET SURFACES					TRAVAUX			
		Réfection Élargissement	Reprofilage	Ecoulement	Trottoirs	Travaux TPG	COLLECTEURS		CHAUSSEES		TROT- TOIRS	Terminés sans tapis	Terminés avec tapis	En cours	
							E.U.	E.C.	m1	m2					m2
1	Amat, rue	×			×				70	600	100	×			
2	Ansermet, quai Ernest	×								450			×		
3	Bâle, rue de				×						240	×	×		
4	Baulacre, rue		×		×						100		×		
5	Bout-du-Monde, route du			×			10						×		
6	Buis, rue des				×						140	×	×		
7	Carouge, rue de				×						95		×		
8	Champel, avenue de	×			×						375	×			
9	Chandieu, rue	×	×	×	×		130		65	200	250	×			
10	Chêne, route de	×			×				105	840	310	×			
11	Cloche, rue de la	×		×			125		165	165			×		
12	Colombettes, chemin des		×						50	400		×			
13	Coulouvrenière, rue de la	×			×				100	800			×		
14	Dussaud, rue François		×						27	41	55		×		
15	Eaux-Vives, quai des	×							250	5 700			×		
16	Eaux-Vives, rue des	×		×			255		51	1 150			×		
17	Fazy, immeuble 8-10				×								×		
18	France-Montbrillant, carrefour	×	×	×	×				450	6 000	350		×		
19	Galland, rue Charles	×		×	×		130		130	1 450	2 000	×	×		
20	Garages, rue des				×						1 200		×		
21	Glacis-de-Rive, rue des				×						200		×		
22	Goetz-Monin, rue		×	×	×		22		22	90	60		×		
23	Golay, avenue Henri				×						65		×		
24	Grand-Pré, rue du				×						660		×		
25	Granges, rue des	×		×	×						500			×	
26	Gutenberg, rue		×				20		250	825	450		×		
27	Hentsch, avenue Ernest		×		×				70	450			×		
28	Jura, rue du		×						80	840	360		×		
29	Lac, rue du								140	1 250			×		
30	Lachenal, rue Adrien		×	×			150		150	450		×	×		
31	Levant, rue du				×						180	×			
32	Lyon, rue de	×			×				70	420	140	×			
33	Mail, avenue du		×						120	1 670			×		
34	Malagnou, route de, refuges					×					20		×		
35	Môle, rue du	×		×	×				160	1 300	160	×			
36	Monthoux, rue de	×		×			110		50	400		×			
37	Neuve-du-Molard, rue				×						45		×		
38	Pâquis, rue des		×						120	360	300		×		
39	Pêcheries, rue des				×		75				215		×		
40	Pradier, rue	×		×	×		120		120	1 200	600	×			
41	Quartier-Neuf, rue du			×	×		120				240		×		
42	Ravin, rue du		×						170	650			×		
43	Rigot, chemin		×						280	1 500			×		
44	Rothschild, rue	×		×	×		60		50	350	180	×			
45	Ruchon, rue François		×						100	700			×		
46	Saint-Victor, rue			×	×						45		×		
47	Scie, rue de la, liaison Muzy	×			×				35	280	220		×		
48	Servette, rue de la, tronçon Tschumi-Lyon		×						140	1 200			×		
49	Sismondi, rue				×					90	60	×			
50	Tilleuls, avenue des		×						50	400			×		
51	Tour, boulevard de la			×			145						×		
52	Trainant, place de			×			15						×		
53	31-Décembre, rue du			×			130						×		
54	Vallin, rue Adrien				×						100		×		
55	Velours, chemin du		×						400	1 200			×		
56	Vermont, rue de	×	×	×	×		125		110	990	400	×			
57	Vieux-Marché, rue du	×							25	175			×		
58	Vincy, chemin de		×						120	900			×		
59	22-Cantons, place des		×						80	1 200			×		
60	Vincent, rue Dr-Alfred	×			×				40	250	80	×			
							1 827	10	4 665	39 186	10 495				

338 Beaux-arts et culture

3380 ADMINISTRATION

Le secrétariat du Conseiller administratif délégué est assuré par le Service des beaux-arts et de la culture.

Le secrétariat des beaux-arts et de la culture gère également les fonds généraux accordés par le budget, soit :

- promotion d'activités culturelles (artistiques)
- promotion d'activités culturelles (scientifiques et chercheurs)
- propagande en faveur des musées, spectacles et concerts.

Ce dernier Fonds — qui avait été supprimé en 1978 — a été à nouveau inscrit au budget 1979 pour un montant de Fr. 25 000,—. Ce crédit permet de couvrir les frais de publicité générale des musées, et tout particulièrement la publicité faite sur les bus et trams des TPG.

En ce qui concerne le poste « Publicité générale du Département des beaux-arts et de la culture », il a été consacré entièrement — et ceci pour la deuxième année — à la parution dans les quotidiens genevois — tous les trois mois — d'une page mentionnant les diverses manifestations organisées à Genève. Un tiré-à-part de cette page a été distribué sur une très grande échelle et toute personne intéressée peut l'obtenir au Service des spectacles et concerts et au Service des beaux-arts.

En 1979, le Service des beaux-arts et de la culture a attribué les bourses et prix suivants :

Titre de la bourse	Objet de la bourse	Procédure d'attribution	Lauréats	Montant de la bourse accordée
Berthoud	peinture	Jury	Michel GRILLET	Fr. 5 000,—
Berthoud	sculpture	Jury	Marianne DUMARTHERAY	Fr. 5 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	peinture	Jury	Gabrielle HUESSEY	Fr. 5 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	arts décoratifs	Jury	Marc JURT	Fr. 5 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	arts décoratifs	Jury	Philippe BARDE	Fr. 5 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	arts décoratifs	Jury	Anne-Marie WEBER	Fr. 5 000,—
Galland-Lissignol-Chevalier	arts décoratifs	Jury	Lani WEBER	Fr. 2 500,—
Fonds A. Neuman	musique	Jury	Gregori VOLOKHINE	Fr. 500,—
Fonds A. Neuman	beaux-arts	Jury	Jean-Marie BORGEAUD	Fr. 500,—
Prix Patek Philippe	musique	Jury	William BLANK	Fr. 500,—

3381 REVUE « MUSÉES DE GENÈVE »

L'année 1979 a vu une nette augmentation du nombre des abonnements à la revue « Musées de Genève ». Cet intérêt du public est très réjouissant car il montre combien ce dernier est passionné par la vie de nos institutions et les articles permettent aussi une plus grande compréhension de certains sujets et problèmes souvent réservés aux spécialistes.

En 1979, la revue « Musées de Genève » a paru 10 fois, avec un tirage de 47 000 exemplaires environ.

M. A. Comellini, employé au Muséum d'histoire naturelle, en est toujours le rédacteur en chef responsable ; son administration est aussi toujours assurée par le Service des beaux-arts et de la culture.

La distribution de cette revue est gratuite.

3382 SUBVENTIONS ET PRIX

Prix de la Ville de Genève de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie et de l'émaillerie

Sur préavis d'un jury nommé par le Conseil administratif, la Ville de Genève a décerné, en 1979, trois prix et trois mentions.

La première séance du jury a été présidée par Mme Lise Girardin, Conseiller administratif, qui terminait son mandat à fin mai, et c'est M. René Emmenegger, vice-président, et nouveau Conseiller administratif délégué, qui a assumé cette charge lors de la seconde séance au mois d'octobre.

Palmarès :

— HORLOGERIE (sujet : habillage d'une montre-bracelet à quartz pour homme, à affichage analogique, matériau libre).

Pas de prix.

Mention honorable à M. Kenji TANIKAWA - Maison Suwa Seikosha Co, Suwa, Nagano, Japon.

— BIJOUTERIE (sujet : collier pour homme — avec ou sans pendentif — tout ou partie en métal précieux).

Prix à M. Jean-Samuel WUHL - Maison Horovitz, Genève.

— JOAILLERIE (sujet : pendentif en métal précieux, avec pierres précieuses et perle poire).

Prix à M. Frank BÖTTGER - Maison « Altaïr », Genève.

Mention honorable à M. Pierre FURBRINGER, Bâle.

— EMAILLERIE (sujet : panneau décoratif — 50 x 50 cm — cadre non compris).

Prix à Mme Sylke KLOPSCH, Kiel, République fédérale d'Allemagne.

Mention honorable à M. Francesc VILASIS, Barcelone, Espagne.

Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois

La somme de Fr. 5 000,— que la Ville de Genève met chaque année à disposition de la Société genevoise des écrivains pour l'attribution de son prix littéraire a été répartie de la manière suivante :

— Fr. 2 500,— à M. Denis GUELPA de Genève, pour « La Désœuvre »

— Fr. 2 500,— à M. Jean-Vicent VERDONNET, Bas-Monthoux, pour son œuvre « Respiration du Temps ».

Le concours 1979 avait pour thème la poésie.

Prix quadriennal de la Ville de Genève (littérature, arts, musique, sciences et sciences humaines)

Le samedi 21 avril 1979 a eu lieu au Grand Théâtre de Genève la cérémonie officielle, au cours de laquelle les Prix de la Ville de Genève 1979 ont été remis aux personnalités suivantes :

— M. Jean STAROBINSKI (littérature)

— M. Philippe LAMBERCY (arts plastiques)

— M. Marc SAUTER (sciences)

— M. Olivier REVERDIN (sciences humaines).

Le Prix de musique n'a pas été décerné.

Le Prix quadriennal de la Ville de Genève, attribué pour la première fois en 1947, est destiné à honorer ceux de nos concitoyens dont la carrière a particulièrement contribué à illustrer le nom de Genève dans le domaine des arts et des sciences.

Les lauréats sont désignés par une commission plénière — composée de 25 membres répartis en cinq sous-commissions de cinq membres — qui propose les noms des personnalités choisies au Conseil administratif.

339 Spectacles et concerts

Chef de service : M. Jacques HALDENWANG

3392 CONCERTS ET SPECTACLES POPULAIRES

SAISON D'ÉTÉ 1979

Concerts-sérénades par l'Orchestre de la Suisse Romande et par le Collegium Academicum, concerts classiques divers à la Cour de l'Hôtel de Ville

(places à prix populaires de Fr. 3,— à 9,—)

Date	Lieu	Orchestre	Chef	Solistes	Fréquentation	Temps
2 juillet	Victoria Hall	Collegium Academicum de Genève sérénade	Robert Sélitrenny	Gisèle Audouard, soprano Mario Marchisio, ténor Charles Ossola, baryton	255 auditeurs	Beau, mais froid
5 juillet	Victoria Hall	OSR, concert-sérénade	Gianfranco Rivoli	Karin Ott, soprano	399 auditeurs	Mauvais
11 juillet	Victoria Hall	OSR, concert-sérénade	Sylvain Cambreling	Roger Birnstingl, basson	264 auditeurs	Mauvais
18 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	Armin Jordan	Zehava Gal, mezzo-soprano	699 auditeurs	Beau
6 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Duo Katia et Marielle Labèque, pianistes	—	—	725 auditeurs	Beau
8 août	Victoria Hall	OSR, concert-sérénade	Henryk Szeryng	Henryk Szeryng, violoniste	1 148 auditeurs	Mauvais
9 août	Victoria Hall	Katia et Marielle Labèque, pianistes Augustin Dumay, violoniste	—	—	464 auditeurs	Mauvais
11 août	Victoria Hall	Ensemble avec : Katia et Marielle Labèque, pianistes Augustin Dumay, violoniste Frédéric Lodéon, violoncelliste Renaud François, flûtiste Bill Connors, guitariste Richard Stoltzmann, clarinetiste Setrag Koulaksezian, altiste	—	Cathy Berberian, soprano	498 auditeurs	Mauvais
15 août	Victoria Hall	OSR, concert-sérénade	Michel Plasson	Daniel Grosгурin, violoncelliste	481 auditeurs	Mauvais
22 août	Cour de l'Hôtel de Ville	OSR, concert-sérénade	Roberto Benzi	—	796 auditeurs	Beau

soit 10 concerts (7 en salle en raison du mauvais temps et 3 seulement en plein air) avec 5 763 auditeurs au total.

Quant aux tendances dominantes, on peut noter ce qui suit :

— nos concerts-sérénades d'été avec l'OSR furent à nouveau consacrés à un thème, soit celui de la musique symphonique française des 19e et 20e siècles.

— en dépit des mauvaises conditions atmosphériques (70 % des concerts donnés en salle), la fréquentation moyenne de l'été 1979 se révèle en augmentation d'environ 25 % par rapport à celle de l'été 1978 (moyenne 1978 : 460 — moyenne 1979 : 573).

— la relation avec le mouvement touristique semble non significative : les fréquentations obtenues se révèlent en hausse, alors même que le nombre total des nuitées touristiques à Genève durant les mois de juillet et août régresse à nouveau en été 1979 (407 200 nuitées contre 427 700 en 1978).

Conséquence logique : c'est essentiellement le public local qui prend de l'intérêt à nos manifestations musicales de l'été.

En outre, la Cour de l'Hôtel de Ville a été mise à la disposition du Corps de musique de Landwehr le 23 juin, de l'Orchestre symphonique genevois le 30 juin et de l'Harmonie Nautique le 23 août.

Le tarif est demeuré semblable à celui de 1978, avec une pré-location d'un jour pour tous les concerts-sérénades OSR et d'une semaine complète (du 6 au 11 août) pour les trois ensembles invités.

Festival du quatuor à cordes

(été 1979)

Date	Lieu	Ensemble	Fréquentation	Temps
Mardi 17 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Quatuor MELOS	617 auditeurs	Beau
Jeudi 19 juillet	Conservatoire de Musique	Quatuor MELOS	619 auditeurs	Pluie, orage
Mercredi 25 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Quatuor de PRAGUE	742 auditeurs	Beau
Vendredi 27 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Quatuor de PRAGUE	725 auditeurs	Beau
Lundi 30 juillet	Cour de l'Hôtel de Ville	Quatuor VIA NOVA	270 auditeurs	Beau
Mardi 31 juillet	Conservatoire de Musique	Quatuor VIA NOVA	267 auditeurs	Mauvais temps
Jeudi 16 août	Conservatoire de Musique	Quatuor VERMEER	440 auditeurs	Mauvais temps
Vendredi 17 août	Conservatoire de Musique	Quatuor VERMEER	372 auditeurs	Mauvais temps
Mercredi 29 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Quatuor LA SALLE	441 auditeurs	Beau temps
Vendredi 31 août	Cour de l'Hôtel de Ville	Quatuor LA SALLE	377 auditeurs	Beau temps

soit 10 concerts, avec un total de 4 870 auditeurs et un taux de beau temps relativement favorable de 60 % (6 concerts à la Cour de l'Hôtel de Ville et 4 concerts au Conservatoire de Musique).

Malgré le caractère réputé difficile de l'audition du quatuor à cordes (quintessence de l'expression musicale), la fréquentation publique de cette série de concerts a cependant augmenté de 45 % par rapport à celle enregistrée pour le Festival de la viole de gambe en 1978 (moyenne Festival de la viole de gambe : 336 auditeurs par concert — moyenne Festival du quatuor à cordes : 487 auditeurs par concert).

Pour cette série de 5 x 2 concerts, il y a eu une pré-location le jour de chaque concert, avec possibilité d'acheter déjà les billets pour le deuxième concert du même quatuor lors de la première pré-location. Le tarif a été semblable à celui des concerts-sérénades, soit de Fr. 3,— à 9,—.

4e Folk Estival 1979

Ce festival, inauguré en 1976 par le Service des spectacles et concerts, est devenu une tradition et offre une intéressante animation musicale durant la saison d'été.

Pour la première fois en 1979, cette série de concerts gratuits fut consacrée au thème « chant, danse et guitare » en Espagne et en Amérique latine.

La fidélité du public s'est manifestée une fois de plus, puisque les concerts qui ont bénéficié du beau temps et furent donnés en plein air à la Promenade du Lac ont atteint une moyenne de fréquentation de 1 000 auditeurs.

Dans l'ensemble cependant, les conditions météorologiques furent cette année assez peu favorables, puisque près de la moitié de ces soirées (3 sur 7) durent être reportées à la Salle Pitoëff en raison de la pluie.

4e Folk Estival « Cantes, Bailes y Guitarra » — Statistique des concerts 1979

Date	Lieu	Ensemble	Nombre d'auditeurs	Etat du temps
Lu 23.7	Promenade du Lac	Peña La Plateria, groupe de flamenco	800	beau
Ma 24.7	Promenade du Lac	Peña La Plateria, groupe de flamenco	1 100	beau
Ve 27.7	Promenade du Lac	La Guitare andine, avec Raul Garcia Zarate	1 000	beau
Ma 31.7	Salle Pitoëff	Chants et guitare d'Argentine avec Carlos Santa Maria	400	pluie
Je 2.8	Salle Pitoëff	Mano a mano flamenco, avec Juan Varea Segura, Rafael Romero et Pedro el del Lunar	200	pluie
Ve 3.8	Salle Pitoëff	Mano a mano flamenco, avec Juan Varea Segura, Rafael Romero et Pedro el del Lunar	200	pluie
Sa 4.8	Promenade du Lac	Mano a mano flamenco, avec Juan Varea Segura, Rafael Romero et Pedro el del Lunar	1 100	beau
7 concerts, dont 4 en plein air et 3 en salle 4 ensembles différents			4 800	4 beau temps 3 pluie

Moyenne d'auditeurs par concert : à l'extérieur 1 000
 en salle 267
 moyenne générale 686

Jazz Estival 1979

Malgré un temps moins favorable cette année (3 concerts en salle, contre 1 seul en 1978), la fréquentation moyenne par concert s'est maintenue à un niveau quasi semblable (582 contre 622 en 1978).

Date	Lieu	Orchestre	Fréquentation	Temps
Vendredi 22 juin 20 h. 30	Promenade du Lac	The Jumpin' Seven	750 auditeurs	beau, mais frais
Dimanche 24 juin 20 h. 30	Promenade du Lac	Carrie Smith et le New Ragtime Band	900 auditeurs	beau, mais frais
Mercredi 27 juin 20 h. 45	Victoria Hall	The Trio	180 auditeurs (106 payants)	froid
Jeudi 28 juin 20 h. 30	Promenade du Lac	Pepper Adams	700 auditeurs	beau, mais frais
Samedi 30 juin 17 h. 00	Promenade du Lac	Christine Schaller et le Groupe Travelers	600 auditeurs	beau, mais frais
Dimanche 1er juillet 11 h. 00	Promenade du Lac	Jacky Golay and Swing Quintet	400 auditeurs	beau, mais frais
Dimanche 1er juillet) 20 h. 30	Promenade du Lac	The New Orleans Feetwarmers	renvoyé	froid
Lundi 2 juillet) 21 h. 00	Café des Négociants	The New Orleans Feetwarmers	200 auditeurs	froid
Mardi 3 juillet 20 h. 45	Victoria Hall	Kai Winding et les Bop Stars	160 auditeurs (133 payants)	froid
Jeudi 5 juillet 20 h. 30	Promenade du Lac	Grand Orchestre AMR	900 auditeurs	beau, mais frais
Samedi 7 juillet 17 h. 00	Promenade du Lac	Le Vieux Carré	450 auditeurs	beau, mais frais
Dimanche 8 juillet 20 h. 30	Promenade du Lac	Serge Wintch et le Groupe Madame Schwab 5	650 auditeurs	beau, mais frais
Mardi 10 juillet 20 h. 30	Promenade du Lac	Final avec le 75e Bill Coleman	1 100 auditeurs (643 payants)	beau, mais frais
12 concerts		12 orchestres	6 990 auditeurs (882 payants)	

Concerts d'animation dans les kiosques

Nous enregistrons avec plaisir plus de 19 000 auditeurs pour l'ensemble des 55 concerts réalisés, selon les deux tableaux statistiques que nous donnons ci-après tout en distinguant les productions de nos corps de musique, d'une part, et les concerts de divers ensembles invités, d'autre part.

Société	Date des concerts	Lieu	Etat du temps	Effectif musiciens		Nombre d'auditeurs	Moyenne d'auditeurs par concert réalisé et par corps de musique
				pour le concert	de la société		
16 corps de musique Ville					mus. + tambours		
Musique municipale de la Ville de Genève	Mardi 15 mai	Bastions	beau	67		500	625
	Mardi 19 juin	Molard	beau, bise	52		500	
	Mardi 21 août	Jardin Anglais	beau	62		700	
	Mardi 4 septembre	Rotonde Mont-Blanc	beau	45	60 + 25 = 85	800 2 500	
Harmonie Nautique	Dimanche 20 mai	Jardin Anglais	couvert	49		350	400
	Vendredi 15 juin	Molard	pluie	0		0	
	Mercredi 20 juin	Bastions	beau	50		450	
	Vendredi 29 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau	42		400	
	Mardi 7 août	Bastions	beau	43		400	
	Jeudi 16 août	Rotonde Mont-Blanc	pluie	0	73 + 0 = 73	0 1 600	
Fanfare municipale de Plainpalais * + Clique de fifres et tambours du Conservatoire populaire de musique	Mercredi 16 mai *	Jardin Anglais	beau	51	Plainpalais :	300	240
	Mardi 29 mai	Bastions	beau	51	53 + 12 = 65	200	
	Dimanche 17 juin	Molard	pluie	0	Clique :	0	
	Mercredi 12 septembre	Jardin Anglais	beau	45	32 + 13 = 45	220 720	
Fanfare municipale du Petit-Saconnex	Dimanche 13 mai	Jardin Anglais	beau, bise	40		350	283
	Vendredi 1er juin	Jardin Anglais	beau	35		150	
	Jeudi 21 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau	34	50 + 5 = 55	350 850	
Harmonie des Eaux-Vives	Mardi 26 juin	Rotonde Mont-Blanc	beau	35		300	275
	Mardi 11 septembre	Bastions	couvert	33	27 + 9 = 36	250 550	
Corps de musique « La Sirène » * + Clique de fifres et tambours	Mardi 8 mai	Jardin Anglais	beau	52	La Sirène	100	225
	Mardi 22 mai	Bastions	couvert	50	58 + 16 = 74	150	
	Mardi 5 juin	Rotonde Mont-Blanc	couvert	53	Clique :	250	
	Mardi 12 juin *	Molard	légère pluie	46	32 + 13 = 45	400 900	
Harmonie « La Lyre »	Dimanche 6 mai	Jardin Anglais	beau	22		100	180
	Vendredi 22 juin	Bastions	beau	30		150	
	Dimanche 9 septembre	Rotonde Mont-Blanc	beau	20		170	
	Vendredi 14 septembre	Jardin Anglais	beau	28	30 + 6 = 36	300 720	
« L'Amicale » Musique des TPG	Vendredi 11 mai	Bastions	beau	35		100	300
	Jeudi 14 juin	Molard	orageux	38		500	
	Mercredi 27 juin	Rotonde Mont-Blanc	pluie	0	32 + 10 = 42	0 600	

Société	Date des concerts	Lieu	Etat du temps	Effectif musiciens		Nombre d'auditeurs		Moyenne d'auditeurs par concert réalisé et par corps de musique
				pour le concert	de la société			
Fanfare de la Croix-Bleue	Jeudi 17 mai Jeudi 7 juin	Bastions Rotonde Mont-Blanc	beau beau	26 20	24 + 2 = 26	100 90	190	95
Cadets de Genève	Mercredi 13 juin	Molard	beau	138	193 + 17 = 210	1 500		1 500
Ondine genevoise	Mercredi 30 mai	Rotonde Mont-Blanc	beau	170	155 + 20 = 175	400		400
Société des Accordéonistes genevois	Samedi 26 mai Dimanche 24 juin Dimanche 16 septembre	Jardin Anglais Rotonde Mont-Blanc Bastions	variable couvert beau	24 26 22	25 + 1 = 26	250 300 150	700	233
Union accordéoniste mixte de Genève	Samedi 26 mai Jeudi 31 mai Jeudi 13 septembre	Rotonde Mont-Blanc Rotonde Mont-Blanc Bastions	variable gros orage beau	45 0 50	56 + 0 = 56	350 0 300	650	325
« Le Daguet », Cercle de trompes de chasse	Mercredi 6 juin Vendredi 24 août Mercredi 5 septembre	Parc des Eaux-Vives Parc Mon-Repos Molard	couvert pluie beau	8 0 7	10 + 0 = 10	50 0 400	450	225
Rallye Saint-Hubert de Genève	Jeudi 3 mai Lundi 21 mai Lundi 18 juin	Parc des Eaux-Vives Parc Mon-Repos Molard	froid (3 mus. malades) beau beau, forte bise	0 7 7	8 + 0 = 8	0 100 200	300	150
2 corps de musique Etat								
Elite	Vendredi 18 mai	Fusterie	pluie	0	88 + 10 = 98	0	0	—
Landwehr	Vendredi 25 mai Vendredi 8 juin Lundi 11 juin Mardi 28 août	Rotonde Mont-Blanc Jardin Anglais Molard Bastions	variable beau orageux beau	50 40 50 36	53 + 8 = 61	150 200 600 160	1 110	278

Nombre de concerts programmés : 51

Nombre de concerts réalisés : 43

% de concerts réalisés : 84 %

Nombre total d'auditeurs : 13 740

Moyenne d'auditeurs par concert : 320.

Statistique des concerts donnés dans les kiosques par les ensembles invités et divers — Été 1979

Ensembles	Date concerts	Lieu	Etat du temps	Nombre d'auditeurs
Cartel des Chorales ouvrières	Mardi 12.6	Bastions	couvert, orageux	50
Liederkrantz-Concordia (Genève) et Jodlerclub-Chueyerbuebe (Genève)	Lundi 25.6	Bastions	beau	120
Cori di Montagna del Complesso corale Pianiza della Carfagnana (Italie)	Dimanche 13.5	Bastions	beau	400
Fanfare du Régiment d'infanterie 3	Dimanche 24.6	Rotonde Mont-Blanc	variable	1 000
The Glossof School Band, fanfare (Grande-Bretagne)	Mercredi 11.7	Rotonde Mont-Blanc	maussade	400
c La Riviera Vaudoise (Lausanne)	Vendredi 31.8	Rotonde Mont-Blanc	beau	300
c An Triskell, folk celtique (France)	Mercredi 22.8	Rotonde Mont-Blanc	beau	1 000
c An Triskell, folk celtique (France)	Jeudi 23.8	Salle Pitoëff *	pluie	100
c Unikum, folk hongrois (Hongrie)	Lundi 27.8	Rotonde Mont-Blanc	beau, frais	500
c Unikum, folk hongrois (Hongrie)	Jeudi 30.8	Bastions	beau	160
c Cotton Pickers, jazz New Orleans (Genève)	Mercredi 29.8	Jardin Anglais	beau	300
c Atlantic Sound, jazz-rock (Porrentruy)	Mercredi 15.8	Jardin Anglais	couvert	1 000
10 ensembles 12 concerts programmés et réalisés Moyenne d'auditeurs par concert : 444			Total	5 330

c = avec cachet.

* = rocade annoncée l'après-midi du concert prévu par beau temps au Jardin Anglais.

On peut relever les conditions météorologiques vraiment favorables, puisque 84 % des concerts des corps de musique ont pu être réalisés en plein air, tandis que les 12 concerts par des ensembles invités ont tous pu, à une exception près, avoir lieu à l'extérieur.

De plus, une innovation de l'été 1979 a consisté à établir pendant une dizaine de jours un podium de concert sur la Place du Molard, vers la tour. Cette nouvelle formule a intéressé le public et les chiffres de fréquentation enregistrés sont vraiment satisfaisants. Cette réalisation a cependant accru le travail d'organisation et les dépenses des services municipaux et des Services industriels.

**Concerts au
Théâtre de verdure du
Parc La Grange**

A titre d'innovation et aussi d'expérience, le Service des spectacles et concerts a effectué une installation simple au Théâtre de verdure du Parc La Grange, afin d'offrir au public un lieu de concert en plein air décentralisé et de créer une ambiance musicale dans ce beau parc genevois. Remarquons cependant que le mot décentralisation possède ici un sens ambigu : il s'agit en réalité d'attirer la clientèle dans un lieu peu habituel et sensiblement éloigné du centre de la ville, en vue de lui proposer un cadre séduisant et original. En revanche il ne s'agit pas d'une décentralisation culturelle au sens usuel du terme, puisqu'il n'existe pas à La Grange une région urbaine postulant une animation propre.

Quant aux productions réalisées et entièrement confiées à des ensembles genevois, on doit souligner l'énorme succès du concert classique de l'Orchestre symphonique genevois (excellent ensemble d'amateurs, ayant bénéficié d'une soirée superbe), la médiocre audience des cinq concerts de la Semaine A.M.R. et le net succès de la Semaine New Orleans.

Dans l'ensemble, les 12 productions de cette mini-saison au Théâtre de verdure, entre le 10 juillet et le 6 août, ont bénéficié d'un temps exceptionnellement favorable.

Ajoutons encore que le Théâtre de Carouge, n'ayant pu obtenir le lieu de plein air prévu pour son spectacle d'été 1979, s'est replié au Théâtre de verdure du Parc La Grange et y a présenté « La Clé des Champs », pièce en un acte de Labiche, fin juin - début juillet.

Concerts au Théâtre de verdure du Parc La Grange — Eté 1979

Date	Ensemble	Nombre d'auditeurs	Etat du temps
Ma 10.7	ORCHESTRE SYMPHONIQUE GENEVOIS	2 300	beau
Semaine AMR :			
Di 15.7	MGM, jazz moderne	80	beau
Lu 16.7	JERRY CHARDONNENS UNIT, jazz actuel	120	beau
Me 18.7	I VITELLONI, jazz actuel	150	beau
Je 19.7	TRICKS AND LICKS, jazz-rock	200	orageux
Sa 21.7	CHARLES SCHNEIDER QUINTET, jazz	150	beau
		720	
Semaine New Orleans :			
Me 25.7	DIPPERMOUTH JAZZ BAND	400	couvert
Je 26.7	THE SWINGTET	500	beau
Sa 28.7	DIPPERMOUTH JAZZ BAND	300	beau
Lu 30.7	THE SWINGTET	520	beau
Di 5.8	DIPPERMOUTH JAZZ BAND	400	beau
Lu 6.8	DIPPERMOUTH JAZZ BAND	600	beau
		2 720	

Moyenne d'auditeurs par concert : Semaine AMR 144, Semaine New Orleans 453.

Nombre total d'auditeurs : 5 740.

Moyenne d'auditeurs par concert Semaine AMR et Semaine New Orleans : 340.

Tableau des spectacles d'été 1979 par les troupes genevoises

Dates	Troupe	Lieu	Spectacle	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs
1) 25 juin au 14 juillet	Théâtre de Carouge	Parc de La Grange	« La Clé des Champs » d'Eugène Labiche	12	1 879
2) 2 juillet au 22 juillet	Théâtre de la Ville	Bois de la Bâtie	« 140 mètres par temps calme »	21	960
3) 10 juillet au 14 juillet	Collegium Academicum	Cour de l'Hôtel de Ville	« Pergolèse, la Serva Padrona »	4	1 291
TOTAUX	3 troupes	3 lieux	3 spectacles	37	4 130

Subventionnement accordé : par la Ville Fr. 155 000,—
 par l'Etat Fr. 93 000,—
Soit au total Fr. 248 000,—

**Récapitulation générale
des manifestations
de l'été 1979**

(organisées ou subventionnées par la Ville de Genève)

TABLEAU GENERAL ETE 1979		Nombre de manifestations	Fréquentation totale
SPEC-TACLES	3 spectacles par les troupes genevoises	37	4 130
CONCERTS	Concerts classiques	10	5 763
	Festival du quatuor à cordes	10	4 870
	Jazz Estival	12	6 990
	Folk Estival	7	4 800
	Concerts d'animation (kiosques)	55	19 070
	Concerts au Théâtre de verdure	11	5 740
	Sous-total concerts	105	47 233
TOTAL GENERAL		142	51 363

SAISON D'HIVER 1978-1979
**Concerts symphoniques
de la Ville au Victoria Hall**

(Places à prix populaires de Fr. 5,— à 12,—)

Date	Chef d'orchestre	Soliste	Fréquentation
Par l'Orchestre de la Suisse Romande			
1978			
Mercredi 20 septembre	Jean-Marie AUBERSON	Katia et Marielle LABEQUE, pianistes	827 auditeurs
Mercredi 25 octobre	Antal DORATI	Jessye NORMAN, soprano	1 356 auditeurs
Mercredi 15 novembre	Georg SCHMÖHE	Michel BEROFF, pianiste	945 auditeurs
1979			
Samedi 6 janvier	Pierre COLOMBO	Sonja STENHAMMAR, soprano Margarita ZIMMERMANN, alto Kurt HUBER, ténor Nikolaus HILLEBRAND, basse	1 083 auditeurs
Mercredi 24 janvier	Gabriele FERRO	Justus FRANTZ, pianiste	1 173 auditeurs
Mercredi 28 février	Armin JORDAN	Susanna MILDONIAN, harpiste Maxence LARRIEU, flûtiste	1 370 auditeurs
Concert ONU (offert par la Ville à l'ONU à l'occasion de la Journée des Nations Unies) au Victoria Hall			
Mardi 24 octobre 1978	Antal DORATI	Jessye NORMAN, soprano	sur invitations

soit 7 concerts par l'OSR, dont un concert pour l'ONU, sur invitations.

L'échelle des prix des places est demeurée inchangée, soit de Fr. 5,— à 12,—.

Pour la saison 1978-79, le total des auditeurs s'est élevé à 6 754 (moyenne 1 126 par concert) contre 6 798 en 1977-78 (moyenne 1 133).

Le succès des efforts accomplis dans le choix des œuvres et des artistes déjà enregistré durant la saison 1977-78 se confirme en 1978-79, la fréquentation demeurant pour ainsi dire la même.

Concerts de musique de chambre au Musée d'art et d'histoire Saison 1978-79

(entrée libre)

Date	Ensemble	Fréquentation
1978		
Lundi 2 octobre	Récital de clavecin par Blandine VERLET	170 auditeurs
Lundi 13 novembre	Duo Noëlle SPIETH, clavecin, et Edgar FISCHER, violoncelle	405 auditeurs
1979		
Lundi 8 janvier	« Musique à deux voix » Rachel YAKAR, soprano Michel LECOCQ, ténor Claude LAVOIX, piano	117 auditeurs
Lundi 5 février	Trio Lionel ROGG, orgue et clavecin, Danielle BORST, soprano, et Masako HIRAO, viole de gambe	255 auditeurs
Lundi 5 mars	Les instruments à vent du Collegium Academicum de Genève	337 auditeurs

soit 5 concerts pour un total de 1 284 auditeurs (moyenne 256 auditeurs par soir).

L'augmentation de 45 % déjà enregistrée en 1977-78 se confirme encore, puisque l'on observe une nouvelle hausse de 19 %. La fréquentation moyenne de nos concerts de musique de chambre a passé ainsi de 148 auditeurs par soir en 1976-77 à 214 en 1977-78, puis à 256 pour la saison 1978-79.

Concerts de carillon

Cette année, 5 concerts de carillon ont été interprétés sur le carillon de la Cathédrale de Saint-Pierre par M. Pierre Segond, organiste, (1er juin, 1er août, 9 et 12 décembre, 31 décembre).

Bibliothèque musicale

La Bibliothèque musicale du Service des spectacles et concerts, sise dans les combles, 5, Promenade du Pin, s'est encore enrichie de la façon suivante :

	1978	1979	
matériels d'orchestre	1 196	1 221	+ 25
piano et chant	2 777	2 792	+ 15
matériels de chœur	358	380	+ 22
matériels d'opéra	316	320	+ 4
partitions de chef	1 208	1 246	+ 38
livrets	986	1 004	+ 18

Cette bibliothèque, ouverte à tous, musiciens, musicologues, étudiants et organisateurs de concerts, a effectué, en 1979, 212 prêts divers, contre 301 en 1978 et 258 en 1977.

Cette bibliothèque, de plus en plus importante et de plus en plus efficace, ne peut plus rester dans les locaux vétustes, malcommodes et trop étroits qu'elle occupe actuellement dans les combles de la promenade du Pin No 5.

Le Service a dès lors étudié en 1979 la possibilité de bénéficier de nouveaux locaux dans une aile de la future Maison des arts prévue dans le bâtiment du Grütli.

Représentations théâtrales populaires Saison 1978-79

a) **Par le Grand Théâtre**

TRISTAN ET ISOLDE de Wagner, LE TROUVÈRE de Verdi, SPECTACLE DE DANSE I, LA FILLE DU RÉGIMENT de Donizetti, FIDELIO de Beethoven, GISELLE ballet, SPECTACLE DE DANSE II, LA FLÛTE ENCHANTÉE de Mozart, ARABELLA de Richard Strauss, TANNHAUSER de Wagner.

b) **Par le Théâtre de La Comédie**

CANDIDE de Voltaire, CHER MENTEUR de Jérôme Killy - Cocteau, HAROLD ET MAUD de Higgins, LE MARIAGE DE MONSIEUR MISSISSIPPI de Dürrenmatt, LE TRIOMPHE DE L'AMOUR de Marivaux.

c) **Par le Théâtre de Carouge**

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ de Shakespeare et LA VIE EST UN SONGE de Calderon.

d) **Par le Nouveau Théâtre de Poche**

LES AMBASSADEURS de Muschg, LA MÉNAGERIE DE VERRE de Williams, PORTRAIT SANS MÉMOIRE de Falciola, DOM PERLIMPLIN de Lorca, DRAME AU-DESSUS DE NOS MOYENS de Brusati.

soit 22 spectacles, au total 85 représentations.

De plus, le Service a acheté auprès du Théâtre **Am Stram Gram** et du **T'ACT** un certain nombre de billets revendus aux groupements populaires (Fr. 2,— et Fr. 4,— pour Am Stram Gram et Fr. 5,— pour T'ACT). Le détail figure dans le tableau « résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève » ci-après.

Dès la saison 1979-80, un nouveau système a été établi en ce qui concerne les fréquentations populaires au Théâtre de Carouge et en accord avec la direction de ce dernier :

Nous n'imposons plus à nos groupements populaires, au nombre de 109, une obligation d'achat de lots de billets établis à l'avance pour les spectacles produits par le Théâtre de Carouge. En revanche, et d'une manière à la fois plus large et plus souple, la Ville de Genève subventionne le 50 % de tous les billets ou abonnements de collectivités auprès du Théâtre de Carouge, un groupe étant considéré comme collectivité dès qu'il atteint un effectif d'au moins 10 membres.

Résumé des spectacles populaires de la Ville de Genève — Saison 1978-1979

SPECTACLES POPULAIRES DE BASE	Théâtres			Nombre de spectacles	Nombre de représentations	Nombre de spectateurs
	GRAND THEATRE			10	12	17 134
	THEATRE DE LA COMEDIE			5	15	10 301
	THEATRE DE CAROUGE			2	8	2 840
	NOUVEAU THEATRE DE POCHE			5	50	4 728
Sous-totaux			22	85	35 003	
SPECTACLES POPULAIRES DIVERS	Théâtres	Titre des spectacles	Billets achetés par VG			
	AM STRAM GRAM	1er Festival international de Théâtre pour enfants	221	7		227
	T'ACT	« On ne saurait penser à tout » de Musset	600	1	2	12
	THÉATRE DE LA COMÉDIE	Récitals poétiques *	12	2		8
	Sous-totaux			833	10	2	247
TOTAUX GENERAUX				32	87	35 250

* Les billets achetés par le Service pour l'accès aux récitals poétiques de La Comédie restent valables d'un spectacle à l'autre et d'une saison à l'autre, raison pour laquelle il y a eu, en 1978-79, davantage de billets vendus aux groupements populaires que de spectateurs réels.

Les prix uniques pour les places des spectacles populaires organisés par la Ville de Genève ont subi une augmentation, à savoir que les places pour les spectacles dramatiques ont passé de Fr. 5,— à Fr. 6,— dès la saison 1979-80 et pour les spectacles lyriques de Fr. 8,— à Fr. 9,— dès la saison 1978-79 et de Fr. 9,— à Fr. 10,— dès la saison 1979-80 (places tirées au sort pour le Grand Théâtre et La Comédie le soir à l'entrée).

Dès 1975-76, et avec l'accord des groupements populaires, le Service a organisé, à leur intention, des animations théâtrales pour les spectacles populaires dramatiques. Le succès de ces animations avait incité le Service à poursuivre cette expérience et même à l'étendre, dès juin 1978, à certains spectacles lyriques qu'il jugeait intéressants et plus difficiles d'accès.

Ces deux types d'animations ont été poursuivis avec succès et rencontrent toujours une large adhésion auprès des responsables des groupements populaires. La fréquentation moyenne varie entre 30 et 40 participants, soit environ un tiers du total des groupements ayant adhéré à notre organisation de spectacles populaires.

Spectacles en faveur des personnes âgées

Cette action d'intérêt socio-culturel a connu sa neuvième saison consécutive en 1978-79 et a marqué une importante augmentation quantitative avec 7 861 billets vendus, contre 7 319 durant la saison précédente.

Le prix de vente des billets est passé de Fr. 2,50 à Fr. 3,— par place, ceci pour tenir compte en partie de l'augmentation du prix d'achat des spectacles.

Un concert gratuit donné au Victoria Hall par Alain Morisod a réuni environ 1 100 auditeurs.

Une commission dirigée par le Service réunit deux fois par année les délégués des groupements et procède au choix des spectacles convenant le mieux à la clientèle du troisième âge, cela dans le cadre des crédits dont le Service peut disposer.

Récapitulation des billets vendus — Saison 1978-1979

Groupements	Total	Casino-Théâtre 5 spectacles 8 représentations	Théâtre Pitoëff 4 spectacles 7 représentations	Grand Théâtre 1 spectacle 1 représentation	Théâtre de La Comédie 1 spectacle 1 représentation	Victoria Hall 6 concerts
SERVICE SOCIAL VG	1 228	602	323	178	70	55
HOSPICE GENERAL	1 089	499	290	200	100	—
CARITAS	547	216	170	100	50	11
BUREAU AIDE SOCIALE	376	194	102	60	20	—
BEL AUTOMNE	501	228	148	75	50	—
AMICALE PTT	238	110	60	40	20	8
VETERANS FTMH	257	129	78	30	20	—
CLUB DE L'AMITIE	117	40	30	20	10	17
AVIVO	3 508	1 760	1 188	300	260	—
Totaux	7 861	3 778	2 389	1 003	600	91

Résumé : total des billets 7 861 — 11 spectacles — 17 représentations en matinée — 6 concerts en soirée + 1 concert gratuit en matinée (A. Morisod, 3. 4. 79).

Spectacles et concerts en faveur de la jeunesse

Grâce à un crédit alimenté en commun par l'Etat et par la Ville, le Service poursuit son action de caractère culturel et éducatif en offrant à la jeunesse des spectacles et concerts à prix réduits.

Sur le plan pratique, cette action s'exerce sous deux formes : soit offrir aux élèves, étudiants ou apprentis des billets pour des spectacles ou concerts ordinaires (en subventionnant en moyenne environ 3/4 du prix de la place), soit proposer aux jeunes des manifestations spéciales organisées à leur intention au Grand Théâtre (répétitions générales réservées aux écoles secondaires).

Les dépenses totales pour ces différentes actions s'élevèrent, durant la saison 1978-79, à Fr. 121 205,20, dont Fr. 70 000,— à la charge de la Ville de Genève et Fr. 51 205,20 à la charge de l'Etat de Genève (total des billets à prix réduits fournis aux jeunes grâce au crédit commun : 12 296).

Les répartitions globales de ces billets de spectacles et concerts en faveur des groupements bénéficiaires furent les suivantes pour les trois dernières saisons :

	1976-1977	1977-1978	1978-1979
Ecoles secondaires	6 471	6 203	6 411
UNI (Commission sociale - Activités culturelles)	3 689	3 825	3 271
Conservatoire de Musique	1 419	1 716	1 542
Ecole d'infirmières « Le Bon Secours »	266	212	182
Apprentis (CEPIA - St-Boniface)	119	395	238
Etudes pédagogiques	291	160	62
Institut Jaques-Dalcroze	123	171	136
Conservatoire populaire de musique	325	326	448
Institut d'études sociales	227	70	6

La saison 1978-1979 comporta 3 répétitions générales de spectacles au Grand Théâtre réservées aux élèves des écoles secondaires.

L'abonnement scolaire lyrique, créé dès la saison 1972-1973 et comportant 4 spectacles du Grand Théâtre, a connu un succès toujours réjouissant. Il semble cependant qu'un plafond soit maintenant atteint. En effet, pour la saison 1978-1979, une baisse de 52 abonnements a été enregistrée. Il en est de même pour la saison 1979-1980, pour laquelle seulement 371 abonnements ont été vendus :

1ère saison 1972-1973	200	abonnements entièrement vendus
2e saison 1973-1974	300	abonnements entièrement vendus
3e saison 1974-1975	350	abonnements entièrement vendus
4e saison 1975-1976	400	abonnements entièrement vendus
5e saison 1976-1977	400	abonnements entièrement vendus
6e saison 1977-1978	400	abonnements entièrement vendus
7e saison 1978-1979	348	abonnements entièrement vendus (sur 400 prévus)
8e saison 1979-1980	371	abonnements entièrement vendus (sur 400 prévus)

Cette carte d'abonnement, destinée à solliciter l'intérêt des élèves pour le théâtre lyrique, a été vendue pour le prix de Fr. 12,— durant les trois premières saisons et Fr. 16,— pour les deux saisons suivantes. A partir de la saison 1977-1978, il a été fixé à Fr. 20,—.

Pour la saison 1979-1980, l'abonnement ne comporte que 3 spectacles, si bien que le prix en a été fixé à Fr. 15,—.

Orchestre de la Suisse Romande

Concerts de l'abonnement donnés au Victoria Hall — Saison d'hiver 1978-1979

Date	Chef d'orchestre	Solistes
1978		
Mercredi 11 octobre	Wolfgang SAWALLISCH	Janet BAKER, mezzo soprano Peter LINDROOS, ténor
Mercredi 1er novembre	Marc ANDREAE	Mark KAPLAN, violoniste
Mercredi 22 novembre	Wolfgang SAWALLISCH	Michel DALBERTO, pianiste
Mercredi 6 décembre	Wolfgang SAWALLISCH	Quatuor de cors de l'OSR
Mercredi 20 décembre	Armin JORDAN	Radu LUPU, pianiste

Concerts de l'abonnement OSR (suite)

Date	Chef d'orchestre	Solistes
1979		
Mercredi 10 janvier	Wolfgang SAWALLISCH	Leonard ROSE, violoncelliste
Mercredi 31 janvier	Jesus LOPEZ-COBOS	Alicia de LARROCHA, pianiste
Mercredi 21 février	Wolfgang SAWALLISCH	Helen DONATH, soprano Evelyn BRUNNER, soprano Peter SCHREIER, ténor Chœur de la Radio Suisse Romande et Chœur Pro Arte de Lausanne (Direction : André CHARLET)
Mercredi 14 mars	Wolfgang SAWALLISCH	Robert ZIMANSKY, violoniste
Mercredi 28 mars	Horst STEIN	—
Mercredi 4 avril	Horst STEIN	Kyung WHA CHUNG, violoniste
Mercredi 25 avril	Charles MACKERRAS	Felicity PALMER, soprano Patricia PAYNE, alto Robert TEAR, ténor Ulrich COLD, basse Christiane JACCOTTET, continuo Chœur de la Radio Suisse Romande et Chœur Pro Arte de Lausanne (Direction : André CHARLET)
et un concert extraordinaire hors abonnement		
Mercredi 23 mai	Wolfgang SAWALLISCH	Emil GUILLELS, pianiste

soit au total 13 concerts, dont 12 par abonnement.

**Concerts spéciaux de l'Orchestre de la Suisse Romande
donnés à Genève durant la même saison 1978-1979**

Date	Occasion	Lieu	Chef et solistes
1978			
Samedi 30 septembre	Concert final des lauréats du 34e Concours international d'exécution musicale	Victoria Hall	Albert E. KAISER
Mardi 24 octobre	Concert ONU offert par la Ville de Genève à l'occasion de la Journée des Nations Unies	Victoria Hall	Antal DORATI Jessye NORMAN, soprano
Vendredi 10 novembre	Chœur universitaire « Les Ruines d'Athènes » de Beethoven « Die erste Walpurgisnacht » de Mendelssohn	Victoria Hall	Chen LIANG-SHENG Yumi GOLAY-FUKATSU, soprano Rosine PAYCHERE, alto Vincent GIROD, ténor Charles OSSOLA, baryton Fred STACHEL, basse
1979			
Vendredi 2 février	Concert « Portes ouvertes »	Victoria Hall	Jesus LOPEZ-COBOS Alicia de LARROCHA, pianiste
Samedi 7 avril	Le Cercle Jean-Sébastien Bach de Genève « La Passion selon Saint-Jean » de J.-S. Bach	Victoria Hall	Paul RUDHARDT Danielle BORST, soprano Norma PROCTER, alto Brian BURROWS, ténor Kurt WIDEMER, basse David THOMAS, basse
Vendredi 29 juin	Concert à l'occasion du 25e anniversaire du CERN	Victoria Hall	Horst STEIN Rudolf BUCHBINDER, pianiste

Remarquons que ces 6 concerts ont été réalisés grâce à des prestations orchestrales de l'OSR acquises par la Ville de Genève :

- 1 concert de gala cédé au Concours international d'exécution musicale,
- 1 concert traditionnel de la Ville offert à l'ONU (sur invitations),
- 2 concerts cédés par la Ville à deux chorales classiques genevoises,
- 1 concert gratuit « Portes ouvertes » offert par la Fondation de l'OSR, avec l'appui financier de l'Etat et la Ville de Genève,
- 1 concert offert par la Confédération Suisse, l'Etat et la Ville de Genève (sur invitations et places gratuites), grâce à des services d'orchestre mis à disposition par la Ville de Genève et la Radio Suisse Romande.

Concours international d'exécution musicale

Pour le 35e Concours international d'exécution musicale de Genève 1979, 194 candidats se sont présentés aux examens d'admission sur 322 inscrits : 50 ont été retenus par les jurés pour jouer en récital public et 13 ont été admis à la troisième épreuve avec orchestre.

Ces épreuves se sont terminées le 24 septembre. Le concours 1979 comprenait 4 disciplines, soit : chant femmes et hommes, violoncelle, clarinette et trombone.

Le concert final des lauréats a été donné avec le concours de l'Orchestre de la Suisse Romande, placé sous la direction d'Albert E. KAISER, le mercredi 26 septembre 1979, au Victoria Hall.

Comme chaque année, ce concert a été radiodiffusé par les radios suisses et par un grand nombre d'émetteurs étrangers. Il a été télévisé par la Radio-Télévision Suisse Romande.

3394 GRAND THÉÂTRE

Résumé de l'exploitation du Grand Théâtre — Saison 1978-1979

Spectacles	Représentations		Total des spectateurs	
12 à l'abonnement	78		68 340	
2 hors abonnement	8	86	5 761	74 101
5 récitals de chant	5			5 587
3 générales écoles	3			
Autres manifestations :				
Le Grand Music Hall d'Israël	1			
Récital Enfants du Monde	1			
Hommage aux champions	1			
Prix quadriennal Ville de Genève	1			
Ballet Foyer Handicap	1	13		
TOTAUX	99		79 688	

Taux moyen de fréquentation des spectacles produits par la Fondation du Grand Théâtre : à l'abonnement 99,10 %, hors abonnement 50,57 %, dans l'ensemble 94,62 %.

Prière de se reporter au compte rendu détaillé établi par la Fondation du Grand Théâtre.

3395 VICTORIA HALL

Exploitation 1979

MANIFESTATIONS PUBLIQUES	Concerts et récitals classiques	Concerts OSR	27	77	116	
		Concerts et récitals divers	42			
		Récitals et épreuves du CIEM	8			
	Concerts de jazz et variétés	Jazz	4	28		
		Variétés	24			
	Concerts divers (principalement harmonies)					6
	Cérémonies (principalement distributions de prix)					5
SERVICES	Enregistrements	Séances diverses		3	190	
		Répétitions	Diverses	176		187
	Pour le Grand Théâtre		11			
	TOTAL					306

Le tarif de location a été adapté, dès le 1er septembre 1978, au renchérissement, après des consultations usuelles avec les usagers de la salle.

La Télévision Suisse Romande a procédé au filmage de 2 concerts donnés au Victoria Hall : un concert de l'OSR et le concert final du Concours international d'exécution musicale.

Un exercice d'évacuation du bâtiment, en cas de danger ou sinistre, a eu lieu durant l'année 1979 avec le concours du personnel de salle et technique (en dehors de la présence du public).

Un premier crédit de rénovation de 6 millions a été voté en date du 27 mars 1979 par le Conseil municipal ; mais l'autorisation de construire définitive n'a toujours pas été obtenue à ce jour.

3397-3398 THÉÂTRES D'ART DRAMATIQUE

Le **Théâtre de La Comédie** qui rencontre depuis plusieurs années de graves difficultés (notamment en raison de la baisse de fréquentation, donc des recettes), a bénéficié d'un assainissement général pour combler les déficits accumulés durant les trois dernières saisons :

Déficit comptes saison 1976-77	Fr. 114 489,65
Déficit comptes saison 1977-78	Fr. 233 170,56
Déficit comptes saison 1978-79	Fr. 323 257,93
Total	Fr. 670 918,14

Participation Ville de Genève 3/4 = Fr. 503 188,59 arrondis à Fr. 503 200,—.
Participation Etat de Genève 1/4 = Fr. 167 729,53.

Cette décision d'assainissement a été prise en date du 9 octobre 1979 sur proposition du Conseil administratif. Par ailleurs, le Conseil d'Etat a, de son côté, accepté de financer le quart du déficit total selon la proportion usuelle pour le subventionnement du Théâtre de La Comédie.

De plus et à la requête de ce théâtre, une subvention supplémentaire a été simultanément accordée pour la présente saison 1979-80, soit une somme de 260 800 francs, partagée comme suit :

Participation Ville de Genève 3/4 = Fr. 195 600,—.
Participation Etat de Genève 1/4 = Fr. 65 200,—.

La décision du Conseil municipal date également du 9 octobre 1979 et le Conseil d'Etat a confirmé pour sa part la prise en charge d'un quart de cette subvention supplémentaire.

Le **Théâtre de Poche** a connu des difficultés financières durant la saison 1978-79 et achève celle-ci au 30 juin 1979 avec un déficit cumulé de **Fr. 147 307,—**.

Durant l'année 1979, la Ville de Genève a poursuivi l'étude de la rénovation globale de l'immeuble 7, rue du Cheval-Blanc, en vue d'une importante réfection du Théâtre de Poche dont le bâtiment appartient à la municipalité (agrandissement de la capacité de la salle de 114 à 154 places, création d'une salle de répétitions et amélioration des divers locaux techniques et administratifs).

Cette étude a été menée par le Service immobilier de la Ville de Genève et l'architecte mandaté, en étroite collaboration avec le Service des spectacles et avec la direction actuelle du Théâtre de Poche.

L'étude de la rénovation du Poche a été achevée en 1979, dans l'attente de la libération du bâtiment actuel puis de l'obtention d'un crédit extraordinaire de la part du Conseil municipal.

Le **Théâtre de Carouge** a achevé sa saison 1978-79 avec un déficit cumulé de **Fr. 222 080,28** provenant presque exclusivement des saisons antérieures (la saison 1978-79 n'a comporté qu'un déficit très léger de **Fr. 841,15**).

Le Théâtre de Carouge a présenté, en mars 1979, un mémoire aux autorités (Etat de Genève, Ville de Genève et Ville de Carouge) en vue d'obtenir une augmentation fondamentale de sa subvention, soit un complément de Fr. 769 681,—. Une deuxième variante un peu moins élevée a été présentée par ce même théâtre en novembre 1979, et comportant une demande d'augmentation de subvention de **Fr. 511 152,—**.

Le **Théâtre Mobile** connaît également des difficultés financières et annonçait un déficit de l'ordre de **Fr. 77 000,—** à fin 1979. Par ailleurs, les études ont été poursuivies et fortement développées pour une future Maison des arts dans un bâtiment du Grütli rénové, comportant une installation définitive en faveur du Théâtre Mobile (adaptation et importantes améliorations techniques de la salle actuelle ainsi que création de locaux de répétitions, techniques et d'administration).

L'**Association genevoise des groupes autonomes de créations théâtrales professionnelles** (AGAP) a été créée au printemps 1979 avec un statut d'association et regroupe le T'ACT et le TREC (qui ne font pas partie du Cartel des théâtres dramatiques réunissant le Théâtre de La Comédie, le Théâtre de Poche, le Théâtre de Carouge et le Théâtre Mobile).

Les deux théâtres du **TREC** et du **T'ACT** ont bénéficié intégralement du fonds culturel spécial accordé par le Conseil municipal par prélèvement sur le boni de l'exercice de la Ville de Genève 1977. Ce fonds de Fr. 200 000,—, constitué pour la première fois, a été attribué à raison de Fr. 60 000,— en faveur du T'ACT et de Fr. 140 000,— pour le TREC, selon la requête de ces deux groupes théâtraux et pour permettre au T'ACT de réaliser une co-production de « Théâtre de chambre » de Vinaver et au TREC de réaliser la création de la pièce « Pipes de terre, pipes de porcelaine ».

Sur le plan de l'**aide à la création**, il faut souligner que, pour la deuxième fois, le Conseil municipal, dans sa séance du 10.10.79, a réservé, sur le boni de l'exercice de la Ville de Genève 1978, une part de **Fr. 500 000,—** pour favoriser des activités culturelles diversifiées. Cette attribution permettra de soutenir, en principe en 1980, certaines réalisations artistiques.

Théâtres pour enfants

Le Théâtre **Am Stram Gram** a bénéficié de la totalité de la subvention municipale pour l'année 1979 en faveur des activités théâtrales pour enfants, soit **Fr. 75 000,—**, ainsi que d'une subvention exceptionnelle de Fr. 20 000,— prélevée sur le fonds général d'art dramatique et correspondant à la dépense extraordinaire pour le Festival de théâtre pour enfants réalisé avec grand succès en mai 1979 (34 représentations pour environ 10 000 spectateurs).

Le **Théâtre des Marionnettes** a fêté en 1979 son cinquantième anniversaire avec éclat et non sans un réel succès public (spectacle rétrospectif de marionnettes à fils au Théâtre de la rue Constantin, en octobre, novembre et décembre 1979. Festival international des théâtres de marionnettes à la Salle Patino, en novembre-décembre 1979, importante exposition internationale de l'art de la marionnette au Musée Rath, en octobre-novembre 1979, et préparation de la création du cinquantenaire : « Les trente bougies », spectacle joué au Théâtre des Marionnettes, dès mi-janvier 1980).

Par ailleurs, les importantes études ont été achevées pour la conception et la création d'un nouveau théâtre des marionnettes dans le bâtiment de l'ancienne école Hugo-de-Senger, appartenant à la Ville de Genève (création d'une salle de théâtre de quelque 150 places, locaux d'accueil, ainsi que locaux techniques et administratifs).

Ces études ont été conduites par le Service immobilier de la Ville de Genève et de l'architecte mandaté, en étroite collaboration avec le Service des spectacles et concerts et avec la direction du Théâtre des Marionnettes.

Les **troupes d'animation de théâtre pour enfants**, soit actuellement « Les Monstres d'images » et « Le Théâtre du Loup », exercent, au niveau amateur ou semi-professionnel, une intéressante activité en matière de théâtre pour et par les enfants. Elles ont bénéficié en 1979 d'un certain appui matériel par prélèvement sur le compte général en faveur de l'art dramatique, soit une subvention d'exploitation de **Fr. 10 000,—** pour chacune des deux troupes ainsi que la prise en charge du loyer de deux locaux de travail et de répétitions dans le bâtiment de la paroisse des Eaux-Vives.

Dans le cadre d'une collaboration convenue avec la direction de la **Salle Patino**, la Ville de Genève a attribué des subventions ou garanties de déficit, pour un total d'environ Fr. 50 000,—, en faveur d'activités artistiques, notamment théâtrales, produites dans cette salle et ressortissant plutôt à la recherche et à l'expérimentation.

Les statuts de la nouvelle **Fondation d'art dramatique de Genève (FAD)** ont été approuvés par le Conseil municipal en date du 28 mars 1979, sous la forme d'une Fondation communale de droit public destinée à assumer en premier lieu la gestion du Théâtre de La Comédie et du Théâtre de Poche.

Conformément aux exigences légales, ce projet a été ensuite soumis par le Conseil d'Etat — qui l'a approuvé pour sa part — au Grand Conseil, puisque l'autorité législative cantonale a seule qualité pour approuver la création de toute fondation de droit public.

Une petite « **réunion d'étude et de consultation** » a été mise sur pied par le Conseiller administratif délégué dès le mois de novembre 1979, afin d'étudier, dans un esprit de large concertation, les problèmes du théâtre dramatique à Genève, au niveau professionnel. Cette conférence, de caractère consultatif, groupe tous les théâtres professionnels genevois (Comédie, Poche, Carouge, Mobile, Am Stram Gram et Théâtre des Marionnettes, T'ACT, TREC et Théâtre de La Ville) ainsi que des délégués du Syndicat suisse romand du spectacle, section de Genève, et enfin des représentants de l'Etat de Genève, de la Ville de Carouge et de l'Association des communes genevoises).

Projet d'une **Maison des arts au Grütli**

Cette étude a été achevée durant l'année 1979, sous la conduite du Service immobilier de la Ville et des architectes mandatés mais au gré d'une large et constante consultation avec le Service des spectacles et concerts et avec les milieux concernés dans le domaine du théâtre et de la musique.

Grand Casino

La Société d'exploitation du Casino de Genève S.A., créée en novembre 1978 par la Ville de Genève, a poursuivi durant tout l'exercice 1979 ses travaux, études et démarches préparatoires en vue de la gestion du secteur jeu-dancing-bars, dès la fin du printemps 1980.

La tenue du dossier a été entièrement confiée au Service des spectacles et concerts, ce qui a représenté une charge de travail supplémentaire et importante à travers toute l'année.

Le Conseil d'administration de la Société a tenu une quinzaine de séances durant l'exercice 1979, sous la présidence de M. P. RAISIN, Conseiller administratif. De plus, de nombreuses séances de travail par groupes ont été nécessaires.

Bourses

Le Service dispose chaque année d'un crédit spécial 3391.950.18 pour accorder des bourses d'études dans le domaine du théâtre et de la musique, chaque attribution n'étant d'ailleurs faite que sur présentation d'un dossier écrit et sous le contrôle du Conseiller administratif délégué.

Durant l'exercice 1979, 11 bourses d'études furent accordées dans le domaine théâtral et 2 dans le domaine musical, soit au total 13 bourses. Selon les cas, il s'agit d'études ou de stages de formation professionnelle à l'étranger ou de travaux de recherches accomplis à Genève.

Une directive écrite fixe les conditions pour l'obtention d'une bourse du Gouvernement français et éventuellement d'une seconde bourse offerte par la Ville de Genève, en vue de suivre les cours d'art dramatique auprès du Conservatoire national de Paris. Ce concours est ouvert aux candidat(e)s de toute la Suisse romande.

En 1979, une jeune étudiante vaudoise a pu bénéficier d'un stage parisien pour la saison scolaire 1978-1979 ; la bourse de la Ville a été attribuée à M. Jean-Claude Vogel, étudiant au Conservatoire de Genève.

Par ailleurs, une collaboration s'est instituée dès 1973 entre la Ville de Genève et la Fondation Simon I. Patino : un règlement de bourses d'études artistiques à Paris a été établi et permet d'attribuer, par les soins d'une commission, plusieurs bourses chaque année (les prestations offertes comprenant l'usage gratuit d'un studio dans la Cité internationale des arts à Paris, ainsi qu'une bourse d'entretien de Fr.s. 500,— par mois). La durée de chaque bourse peut varier de 4 à 12 mois. Pour la saison 1979-1980, les 2 bénéficiaires proviennent des domaines musical et pictural.

Cinéma

Le CAC a conservé une importante activité au profit du cinéma d'intérêt culturel, réalisant durant l'année 1979 :

- la présentation de 160 films,
- la réalisation de 1 120 projections,
- la réunion de 29 229 spectateurs au total (dont 28 220 entrées payantes et 1 009 entrées de faveur).

Les comptes de l'exercice 1979 comportent un déficit de Fr. 4 235,80 qui, ajoutés à la perte reportée au 31. 12. 1978 en Fr. 93 474,60, déterminent une perte cumulative de Fr. 97 710,40 au total à la date du 31. 12. 1979.

Les subventions de l'exercice 1979 ont atteint Fr. 311 900,—, soit Fr. 250 500,— de l'Etat de Genève et Fr. 61 400,— de la Ville de Genève.

3420 Bibliothèque publique et universitaire

Directeur : M. Paul CHAIX

Introduction

Le Directeur a participé activement aux travaux de la Commission de coordination des bibliothèques universitaires présidée par le professeur Jean-Marc Chappuis, vice-recteur. 7 séances se sont succédé du 17 janvier au 18 juillet, mettant à jour tous les problèmes que posent les quelque cent cinquante bibliothèques et centres de documentation de l'Université. Pour ce qui est de la Bibliothèque publique et universitaire, il s'est avéré que la fragmentation des bibliothèques universitaires, leur dispersion et l'indépendance qu'elles ont entre elles ne permettent qu'une collaboration occasionnelle et ponctuelle, c'est-à-dire incomplète. Cet état de choses entrave les relations de la Bibliothèque avec l'Université, relations qui seraient notablement améliorées si les bibliothèques universitaires parvenaient à se structurer véritablement.

En vue de récupérer les locaux loués à l'Etat à l'intention de l'Université dans le bâtiment de la Bibliothèque, le Conseil administratif a dénoncé, par lettre du 5 juin 1979 au Conseil d'Etat, la convention du 23 décembre 1970 pour sa plus prochaine échéance, à savoir le 31 octobre 1980. D'autres lettres ont été adressées par la Direction de la Bibliothèque aux facultés occupant à bien plaisir des surfaces dans son bâtiment. Ces évacuations sont inéluctables pour éviter l'étouffement de la Bibliothèque dont certaines collections sont déjà entreposées dans des locaux périphériques difficiles d'accès et impropres à la conservation des livres.

Personnel

En date du 23 janvier, le Conseil administratif a décidé que M. Chaix poursuivrait son activité de directeur jusqu'à l'âge de 65 ans, soit jusqu'au 31 décembre 1982. Mlle Lucienne Caillat, bibliothécaire, a donné sa démission au 30 septembre, après 15 mois d'activité. M. Herbert Bohlhalter, licencié en lettres, a été nommé en qualité de conservateur le 1er juin. M. Jacques Nobs, licencié en lettres, engagé temporairement le 1er novembre 1978, a été nommé surveillant de la Salle de lecture le 1er juin. M. Jean-Charles Giroud, licencié en psychologie, engagé à titre temporaire le 15 octobre 1978, a été nommé en qualité de conservateur le 1er juillet.

La Bibliothèque s'est assurée d'autre part la collaboration à titre temporaire de Mmes Pernette Dunant-Chaponnière, Annick Ehrenström, Anna Jung, Marie-Claude Loup, Anne-Marie Niclass et de MM. Roger Besse, Anouar Louca, François Maiullari, Rodolphe Poffet. Trois étudiantes et un étudiant de l'Ecole de bibliothécaires ont accompli un stage dans la maison. Trois personnes ont été occupées, chacune pendant quatre mois, dans le cadre de l'action contre le chômage.

Dépenses pour acquisitions et reliure

Il a été dépensé :

A. Acquisitions

I. Imprimés		
a) acquisitions nouvelles	Fr. 342 418,—	
b) acquisitions engagées	Fr. 28 274,55	
c) périodiques	Fr. 128 135,30	Fr. 498 827,85
II. Manuscrits		Fr. 33 670,—
III. Estampes et portraits		Fr. 8 395,—

B. Reliure		Fr. 216 760,60
		Fr. 757 653,45

Ces dépenses ont été couvertes par :

Compte réserve acquisitions	Fr. 730 200,85
Fonds Moroy (reliure)	Fr. 27 452,60
	Fr. 757 653,45

Imprimés

Accroissement :

	Dons	Achats	Echanges	Dépôt légal	Totaux
Volumes	1 367	4 587	—	1 232	7 186
Brochures	738	63	—	80	881
Thèses et pièces acad.	—	—	3 006	—	3 006
Périodiques (volumes)	512	1 870	663	549	3 594
Affiches	—	—	—	150	150

Catalogue. — 7 892 ouvrages, 1 496 brochures et articles, 1 934 thèses d'universités suisses et étrangères et 129 périodiques ont été catalogués. Le catalogue alphabétique s'est augmenté de 23 900 fiches ; le catalogue par matières de 17 391 fiches et le catalogue collectif genevois de 5 160. 5 692 fiches ont été envoyées au catalogue collectif suisse à Berne. 3 327 volumes ont été enregistrés comme suites d'ouvrages et de collections en cours de publication.

Consultation. — Il a été délivré 2 115 nouvelles cartes de lecteurs, dont 1 080 à des universitaires, soit 319 cartes de moins qu'en 1978. 85 263 volumes (en 1978 : 85 183) ont été distribués, répartis comme suit dans les différents services :

	Volumes	Moyenne quotidienne	Nombre d'utilisateurs
Salle de lecture	31 361	106	—
Salle Senebier (ouvrages de la réserve)	178	—	97
Salle Naville	947	3	—
Prêt à l'extérieur	49 673	168	4 318 (dont 2 461 universitaires)
Prêt interbibliothèques	3 104	—	—

Le service de prêt entre bibliothèques a mis en circulation 2 957 demandes d'ouvrages. Il en a reçu 10 531 et transmis 7 007 émises par d'autres bibliothèques.

7 441 colis ont été reçus et expédiés pour :

emprunts à des bibliothèques suisses	1 564 volumes
emprunts à des bibliothèques étrangères	169 volumes
prêts à des bibliothèques suisses	2 880 volumes
prêts à des bibliothèques étrangères	224 volumes

Demandes de prêt satisfaites par des photocopies :

Reçues des bibliothèques suisses	318
Reçues des bibliothèques étrangères	30
Envoyées aux bibliothèques suisses	578
Envoyées aux bibliothèques étrangères	66

41 volumes ont été empruntés à La Grange.

Le service du soir (20-22 h.) a fonctionné du 15 janvier au 14 juillet et du 24 septembre au 21 décembre avec un total de 6 378 présences. La fréquentation moyenne a été de 35 personnes par soir. L'horaire général de la Salle de lecture a été de 9 à 22 h. sans interruption, sauf pendant les périodes de vacances universitaires.

Salle Moynier (périodiques). — La Bibliothèque compte 3 296 périodiques en cours, dont 1 208 sont déposés dans la salle. 3 260 lecteurs. Moyenne par jour : 11 lecteurs.

Dépôt légal. — La Bibliothèque a reçu 1 232 volumes, 80 brochures, 549 périodiques (volumes) et 150 affiches.

Dons et legs. — Les plus importants ont été faits par :

	Volumes	Brochures
Mlle D. Piroué	221	5
Gouvernement du Québec	136	10
Legs Aldo Dami	125	3
Fondation J.-L. Prevost	80	—
M. J.-D. Candaux	76	88
Südafrikanische Botschaft	67	—
M. L. Billy	62	—
M. Cl. Tappolet	51 (cartons coup. journ.)	85
Institut d'études sociales	47	—
M. J.-C. Favez	46	—
Archives nationales Paris	44	14

Reliure

Le service a fait relier :

à l'extérieur	5 531 volumes	
dans l'atelier	292 volumes	(dont 6 manuscrits).

Reproduction

Microfilms, xérocopies, stencils, photographies. — 7 060 poses de microfilms ont été prises. 46 481 xérocopies ont été faites, dont 26 073 pour les besoins du service. En outre, 14 142 stencils ont été tirés sur 73 676 fiches. 983 documents iconographiques, cartes et plans ont été reproduits.

Manuscrits

Catalogue. — 307 manuscrits ont été catalogués. 635 pièces des Archives Tronchin ont été décrites en vue de la publication du catalogue. 4 648 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — 1 331 manuscrits ont été consultés par 175 personnes différentes au cours de 1 125 séances.

Achats. — 4 volumes, 94 lettres et documents autographes.

Dons et legs. — 66 cartons, 10 volumes, 19 cahiers, 35 lettres.

Donateurs : M. Maurice Bättelli, Mlle Thérèse Baud, Bibliothèque d'art et d'archéologie, Mme Loyse Bouteiller, MM. Georges Cattai, Paul Cullaz, Mmes E. Legros, F. Eccard-Baumgartner, Faculté de théologie, MM. Georges de Morsier, Henry Mottu, Patrick Pitte-loud, Albert Riedlinger, Mme Yvonne de Romanet, M. Alfred Schreiber-Favre, Société des Vieux-Bellettriens, M. Charles Trottet, Université de Genève, M. Jacques Urbain, Mme Denise Vuataz-Bonnant.

Portraits, estampes et cartes

Catalogue. — 1 059 pièces ont été cataloguées (y compris 159 clichés photographiques et 626 références à des ouvrages). 1 240 fiches ont été intercalées dans les divers fichiers.

Consultation. — Les documents iconographiques et cartographiques ont été consultés 480 fois par 293 lecteurs différents.

Achats. — 155 gravures, dessins, photos, 1 recueil d'estampes, 1 tableau, 73 cartes de géographie, 1 plan, 16 clichés photographiques.

Dons. — 25 personnes et 11 institutions ont donné : 186 gravures, aquarelles, dessins, photographies, cartes postales, etc., 7 recueils d'estampes, 1 ex-libris, 1 médaillon, 21 cartes de géographie, 7 plans, 135 clichés photographiques.

Restauration de tableau. — 1 portrait à l'huile (Laure Stroehlin, née Amiel).

Classement. — Les cartes de géographie de 14 tiroirs ont été classées, timbrées et réparées.

Expositions

La Bibliothèque a organisé les expositions suivantes :

SALLE LULLIN : Présentation de manuscrits médiévaux à l'occasion du Colloque international de paléographie.

1er ETAGE : **Ernest Ansermet et ses correspondants.**
Le nouveau billet de 20 francs à l'effigie de H.-B. de Saussure.
Beaux insectes gravés.
Jean-Pierre Vieusseux (1779-1863), citoyen de Genève et patriote italien.
A propos du Centenaire du Grand Théâtre.
Pellegrino Rossi à Genève, 1815-1833.

La Bibliothèque a collaboré par des prêts aux expositions suivantes :

Voltaire : un homme, un siècle, Bibliothèque Nationale, Paris ; **Unie van Utrecht**, Centraal-museum, Utrecht ; **Madame de Charrière à Colombier**, Bibliothèque de la Ville, Neuchâtel ; **Jacques Chenevière**, Archives du Collège Calvin, Genève ; **René-Louis Piachaud**, Archives du Collège Calvin, Genève ; **Les voyages de Goethe en Suisse**, Helmhaus, Zurich ; **Antonio Fontanesi. L'opera grafica**, Palazzo Chiabrese, Turin.

Relations extérieures

M. Chaix a assisté à 4 séances du Comité de l'Association des bibliothécaires suisses (ABS) et à 2 séances de la Conférence des directeurs des grandes bibliothèques scientifiques suisses dont il assume la présidence. Il a siégé une fois avec le groupe de travail de l'ABS chargé des problèmes de catalogage. M. Lökkös s'est rendu à 3 séances du groupe de travail des bibliothèques universitaires de l'ABS. M. Monnier a été invité par la Deutsche Bibliothekskonferenz à un voyage d'étude de deux semaines en République fédérale allemande. Il a participé au Colloque international de paléographie qui s'est déroulé à St-Gall, Berne et Genève. Il a assisté à une séance du groupe de travail des conservateurs de manuscrits de l'ABS, ainsi qu'à la séance constitutive du Conseil de la Société suisse des sciences humaines pour le Catalogue des manuscrits datés en Suisse. Mme Claude Merle d'Aubigné a pris part à la réunion des responsables des services de prêt interbibliothèques organisée par l'ABS. MM. Chaix, Monnier, Waeber, Mme Merle d'Aubigné et Mlle Martin ont assisté à l'Assemblée de l'ABS spécialement consacrée au prêt interbibliothèques, qui a eu lieu à Bienne du 12 au 14 octobre.

Aménagements

La Salle Lullin abrite l'exposition permanente des trésors les plus significatifs de la Bibliothèque ainsi que des portraits, bustes et souvenirs de personnalités genevoises. Construite en 1905, elle avait été subdivisée par la suite, certains panneaux étant regarnis de tissus, d'autres repeints. Ces remaniements successifs, ainsi que la salissure des ans, avaient enlevé à ce vaste local son prestige

et son unité d'origine. Une restauration complète s'imposait. Il a été décidé de respecter le style et les matériaux de l'époque pour rendre à l'ensemble son aspect du début du siècle. On a donc refait les plafonds polychromes, sauvé la large frise à fleurs rose et or, rafraîchi les plinthes à décor moulé et ravivé le sol en aggloméré jaune compartimenté de rouge et vert. Un éclairage modéré a été maintenu intentionnellement pour ménager les documents sur parchemin et sur papier que la lumière altère inévitablement. De plus, on a profité de ces travaux pour mettre en place un système de sécurité amplement justifié par la valeur des collections contenues dans la Salle Ami Lullin. Vidée de ses tableaux et de la plus grande partie de son mobilier en juin déjà, la salle a été mise en chantier en septembre et les travaux achevés à la fin de l'année. La mise en service du système de sécurité et la réorganisation des vitrines interviendront au début de 1980.

3421 INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE

Conservateur : M. Charles WIRZ

M. Maurice Winkler est décédé le 14 novembre 1979, après avoir demeuré près de 25 ans aux « Délices », puisqu'il avait été nommé concierge de l'Institut et Musée Voltaire en 1955 ; pour des raisons de santé, M. Winkler était toutefois occupé depuis le 28 novembre 1977 au Musée d'art et d'histoire.

MM. Gérard Buchs et Victor Caminada ont assuré tour à tour l'entretien et la surveillance des locaux. La bibliothèque a bénéficié, à titre temporaire, de la collaboration de deux étudiantes de l'Ecole de bibliothécaires, Mlle Lucienne Droz et Mme Christine Pape.

Dans le domaine des acquisitions, Fr. 23 908,65 ont été dépensés pour l'achat d'imprimés, de manuscrits et de documents iconographiques, ainsi que pour la reconduction d'abonnements à des périodiques. Les frais de reliure se sont élevés à Fr. 2 607,80. L'Institut a reçu par ailleurs, conformément aux dispositions testamentaires prises en sa faveur par M. Maurice-Gaston Battelli, professeur honoraire de l'Université, une somme de Fr. 4 000,— et 191 volumes. Divers autres donateurs ont offert 34 volumes, 18 brochures et 1 affiche.

En dépit des perturbations dues à l'installation de systèmes de protection contre le vol et contre l'incendie, les heures d'ouverture n'ont subi aucune réduction. 1 952 personnes ont visité le musée ou consulté les collections, et 45 chercheurs ont poursuivi des investigations approfondies à la bibliothèque. 21 visites commentées ont été organisées à l'intention de classes de lycéens, de groupes d'étudiants, de membres d'associations culturelles et de participants à des congrès internationaux tenus à Genève. L'ensemble des visiteurs ont acheté 258 brochures, 603 cartes postales et 243 diapositives.

Outre de nombreuses informations scientifiques, l'Institut a fourni 655 photocopies et 32 photographies. D'autre part, 29 volumes ont été prêtés à des bibliothèques suisses et 12 pièces de choix ont été confiées à la Bibliothèque nationale, à Paris, qui les a présentées dans le cadre de l'importante exposition « Voltaire : un homme, un siècle ».

Enfin, l'essentiel de nos efforts a porté derechef sur la réorganisation complète de la bibliothèque. Entre autres innovations, les sections suivantes ont été créées : notes et **marginalia** de Voltaire, textes d'autres auteurs édités par ses soins, adaptations et parodies d'œuvres de Voltaire, ouvrages apocryphes ou dont l'attribution à Voltaire est contestée, études relatives à l'iconographie voltairienne, pièces de théâtre où apparaît Voltaire, anthologies et recueils factices ne contenant pas d'écrits de Voltaire. Au total, 864 ouvrages ont été catalogués selon les normes les plus rigoureuses. Ces opérations, à quoi s'ajoute le dépouillement de plusieurs périodiques, ont permis d'enrichir de 6 842 fiches les nouveaux catalogues et inventaires de l'Institut, comme aussi de remettre à la Bibliothèque publique et universitaire 2 847 fiches destinées à prendre place dans ses divers fichiers.

345 Bibliothèques municipales

Directrice : Mlle Roberte PIPY

Introduction

L'année 1979 a été marquée par l'ouverture de notre discothèque municipale à libre accès. S'il est encore trop tôt pour tirer des enseignements durables de cette expérience, quelques chiffres illustreront la vie de cette nouvelle succursale un peu particulière.

En huit mois d'existence, ce sont quelque 19 000 disques et 590 cassettes qui ont été prêtés à 1 500 abonnés. Le stock à fin 1979 étant de 6 700 disques, il faut admettre que toute la collection a déjà « tourné » trois fois, ce qui donne une idée assez exacte de l'impact de la discothèque sur le public genevois. Le profil type de l'usager se révèle être un homme, dans la trentaine, intellectuel (Il y a beaucoup d'étudiants parmi la clientèle). Nous espérons une plus grande diversité du public par la suite.

Pour en finir avec les chiffres, disons l'heureuse surprise devant la modicité des dégâts puisque 46 disques seulement ont dû être remplacés et ce nombre comprend l'usure normale. A ce propos on estime que chaque disque peut être prêté **en moyenne** vingt fois avant d'être inutilisable.

Offrant le panorama le plus complet possible des langages musicaux du monde, la discothèque s'adresse aussi bien au musicien et à l'étudiant en musicologie qu'à l'amateur qui aura fait sienne la devise de Debussy « avant tout la musique doit humblement chercher à faire plaisir ».

Personnel

De nouveaux collaborateurs ont été nommés en cours d'année. Ce sont Mmes Marie-José Aeschmann, bibliothécaire, Astrid Brutsche, relieuse, Monique Meng, secrétaire de direction, et M. Michel Henseler, chauffeur de bibliobus.

La bibliothèque s'est assurée d'autre part à titre temporaire la collaboration de Mmes et Mlles Marie-Christine Barazzone, Mirka Bortot, Valérie Extermann, Elisabeth Gauthier, Geneviève Lamercy, Francine Lottaz, Vanna Paganelli, Anne-Claire Rouiller et de M. Martin Morger. Cinq étudiantes de l'Ecole de Bibliothécaires ont accompli un stage dans la maison. Sept personnes ont été occupées chacune pendant 4 mois dans le cadre de l'action contre le chômage. Cette année encore chaque collaborateur de notre Maison a donné le meilleur de lui-même et nous les remercions.

Dépenses pour acquisitions, la reliure et l'entretien du stock

Il a été dépensé Fr. 347 529,— pour l'achat de 12 303 volumes, les abonnements aux journaux et revues, et Fr. 141 792,— pour la reliure.

Dons

Nous remercions tous les donateurs, personnes physiques, institutions, sociétés, administrations de périodiques et journaux, qui nous assurent le service régulier et gratuit de leurs publications et ne mentionnons que les dons particuliers ou d'une certaine importance.

Cette année, Mlle Violette Fayot, ancienne bibliothécaire à l'Institut des hautes études internationales a légué par testament 150 volumes de littérature générale française, allemande et italienne.

Soirées poétiques et musicales

Mlle Monique Patek, notre collaboratrice, a organisé à la Bibliothèque de la Servette deux récitals consacrés à l'art. Au mois d'avril, une soirée de poésie et de guitare avec le concours d'André Neury et de Juan Manuel Roig, guitariste, permettait d'écouter quelques beaux poèmes de J.R. Fiechter extraits de son recueil « Lieds et chants du Jura ». Mais d'autres poètes étaient aussi au rendez-vous, de Baudelaire à Francis James, de Rimbaud à Maiakousky, excellemment dits par Monique Patek et André Neury.

En novembre, une soirée fort réussie groupait autour de Monique Patek plusieurs artistes réunis pour présenter la Tchécoslovaquie à travers ses poètes et ses musiciens. Les tableaux de Pavel Korbel animaient les murs de la bibliothèque. Lucienne Rabinowics interpréta Dvorak et Martinu mais aussi Chopin et Bach alors qu'Anne Marbacher détaillait les chants tziganes du même Dvorak, Monique Patek interprétait les poèmes avec les mots de chez nous, Zlata Suchankova utilisait la mélodie de sa langue natale, « l'une donnait le verbe, l'autre le parfum » a pu écrire un critique au lendemain de ce récital apprécié des amis de la belle poésie.

En résumé, deux belles réalisations dont il faut remercier la Bibliothèque de la Servette.

Expositions

Comme chaque année les vitrines intérieures de la Bibliothèque de la Madeleine ont été utilisées pour présenter des expositions par sujet ou encore les dernières acquisitions. Parmi les thèmes choisis, l'Ethno-anthropologie, la psychiatrie et l'anti-psychiatrie, une rétrospective sur la littérature policière ont particulièrement retenu l'attention des lecteurs.

Quant au Musée d'ethnographie il a poursuivi sa collaboration en présentant dans nos vitrines extérieures des documents relatifs à ses expositions.

Prêt des livres

Pour l'ensemble des bibliothèques, il a été prêté, en 282 jours ouvrables, 838 529 volumes. Ce qui représente une moyenne journalière de 2 973 volumes.

DÉPARTEMENT DES ADULTES

Les nouveaux abonnés dans toutes les bibliothèques s'élèvent à 3 227 dont 580 au Service des bibliobus.

Le prêt des livres au cours de l'année 1979 a été de 463 054 volumes. En 1978 de 451 284 volumes.

Le stock des livres pour l'ensemble de nos bibliothèques est de 166 894 volumes. En 1978 de 158 337 volumes.

Ce qui a été lu :

	Madeleine	Alpes	Bibliobus	Cité-Jonction	Minoteries	Servette	Bel-Air	Gériatrie Maison de retraite Loëx	Hôpital	Beau-Séjour	Champ-Dollon	Service à domicile
Documentaires	48 148	10 218	70 110	14 596	16 305	40 708	1 183	319	3 524	859	6 050	693
Romans français	50 878	15 452	20 354	21 645	24 273	58 449	2 040	3 081	8 883	1 758	11 769	2 406
Romans étrangers	9 385	1 934		3 375	1 869	8 964		1 274			2 097	455
Total 1979	108 411	27 604	90 464	39 616	42 447	108 121	3 223	4 674	12 407	2 617	19 916	3 554
Total 1978	113 121	27 030	87 617	38 846	35 448	107 052	2 809	*	11 395	2 341	18 205	*
Jours ouvrables	248	282		247	241	282	52	139	182	45	73	115
Moyenne journalière de volumes prêtés	437	98		160	176	383	62	33	68	58	271	30
Lecteurs, salle de lecture	37 786	5 429										
Stock de livres 1979	40 523	19 419	23 399	22 715	14 765	29 267	5 034		5 604		6 168	
Stock de livres 1978	39 140	18 108	23 190	21 204	12 908	27 437	5 371		5 511		5 468	

DÉPARTEMENT DES JEUNES

Le nombre des nouveaux abonnés pour l'année 1979 s'élève à : 4 370 dont 2 406 au Service des Bibliobus.

A. Bibliothèques municipales

Prêt des livres et des planches de documentation. — Au cours de l'année 1979, il a été prêté : 197 750 volumes et 51 606 planches.

Activités complémentaires des sections des Jeunes. — Les bibliothécaires ont organisé pendant les mois d'hiver diverses séances d'animation, destinées à mieux faire connaître et aimer les livres : heures du conte, présentation de nouveautés, confection de marionnettes, suivie d'une représentation préparée par les enfants, découverte d'un pays et réalisation d'un panneau décoratif, lecture et illustration de poèmes, qui sont ensuite prêtés aux enfants.

Une trentaine de classes des écoles enfantines et primaires sont venues visiter les bibliothèques de jeunes. Une douzaine d'entre-elles reviennent régulièrement, soit simplement pour permettre aux enfants d'échanger leurs livres, soit pour travailler et faire des recherches à la bibliothèque. Cette collaboration se révèle très positive et ce n'est que le manque de temps qui nous empêche de la développer davantage.

Au mois de mars, quelques bibliothécaires ont eu la chance de participer aux Journées d'étude sur les bibliothèques et la lecture publique organisées par l'Ecole de bibliothécaires de Genève. Un pique-nique à la bibliothèque des Minoteriers nous a permis de rencontrer plus personnellement certains des orateurs, Mme G. Patte et M. et Mme R. Escarpit, ainsi que nos collègues d'autres bibliothèques suisses et étrangères.

B. Bibliothèques scolaires

Au 31 décembre 1979, le stock de livres était de : 60 330 volumes. Le montant de Fr. 21 580,20 a été dépensé pour l'achat de 1 370 volumes, la reliure et l'entretien du fonds. En outre, la Direction du Département de l'enseignement primaire nous a accordé un crédit de Fr. 25 000,— (crédit spécial) qui permet habituellement l'acquisition de 2 500 à 3 000 volumes. A ce jour, tous les livres sont en commande pour ce poste.

Ecoles	Nombre de classes équipées	Classes de lecture suivie	Nombre de volumes prêtés
1. Aire-la-Ville	2 (2)	2 (3)	150
2. Les Allières	5 (10)	1 (1)	190 (+ 10)
3. Anières	4 (7)	4 (4)	250 (+ 10)
4. Athénaz	2 (2)	—	70 (+ 10)
5. Avully	8 (13)	6 (5)	430 (+ 20)
6. Beaulieu	1 (1)	1 (1)	60
7. Bellevue	2 (1)	3 (1)	150
8. Bernex I	4 (10)	3 (3)	225 (+ 15)
9. Bernex II	9 (18)	5 (3)	430 (+ 20)
10. Bertrand	5 (8)	5 (4)	300
11. Boveau	5 (4)	—	150
12. Budé	15 (25)	8 (4)	745 (+ 25)
13. Carouge - Dalphin	12 (22)	10 (4)	680 (+ 20)
14. Carouge - Pervenches	26 (26)	22 (20)	1 515 (+ 75)
15. Carouge - Promenades	16 (24)	10	830 (+ 50)
16. Carouge - Val d'Arve	1 (2)	2	90
17. Cartigny	2	—	60
18. Cayla	3 (1)	2	150
19. Céligny	2 (2)	4 (2)	180
20. Chambésy	1 (2)	—	30
21. Chancy	3 (4)	3 (4)	180
22. Charmilles	18 (22)	16 (14)	1 080 (+ 60)
23. Chêne-Bougeries	12 (16)	10 (20)	690 (+ 30)
24. Ch.-Bougeries - Belvédère	12 (18)	4 (6)	520 (+ 40)
25. Ch.-Bougeries - Ch. de la Montagne	1	—	30
26. Ch.-Bougeries - La Gradelle	10 (20)	8 (5)	585 (+ 45)
27. Chêne-Bourg - de Haller	18 (16)	12 (12)	940 (+ 40)
28. Chêne-Bourg - Petit Senn	10 (13)	—	320 (+ 20)
29. Chêne-Bourg - Place Favre	2 (2)	—	60
30. Choulex	1 (2)	— (1)	30
31. Cité-Jonction	16 (20)	24 (40)	1 240 (+ 40)

Ecoles	Nombre de classes équipées	Classes de lecture suivie	Nombre de volumes prêtés
32. Collex-Bossy	2 (2)	6 (2)	250 (+ 10)
33. Collonge-Bellerive	7 (12)	4 (7)	330
34. Cologny	5 (4)	7 (6)	370 (+ 10)
35. Compesières	5 (6)	4 (3)	300 (+ 30)
36. Conches	2 (3)	1	90
37. Conches - E.F.P.	3	2	150
38. Conches - Petite Ourse	2 (3)	1 (3)	100 (+ 10)
39. Confignon	3 (5)	5 (4)	255 (+ 15)
40. Contamines	13 (21)	4 (2)	545 (+ 35)
41. Corsier	4 (6)	3 (4)	220 (+ 10)
42. Crêts-de-Champel	10 (18)	7 (3)	545 (+ 35)
43. Cropettes	20 (18)	12 (16)	1 160 (+ 100)
44. Dardagny	3 (3)	2 (4)	165 (+ 15)
45. Devin-du-Village	4 (5)	4 (9)	240
46. Dumas	3 (2)	— (5)	90
47. Eaux-Vives	11 (17)	3 (4)	450 (+ 30)
48. Ferdinand-Hodler	7 (13)	5 (4)	385 (+ 25)
49. Franchises	4 (5)	3 (4)	230 (+ 20)
50. Geisendorf	32 (30)	14 (16)	1 480 (+ 100)
51. Genthod	3 (4)	3 (3)	195 (+ 15)
52. Grand-Lancy - En Sauvay	34 (36)	40 (22)	2 320 (+ 100)
53. Grand-Lancy - Palettes	52 (54)	40 (23)	2 895 (+ 135)
54. Grand-Saconnex - Mairie	5 (6)	6 (7)	355 (+ 25)
55. Grand-Saconnex - Place	5 (8)	1 (2)	205 (+ 25)
56. Grand-Saconnex - Tour	16 (16)	4 (1)	630 (+ 30)
57. Hermance	3 (4)	1 (1)	135 (+ 15)
58. Hugo-de-Senger	28 (32)	32 (24)	1 920 (+ 120)
59. Jussy	—	2 (1)	60
60. Laconnex	2 (3)	3 (1)	150
61. Liotard	10 (22)	14 (6)	730 (+ 10)
62. Lully	7 (11)	2 (5)	285 (+ 15)
63. Mail	26 (46)	30 (38)	1 655 (+ 65)
64. Maison des Bougeries	—	2 (2)	60
65. Maison des Charmilles	4 (4)	2 (2)	200 (+ 20)
66. Meinier	6 (10)	3 (6)	285 (+ 15)
67. Meyrin - Bellavista	4 (4)	—	120
68. Meyrin - Belletour	2 (4)	—	60
69. Meyrin - Boudines	36 (38)	34 (14)	2 210 (+ 110)
70. Meyrin - Champs-Frêchets	28 (12)	24 (8)	1 660 (+ 100)
71. Meyrin - Cointrin	5 (5)	3 (2)	240
72. Meyrin - Livron	36 (36)	22 (16)	1 830 (+ 90)
73. Meyrin - Village	24 (34)	10 (12)	1 080 (+ 60)
74. Micheli-du-Crest	3 (6)	—	105 (+ 15)
75. Necker	—	1 (1)	30
76. Neuchâtel	5 (4)	9 (4)	445 (+ 25)
77. Onex - Bosson	22 (34)	8 (11)	955 (+ 55)
78. Onex - Parc	48 (58)	44 (58)	2 880 (+ 120)
79. Onex - Racettes	2 (3)	3	150
80. Onex - Tattes	15 (23)	15 (9)	945 (+ 45)
81. Onex - Village	4 (4)	2 (2)	200 (+ 20)
82. Pâquis-Centre	9 (15)	3 (12)	385 (+ 25)
83. Perly	16 (20)	16 (15)	1 000 (+ 40)
84. Petit-Lancy	12 (16)	9 (14)	660 (+ 30)
85. Petit-Lancy - Caroline	32 (54)	48 (24)	2 495 (+ 95)
86. Petit-Lancy - Tivoli	7 (8)	8 (8)	415 (+ 35)
87. Petit-Lancy - Cérésole	2 (2)	2	120
88. Pinchat - Tour	6 (7)	6 (8)	390 (+ 30)
89. Plan-les-Ouates	16 (18)	5 (6)	710 (+ 80)
90. Pont-Bochet	6 (4)	3 (2)	300 (+ 30)
91. Pregny	3 (6)	—	105 (+ 15)
92. Presinge	2 (2)	—	70 (+ 10)
93. Puplinge	5 (7)	8 (6)	415 (+ 25)
94. Quai du Seujet	5 (10)	8 (13)	415 (+ 25)
95. Chemin de Roches	4 (4)	—	140 (+ 20)
96. Roseraie	28 (28)	10 (1)	1 240 (+ 100)
97. Saint-Jean	20 (18)	24 (14)	1 420 (+ 100)
98. Satigny	6 (5)	3	290 (+ 20)
99. Sécheron	5 (10)	5 (5)	325 (+ 25)
100. Sézegnin	1 (2)	1 (1)	65 (+ 5)
101. Soral	1 (2)	—	35 (+ 5)
102. Thônex - Jeandin	15 (17)	20 (14)	1 100 (+ 50)
103. Thônex - Fossard	1	2	90
104. Thônex - Marcellly	13 (17)	2 (6)	485 (+ 35)
105. Trembley I	26 (40)	5 (6)	1 060 (+ 30)
106. Trembley II	4 (3)	—	120
107. 31-Décembre	6 (8)	2 (2)	250 (+ 10)
108. Troinex	2 (3)	1 (1)	100 (+ 10)
109. Vandoeuvres	1 (6)	2 (4)	95 (+ 5)

Ecoles	Nombre de classes équipées	Classes de lecture suivie	Nombre de volumes prêtés
110. Vernier - Aire	7 (16)	3 (7)	335 (+ 35)
111. Vernier - Avanchet I	5 (8)	4 (5)	295 (+ 25)
112. Vernier - Avanchet II	2 (5)	2 (2)	130 (+ 10)
113. Vernier - Balexert	22 (17)	24 (9)	1 475 (+ 95)
114. Vernier - Châtelaine	4 (5)	3 (2)	210
115. Vernier - Libellules	28 (30)	24 (12)	1 660 (+ 100)
116. Vernier - Lignon I	20 (18)	28 (12)	1 540 (+ 100)
117. Vernier - Lignon II	16 (18)	2 (7)	620 (+ 80)
118. Vernier - Place	4 (7)	4 (4)	260 (+ 20)
119. Vernier - Ranches	26 (20)	2 (3)	940 (+ 100)
120. Versoix - Lachenal	22 (20)	14 (24)	1 190 (+ 110)
121. Versoix - Montfleury	9 (15)	7 (6)	525 (+ 45)
122. Vézenaz	5 (12)	—	175 (+ 25)
123. Veyrier	20 (30)	18 (16)	1 240 (+ 100)
124. Vieusseux	1 (1)	—	30
125. Vollandes	13 (21)	6 (9)	635 (+ 65)
126. Prêt expérimental	12 (10)	—	405 (+ 300)
127. Prêts spéciaux divers	2	9	330
128. Etudes pédagogiques	—	5	150
TOTAUX	1 273	960	71 145 (+ 4 360)

N. B. — Les chiffres entre parenthèses des deux premières colonnes sont ceux de l'année scolaire 1977-1978.

Le chiffre mentionné entre parenthèses dans la colonne de droite indique que beaucoup de classes ont reçu 35 volumes, alors que le maximum était fixé à 30 volumes jusqu'en janvier 1977. Le total de 4 360 volumes divisé par 5 (soit la différence) nous donne par conséquent le nombre exact de classes ainsi équipées, soit 872.

Le calcul peut être établi de la manière suivante :

$$\begin{aligned}
 &1\,273 \text{ classes équipées, dont :} \\
 &401 \text{ classes} \times 30 \text{ volumes} = 12\,030 \text{ volumes} \\
 &872 \text{ classes} \times 35 \text{ volumes} = \underline{30\,520 \text{ volumes}} \\
 &42\,550 \text{ volumes}
 \end{aligned}$$

Une légère augmentation du prêt en classe et des sondages effectués auprès des instituteurs, permettent dorénavant de calculer les prêts sur la base de 3,5 prêts par livre. On obtient ainsi :

$$\begin{aligned}
 &42\,550 \text{ volumes} \times 3,5 = 148\,925 \text{ volumes} \\
 &\text{Lecture suivie : } 960 \text{ classes} \times 30 = \underline{28\,800 \text{ volumes}} \\
 &\text{Total} \quad \underline{\underline{177\,725 \text{ volumes}}}
 \end{aligned}$$

Remarques :

La lecture de certains chiffres peut faire croire à un léger recul ici ou là. Il n'en est rien. On ne peut oublier que durant l'exercice écoulé, il n'y a pas eu de tournées d'échange en février et mars 1979, ceci d'entente avec la Direction de l'Enseignement primaire. Est-il besoin de rappeler que celle d'automne avait été assurée par les soins de l'Economat cantonal, à titre de dépannage. La suppression des tournées de printemps ne fit pas plaisir à tous les utilisateurs de la bibliothèque. Beaucoup d'instituteurs mis au courant de la situation, ont préféré venir choisir eux-mêmes de nouveaux livres plutôt que d'avoir des séries pour toute une année. Voilà sans doute ce qui explique le maintien du statu quo et la nette progression du prêt en lecture suivie principalement.

Ce qui a été lu :

	Madeleine	Alpes	Bibliobus	Cité-Jonction	Minoteries	Servette	St-Jean	Bibliothèques scolaires
Documentaires	10 171	1 581	21 648	5 197	6 285	12 763	4 961	
Contes	1 523	222	4 368	1 185	1 365	1 676	969	
Romans	19 193	2 892	52 699	11 388	11 121	16 631	9 912	
Total 1979	30 887	4 695	78 715	17 770	18 771	31 070	15 842	177 725
Total 1978	30 002	5 124	80 134	16 535	17 106	30 499	13 064	201 175
Jours ouvrables	234	282	—	231	241	231	212	—
Moyenne journalière volumes prêtés	131	17	—	77	78	132	74	—
Prêt planches de documentation	6 917	665	—	4 438	1 777	32 882	4 927	—
Stock de livres 1979	9 363	4 195	15 967	7 829	5 185	8 791	7 828	60 330
Stock de livres 1978	8 834	4 055	14 796	7 297	4 609	8 372	7 569	59 027

TOTAL STOCK DE LIVRES POUR LES JEUNES au 31 décembre 1979 :

Bibliothèques municipales : 59 158 volumes
 Bibliothèques scolaires : 60 330 volumes soit TOTAL : 119 488 volumes

SERVICE DES BIBLIOBUS Ce qui a été lu :

	Adultes	Jeunes	Totaux	Nombre de distributions	Moyenne vol. par distrib. en 1979	Moyenne vol. par distrib. en 1978	Totaux 1978
Anières	849	678	1 527	12	127	136	1 778
Avully	2 052	1 868	3 920	13	301	278	3 623
Bernex - Lully	3 482	3 492	6 974	50	139	158	7 918
Céligny	647	738	1 385	13	106	120	1 561
Champel	5 630	2 268	7 898	51	154	72	3 117
Chêne-Bourg	6 007	3 405	9 412	48	196	200	9 419
Collonge-Bellerive	969	1 952	2 921	25	116	124	3 077
Confignon	1 098	1 027	2 125	50	42	41	2 232
Corsier	957	862	1 819	25	72	56	1 452
Dardagny - La Plaine	626	500	1 126	13	86	74	815
Grand-Saconnex	5 490	6 252	11 742	51	230	237	12 326
Gy	312	231	543	25	21	13	304
Hermance	543	540	1 083	26	41	40	1 028
Jussy	1 283	574	1 857	50	37	32	1 591
Le Lignon	8 517	10 032	18 549	48	386	383	17 862
Meinier	786	983	1 769	25	70	61	1 467
Meyrin - Cité	12 206	13 466	25 672	51	503	524	26 714
Meyrin - Cointrin	4 210	4 466	8 676	48	180	164	8 174
Onex	5 739	7 216	12 955	49	264	299	14 921
Perly-Certoux	3 070	3 301	6 371	50	127	132	6 598
Petit-Saconnex	2 256	2 978	5 234	48	109	108	5 172
Plan-les-Ouates	1 312	935	2 247	13	172	181	2 353
Pré l'Evêque	5 705	922	6 627	49	135	142	7 105
Presinge	654	305	959	25	38	43	1 116
Puplinge	1 255	1 952	3 207	24	133	132	3 290
Saint-Jean	7 288	—	7 288	51	143	158	8 035
Satigny	1 340	1 623	2 963	25	118	117	3 047
Thônex	4 973	4 105	9 078	51	178	186	9 465
Vésenaz	414	645	1 059	24	44	60	1 498
Veyrier	794	1 399	2 193	46	47	34	1 143
Total	90 464	78 715	169 179				167 751

3480 Musée d'art et d'histoire

Directeur : M. Claude LAPAIRE

Introduction

La mission du Musée d'art et d'histoire est fixée depuis la fin du XIXe siècle : conservation, étude, accroissement et transmission du patrimoine culturel mobilier réuni à Genève. Ce patrimoine comprend des œuvres d'art et des témoignages historiques de tous les temps, anciens et modernes, provenant de Genève, de la Suisse et de l'Occident tout entier. La tâche est immense et les moyens, en personnel, en locaux et en équipement ne permettent de s'en acquitter que partiellement. En mettant l'accent sur les questions relatives à la conservation du patrimoine, domaine qui doit bénéficier de la priorité absolue, les activités du domaine de l'animation culturelle sont reléguées au second plan. Pourtant, ce sont celles-ci qui, par définition, touchent le public et donnent du Musée une image dynamique.

Le rapport pour l'année 1979 témoigne de la vitalité du Musée d'art et d'histoire et de ses filiales. 300 000 visiteurs, une trentaine d'expositions temporaires et de nombreuses publications sont le fruit « tangible » d'une intense activité et de l'intérêt du public, tandis que, dans les coulisses, les travaux moins spectaculaires de catalogue, d'étude et de restauration se poursuivent.

Malheureusement, le développement de cette activité se heurte aux limites qu'imposent des bâtiments vétustes, trop petits et une dotation budgétaire insuffisante. Le Conseil administratif a pris la décision de mettre à la disposition du Musée d'art et d'histoire une partie importante de l'ancien Palais Wilson ; restauré, ce vaste bâtiment devrait doter le Musée d'une solide infrastructure technique et administrative, lui permettre d'exposer ses collections d'art moderne et contemporain et de promouvoir une animation dans les domaines les plus divers de la culture.

LE MUSÉE ET SON PUBLIC

Le Musée d'art et d'histoire et ses annexes ont accueilli 300 530 visiteurs en 1979 (262 747 en 1978). Au Musée d'art et d'histoire même, 147 174 visiteurs ont été enregistrés (163 634 en 1978). Ce chiffre de 1979 se répartit de la manière suivante :

a) visiteurs individuels, par mois :

janvier	11 505	juillet	12 982
février	13 869	août	12 702
mars	18 334	septembre	6 821
avril	7 878	septembre	7 782
mai	8 663	novembre	6 019
juin	11 853	décembre	5 807

b) classes :

570 classes primaires	11 309 élèves
416 classes secondaires	8 100 élèves

c) concerts :

5 concerts	1 405 auditeurs
----------------------	-----------------

d) films :

19 projections	1 246 spectateurs
--------------------------	-------------------

e) 18 visites commentées publiques et vernissages

899 visiteurs

Le nombre de cartes postales, guides, etc., vendus pendant l'année à l'entrée du Musée permet de mesurer l'intérêt que le public porte aux collections :

guides illustrés, dépliants	1 765	(1 404 en 1978)
diapositives	5 155	(2 000 en 1978)
cartes postales	35 022	(50 000 en 1978)

y compris les affiches, catalogues, reproductions et périodiques, le Musée a vendu à l'entrée et par correspondance des publications pour une somme de Fr. 64 775,30.

Expositions temporaires

AU MUSÉE RATH (avec un total de 56 127 visiteurs)

Le dessin en Suisse 1978 — la nouvelle génération, du 2 décembre 1978 au 14 janvier 1979, organisée par le Cabinet des Estampes du Musée d'art et d'histoire. Commissaire : Ch. Goerg. Catalogue préfacé par Ch. Goerg, Genève, 1978, 122 pages.
2 928 visiteurs (y compris 33 classes avec 400 élèves) dont 839 depuis le 1er janvier 1979.

Blumenfeld — photographies, du 26 janvier au 4 mars, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : H. Teicher. Catalogue par H. Teicher, Genève, 1979, 139 pages.
4 600 visiteurs (y compris 40 classes avec 421 élèves).

Robert Müller, dessins, 1937-1978, du 15 mars au 22 avril, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : Ch. Goerg. Catalogue par Ch. Goerg avec textes de R.M. Mason et P. Nizon, Genève, 1979, 55 pages.
1 260 visiteurs (y compris 14 classes avec 146 élèves).

Willy Vuilleumier, du 3 mai au 10 juin, organisée par le Musée d'art et d'histoire Catalogue par W. Vuilleumier, Genève, 1979, 12 pages.
1 207 visiteurs (y compris 6 classes avec 55 élèves).

Félix Vallotton, du 5 juillet au 16 septembre 1979, organisée par Pro Helvetia. Commissaire genevois : Ch. Goerg. Catalogue par R. Koella, Paris-Genève, 1979, 166 pages.
12 625 visiteurs (y compris 51 classes avec 834 élèves).

José Venturelli, du 27 septembre au 18 novembre, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : M. Piazola. Catalogue par E. Deuber-Pauli, Genève, 1979, 40 pages.

L'art de la Marionnette, du 4 octobre au 18 novembre, organisée par le Théâtre des Marionnettes de Genève. Catalogue, Genève, 1979, 84 pages.
Les deux expositions ont reçu 32 040 visiteurs (y compris 613 classes avec 11 963 élèves).

Artistes de Genève 1980 — 1. La peinture, du 13 décembre 1979 au 10 février 1980, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : Ch. Goerg. Catalogue par Ch. Goerg, Genève, 1979, 152 pages.
3 556 visiteurs jusqu'au 31 décembre 1979 (y compris 54 classes avec 713 élèves).

Au CABINET DES ESTAMPES (avec un total de 9 768 visiteurs)

Kuniyoshi, du 8 décembre 1978 au 25 février 1979. Commissaire : Ch. Goerg. Catalogue par B.W. Robinson, Genève 1978, 64 pages.
3 279 visiteurs (y compris 11 classes avec 150 élèves).

Hernandez Pijuan — L'œuvre gravé, du 9 mars au 12 avril. Commissaire : Ch. Goerg. Catalogue par E. Maluquer préfacé par Ch. Goerg, Genève, 1979, 71 pages.
500 visiteurs (y compris 1 classe avec 18 élèves).

Bram van Velde, les lithographies, 1974-1978, du 11 mai au 17 juin. Commissaire : R.M. Mason. Catalogue par R.M. Mason, en collaboration avec J. Putman, Genève et Paris, 1979, 116 pages.
982 visiteurs (y compris 5 classes avec 102 élèves).

Félix Vallotton, du 4 juillet au 16 septembre (voir Musée Rath).
5 378 visiteurs (y compris 28 classes avec 434 élèves).

Fritz Glarner, dessins-peintures, 1940-1969, du 4 octobre au 11 novembre. Commissaire : R.M. Mason. Catalogue par Henry-Claude Cousseau préfacé par R.M. Mason et D. Abadie, Genève, 1979, 50 pages.
415 visiteurs (y compris 2 classes avec 16 élèves).

AU MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE

Le Don du Nil Art égyptien dans les collections suisses, organisée par la Société de Banque Suisse, avec le concours de l'Institut égyptologique de l'Université de Bâle et du service de décoration des musées de l'Université de Zurich, du 16 décembre 1978 au 11 mars 1979. Catalogue édité par la Société de Banque Suisse.
Cette exposition a accueilli 34 828 visiteurs (y compris 94 classes et 18 groupes avec 2 225 personnes).

Dessins anciens d'architecture et de décoration — Donation Gustave Hentsch, ancienne collection Edmond Fatio, du 15 février au 15 septembre. Commissaire : A. de Herdt. Catalogue par A. de Herdt, Genève, 1979, 64 pages.

Les mains regardent, du 9 mars au 8 avril, organisée par le Centre Georges Pompidou, Paris, avec le concours de l'AMAM. Commissaire genevois : R.M. Masson. Catalogue par le Centre Pompidou, Paris, avec une introduction de R.M. Mason et un texte d'A. Corboz, Genève, 1979, 60 pages.

Huit peintres de Lyon, du 31 mars au 29 avril, organisée par le Délégué aux affaires culturelles de la Ville de Lyon. Commissaire : M. Pianzola. Catalogue par A. Mure, Lyon, 1979, 22 pages.

Oeuvres non-figuratives de l'AMAM, du 15 avril au 15 juillet. Commissaire : Ch. Goerg.

Orfèvrerie géorgienne du VIII^e au XIX^e siècle, du 17 mai au 17 juillet, organisée par le Musée d'art et d'histoire. Commissaire : M. Lazovic. Catalogue par T. Sanikidzé et G. Abramshvili, Genève, 1979, 178 pages.

Cette exposition a accueilli 9 490 visiteurs (y compris 33 classes avec 400 élèves).

Station littorale de Corsier-Port, présentation des résultats des fouilles de plongée, campagne 1979, organisée par le Département d'anthropologie de l'Université, dès le 10 juillet.

Toiles-Voiles de Daniel Buren, du 26 juillet au 9 septembre, organisée par l'AMAM. Commissaire : Ch. Goerg.

Abstraction lyrique dans les collections du Musée d'art et d'histoire et de l'AMAM, dès le 15 septembre. Commissaire : Ch. Goerg.

AU MUSÉE ARIANA

Fruits et légumes, du 3 avril au 31 octobre. Catalogue par S. Dell'Ava et F.X. Sturm, Genève, 1979, 32 pages.

Céramique japonaise de Karatsu, du 8 juin au 8 juillet. Catalogue **The Karatsu Ceramics of Japan**, Genève, 1979, avec une préface de M.T. Coullery.

Philippe Lamercy et ses élèves, du 8 septembre au 31 octobre. Catalogue édité par la Société suisse des amis de la Céramique, 1979, avec une préface de M.T. Coullery.

AU MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES

Baromètres, du 1^{er} avril au 31 octobre. Catalogue par M. Archinard, Genève, 1979, 32 pages.

AU MUSÉE DE L'HORLOGERIE

Irena Brynner, bijoux-sculptures, du 1^{er} mars au 15 juin. Catalogue par F.X. Sturm (dactylographié). Livre-catalogue par I. Brynner, **Jewelry as an Art Form**, préface de F.X. Sturm, New York, 1979.

Fantaisies précieuses, montres de Genève 1790-1850, du 31 mai au 15 mai 1980. Catalogue par F.X. Sturm (dactylographié). Livre-catalogue par F.X. Sturm et O. Patrizzi, **Montres de fantaisie**, Genève, 1979.

Prix de la Ville de Genève, horlogerie, bijouterie joaillerie et émaillerie, du 19 novembre au 2 décembre.

Expositions hors du Musée

Le Musée a organisé une exposition **Chefs-d'œuvre de Genève** consacrée à l'émaillerie genevoise entre 1600 et 1900 et à ses relations avec le dessin et la peinture de l'époque. Préparée par les conservateurs du Musée de l'horlogerie et du département des Beaux-Arts du Musée d'art et d'histoire, cette exposition a été présentée à Gand, au « Musée de la Byloke », du 19 octobre au 25 novembre. Commissaire : F.X. Sturm. Le catalogue, édité par le Musée d'art et d'histoire avec l'aide de la Fondation Pro Helvetia, s'intitule « Meesterwerken uit Geneve, Email, Schilderijen, Tekeningen », Gent, 1979. Il comprend 80 pages, richement illustrées, avec des textes de A. de Herdt, C. Lapaire, R. Loche, R. Rod, F.X. Sturm.

L'exposition a été visitée par 5 013 personnes.

L'exposition **Erwin Blumenfeld, photographies**, préparée par le Musée, a été présentée à la « Liljevalchs Konsthall de Stockholm », de mai à juin 1979.

La banque Crédit Suisse a invité le Musée à présenter **l'archéologie genevoise** dans deux de ses succursales à Genève. Dans les dix vitrines de La Praille et sept vitrines au Centre commercial de Champel, les différentes époques de la pré- et protohistoire de Genève ont été évoquées à l'aide de photographies, de dessins et d'objets de nos collections. Le Crédit Suisse a, en outre, fait imprimer un dépliant destiné au public, avec les photographies et les textes fournis par le Musée.

Concerts

Cinq concerts eurent lieu dans les salles du Musée d'art et d'histoire. Pendant l'entracte, les collaborateurs du Musée présentèrent une œuvre d'art. Les concerts furent suivis par 1 405 auditeurs :

8 janvier :	Musique à deux voix, avec Rachel Yakar, soprano, Michel Lecocq, ténor, Claude Lavoix, piano. Commentaire de l'entracte : Sculptures médiévales, Nouvelles acquisitions par Claude Lapaire.
5 février :	Une des leçons de Ténèbres de F. Couperin, avec Danièle Borst, soprano, Lionel Rogg, clavecin, Ariane Maurette, viole de gambe. Commentaire de l'entracte : L'exposition d'orfèvrerie géorgienne : une première mondiale par Miroslav Lazovic.
5 mars :	Duo Bruno Musitano, violon et François Guye, violoncelle. Commentaire de l'entracte : Céramique ottomane d'Isnik par Annelise Nicod.
22 octobre :	Tom Koopman, claveciniste. Commentaire de l'entracte : Recherches archéologiques dans le Lac Léman (Corsier-Port), par Yvette Mottier.
26 novembre :	Ensemble Sequentia de Cologne. Commentaire de l'entracte : Les indiennes genevoises de la fin du XVIIIe siècle par Fabienne Sturm.

Films sur l'art

17 janvier	Films d'art autrichiens
21 janvier	Gustave Klimt et Egon Schiele
4 février	Richard Neutra
14 février	The Nile Fleet, décoration copte
18 février	La campagne égyptienne
28 mars	Hans Richter : 40 years of experiment (1921-1961) W. Ruttmann : Rythms
4 avril	René Clair : Entracte (1924)

Conférences et autres manifestations

18 janvier	Arte povera 1968-1978, par Adriano Altamira
21 mars	Malevitch et le Suprématisme, par Andrei B. Nakov
4 avril	Textes dadaïstes, Ecart Performance Group, Genève
28 septembre	Jardins et Ecologie, par Roberto Burle Marx
15 novembre	Niklaus Manuel Deutsch et les femmes, par Hans Christophe von Tavel
30 novembre	Marco del Re et Cecilia Nesbitt « Oper action »

La salle de conférence a été mise à la disposition des sociétés et institutions suivantes :

AMAM, Association Musée d'art moderne	22 février
Union belge de Genève	22 mars
Compagnie 1602	28 mars
Groupe Ecart	29 mars
Dante Alighieri	30 mars
Association des Orphelins	24 avril
Amis du Musée d'art et d'histoire	14 mai
Ecole des Arts décoratifs	22 mai
Association des amis des instruments de musique	2 juin
Connaissance de la Chine	28, 29, 30 septembre, 30 novembre
Service des sports	20 octobre
Association des Ballets de Genève	7 novembre
Association amicale des élèves de l'Ecole polytechnique	8 novembre
Association Suisse-Japon	16 novembre
Ecole d'architecture	28 novembre
Collège Calvin	12 décembre
Enseignement primaire	9, 12, 19, 26 avril, 3, 10, 17, 31 mai 15, 22, 29 novembre, 4, 11, 18 décembre
Université - Département histoire de l'art	17 janvier, puis tous les vendredis du 19 janvier au 16 mars et du 4 mai au 29 juin.

Les salles du Musée, et principalement la salle des armures ont servi de cadre à de nombreuses réceptions organisées par les autorités de la Ville et du Canton, notamment :

Salon de l'Automobile
Compagnie 1602
Amis du Musée d'art et d'histoire
Ordre des Avocats

Service pédagogique

Placé sous la responsabilité d'un conservateur, ce service comprend 14 collaborateurs, une secrétaire à mi-temps, ainsi que du personnel chargé de conduire le Minibus de la Ville assurant le transport au Musée des élèves des classes primaires. Le service a fait 721 visites commentées à l'intention des classes et 77 autres visites commentées. Au cours de 8 séances, il a offert une animation spéciale pour les enfants, dans le cadre des activités enfantines de l'association « Amis-Coop ». Il a été mis à contribution d'une manière exceptionnelle par l'exposition « Les mains regardent », destinée au public non-voyant et à tous les voyants qui voulaient expérimenter leur sens tactile à cette occasion. Il faut souligner le dévouement exceptionnel, non seulement des collaborateurs du Service pédagogique, mais aussi des bénévoles qui ont participé à l'animation de cette exposition.

Le Service pédagogique a organisé du 10 au 17 juin un colloque international ayant pour thème « l'animation dans les musées d'art » pour un groupe de travail de l'ICOM-CECA. 7 participants, venus d'Angleterre, des Pays-Bas, de la République Fédérale d'Allemagne et d'URSS, ont pu rencontrer leurs collègues des musées de Bâle, Winterthur, Berne, Gruyère et Genève. (2 autres membres de ce groupe de travail n'ont pu obtenir le visa de sortie de leur pays.)

Les conservateurs des musées de Côte d'Ivoire, de l'Ermitage et du Musée National de Belgrade sont venus étudier les méthodes d'animation dans le musée.

Stages de formation

Afin d'assurer la relève dans les professions relatives au Musée, le Musée a mis sur pied, comme pendant l'année scolaire 1977-1978, un stage pratique de muséologie pour la période du 1er octobre 1979 au 31 mars 1980. Six stagiaires, licenciés des Universités de Berne, Lausanne et Genève, ont été invités à suivre des cours théoriques et à participer activement aux travaux du Musée.

La formation de jeunes restaurateurs en métaux anciens se poursuit en collaboration avec le Musée national suisse à Zurich et le Musée rhétique de Coire. Mme Denise Witschard et M. Hans Weber ont passé 4 mois aux ateliers de la rue du Clos. M. A. Lambiel de la Police genevoise a été instruit dans la conservation des armes à feu anciennes pendant 3 semaines. Mme L. de La Rochefoucauld suit un stage pratique d'une année à l'atelier de restauration des peintures.

LES COLLECTIONS

Inventaire, catalogues, dépôts

L'inventaire systématique des peintures déposées dans divers services de la Ville et de l'Etat se poursuit : 300 œuvres ont été vérifiées en cours d'année dans plus de 20 services. Ce travail sera achevé dans le premier semestre 1980.

Dans le cadre de l'établissement d'un fichier consacré aux collections privées genevoises, le département des beaux-arts a procédé à l'inventaire des œuvres d'art appartenant à l'Institut National Genevois.

Le catalogue des peintures italiennes a été mis sur ordinateur : il comprend 225 éléments (c'est-à-dire tableaux) et 62 items (c'est-à-dire rubriques). Il fait suite au catalogue français. A ce jour, 580 tableaux ont ainsi été traités.

Les travaux d'aménagement des dépôts ont pu continuer grâce à la collaboration d'une étudiante en préhistoire. Le matériel des époques des métaux (Bronze et Fer) est classé et les fichiers mis à jour.

Dans le département des arts appliqués, la collection de dentelles a fait l'objet d'un rangement dans les réserves de la rue Revilliod. En outre, un fichier de localisation des meubles exposés au Musée d'art et d'histoire et au Musée Ariana a été créé, ainsi qu'un fichier des marques repérées sur ces meubles.

Les catalogues des armes anciennes, de la verrerie, de la sculpture et des dessins se poursuivent. Malheureusement, le Musée manque de personnel qualifié pour accélérer ce travail qui, au rythme actuel, risque de durer encore très longtemps.

Aménagement

Sans attendre les importantes transformations du rez-de-chaussée supérieur et du premier étage, travaux qui devraient faire prochainement l'objet d'une demande de crédit, le personnel du Musée a repeint cinq grandes salles de la Galerie des Beaux-Arts, divers bureaux et des locaux de dépôt. En outre, le personnel du Musée a complètement repeint la grande salle d'honneur du Château de Zizers qui a ainsi retrouvé sa splendeur baroque. Une grande salle de près de 200 m² a été consacrée à la sculpture moderne et contemporaine. Les œuvres de Rodin, Bourdelle, Giacometti, ainsi que les plus récentes acquisitions de sculpture suisse et genevoise peuvent enfin être présentées au public dans de bonnes conditions.

Au rez-de-chaussée inférieur, la salle consacrée à l'archéologie italienne avant la domination romaine — et plus particulièrement à l'art étrusque — a été ouverte au public. Cette salle fait suite à l'exposition d'archéologie romaine et gallo-romaine (inaugurée en 1977) et précède la vaste salle d'archéologie grecque qui sera ouverte en février 1980. Il restera à compléter cet ensemble par les salles de l'Egypte et de la Mésopotamie pour achever la nouvelle présentation des collections archéologiques.

La lenteur avec laquelle ces travaux d'aménagement se poursuivent a pour origine le fait qu'avant d'exposer les œuvres d'art, le Musée tient à les restaurer d'une façon aussi parfaite que possible. D'autre part, le personnel chargé de l'aménagement des salles, une petite équipe de cinq décorateurs, est pratiquement occupé toute l'année à la préparation des expositions temporaires. Peut-être faudrait-il avoir la sagesse de supprimer purement et simplement l'organisation de ces expositions. Mais le public accepterait-il de voir fermés le Musée Rath, le Cabinet des Estampes et les autres lieux d'expositions temporaires pendant plusieurs années ?

Service photographique

L'activité du service photographique permet de mesurer d'une certaine façon l'étendue des travaux de recherche qui se font dans le Musée. Elle démontre en outre l'importance du Musée comme source de documentation à la disposition des chercheurs du monde entier. Le tableau ci-dessous donne quelques informations à ce propos :

nombre de prises de vues noir et blanc, effectuées par l'atelier du Musée	868
nombre de prises de vues couleur, effectuées par l'atelier du Musée	463
nombre de tirages et agrandissements noir et blanc, effectués par l'atelier du Musée	3 457
nombre de prises de vues noir et blanc, effectuées par des ateliers privés	867
nombre de prises de vues couleur, effectuées par des ateliers privés	28
nombre de tirages et agrandissements exécutés par des ateliers privés	1 786
photographies noir et blanc, envoyées à des chercheurs extérieurs du Musée	385
diapositives couleur 13 x 18, prêtées ou louées à des éditeurs	88

Restauration

Les ateliers de restauration ont assumé la conservation et restauration d'un grand nombre d'objets et d'œuvres d'art des collections du Musée et du Service cantonal d'archéologie. Il n'est pas possible de les énumérer tous et les travaux importants sont seuls cités.

L'atelier des métaux anciens et des armes anciennes a restauré un grand nombre d'objets et bijoux en or, argent et bronze pour la nouvelle salle grecque (bracelets, boucles d'oreilles, colliers, diadèmes, miroirs, pointes de lances), divers ustensiles en bronze du Luristan ainsi qu'une plaque de reliure émaillée et dorée de Limoges. Pour le Service cantonal d'archéologie, 50 objets en fer et bronze provenant des fouilles de Sézegnin et de Corsier-Port (boucles de ceinture, haches, bracelets), ont été conservés et restaurés. Le Musée des sciences lui a confié la restauration de 10 astrolabes et microscopes. Il a procédé, d'autre part, à la restauration de plusieurs armes à feu anciennes et à l'étude technologique de divers marteaux, hallebardes et épées de l'époque de l'Escalade.

L'atelier de céramique antique s'est consacré à la préparation des objets pour la nouvelle salle grecque. Il a restauré 71 objets en terre cuite (cratères, vases, figurines, amphores, mascarons) et toutes les statues et têtes en marbre. Il a mené à bien la très longue et délicate restauration d'un grand cratère grec à figures noires, cassé en 1977 par des visiteurs.

L'atelier du vitrail et du verre a entrepris la restauration des vitres de la salle d'honneur du Château de Zizers, ainsi qu'une recherche de diverses possibilités de restauration des vitraux provenant de Saint-Fargeau. Il a procédé à la restauration de plusieurs têtes peintes du XIIIe siècle. En collaboration avec le laboratoire, il a étudié la possibilité de distinguer des verres du Moyen-Age des restaurations du XIXe siècle par l'analyse non-destructive de la composition du verre.

L'atelier d'ébénisterie a restauré un ensemble de meubles dessinés par Cingria, acquis en 1978. Parmi les autres restaurations importantes, il faut retenir celle d'une commode Louis XVI en bois massif avec décor de laiton et celle de trois superbes fauteuils de la Renaissance.

L'atelier de restauration de peinture a procédé à la restauration de 41 peintures (fixation et consolidation de la couche picturale, enlèvement chimique et mécanique de repeints, allègement de vernis, retouches, etc.).

Parmi les travaux les plus importants, les œuvres suivantes sont à mentionner :

INCONNU. Ecole du Haut-Rhin, vers 1500 : La Vierge avec l'Enfant entre saint Théodule et saint Antoine

Consolidation du bois et la couche picturale, enlèvement des repeints au binoculaire, retouche des « manques » avec la technique du « tratteggio ».

INCONNU. Ecole genevoise, vers 1750 : Promeneurs au bord du fossé vert
tableau de plus de 4 m²

Consolidation totale de la couche picturale au « Beva ». Enlèvement d'épais repeints recouvrant plus de la moitié de la couche picturale. Dévernissage, retouches « illusionnistes » des zones manquantes et endommagées.

Johann ROTTENHAMMER : Les quatre éléments

Enlèvement sous binoculaire des repeints altérés.

Nicolas de LARGILLIERE : Portrait de Jean-Antoine Arlaud copiant la Léda de Michelange
Fixation ponctuelle de la couche picturale, enlèvement d'un grand repeint couvrant le haut de la peinture.

Francis DANBY : Lac au soleil couchant, 1893

Enlèvement d'un rentoilage inutile, montage sur châssis, dévernissage, retouches.

Louis-Ami ARLAUD : Portrait de Madame Louis-Ami Arlaud, née Jurine

Consolidation de l'ancien rentoilage et de la couche picturale, allègement du vernis et retouches des « manques ».

Jacob van RUYSDAEL : Marine

Enlèvement de deux griffures et de repeints, retouches.

Auguste GIACOMETTI : La boule de verre

Fixation de la couche picturale.

La restauratrice a terminé l'établissement d'un protocole d'état de conservation pour chaque peinture se trouvant en dépôt (environ 2 400 tableaux), travail qui avait débuté en 1977.

Le laboratoire a mis au point une méthode pour l'identification des fibres textiles et, en collaboration avec l'Institut fédéral de recherches forestières à Birmensdorf, des bois par coupes minces. Cette étude à long terme contribuera notamment à la connaissance des toiles et bois utilisés comme supports des tableaux. Dans la recherche de méthodes de conservation, le laboratoire a continué l'étude sur la dessalaison des objets de fouilles en fer par la méthode du sulfide alcalin.

Ce travail a permis la répartition des chlorures dans un objet rouillé, ainsi que d'étudier le mécanisme de la dessalaison. La dessalaison d'un canon italien du Musée historique de Berne a été terminée. Une tête étrusque, acquise en 1978, a été l'objet d'une importante recherche. Par l'étude et l'analyse des pigments et par une comparaison avec d'autres pièces, il a été possible de prouver que la tête et la décoration du diadème sont entièrement authentiques. Enfin, le laboratoire a mis en chantier deux nouveaux projets : l'étude de revêtements riches en fer sur des objets en bronze (Bronze final, env. 900-800 av. J.C.) provenant des fouilles des Eaux-Vives du siècle dernier et une recherche concernant la conservation et restauration de la momie égyptienne de la princesse Tasmoutpert (XXIIIe dynastie).

Le perfectionnement de la formation des collaborateurs des ateliers de restauration a été assuré par des stages et des séminaires. Mlle Françoise Hug a passé deux semaines au Musée national suisse à Zurich pour la conservation du verre et M. Claude Houriet a participé pendant deux semaines aux travaux des ateliers de restauration d'armes anciennes de la Tour de Londres. Mme Anne Rinuy, MM. Claude Houriet et François Schweizer ont suivi un cours sur l'identification microscopique du bois à l'Institut fédéral de recherches forestières à Birmensdorf. Mlle Marguerite von Steiger a visité un atelier privé de restauration de peintures à Zurich, le laboratoire scientifique du Musée du Louvre à Paris et participé à l'assemblée générale de l'Association des restaurateurs suisses à Zurich du 11 au 13 mai. Au cours de plusieurs séminaires organisés par le laboratoire, les restaurateurs ont présenté leurs travaux aux conservateurs et assistants du Musée.

Prêts

Le Musée a prêté des œuvres à un très grand nombre d'expositions temporaires à Genève, en Suisse et à l'étranger. Voici les prêts les plus importants :

AMSTERDAM, Stedelijk Museum, « Antonio Saura »
 ANNECY, Musée du Château, « François Boccion »
 BALE, Kunstmuseum, « Ferdinand Hodlers Selbstbildnisse »
 DÜSSELDORF, Städtische Kunsthalle, « Antonio Saura »
 EPINAL, Musée, « Bram van Velde »
 KYOTO, Municipal Museum of Art, « Auguste Renoir »
 LE LOCLE, Musée des Beaux-Arts, « Steinlen »
 MILAN, Palazzo Reale, « Origini dell'astrattismo »
 MUNICH, Haus der Kunst, « Zwei Jahrhunderte englische Malerei »
 PARIS, Musée Bourdelle, « Trois générations d'artistes : Maurice Denis, Marcel Poncet et Antoine Poncet »
 PARIS, Bibliothèque nationale, « Voltaire »
 TOKYO, Isetan Museum of Art, « Auguste Renoir »
 TURIN, Palais Madame, « Giacomo Jaquerio e il gotico internazionale »
 TURIN, Palazzo Chiabrese, « Fontanesi »
 ZURICH, Zentralbibliothek, « Alpenreise 1655 — Conrad Meyer und Jan Hackaert »
 ZURICH, Helmhaus, « Goethes Reisen in der Schweiz »
 ZURICH, Kunsthaus, « Cuno Amiet und die Maler der Brücke ».

Achats

Archéologie

Figurine d'un porteur d'offrandes en terre cuite. Domaine syro-hittite, 2e moitié du IIe millénaire avant J.C.

Arts appliqués

Mobilier créé par Alexandre Cingria, Genève 1913, composé de : une paire de chaises en cerisier, un bureau plat en cerisier, une bibliothèque basse et une bibliothèque haute, un fauteuil en X et une sellette.

Lot de sept pièces de layette, étoffes genevoises, vers 1900.

Quatre tapisseries polonaises contemporaines par Hanna Yung, Wojciech Sadley et Maria Laszkiewicz.

Gobelet en verre émaillé aux armes de Genève et sa devise, Doubs, daté 1734.

Vase rond en pâte de verre et un flacon à parfum avec son bouchon en pâte de verre, de Claude et Isabelle Monod-Ferrière, France 1979.

Vase en forme de coloquinte, dinanderie et émail, par Jean Dunand, Paris, vers 1915.
 Petit gobelet laqué, à la japonaise, par Jean Dunand, Paris, vers 1920.
 Plateau carré à décor africain, dinanderie, par Jean Dunand, vers 1915.
 Tabatière en or gravé et guilloché, à mécanisme à musique ; émail peint par Jean-Louis Richter et Julien Troll, orfèvres : Remond Lamy Mercier & Cie, Genève 1815.
 Portrait de Catherine Howard d'Aubigny d'après Van Dyck, par Jean I Petitot, signé et daté 1643.
 Portrait de Georgina Poyntz, Comtesse Spencer, par Jean Etienne Liotard, signé et daté 1754.
 Plaque de reliure en cuivre, émail champlevé polychrome. Limoges, vers 1210-1220.

Beaux-Arts

Henri DUFAUX, Sur les bords de la Falémée, 1913, huile sur toile.
 Robert GARDELLE, Vue de la ville de Genève et de la rade prise de Cologny, vers 1719, huile sur toile.
 Robert GARDELLE, Vue de Genève prise depuis Saint-Jean, huile sur toile.
 Jacqueline FROMENTEAU, Le lion et les petites filles, 1973, huile sur toile.
 Henri LAURENS, La grande océanide, 1933, bronze.
 Gabriel STANULIS, Clavier, 1979, huile sur toile.
 APPIA, Adolphe, Espace rythmique, « Les trois piliers », 1909, dessin.
 APPIA, Adolphe, Espace rythmique, « La ronde du soir », (1909), dessin.
 BACKHOUSE, Edward, junior, 59 vues alpestres de Savoie et de la Suisse centrale, 1829, aquarelle, gouache et lavis.
 DE LA RIVE, Pierre-Louis, Paysage italique avec la pyramide de Sestius, vers 1786, lavis de sépia sur esquisse à la mine de plomb.
 Groupe ECART, John Armleder, Patrick Lucchini, Claude Rychner, « L'exposition que les deux autres auraient pu faire », 1977, 42 dessins.
 MULLER Robert, dix dessins, 1972-1977.
 SAINT-OURS, Jean-Pierre, Scène antique, vers 1775-1780, dessin.
 454 gravures d'artistes suisses et étrangers allant du XVe au XXe siècle, parmi lesquelles il convient de citer une série de 45 bois gravés, incunables du XVe siècle, 3 gravures de Canaletto, 11 gravures de Robert Müller, 4 de Kurt Seligmann et une lithographie de Matisse.

Numismatique

Triens mérovingien de Tinila, frappé à Genève vers 600 ap. J.C.
 Tétradrachme d'Alexandre le Grand, frappé à Amphipolis vers 320 avant J.C.
 Drachme d'Hadrien, frappé à Alexandrie en 132 après J.C.

Dons et legs

Plaquette en étain, buste de Salomon Gessner, 1730-1788, don anonyme.
 43 pièces néolithiques et de l'âge du bronze, provenant des fouilles subaquatiques à Corsier-Port, entreprises par le Service cantonal d'archéologie et le Département d'anthropologie de l'Université.
 Bol en terre cuite, provenant de Jordanie. Epoque chalcolithique, début du IIIe millénaire avant J.C., don de M. Stanislas Antonowicz, Genève.
 Vase en basalte, Egypte, époque de Nagada, don de M. Peter Hartmann, Genève.
 Bol en schiste, Egypte, époque thinite, don de M. Peter Hartmann, Genève.
 Chevet en bois, Egypte, don de M. Peter Hartmann, Genève.
 Fragment de sarcophage en bois peint, Egypte, Basse-Epoque, don de M. Tadeusz Szmitkowski, Genève.
 Fauteuil Renaissance à haut dossier, bois doré et tapisserie, Italie, fin XVIe siècle, don de Madame Gertrud von Meissner, Genève, en souvenir de sa fille, Madame Annette Richter, de Winterthour.
 Tapisserie en haute laine, motifs végétaux, Brésil, 1978, don de MM. Christian Gomes et Michel Barrault de Olinda.
 Robe de baptême en coton blanc et broderie anglaise, travail genevois vers 1908, bonnet d'enfant en broderie anglaise et robe d'enfant en soie ; pièces d'examins de tricot à la Frauenarbeitschule de Bâle, vers 1908, don de Mme Andrée Haldimann-Lescher et de Mme Charles Masset.
 Collier à trois rangs de perles en cristal de roche taillé avec fermoir en argent doré ; porté par Mme Anna Eynard-Lullin au Congrès de Vienne en 1815, don de M. J.G. Clementi-Diodati, Satigny-Genève.
 Sept médaillons en calcaire, représentant des bustes de personnages de l'Antiquité romaine et celui du Roi Henri IV. Clés des voûtes de la galerie de la cour de l'Hôtel de Ville de Genève. Attribuées à Faule Petitot, 1620, et Jean Delor, vers 1706. Don de l'Etat de Genève, Département des travaux publics.

INCONNU : Saint-Jean, découpage avec rehauts de crayon noir et de doré, don de Mlle Ellen Reibold de la Tour, Genève.

INCONNU : Ecole genevoise, XVIIe siècle, portrait du syndic Jacob Anjorant, 1640, huile sur toile, don du Dr Philibert Sarasin, Cara-Presinge.

Franz EGGENSCHWILER : « Gestieltes Objekt », 1978, fer soudé placé sur cylindre de bois, don de l'artiste.

Jules HERBERT : Le récit du Croisé, 1843, huile sur carton, Legs Alfred Schreiber-Favre, Genève.

Jules HERBERT : Nicolas de Flüe à la diète de Stans, 1847, huile sur carton, Legs Alfred Schreiber-Favre, Genève.

Jules HERBERT : La bataille de Saint-Jacques sur la Birse, huile sur carton, Legs Alfred Schreiber-Favre, Genève.

Daniel IHLY : portrait de Louis Duchosal, vers 1885, huile sur toile, Legs Alfred Schreiber-Favre, Genève.

Erik JENSEN-DURRANT : Tête, 1978, huile sur toile, don de l'artiste.

Jean-Léonard LUGARDON : portrait d'un jeune Algérien, 1851, huile sur toile, Legs Alfred Schreiber-Favre, Genève.

Alexandre MAIRET : portraits d'Ida et Emile Reichenbach, huile sur toile, dons de la famille Reichenbach, Genève.

Pedro MEYLAN : masque mortuaire du peintre Benjamin Vautier, bronze, don de Mme Monique Barbier-Muller, Genève.

Pedro MEYLAN : buste du petit Carlo Charrère à l'âge de trois ans, 1930, bronze, don de Mme Rosalba Charrère, Montréal, Canada.

ZIV : composition, huile sur toile, don de l'artiste.

INCONNU : L'enfant Jésus emmailloté, découpage avec rehauts de crayon, don de Mlle Ellen Reibold de la Tour, Genève.

DOUZON, Théodore : trois autoportraits, dessins, 1849-1859, don de Mme Jean-François Pictet, Genève.

DOUZON, Théodore : Un rapin, 1890, dessin, don de Mme Jean-François Pictet, Genève.

LE CORBUSIER : Nature morte, vers 1920-1925, gouache, don de M. et Mme Lucien Archinard, Genève.

PONS, Louis : Nocturne, 1964, dessin, don de M. Eric Poncy, Genève.

VALLOTTON, Félix : Persée tuant le dragon, vers 1910, deux dessins, dons de Mme Madeleine Le Couteur, Paris.

WEBER-Lipsi, Hildegard : Evasion en ballons, 1978, carnet de croquis, don de l'artiste.

M. Lucien Archinard a offert au Cabinet des estampes un ensemble prestigieux de 102 gravures de Vallotton qui ont été présentées au public à l'occasion de l'exposition Félix Vallotton.

Bram van Velde a complété sa donation par des lithographies qu'il a réalisées de 1974 à 1978.

Hernandez Pijuan a offert au Cabinet des estampes la totalité de son œuvre gravé.

ACTIVITÉ SCIENTIFIQUE

La recherche dans les domaines de l'archéologie, de l'histoire de l'art et de la conservation des œuvres d'art est l'une des tâches fondamentales du Musée. Malheureusement, le temps nécessaire à ces travaux de longue haleine manque aux collaborateurs du Musée, accaparés par la préparation des expositions temporaires et les tâches de gestion. Les listes qui vont suivre permettent de se rendre compte que les collaborateurs du Musée poursuivent leurs efforts, malgré les difficultés, et participent activement à la recherche scientifique dans tous les secteurs de leur spécialité.

Publications du Musée

Le volume NS XXVII, 1979, de la revue « GENAVA », dont la rédaction est assurée par Mlle Renée Loche, a paru en décembre 1979. Il est entièrement consacré à l'art genevois du XIXe siècle et comprend 349 pages, 305 illustrations en noir, une planche en couleur et 41 plans.

La série des guides illustrés « Images du Musée d'art et d'histoire » a été complétée par deux nouveaux cahiers :

« Fruits et légumes ; faïence et porcelaine » (Images du Musée d'art et d'histoire, 14), par Suzanne Dell'Ava et Fabienne X. Sturm.

« Collection de Saussure » (Images du Musée d'art et d'histoire, 15) par Margarida Archinard.

Le Musée a pu faire paraître deux importants catalogues raisonnés de ses collections qui ont nécessité une période de préparation de près de dix ans :

« Peintures italiennes du XVe au XVIIIe siècle, catalogue raisonné des peintures du Musée d'art et d'histoire » par Mauro Natale, Genève, 1979, 179 pages, 225 figures en noir et blanc.

« Catalogue raisonné des sceaux, cylindres, intailles et camées du Musée d'art et d'histoire. Les portraits, les masques de théâtre, les symboles politiques. Une contribution à l'histoire des civilisations hellénistique et romaine » par Marie-Louise Vollenweider, Mainz, 1979, 563 pages avec 8 planches en couleur et un album de 144 planches en noir et blanc.

Le Musée a rédigé et publié en outre 10 catalogues d'expositions temporaires dont la liste figure dans le paragraphe consacré aux expositions.

Publications, cours et conférences et autres activités des collaborateurs du Musée

M. ARCHINARD

« Le baromètre portatif de De Luc », conférence à l'assemblée annuelle de la Société Helvétique des Sciences naturelles, le 5 octobre 1979, à Lausanne.

« Les baromètres du Musée d'histoire des sciences » dans : « Musées de Genève », 194, avril 1979, p. 2-7.

M.T. COULLERY

Secrétaire générale de l'Académie internationale de la Céramique.

A participé à l'assemblée annuelle de l'Académie internationale de la Céramique à Barcelone du 5 au 8 octobre 1979.

Cours et séminaires donnés au département d'histoire de l'art de l'Université : « Le décor dans l'art chinois et japonais », hiver-été 1979.

Séminaires donnés à l'Ecole supérieure d'arts visuels : « Connaissance et utilisation des musées », hiver-été 1979.

« Introduction à la céramique chinoise », Société des Amis du Musée, Fribourg, 8 février 1979.

« Des musées pour qui, pour quoi ? », Cercle des Amitiés internationales, Genève, 29 mars 1979.

« L'art des jardins en Chine et au Japon », Club Soroptimist, Fribourg, 8 mai 1979.

« Introduction à la céramique japonaise », Société des Amis du Musée, Genève, 14 mai 1979 ; Musée Ariana, 21 juin 1979.

« La céramique japonaise contemporaine », communication à l'assemblée de l'Académie internationale de la Céramique, Barcelone, du 5 au 8 octobre 1979.

« Introduction à la céramique japonaise contemporaine », Société Suisse-Japon, 16 novembre 1979.

« L'enseignement de l'histoire de l'art au Collège de Genève », dans : « Gymnasium Helveticum », avril 1979, p. 227-229.

« Céramique japonaise de Karatsu », dans : « Musées de Genève », 197, juillet-août 1979, p. 9-17.

« Japanese Ceramics from Karatsu », dans : « Oriental Art », automne 1979, Vol. XXV, No 3, p. 387-388.

Préface à la plaquette « Philippe Lambercy et l'école de Genève » publié par le Schweizer Heimatwerk et la Société des Amis suisses de la Céramique, 1979.

« Philippe Lambercy et ses élèves », dans : « Musées de Genève », 199, octobre 1979, p. 17-18.

« La céramique », dans : « Trésors de l'artisanat en Suisse romande », Lausanne, 1979, p. 129-146.

C. DUNANT

Cours donné à l'Ecole d'architecture de l'Université de Genève : « Histoire de l'architecture, Egypte et Proche-Orient ».

Membre du groupe de travail pour l'aménagement du Musée romain de la basilique de Nyon, inauguré le 14 septembre 1979.

Participation au colloque du Centre d'études du Proche-Orient ancien, Cartigny, 15-17 juin 1979, sur le thème de la ville dans le Proche-Orient ancien, avec communication sur « Phénomènes de croissance et de décroissance, l'exemple de Palmyre ».

A participé, comme chaque année depuis 1964, aux travaux de fouilles de l'Ecole suisse d'archéologie en Grèce, sur le site d'Erétrie (Eubée).

N. DÜRR

Participation au Congrès international de Numismatique, Berne, 10-15 septembre 1979.

Participation au Colloque du Centre d'études pour le Proche-Orient ancien, à Cartigny, 15-17 juin 1979.

« Das Horn des Demetrios II », dans : « Schweizerische Münzblätter », 29, 1979, p. 7-9.

« Les monnaies trouvées dans la Chapelle des Macchabées », dans : « La Chapelle des Macchabées, Les Clefs de Saint-Pierre », Genève, 1979.

Collaboration à « Coin Hoards » IV, 1979, publié par la Royal Numismatic Society.

J. GODOY

« Louis de Sonnenberg et la reconnaissance genevoise », dans : « GENAVA », t. XXVII, 1979, p. 243-250.

« La représentation du temps à la fin du XIIIe siècle dans les Cantigas d'Alphonse X, le Sage. (El Escorial, codex T.1.1) », conférence au département d'histoire de l'art de l'Université de Genève, le 19 juin 1979.

« Les échelles de l'Escalade », conférence à la Société d'histoire et d'archéologie de Genève, le 13 décembre 1979.

C. HOURIET

« Conservation des matériaux organiques », conférence à la Société pour l'étude des armes et armures, à Genève, janvier 1979.

A. DE HERDT

Participation à la journée d'étude sur « Tout ce qui concerne le papier », organisée par l'Association des Musées suisses, Bâle, 12 mai 1979.

C. GOERG

Membre de la Commission fédérale des Beaux-Arts.

Membre du Comité de la Schweizerische Graphische Gesellschaft.

Membre du jury des Bourses fédérales des Beaux-Arts et chargé de l'accrochage de l'exposition des Bourses fédérales à Lugano, août 1979.

Commissaire suisse pour la Biennale des jeunes, à Paris, prévue en septembre 1980.

« A propos des mythologies et des allégories de Félix Vallotton », en collaboration avec Antoinette Wakker, Genève, 1979.

C. LAPAIRE

Président de l'Association des musées suisses jusqu'au 7 septembre 1979.

Membre de la Commission nationale suisse de l'UNESCO, section culture.

Membre de la Commission de rédaction de la Société suisse d'histoire de l'art.

Membre de la Commission fédérale pour le Musée national suisse.

« Un musée et son public », conférence au Lion's International, Club de Genève, le 2 octobre 1979.

« La sculpture à Genève au XIXe siècle », dans « GENAVA », t. XXVII, 1979, p. 101-121.

M. LAZOVIC

Cours sur l'art médiéval en Géorgie dans le cadre de la formation permanente des enseignants — cours organisé par la direction de l'enseignement primaire.

Organisation du colloque sur l'animation dans les musées d'art de l'ICOM-CECA en Suisse.

A participé aux travaux des rencontres de Lenzbourg organisées par la Commission de l'Unesco Suisse, sur l'animation dans les musées, juin 1979.

A participé à la conférence annuelle de l'ICOM-CECA au Portugal en tant que président du groupe de travail « écoles » et membre du Comité international où il a donné une communication et présenté le rapport de son groupe, novembre 1979.

R. LOCHE

« Un cabinet de peintures à Genève au XIXe siècle : La collection Eynard. Essai de reconstitution », dans : « GENAVA », t. XXVII, 1979, p. 177-221.

« Jean-Etienne Liotard », conférence cercle Saint-Germain, Genève, 11 mai 1979.

« Jean-Etienne Liotard », conférence en collaboration avec le professeur Marcel Roethlisberger. Cercle d'études du XVIIIe siècle, Genève, 10 décembre 1979.

J.L. MAIER

« L'Italie avant Rome, Une nouvelle salle du Musée d'art et d'histoire », dans : « Musées de Genève », 193, mars 1979, p. 6-9.

Edition française de « H. MERKEL, la pluralité des Evangiles comme problème théologique, exégétique et iconographique dans l'Eglise ancienne », Berne-Francfort-Las Vegas, 1978 (paru en 1979).

R.M. MASON

« Contempler la musique », préface au catalogue de l'exposition « Rosemarie Koczy - Tapisseries - Textiles en dimension », Genève, 1979, Athénée.

« Hubert Robert et Boullée », dans : « Werk-Archithese », Nos 25-26, Zurich, janvier-février 1979.

« Nuovo catalogo delle incisioni « archeologiche » di Gianfrancesco Costa — A new catalogue of « archeological » etchings by Gianfrancesco Costa », dans : « Il conoscitore di stampe - Print collector », No 41, Milano, 1979.

« Urs Lüthi, rettende Parodie », exposé présenté lors de l'inauguration de l'exposition Urs Lüthi, Aarau, Kunsthhaus, 23 mars 1979.

« Introduction à l'œuvre de Charles Rollier », lors du vernissage de l'exposition au Château de La Sarraz, 18 août 1979.

Y. MOTTIER

A participé à l'assemblée générale du Groupe de travail pour les recherches pré- et proto-historiques, Berne, le 9 mars 1979.

A participé au congrès annuel du « West- und Süddeutscher Verband für Altertumsforschung » et au colloque du Groupe de travail « Age du Bronze » à Nördlingen, RFA, 5-8 juin 1979.

Cinq contributions dans le catalogue d'exposition « Fer, cheval et maréchal », organisée par le Musée d'ethnographie de Genève en 1979 : « L'apparition du cheval dans les civilisations méditerranéennes », p. 24 ; « L'emploi du cheval dans l'antiquité », p. 27 ; « Histoire sommaire du mors et de la ferrure », p. 28 ; « Le cheval et les croyances populaires », p. 40-43 ; « Le fer à cheval : symbole universel de bonheur », p. 44.

« Les fouilles de plongée à Corsier-Port », dans : « Musées de Genève », 200, novembre-décembre 1979, p. 16-19.

M. PIANZOLA

Président de la Section suisse de l'Association internationale des critiques d'art.

Membre du Conseil d'administration de l'Association internationale des critiques d'art.

Membre du Conseil de la Fondation jubilaire de la « Mobilière Suisse ».

A participé à l'assemblée générale de l'AICA à Barcelone.

A. RINUY

« Analysis of the white « ground » and ancient adhesives found on Canosa vases (South Italy) of the third Century B.C. », en collaboration avec F. Schweizer, dans : « Archaeo-Physika » 10, 1979, p. 253-258.

« Vergleichende Untersuchungen zur Entsalzung von Eisenfunden », dans : « Arbeitsblätter für Restauratoren », 1979 (Heft 1), Gruppe Eisen, p. 130-140.

« Analyse de l'engobe blanc et de traces d'adhésifs anciens prélevés sur des vases de Canosa », conférence donnée aux Journées d'études de l'Association suisse de restauration et conservation, les 12 et 13 mai 1979 à Zurich.

F. SCHWEIZER

Membre de l'Institut international de conservation.

Membre du Comité de conservation de l'ICOM.

Membre du Comité du groupe d'études PACT du Conseil de l'Europe.

Président du groupe de travail « Sciences naturelles » de la Commission suisse d'archéologie.

A participé au XXIV^e Symposium international d'archéométrie, à Londres, du 28 au 31 mars 1979.

« Analyse scientifique et conservation », conférence donnée aux Journées d'études de l'Association suisse de restauration et conservation, les 12 et 13 mai 1979 à Zurich.

A organisé, au laboratoire du Musée, en collaboration avec A. Rinuy, deux journées d'études à l'intention des restaurateurs des musées suisses sous le titre : « La dessalaison des objets de fouille en fer par la méthode du sulfite alcalin », les 2 et 23 février 1979.

« Zur Echtheitsprüfung von antiken Silbergegenständen : eine metallographische Untersuchung », dans : « Arbeitsblätter für Restauratoren », 1979 (Heft 2), Gruppe Naturwissenschaftliche Untersuchungen, p. 104-112.

« A new approach to the authenticity of ancient silver objects : the discontinuous precipitation of copper from a silver-copper alloy », en collaboration avec P. Meyers du Metropolitan Museum of Art, New York, dans : « Archaeo-Physika », 10, 1979, p. 287-298.

Fabienne-X. STURM

Vice-présidente de la Société suisse pour l'Histoire de la mesure du temps « Chronometrophilia ».

« Montres de fantaisie - Watches of fantasy 1790-1850 », Genève, 1979, en collaboration avec O. Patrizzi.

« Chefs-d'œuvre de l'Horlogerie » et « Les peintres sur émail genevois », dans : « Trésors de l'artisanat en Suisse romande », Lausanne, 1979.

« De la notion de temps vu par le conservateur d'un musée de l'horlogerie », dans : « DU », décembre 1979.

« Fantaisies précieuses », dans : « Bulletin de Chronometrophilia », 7, décembre 1979.

« Une tabatière de J.L. Richter illustrée d'une vue de Genève en 1815 », dans : « GENAVA », t. XXVII, 1979, p. 243-256, en collaboration avec J. Godoy et R. Rod.

3481 MUSÉE ARIANA

Le Musée, ouvert du 1er avril au 31 octobre, a enregistré 25 002 visiteurs (23 728 en 1978). Ce chiffre se répartit de la façon suivante :

avril	2 107	août	4 956
mai	3 906	septembre	3 489
juin	3 987	octobre	3 083
juillet	3 590		

Mme Rosalyn Carter, épouse du Président des Etats-Unis d'Amérique, a donné un déjeuner de 40 personnes dans une des salles du Musée, le 7 mai. La Ligue des Croix-Rouges a offert un cocktail pour 300 personnes dans le hall du Musée, le 4 octobre. 60 visites commentées ont été organisées à l'intention de groupes divers.

Vente

Dépliants, guides, Images du Musée	1 094
Catalogues	360
Cartes postales	6 636
Diapositives	176
Affiches	61

Visites commentées publiques et conférences

10 mai	Démonstration d'arrangement floral japonais par Mme Mori, de Kobé (Japon).
21 juin	Introduction à la céramique japonaise par M. T. Coullery.
28 juin	Cérémonie du thé, conférence-démonstration par Ph. Neeser (Japon).

Inventaire

Grâce à une petite équipe de volontaires et à l'assistance d'une collaboratrice temporaire, l'inventaire se poursuit. Les fiches provisoires des collections Islam, art nouveau, Carouge, Japon, Moustiers sont établies. Celles de la Chine, Wegwood, Italie sont en voie d'achèvement.

Aménagement

Les projets de rénovation du musée ont entraîné de nombreuses séances de travail des responsables de la Ville, du bureau des architectes, des entreprises et des utilisateurs du Musée.

La salle des porcelaines de Nyon a été réaménagée et, dès juillet, la galerie nord a présenté les pièces offertes par les différents pays à l'Académie internationale de la Céramique.

Restauration

13 pièces de majolique italienne ont été restaurées.

Acquisitions

Boule, porcelaine : Ioana SETRAN, Roumanie, 1978.
 Plat, grès : Dominique GRANGE, Lovatens (VD), 1978.
 Boule dans escargot, porcelaine : Arnold ZAHNER, Rheinfelden (AG), 1977.
 Cruche majolique : Orvieto, Italie, XVIe siècle.
 Plat « sgraffito », poterie aux engobes : Perugia, Italie, XVIe siècle.
 « Ciotola », poterie aux engobes : Perugia, Italie, XVIe siècle.
 Service 152 pièces, porcelaine blanche : Limoges, France, vers 1860.
 Vase, grès : Edouard CHAPALLAZ, Duillier (VD), 1979.
 Vase à double paroi, grès : Monika STOCKER, Lovatens (VD).
 Vase, grès : Ernst HAUSERMANN, Oberkulm (AG), 1979.
 Vase, faïence : Sophie BANZ, Zollikofen (BE), 1979.
 Pot, faïence : Willy AEBI, Halse-Rüegsau (BE), 1979.
 Boîte en forme de bélier, grès : Monique DUPLAIN-JUILLERAT, Allaman (VD), 1979.
 Boîte ronde, poterie tournée : Sabine NADLER, Zurich, 1979.
 Objet céramique, raku : Sophie LECHNER, Zumikon (ZH), 1979.
 Vase, grès tourné : Volker ELLWANGER, Kiesen (BE), 1979.
 Boîte, grès modelé : Markus LOTSCHER, Zollikon (ZH), 1979.
 Objet céramique, porcelaine blanche : Aschi RUFENACHT, Affoltern (BE), 1979.
 Vase, porcelaine blanche et colorée : Jacques KAUFMANN, Genève, 1979.
 Plaque, grès : Philippe BARDE, Genève, 1979.
 Chapeau, faïence tournée : Brigitte STEINEMANN, Lucerne (LU), 1979.
 Plat, faïence : Hans STEINER, Kiesen (BE), 1979.
 Miniature, grès : Angela DEMMER, Ferney, France, 1979.
 Chat, faïence : Emile GALLE, Nancy, France, vers 1878.
 Jarre, grès au sel : Michel PASTORE, La Borne, France, 1979 (été).
 Cache-pot, faïence dorée : Jérôme MASSIER, Vallauris, France, fin XIXe siècle.

Dons

Vase, faïence : NOVERRAZ, La Chapelle s/Carouge (GE), 1925-1930, don de M. Caspar, Thônex.
 Plat, faïence : Ecole céramique de FAENZA, Faenza, Italie, 1977, don de l'Académie internationale de la Céramique.
 Vase forme boule, faïence : Nora GROSS, Thoune (BE), vers 1900, don de M. Caspar, Thônex.
 Vase, poterie : Louis GELE, France, vers 1900, don de M. Caspar, Thônex.
 Bonbonnière, porcelaine : Vieux-Paris, France, XIXe siècle, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Bonbonnière, faïence : E. PONCY-L. POULIN, Genève, 1943, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Vase et coupe, grès : Aline FAVRE, Genève, vers 1950, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Bol, grès : Jean-Claude DE CROUSAZ, Genève, vers 1950, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Bol, grès : Edouard CHAPALLAZ, Genève, vers 1950, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Bol, grès : Jean-Claude DE CROUSAZ, Genève, vers 1950, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Trois assiettes, faïence : Jean-Claude DE CROUSAZ, Genève, vers 1950, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Coupe, faïence : Jean-Claude DE CROUSAZ, Genève, vers 1970, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Pot, grès : Jean-Claude DE CROUSAZ, Genève, vers 1950, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Plaque, faïence : Philippe LAMBERCY, Genève, vers 1950, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Coupe, faïence : Philippe LAMBERCY, Genève, vers 1950, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Vase-bouteille, grès : Philippe LAMBERCY, Genève, vers 1950, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Bol, grès : Philippe LAMBERCY, Genève, vers 1950, don de M. Eric Poncy, Genève.
 Coupe à saké, émail feldspathique : Tarouemon XII Nakazato, Karatsu, Japon 1979, don de M. René Emmenegger, Genève.
 Vase, grès : Philippe LAMBERCY, Genève, 1979, Prix Adolphe Neumann, don de la Ville de Genève.
 Trois tasses et soucoupes, porcelaine : Olivier MATHEY, Le Locle (Suisse), 1877, dons de M. Devecchi, Genève.
 Planelle, faïence : origine inconnue, date indéterminée, don de M. Bassompierre, Genève.
 Plat, porcelaine : Atelier du Musée de Taïpe, Taïpe, Formose, 1979, don du Musée d'art et d'histoire de Taïpe.
 Plat, grès : Tarouemon XIII Nakazato, Karatsu, Japon, 1979, don de l'artiste Tarouemon XIII, Nakazato.
 Vase, grès : Tamba, Japon, XVIIIe ou XIXe siècle, don de M. Nagazaki, Kobe, Japon.

Trois vases, porcelaine : Chine, dynastie Ts'ing, dons de M. Fontanel, Genève.
 Jarre, grès : Chine, dynastie Ts'ing, don de M. Fontanel, Genève.
 Deux assiettes, porcelaine blanche : date indéterminée, dons de M. Bassompierre, Genève.
 Deux assiettes, faïence blanche, décor peint : Emile GALLE, Nancy, France, vers 1900, dons de Mme Schilling, Genève.
 Plat, faïence : Giuseppe ROSSICONE, Italie, 1976-77, don de M. Cordero di Montezemolo, Ambassadeur d'Italie à Genève.

3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE

Prêt	Nombre de lecteurs	27 385	
	Nombre de livres prêtés (y compris périodiques et catalogues d'expositions)	54 676	
	Nombre de diapositives prêtées	33 009	
Acquisitions	Livres	Achats	1 518
		Dons	438
		Total	<u>1 956</u>
	Périodiques	Achats	811
		Dons	227
		Echanges	227
		Total	<u>1 265</u>
	Catalogues d'expositions	Achats	52
		Dons	686
		Echanges	1 027
		Total	<u>1 765</u>
	Catalogues de ventes	Achats	3 167
		Dons	85
		Echanges	16
		Total	<u>3 268</u>
	Diapositives	Achats	2 801
		Dons	500
		Total	<u>3 301</u>
	Microfiches	Achats	1 470
	Reliure	Livres	714
		Périodiques	644
Catalogues de ventes		68	
Total		<u>1 426</u>	
Catalogage	Livres	1 708	
	Périodiques	285	
	Catalogues d'expositions	1 601	
	Diapositives	2 733	
	Microfiches	26	
Fiches intercalées	Livres	15 425	
	Périodiques	4 641	
	Catalogues d'expositions	2 882	
	Microfiches	357	

Prêts interbibliothèques	Prêts à des bibliothèques suisses	415
	(945 demandes)	
	Prêts à des bibliothèques étrangères	11
	(18 demandes)	
	Emprunts à des bibliothèques suisses	305
	(448 demandes)	
	Emprunts à des bibliothèques étrangères	10
	(15 demandes)	

Participation à des activités extérieures

Une bibliothèque ne doit pas vivre repliée sur elle-même. Afin de rester en contact avec la profession, de se tenir au courant des recherches, réalisations et perfectionnements dans le domaine bibliothéconomique, des représentants de la Bibliothèque ont participé aux activités et réunions suivantes :

Journée d'étude sur les bibliothèques et la lecture publique, Genève, Ecole de bibliothécaires, 27-28 mars 1979.

Cours de perfectionnement sur les nouvelles règles de catalogage de l'ABS, Lausanne, Bibliothèque cantonale et universitaire, 4, 11 et 18 septembre 1979.

Assemblée générale de l'ABS, Bienne, 13-14 octobre 1979, avec réunion du Groupe des bibliothèques d'art.

Publications

« Nouvelles acquisitions » : bulletin multigraphié signalant régulièrement les principales acquisitions de la Bibliothèque.

« Liste des périodiques », état fin 1978.

3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES

Le Musée, ouvert d'avril à octobre, a reçu 17 146 visiteurs (16 413 en 1978) dont 55 classes avec 901 élèves. Ce chiffre se répartit de la façon suivante :

avril	2 993	août	3 069
mai	2 181	septembre	2 117
juin	2 427	octobre	2 087
juillet	2 472		

Vente

888 cartes
173 guides Baromètres
109 guides Microscopes

Acquisitions

Baromètre, signé « A. Guedin, Genève », XIXe siècle.
Stéthoscope, non signé, XIXe siècle.
Lot de 7 poids genevois, signés « Z. Deschamps à Genève », 1867.
Hygromètre à condensation, non signé.
Baromètre double, signature illisible, origine suisse.
Baromètre anéroïde de poche, signé « Artaria, Genève ».
Baromètre portatif, signé « Felletta, Lyon », XIXe siècle.

Sympiesomètre, signé « Willm. Harris & Son, London », XIXe siècle.

Cadran solaire de midi, daté de 1776, non signé.

Hygromètre à fanon de baleine, signé « Hurter, London », fin XVIIIe siècle.

Télescope, signé « E. Schaer, Genève », et « Cantoni & Cie, Genève », fin XIXe ou début XXe siècle.

Astrolabe-quadrant, signé « Zuhdi », d'origine turque, fin XIXe siècle.

Dons

Baromètre à siphon, signé « R. Fuess, Berlin », don de l'Observatoire de Genève.

Baromètre portatif du type Fortin, signé « Fastré aîné, Paris », daté de 1851, don de l'Observatoire de Genève.

4 cylindres et plaques pour l'héliochromie, utilisée à l'Imprimerie Roto-Sadag en 1978 (procédé genevois), don de la Maison Roto-Sadah, Genève.

Longue-vue, signée « Dollond, London », XVIIIe siècle, don de Mme Armande De Luc.

Baromètre double, signé « A. Fouchault, Genève », XIXe siècle, don de la Fondation Jean-Louis Prevost.

Electromètre à boules, non signé, XVIIIe siècle, don de Mme Véra Vigny.

Photographies de Jupiter et de ses satellites prises par la sonde « Voyager » en février-mars 1979, don du Professeur Marcus Price, NASA.

Appareil de radiographie dentaire « Siemens », don du Dr René Heiniger.

Machine comptable « National », de 1938, don de la Maison Muhlebach (M. Renard).

Machine comptable « Eichner », de 1965, don de la Maison Muhlebach (M. Renard).

Gramophone « Eldorado », de 1920 environ, don de M. Roger Weber.

Lampe médicale à rayons UV « Caldelari & Hausch », don de l'Hôpital de gériatrie.

Prototype de réducteur barométrique de Kaufmann, 1948, don de l'Institut suisse de météorologie (ISM).

Prototype de réducteur barométrique de Primault, 1951, don de l'ISM.

Prototype de réducteur barométrique de Du Pasquier et Letestu, don de l'ISM.

Baromètre à mercure utilisé dans la météorologie pour l'aviation, don de l'ISM.

Combiné enregistreur radiogoniographe - atmoradiographe - radiomaxigraphe de Lugeon et Nobile, 1938-1939, don de l'ISM.

Collection de coupes stratigraphiques, 11 pièces, don du Museum d'histoire naturelle.

Electrocardiographe « Siemens », 1944-1947, don du Dr Raymond, Hôpital de gériatrie.

Un lot d'instruments de gynécologie et d'obstétrique, don du Dr Droin.

Appareil médical électrique « Tonisator », don du Dr Raymond, Hôpital de gériatrie.

Ecran fluorescent pour radioscopie, don de la Permanence de Chantepoulet, Mme Chevalley.

2 bacs de stérilisation, don de la Permanence de Chantepoulet, Mme Chevalley.

Ecran tronçonnique de verre au plomb pour radioscopie (?), don de la Permanence de Chantepoulet, Mme Chevalley.

Seringue à clystère, signée « Gentile, Paris », don de la Permanence de Chantepoulet, Mme Chevalley.

2 masques à narcoses, grand et petit modèle, don de la Permanence de Chantepoulet, Mme Chevalley.

Microscope, signé « E. Leitz, Wetzlar », coffret et accessoires, don de l'Institut de physique.

Matériel de laboratoire comprenant 72 pièces et appareils divers, don de l'Institut de physique.

Diffractographe électronique « Trüb, Täuber & Co. », 1958, don de l'Institut de physique.

Chronomètre électrique du Dr d'Arsonval, signé « Versin, Paris, 1891 », don du Laboratoire de psychologie expérimentale (LPE), M. Flückiger.

Chronomètre mécanique, signé « Elbs, Freiburg/B. », don du LPE, M. Flückiger.

Chronomètre électrique d'Arsonval, signé « Verdin, Paris, 1898 », don du LPE, M. Flückiger.

Chronomètre mécanique et électrique, signé « Favarger, Neuchâtel », don du LPE, M. Flückiger.

Galvanomètre d'Arsonval, signé « Carpentier, Paris », don du LPE, M. Flückiger.

Chronomètre ou compteur, incomplet, marqué Brev. SGDGD 17184, don du LPE, M. Flückiger.

Tachistoscope à guillotine en bois, don du LPE, M. Flückiger.

Contacteur électrique, signé « Hirschmann, Berlin », don du LPE, M. Flückiger.

Commutateur à tambour avec 6 charbons, don du LPE, M. Flückiger.

Moteur-dynamo de démonstration, signé « Elbs, Freiburg/B. », don du LPE, M. Flückiger.

Projecteur de cinéma avec avance manuelle, don du LPE, M. Flückiger.

5 livrets avec images à mémoriser, don du LPE, M. Flückiger.

2 esthésiomètres dans un coffret velours, don du LPE, M. Flückiger.

Microscope composé à revolver (trois objectifs), signé « E. Leitz, Wetzlar », don du LPE, M. Flückiger.

Boule pour réflexe patellaire, don du LPE, M. Flückiger.

Ergomètre palmaire, signé « Bovard », don du LPE, M. Flückiger.

Ergomètre à deux mains, signé « Schaerer », don du LPE, M. Flückiger.

Ergomètre palmaire, signé « Collin », don du LPE, M. Flückiger.

Ergographe du Dr Dubois, don du LPE, M. Flückiger.

Galvanomètre à boussole, signé « Chardin, Paris », don du LPE, M. Flückiger.

Les 19 dernières pièces forment la « collection Claparède ». Ces instruments, qui ont appartenu au grand psychologue genevois, étaient en dépôt à la Faculté de psychologie et des sciences de l'éducation (Uni II).

3488 MUSÉE DU VIEUX-GENÈVE

Le 27 mars 1979, le Conseil municipal a voté à l'unanimité un crédit de Fr. 14 850 000,— destiné à la restauration de la Maison Tavel et à son aménagement en Musée du Vieux-Genève. Deux équipes de travail ont été constituées : l'une chargée des problèmes d'architecture, l'autre des questions d'aménagement. Elles comprennent toutes deux des architectes et des collaborateurs du Musée d'art et d'histoire. Les fouilles archéologiques dans la cour ont pu commencer en fin d'année. Celles du jardin suivront immédiatement.

3489 MUSÉE D'INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE

Le Musée a accueilli 7 272 personnes en 1979 (8 618 en 1978). Ce chiffre se répartit comme suit :

entrées payantes	1 864
entrées gratuites	3 511
auditeurs des concerts	1 897

Les visites commentées, accompagnées d'illustrations musicales, continuent à jouir d'un grand succès. Parmi les groupes reçus au Musée, on relève la visite des délégués de la Fédération internationale des concours d'exécution musicale et de l'Association internationale pour l'étude de l'économie et de l'assurance.

Achats

Le Musée a pu acheter un orgue domestique, d'origine franconienne, datant du XVIIe siècle. Cet achat a été rendu possible par une importante contribution du fonds Rapin.

3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE ET DE L'ÉMAILLERIE

Le Musée a été visité par 37 737 personnes (30 704 en 1978), dont 85 classes avec 2 127 élèves. Les chiffres des visiteurs individuels se répartit de la façon suivante :

janvier	1 476	juillet	3 681
février	2 075	août	4 903
mars	3 076	septembre	3 266
avril	2 620	octobre	3 003
mai	2 928	novembre	2 563
juin	2 812	décembre	2 443

60 classes primaires de sixième année ont visité le Musée pour préparer le concours de fin d'année scolaire du « Prix du Conseil administratif de la Ville de Genève ».

Le Musée a reçu en outre, pour des visites commentées, 30 groupes parmi lesquels on note l'Union Royale Belge, le Congrès international de Chronométrie et les Femmes universitaires suisses.

Aménagement

La nouvelle présentation des collections, commencée en 1978, a été menée à bien. Une « Salle didactique » introduit à la visite du Musée.

Un film video réalisé par les collaborateurs du Musée dans l'atelier Transvideo SA à Genève, donne vie aux montres et tabatières munies d'automates.

Restauration et entretien

Entretien et nettoyage courant des pièces exposées en permanence (toutes les pendules exposées sont en état de fonctionnement quotidien).

Rhabillage complet de la pendule Leroy et de l'automate à l'éléphant. Réparation de l'automate Labaume. Restauration de la tabatière J.-L. Richter et dossier technique.

Achats

Estrapade, fin du XVIIIe siècle, Genève.

Montre en or avec secondes au centre et réveil. Offert par la Duchesse de Bedford à son chirurgien. Signé « Terroux à Genève », vers 1780.

Dons

Montre savonnette en argent, signée « Elgin Natl Watch Co., USA », vers 1880, et montre en argent à décor de niel, Suisse, vers 1880, dons de Mme Germaine-Luce Reymond, Genève.

Montre-bracelet en acier, calibre Swisssonic, à quartz et montre-bracelet en acier, rectangulaire, à quartz, fréquence 8192, toutes deux du Centre électronique horloger de Neuchâtel, vers 1960, dons de M. Mottu, Vandoeuvres.

Deux porte-montre ou chevalets de réglage, signés « P.A. Olivier, Genève », fin du XIXe siècle, don anonyme.

Montre en argent avec son porte-montre en bois sculpté et sa clé, Genève ou Suisse, vers 1850, don de Mme Méry-Quiblier, Genève.

Pendule d'appartement, grisonne, vers 1710, signée « Giacomo Biffon, Samadan », don de M. Vigoni, Côme.

Pendulette en bois marqueté, France, vers 1880, don de Mme van Hollebecke, Genève.

Réveil en métal, forme de pendule d'officier, fabrication allemande, vers 1930, don de Mme Chevalley, Grange-Canal, Genève.

Montre de date en or gravé, signée « Malignon à Genève », vers 1880, don de Mme Yvonne Crémieux, Genève.

Boîte à musique, Genève, vers 1850, et horloge parlante à mécanisme de bande sonore, fabrication allemande, vers 1920, dons de M. Paul Chapon, Genève.

Pendule de cheminée en bronze doré, socle en bois noir et globe de verre, jeune femme lisant un livre, France, vers 1860, legs de la famille Gens à Genève, ancienne collection de la famille Nicholier.

Pendule de cheminée en marbre blanc, cadran à chiffres turcs, legs de Mlle Yvonne de Budé, La Chiesaz, Vaud.

Fond de montre en or guilloché et émaillé par Marie et Louise Goll, Genève, vers 1900, don du Dr Eugen Gschwind, Bâle.

Les achats et dons d'émaillerie et de bijouterie sont mentionnés sous Musée d'art et d'histoire (pages 107 et 108).

3483 Musée d'ethnographie

Directeur : M. André JEANNERET

Introduction

Si l'exercice écoulé n'a pas été marqué par un événement exceptionnel digne d'être mis en évidence, il faut cependant souligner l'intensification des activités dans deux directions annoncées dans notre rapport 1978. En effet, divers travaux (classement, organisation, étude, inventaire, etc.) concernant les livres et les objets provenant de la Collection Amoudruz ont été entrepris d'une part et, d'autre part, l'élaboration d'un avant-projet pour un futur musée a été menée à bien par les architectes mandatés par le Conseil administratif, travail qui a nécessité l'étude approfondie de nombreux musées récemment construits, tant en Suisse qu'à l'étranger.

Collections

Durant l'exercice écoulé, les registres se sont augmentés de 590 nouveaux numéros qui se répartissent comme suit : Afrique 452, Asie 138.

Donateurs

De très nombreuses personnes et institutions ont offert des écrits, livres ou articles de revues. Qu'elles soient vivement remerciées ainsi que les généreux donateurs dont les pièces sont venues enrichir les collections en 1979. Il s'agit de : Mlle A. Auberge, Mme J. Châlon, M. P. De Chastonay, M. R. Christinger, M. R. Cigarini, Mlle A.-M. Du Bois, M. A. Frossard, Mlle L. Gabbrielli, Mme A. Garabédian, M. P.-Y. Jeanneret, M. Ph. Neeser, M. E. Poncy, M. J. Rusillon, M. et Mme B. Vesselinovitch.

Chargés de missions et voyages

M. B. Crettaz : divers déplacements en Suisse romande ; Paris
 M. A. Jeanneret : Lyon, Barcelone, Bonn, Cologne, Munich, Australie, Japon et Canada
 M. C. Savary : Paris.

Expositions

a) Au Musée :

- « Costumes chinois de l'époque Ts'ing » (ouverte le 1er juillet 1978 et prolongée jusqu'au 31 mars 1979).
- « Poteries kabyles » : présentation de la collection constituée sur le terrain et offerte au Musée par Mme Claude Pisset (ouverte en septembre 1978 jusqu'en décembre 1979).
- « La Marmite Wayana — cuisine et société d'une tribu d'Amazonie » (ouverte dès le 4 octobre 1979).
- « Calebasses africaines » (ouverte dès le 26 décembre 1979).

b) Annexe de Conches :

— « Fer, cheval et maréchal » (ouverte dès le 1er avril 1979).

c) Vitrines de la Corraterie et de la Madeleine :

Plusieurs présentations spéciales ont tenu le public au courant de nos activités et publications.

d) Prêts à l'extérieur :

M. Gilbert Albert, Genève ; Musée de l'Ariana ; Commune de Bagnes, Valais ; Ecole primaire de Céligny ; Crédit Suisse, Genève ; Collège des Coudriers ; Musée Dauphinois, Grenoble ; Musée d'ethnographie, Neuchâtel ; Société de Banque Suisse, Genève ; Maison de Vessy.

Visiteurs

Le Musée a reçu la visite de 11 983 personnes et de 2 735 élèves d'écoles publiques et privées, soit au total 14 718 visiteurs. 714 auditeurs ont assisté aux huit conférences organisées en 1979. 628 visiteurs individuels ont demandé à être reçus par le soussigné ou l'un de ses collaborateurs et 491 lecteurs ont tiré parti des ressources de notre bibliothèque.

L'annexe de Conches a accueilli 8 549 visiteurs et 1 515 élèves d'écoles publiques et privées, soit 10 064 personnes en tout.

Au total, 26 615 personnes ont donc franchi la porte de nos deux bâtiments.

Assemblées et conférences**1. Assemblées**

Le 17 mars 1979, assemblée générale de la Société suisse des Américanistes sous la présidence de M. A. Jeanneret.

Le 17 novembre 1979, la Société des Amis du Musée d'ethnographie a tenu son assemblée générale sous la présidence du Dr H. Micheli, vice-président de la Société.

En tant que président de la Société suisse des Américanistes, de membre des comités des Sociétés suisse des Traditions populaires, d'Histoire de l'art en Suisse, de Géographie de Genève et de l'Association des Musées suisses, M. A. Jeanneret a participé à diverses séances de ces organismes et de la Société suisse des Sciences humaines.

2. Conférences**2.1. Conférences du Musée**

— 3 février 1979 : M. E. Schülé : « Mots et choses ».

— 17 février 1979 : M. U. Ramseyer : « La danse des nymphes célestes à Bali ».

— 3 mars 1979 : M. C. Savary : « Les arts de l'Afrique Noire — Mythes et réalités ».

— 17 mars 1979 : M. P. Bécquelin : « Tonina, une cité maya classique du Chiapas (Mexique) ».

— 28 avril 1979 : démonstration de forgeage de fers à chevaux par un détachement de l'Ecole de recrues des maréchaux-ferrants, sous la conduite de l'adjudant Reichenbach (Annexe de Conches).

— 20 octobre 1979 : M. D. Schoepf : « Cuisine et société chez les Indiens Wayana (Brésil) ».

— 3 novembre 1979 : M. P. Bidou : « Cuisine et mythologie chez les Indiens Tucano (Colombie) ».

- 17 novembre 1979 : Mme A.-M. Foote-Baldinger : « Destinée indienne en Haute-Amazone ».
- 1er décembre 1979 : Mme S. Dreyfus-Gamelon : « Y a-t-il un sous-développement indigène en Amazonie ? ».

2.2. Conférences des collaborateurs du Musée

B. CRETZAZ

- « Nomadisme dans les Alpes, un exemple : les saisons du Val d'Anniviers », à l'Université de Neuchâtel.
- Participation à trois émissions de télévision, dont deux plus particulièrement consacrées à la Collection Amoudruz.

J. ERACLE

- « L'art des thanka », pour les participants d'un cours ARTOU dirigé par Mme Marceline de Montmollin.
- « Introduction au Bouddhisme », à Nancy et Epinal.
- « Le langage symbolique de la peinture tibétaine », pour une association maçonnique de Genève.

A. JEANNERET

- « Mexique maya », au Lion's Club de Neuchâtel.

C. SAVARY

- « Introduction à la musique traditionnelle africaine », aux élèves du Collège Rousseau de Genève.
- « La recherche sur le terrain dans le cadre d'un musée d'ethnographie », à l'Université de Fribourg.

2.3. Projections de films

- 26 janvier 1979 : « Auguste Zoller, maréchal-ferrant à Dardagny », aux membres de la Société des maréchaux-ferrants de Genève.
- 16 février 1979 : même film projeté à Neuchâtel, à l'occasion de l'assemblée générale de la Société des Amis du Musée d'ethnographie.
- 30 novembre 1979 : même film projeté au Centre de la Fusterie dans le cadre du programme « Traditions, Mémoire, Héritage ».

Publications

B. CRETZAZ

- « Nomades et sédentaires dans le Val d'Anniviers », Editions Grounauer, Genève, 1979.
- Un article pour le bulletin de la Maison de Vessy.

J. ERACLE

- « Le Sûtra du Prince-Héritier - Bienfait de l'Harmonie ». In : Les cahiers du Bouddhisme, Neuilly, No 2, septembre 1979.

A. JEANNERET

- « Le Musée, un fait humain ». In : Construire, Genève, No 8, 21 février 1979.

D. SCHOEPF

- « La Marmite Wayana : cuisine et société d'une tribu d'Amazonie ». Catalogue d'exposition, Musée d'ethnographie, Genève, 1979.

Huit articles ont été publiés par les collaborateurs du Musée dans la revue « Musées de Genève » en 1979.

3484 Muséum d'histoire naturelle

Directeur : M. Villy AELLEN

ADMINISTRATION

Personnel

Il faut saluer ici l'arrivée de nouveaux employés : Mme Irène Freudiger, préparatrice, MM. Jean Wüest, chargé de recherche et Gilles Roth, dessinateur.

2 employés ont quitté le Muséum durant l'année en présentant leur démission, ce sont : Mme Josyane Mettraux, préparatrice et M. Philippe Schär, décorateur.

Au 31 décembre 1979, le Muséum comptait :

80 employés réguliers

19 employés temporaires (aides divers à la bibliothèque, à la décoration, aux laboratoires, aux ateliers, ainsi que dans les départements scientifiques en qualité d'assistants ou de collaborateurs scientifiques)

28 naturalistes auxquels nous avons pu attribuer des subsides

9 personnes employées à des tâches de secrétariat et de préparation ont travaillé 4 mois chacune, dans le cadre de l'action contre le chômage.

Entrées

Le public se montre toujours très intéressé par nos galeries d'exposition. Il a été enregistré, en 1979, le chiffre important de 199 713 entrées, qui se répartissent comme suit :

entrées individuelles	148 048
1 114 classes de l'enseignement primaire	24 412
94 classes des cycles d'orientation	1 671
14 classes de l'enseignement secondaire	198
8 classes des cours d'apprentissage	98
46 classes d'écoles privées	1 052
168 classes d'écoles suisses et étrangères	7 408
321 groupes divers	16 826

Principales visites

Parmi les visites de caractère administratif et technique, citons :

- 26 février, délégation du Musée d'histoire naturelle de Grenoble, en vue de la réorganisation de ce musée.
- 7 mars, délégation du Théâtre de la Culture, Grenoble.
- 2-3 juillet, M. Jullien, directeur du Musée d'histoire naturelle de Marseille, et collaborateurs, visite d'information sur l'organisation et les installations du Muséum de Genève.
- 7 septembre, M. B. Genç, ingénieur-architecte d'Istanbul, en vue de la construction d'un musée en Turquie.
- 7 novembre, M. Kohl, directeur du Landesmuseum de Linz, en vue de nouveaux arrangements dans son musée.
- 28 novembre, M. Clarysse, du Jardin botanique de Bruxelles, en vue d'un nouveau musée en Belgique.
- 14 décembre, délégation de l'Office départemental d'action culturelle de l'Hérault, en vue de la réalisation d'un ensemble culturel comprenant la réorganisation du Musée d'histoire naturelle, à Montpellier.

Congrès, assemblées

Seules sont mentionnées les séances et manifestations d'une certaine importance ayant un rapport avec les activités du Muséum :

- Séminaire de formation continue de l'Enseignement secondaire : environnement et faune régionale. Présentation et visite du Muséum, 26 septembre.
- Société de physique et d'histoire naturelle, 3 séances.

- Société zoologique de Genève, 10 séances.
- Société entomologique de Genève, 8 séances.
- Société genevoise des amateurs de minéraux, 7 séances.
- Société botanique de Genève, 6 séances.
- Société d'orchidophilie, 1 séance.
- Société genevoise d'horticulture, 3 séances.
- Commission cantonale consultative de la faune, 8 séances.
- Institut de la Vie, 2 séances.
- Groupe 2002, 1 séance.
- World Wildlife Fund, 3 séances.
- Faculté des sciences, cours de MM. V. Aellen et E. Binder.

Convention Ville-Etat

Le 1er juin 1979 a été signée par des représentants de l'Etat, de l'Université et de la Ville de Genève une convention concernant la coopération entre instituts scientifiques genevois de zoologie, c'est-à-dire entre le Département de biologie animale de l'Université et le Muséum d'histoire naturelle. Il est ainsi créé à Genève un Centre de zoologie dont la mission, entre autres, est « de coordonner les activités scientifiques genevoises dans le domaine de la zoologie et de promouvoir leur développement ». L'art. 8 de cette convention prévoit que le directeur du Muséum est nommé professeur associé au Département de biologie animale. La commission paritaire qui dirige ce centre est composée, d'une part, par le directeur du Département de biologie animale (M. Crippa) et de deux professeurs de ce département (MM. Fischberg et Huggel), d'autre part, du directeur du Muséum (M. Aellen) et de deux conservateurs (MM. Besuchet et Vaucher).

Centre d'archéozoologie

Le Fonds national suisse de la recherche scientifique, à la suite de la requête de M. Marc-R. Sauter, directeur du Département d'anthropologie à l'Université, et de M. Villy Aellen, directeur du Muséum, a accepté de financer un Centre d'identification des ossements d'animaux livrés par les nombreuses fouilles préhistoriques et historiques en Suisse et dans les régions limitrophes. Ces ossements sont les témoins de l'environnement passé et des divers aspects de l'activité humaine. Le Muséum de Genève était tout indiqué pour abriter un tel centre. Il possède en effet de riches collections d'ostéologie préhistorique, ainsi qu'une importante collection de comparaison. L'activité du centre a commencé le 1er décembre 1979. Il est dirigé par M. Louis Chaix, docteur ès sciences, assisté de deux préparatrices, qui travaillent dans les locaux du département de paléontologie des vertébrés dirigé par M. G. de Beaumont, conservateur.

Relations extérieures

M. Villy Aellen, directeur, a donné son cours de faunistique des vertébrés de la Suisse à la Faculté des sciences de l'Université. Sur le plan fédéral, il est président de la Commission de spéléologie de la Société helvétique des sciences naturelles (SHSN) et membre de la Commission pour les bourses de voyages d'études en sciences naturelles (SHSN). Il a représenté la SHSN au Congrès annuel de l'Association française pour l'avancement des sciences à Trégastel (Bretagne). Parmi les sociétés régionales et cantonales, il a exercé son activité aux comités de la société romande Nos Oiseaux et de l'Association genevoise pour la protection de la nature (AGPN). Il fait partie de la Commission cantonale consultative de la faune.

M. René Descombes, secrétaire-administrateur, a représenté le Muséum à la 13e Assemblée générale de l'AMS et de l'ICOM suisse, les 7 et 8 septembre 1979 à Lugano. Il a fait 5 causeries sur l'histoire du Muséum, ses activités et sa place actuelle dans notre société aux membres de l'Université du troisième âge et à ceux de groupements de Clubs d'âinés.

M. François Baud, conservateur, a fait partie de la Commission d'examens de chasse du canton de Vaud ; il a donné un cours aux chasseurs (Diana). Il est également membre du comité de l'AGPN et de la Commission cantonale de contrôle des pensions et élevages pour chats.

M. Volker Mahnert, conservateur, est membre de la Commission scientifique dans le cadre de l'Ordonnance fédérale sur la conservation des espèces protégées (Convention de Washington). A cet effet, il a participé à plusieurs séances à Berne, Bâle et Zurich. Il a fait de nombreuses expertises à la demande des Douanes de Genève.

M. C. Vaucher, conservateur, est membre du comité de la Société zoologique de Genève et vice-président de la société romande Nos Oiseaux. Il représente la Société suisse de zoologie au Conseil de fondation de la station ornithologique suisse de Sempach. Il est aussi le représentant de la World Federation of Parasitologists auprès de l'OMS.

M. Claude Besuchet, conservateur, est vice-président de la Société entomologique suisse. Il est également collaborateur de la Commission scientifique du parc national suisse (SHSN).

M. Edouard Lanterno, conservateur, a participé en qualité de membre du Conseil à l'assemblée générale annuelle de l'Association des géologues du sud-est de la France. Il est co-rédacteur, pour la partie française, du Bulletin de l'Association des géologues et ingénieurs du pétrole.

M. Jacques Deferne, conservateur, a donné à nouveau son cours de minéralogie pour amateurs. Comme le précédent, ce cours a rencontré un vif succès puisque 100 à 150 personnes étaient présentes à chaque séance. Il est rédacteur des « Archives des sciences ». Il a organisé un séminaire (8 demi-journées) sur l'identification des particules minérales à l'intention de divers organismes qui s'occupent de pollution industrielle (Institut d'hygiène, Institut de médecine sociale et préventive de Genève et Lausanne, etc.). A l'occasion de la bourse internationale aux minéraux tenue à Genève les 6 et 7 octobre, il a mis sur pied un stand de détermination de minéraux à l'intention du public, aidé en cela par son préparateur, M. L. Chevalley. Plusieurs centaines d'identifications ont été faites.

En plus de ces activités et représentations, on en trouvera d'autres mentionnées directement dans le chapitre : Activités dans les départements.

Salles

Dans nos trois salles ont eu lieu 127 séances, 73 cours et 185 projections de films :

— Salle de cours	:	31 séances, 73 cours (1-4 heures)
— Salle de réunion	:	35 séances
— Salle de conférences	:	61 séances
	:	185 projections de films.

Chambres d'hôtes

Comme chaque année, les deux chambres d'hôtes ont été très appréciées des naturalistes venus travailler au Muséum et des chercheurs venus prêter leur concours à d'autres instituts de la Ville. Nous avons enregistré au total 259 nuitées :

242 chercheurs venus travailler au Muséum
 4 invités du Conservatoire et jardin botaniques
 13 invités du Musée d'art et d'histoire.

Scolabus

61 courses ont été effectuées pour le transport de classes d'écoles primaires venant visiter le Muséum.

Messagerie

Il a été effectué, en 1979, 16 284 envois postaux, soit :

— 1 285 paquets — 8 187 lettres — 6 379 imprimés — 433 cartes.

Ces envois représentent Fr. 13 778,30 de frais d'affranchissement.

Les messagers ont effectué 940 courses en ville.

- Cartes postales** Le produit de la vente des cartes postales, toujours très demandées, s'est élevé à Fr. 16 543,60.
- Bibliothèque** La bibliothèque s'est enrichie de 475 livres, 117 cartes et 35 périodiques, soit par achats, soit par dons. Les périodiques reçus régulièrement s'élèvent à 863, dont 300 reçus par échange. 5 000 livres et tirés-à-part ont été catalogués.
- Le service des prêts à l'extérieur a enregistré la sortie de 747 livres. Pour l'usage interne du service, il a été emprunté 336 ouvrages à l'extérieur.
- Il a été procédé à la reliure de 341 ouvrages dont 77 dans notre atelier de reliure ainsi qu'à la réparation de 39 ouvrages anciens.
- Notre salle de lecture est toujours très fréquentée.
- Bâtiment** Après l'achèvement du gros-œuvre des travaux du 3e étage et de la surélévation pour la création d'un 4e étage, l'aménagement intérieur s'est poursuivi. Cependant, il y a un peu de retard et les locaux n'ont pas pu être remis au Muséum pour l'installation des nouvelles expositions.
- La fabrication dans nos ateliers de meubles de rangement de collections, ainsi que d'armoires de type « compactus » s'est continuée régulièrement.
- Galleries publiques** Bien que le public ne s'en rende souvent pas compte, il est procédé régulièrement à des mises à jour et à des améliorations des expositions. Ainsi, les vitrines des chauves-souris, tant en faune régionale qu'en faune exotique, ont été complétées et adaptées aux découvertes récentes. La présentation des invertébrés de la faune régionale a été entièrement refaite et est une nette amélioration. L'exposition d'attas, fourmis exotiques vivantes, rencontre toujours un vif succès ; la colonie est prospère.
- Séances cinématographiques** Du 6 mars au 8 avril, du 28 mai au 2 juin et du 1er octobre au 6 décembre, 61 films ont été projetés au cours de 185 séances. Ces films, traitant de sujets de science naturelle, étaient destinés avant tout aux jeunes ; mais ils ont aussi été appréciés des aînés. Pas moins de 898 classes enfantines et primaires sont venues, représentant 19 625 élèves. 12 séances ont été données pour les personnes du 3e âge, 43 pour le public en général et 130 pour les écoles.
- Expositions temporaires**
- Au Muséum :**
- En raison de la fermeture de la salle des expositions temporaires transformée en dépôt pour les collections publiques des sciences de la terre du 3e étage, les expositions se tenant habituellement dans cette salle sont momentanément supprimées.
- Exposition du World Wildlife Fund sur les oiseaux rapaces dans le hall du 1er étage, du 10 au 30 avril.
- A l'extérieur :**
- Présentation de vitrines publicitaires à la gare de Cornavin, à la rue de la Corraterie (Musée Rath) et à la place de la Fusterie (Handelsfinanzbank).
- Présentation de vitrines à la Bourse internationale aux minéraux (Palais des Expositions).
- Aménagement d'une « volière » à la Perle du Lac (restaurant).

Publicité	Une vaste action publicitaire continue à se développer et les lieux où la présence du Muséum se manifeste se multiplient tout en se diversifiant. Des articles documentaires paraissent aussi fréquemment dans la presse suisse romande.
Affiches	<p>L'atelier de sérigraphie a réalisé, cette année, les documents suivants :</p> <p>9 185 affiches de 5 sujets différents (zèbre, manchot, un thème sur l'abandon des animaux dans la nature, un thème se rapportant au jazz-folk pour le festival 1979, à l'intention du Service des spectacles et concerts, un thème pour le Musée de l'Ariana).</p> <p>860 affiches pour publicité sur les bus et dans les trains : 2 sujets, soit ptéranodon et singe colobe.</p> <p>Différents dessins et peintures pour l'exécution de panneaux publicitaires et d'information, des maquettes pour deux flammes publicitaires apposées par les PTT.</p>
Société auxiliaire	Il n'y a pas eu de séance de la Société auxiliaire du Muséum « Les Amis du Muséum » en 1979. La direction du Muséum a invité les membres aux séances cinématographiques et en a organisées spécialement pour cette société de soutien. Les Amis du Muséum nous ont fait don d'un très gros et bel exemplaire d'ammonite Pacenticeras , ainsi que d'une dépouille du très rare léopard des neiges.
Commission du Muséum	Il n'a pas été nécessaire de convoquer cette commission au cours de 1979.
Revue scientifique	<p>Sous la direction de M. V. Aellen, MM. F. Baud et V. Mahnert, assistés par un comité suisse de lecture, ont assuré la rédaction de la « Revue suisse de Zoologie ». Au cours de l'année 1979, 4 fascicules sont sortis de presse, totalisant 968 pages. M. J. Deferne est rédacteur des « Archives des Sciences », organe de la Société de physique et d'histoire naturelle de Genève. Au cours de l'année 1979, 3 fascicules représentant 280 pages ont été publiés.</p> <p>M. A. Comellini est rédacteur du bulletin « Musées de Genève ». En 1979, il a assuré la publication des 10 numéros habituels.</p>
Membres correspondants	<p>Sur la proposition du directeur, et en plein accord avec les conservateurs concernés, le Conseil administratif a nommé « Membre correspondant du Muséum » les personnes suivantes, en reconnaissance de leur attachement et de leur dévouement envers le musée :</p> <p>M. Augustin Lombard, géologue ; M. J. Steffen, entomologiste ; M. P. Strinati, zoologiste.</p>
ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES	Seules les principales acquisitions sont mentionnées ici.
Acquisitions	<p>Achats :</p> <ul style="list-style-type: none">— 1 casoar de Sclater.— 157 mammifères et oiseaux principalement d'Amérique du Sud.— 23 massacres de mammifères d'Afrique.— 297 batraciens d'Afrique.— 50 reptiles de Turquie.

- 105 poissons, batraciens et reptiles d'Amérique.
- 66 mollusques exotiques.
- 5 petites collections et 6 lots de coléoptères des cinq continents.
- environ 150 prélèvements de faune du sol d'Europe, d'Amérique centrale et de Papouasie.
- 3 lots d'insectes et d'arthropodes divers d'Europe et d'Amérique centrale.
- 5 poissons fossiles d'Asie et d'Amérique.
- 1 collection de mollusques et brachiopodes fossiles du Trias d'Argovie.
- 15 beaux minéraux.

Dons :

- 765 mammifères de la Suisse et de la France voisine (MM. Catzefflis, Dufour, Matile, Meylan, Schneeberger, Steffen, Service des forêts, de la faune et de la protection de la nature).
- 93 mammifères et 105 oiseaux de diverses régions (donateurs divers).
- 99 mammifères et 73 oiseaux de la Côte-d'Ivoire (M. Grandjean).
- 500 poissons de la Suisse et d'Europe (M. Haymoz, Service des forêts, de la faune et de la protection de la nature).
- 65 poissons d'Afrique (M. de Rham).
- 206 batraciens et reptiles d'Afrique et d'Amérique du Sud (MM. Adis, Amiet, de Chambrier, Strinati, Mlle Murith, Office vétérinaire fédéral).
- Collection de 750 préparations microscopiques et nombreux échantillons de vers parasites d'Afrique (missions Mir-Emad-Gassman — Grandjean — Murith — Lauber — Pauthard).
- Collections d'insectes, principalement de coléoptères, du monde entier (Mme Poluzzi, MM. Blin, de Chambrier, Dethier, Degallier, Gueorguiev, Hervé, Huber, Martin, Minet, Privat, Puthz, de Rougemont, Siffointe, Thélot).
- 8 lots d'arthropodes divers du monde entier (MM. Capt, Fain, Martin, Morisi, Nosek, Phitos, Privat, Strinati).
- 1 très bel et gros exemplaire d'ammonite **Placenticerus** (Les Amis du Muséum).
- 1 poisson fossile du Liban (M. Vondievoet).
- 1 empreinte de reptile du Trias de Haute-Savoie (M. Septfontaine).
- 3 échantillons de zéolites de Poona (Inde) (Société genevoise des amateurs de minéraux).
- environ 500 tirés-à-part de travaux entomologiques (M. Arnaud).

Echanges :

- 8 espèces de poissons (2 paratypes) et de lézards (Musées de Philadelphie, de Lisbonne et de Bonn).
- 46 espèces de coléoptères du Venezuela (M. Bordon).
- 8 exemplaires d'onchophores (Institut de zoologie, Université de Neuchâtel).
- 2 moulages de crânes et de nombreux ossements de reptiles et carnivores fossiles (Musées d'Afrique du Sud, de Lyon, de New York et British Museum).
- 4 moulages de fragments de mâchoires de primates fossiles (Universités de Paris et de Marseille).
- Nombreuses et importantes publications entomologiques (Université de Turin).

Activité dans les départements

Il n'est pas possible de citer ici tous les travaux des conservateurs et de leurs collaborateurs, ni de nommer tous les visiteurs naturalistes suisses et surtout étrangers venus au Muséum pour regarder ou étudier nos collections, demander des renseignements ou consulter notre bibliothèque. De même, les collaborateurs rétribués ou bénévoles sont trop nombreux pour être tous nommés dans ce rapport. Enfin, il faut citer en bloc les préparateurs et préparatrices affectés à chaque département et qui contribuent d'une manière essentielle au bon entretien et au classement des collections.

De nombreuses prestations sont fournies à des collègues d'instituts scientifiques, à des organismes publics et privés, ainsi qu'à des particuliers, notamment le prêt de matériel scientifique qui intéresse des institutions de caractère souvent très différent. Ces prestations ne seront pas mentionnées ci-après, sauf si elles revêtent une importance particulière.

Directeur

M. V. Aellen a poursuivi ses recherches sur les chauves-souris et leurs parasites et sur la faune cavernicole. Dans le cadre de ses activités, il a fait diverses excursions en Suisse et en France et un voyage spéléologique au Maroc (29 septembre - 7 octobre). Il a collaboré avec plusieurs collègues suisses et étrangers et a fait beaucoup d'identifications de chauves-souris et a donné de nombreux renseignements, notamment à des jeunes intéressés par l'étude et la protection de ces mammifères.

Mammalogie et ornithologie

M. F. Baud, conservateur, a continué, avec ses collaborateurs, l'arrangement des collections, ce qui nécessite souvent un réexamen en vue d'une identification exacte. Les réponses à donner au public sont toujours très nombreuses et accaparent une bonne partie de son temps. Il s'est beaucoup dévoué pour faire des visites commentées à divers groupements et écoles. Ses recherches scientifiques ont été concentrées sur les chauves-souris sud-américaines et leurs parasites. Il a organisé une expédition zoologique au Paraguay à laquelle ont participé trois de ses collègues (octobre - mi-novembre) ; cette expédition, parfaitement réussie, a contribué à enrichir considérablement nos collections. M. Baud est co-rédacteur de la « Revue suisse de Zoologie ».

M. P. Schauenberg, chargé de recherche, a poursuivi son étude monographique sur le chat sauvage.

M. A. Keller, préparateur non rattaché directement à un département, a continué ses travaux sur l'identification des mammifères suisses par l'étude des poils.

MM. L. de Roguin et F. Meier, collaborateurs temporaires, ont aidé à la détermination de mammifères et d'oiseaux et au rangement des collections.

Parmi les naturalistes étrangers accueillis au département, il faut citer MM. Dorst (directeur du Muséum de Paris), Pirlot (Montréal) et Ducek (Pologne).

Le département s'est enrichi en 1979 de quelque 1 200 mammifères et 300 oiseaux.

Herpétologie et ichtyologie

M. V. Mahnert, conservateur, a beaucoup avancé le fichier des poissons. Il est fortement sollicité par le public et est souvent appelé pour des expertises. Il a poursuivi ses études, d'une part, sur les poissons d'eau douce d'Europe et d'Afrique, d'autre part, en entomologie sur les siphonaptères et surtout les pseudoscorpions du monde entier. Il a participé à l'expédition du musée au Paraguay.

M. Mahnert est co-rédacteur de la « Revue suisse de Zoologie ».

M. J.-L. Perret, chargé de recherche, a secondé le conservateur pour les réponses au public et le classement des collections. Il a poursuivi ses études sur les batraciens et reptiles d'Afrique et du Paraguay. Il a aussi participé à l'expédition dans ce dernier pays.

Les principaux naturalistes reçus dans le département sont M. Kramer (Muttentz) et M. et Mme Laurent (Tucuman).

Le département s'est enrichi de 1 600 poissons, batraciens et reptiles (inscriptions dans le registre des entrées) et de plusieurs milliers d'autres non encore inscrits.

Invertébrés

M. C. Vaucher, conservateur, a continué la révision et l'arrangement de ses collections. Il a intercalé, en particulier, de nombreux monogènes (vers parasites) reçus en don qui représentent un enrichissement très considérable. La section des invertébrés de la galerie de la faune régionale a pu être réouverte au public. Les vitrines, qui présentent des animaux peu séduisants comme les vers, les sangsues et les parasites, ont été rendues attrayantes par des astuces de présentation, en particulier des grandes gravures colorées sur plexiglas. Le conservateur a poursuivi ses travaux de recherche sur les helminthes. Il a donné deux

conférences sur les animaux parasites à la Société zoologique de Genève et au Département de biologie animale de l'Université. Dans le cadre de son travail et de ses recherches, il est allé à Rome pour examiner une collection susceptible d'être acquise et au Muséum de Paris pour y examiner des matériaux. Il a participé à l'expédition du Muséum de Genève au Paraguay.

M. E. Binder, ancien conservateur, a poursuivi ses recherches sur les mollusques africains.

Mme R. Faundez-Desqueyroux, spécialiste de spongiaires, a pu être engagée pour la révision de nos collections d'éponges.

Parmi les chercheurs étrangers reçus dans le département, il faut citer M. Czaplinski (Varsovie), Mme Durette-Desset (Paris), MM. Jangoux (Bruxelles) et Zicsi (Budapest).

Entomologie

M. C. Besuchet, conservateur, a procédé avec ses collaborateurs à la révision et à l'arrangement des collections, en particulier celles nouvellement acquises. Il a continué à s'occuper journalièrement de la colonie d'attas, les fourmis exotiques vivantes exposées au public, qui prospèrent bien et qui sont quelque 150 000 actuellement. Il a poursuivi ses études sur les coléoptères psélaphidés, scydminidés et leptinidés. Il a aussi recherché les autres coléoptères et insectes du sol, surtout dans le Jura. Dans le cadre de ses activités, il a fait un voyage en Tchécoslovaquie et quelques excursions en Suisse et en France.

M. Y. Löbl, chargé de recherche, a continué ses études sur les coléoptères scaphididés et psélaphidés. Il a fait un voyage dans le nord de l'Inde et diverses excursions en Suisse, Italie et France.

M. A. Comellini, assistant-conservateur, a aussi continué ses études sur les psélaphidés sud-américains. Il assure toujours la rédaction de la revue « Musées de Genève ».

M. P. Martin s'est occupé toujours bénévolement de rangement de collections de papillons et M. G. Toumayeff a pu de nouveau être engagé pour le classement de coléoptères.

Nous avons à déplorer le décès de M. Charles Ferrière à l'âge de 91 ans (21 mars 1979). Ancien conservateur d'entomologie et savant de réputation mondiale, M. Ferrière a continué son activité scientifique jusqu'aux derniers jours en venant travailler au musée.

Une trentaine d'entomologistes étrangers ont visité le département de M. Besuchet et une dizaine y ont fait un séjour plus ou moins long pour y étudier des collections. On peut citer MM. Arnaud (San Francisco), Benick (Lübeck), Casale (Turin), Focarile (Aoste), Gueorguiev (Sofia), Huzman (Essen), Leleup (Bruxelles), Pawlowski (Cracovie).

Arthropodes et insectes 2

M. B. Hauser, conservateur, se réjouit du développement que prennent certaines collections, notamment les pseudoscorpions (+ 5 000 exemplaires) et les acariens. Il s'est efforcé de faire étudier de nombreux groupes d'arthropodes. Il a eu à répondre à plusieurs questions posées par le public et à fait une visite commentée du musée à des étudiants de l'Institut de zoologie de Lausanne. Ses travaux scientifiques se sont poursuivis surtout dans des recherches bibliographiques et des récoltes sur le terrain. A cet effet, il est allé en Grèce pour la récolte de la faune du sol et des grottes. Il a également fait quelques excursions en Suisse et en France.

M. J. Bourne, assistant-conservateur, a continué l'étude taxonomique d'araignées cavernicoles et a poursuivi ses études de biospéléologie. A côté de quelques explorations de grottes françaises, il a participé à une mission spéléologique en Nouvelle-Guinée. Dans le cadre de ses recherches, il a participé au Congrès d'arachnologie de Barcelone. En outre, il a donné une conférence sur les araignées à la Société vaudoise d'entomologie.

Parmi les chercheurs de passage ou venus étudier les collections, il faut citer : MM. Condé (Nancy), Dethier (Lausanne), Dufour (Lausanne), Hoffman (Radford, USA), Mahunka (Budapest), Pagès (Dijon), Péricart (Montereau), Poivre (Nancy).

Paléontologie des vertébrés

M. G. de Beaumont, conservateur, a continué la préparation, en collaboration avec ses collègues E. Lanterno et J. Deferne, de l'aménagement des nouvelles galeries des sciences de la terre. Il a fait procéder au déplacement dans d'autres dépôts de diverses pièces fossiles qui souffraient d'une trop grande humidité dans le dépôt des grands objets. Il a poursuivi ses recherches sur les carnivores fossiles et à cet effet il s'est rendu à Lyon, Londres et Lausanne. Le Muséum de Genève s'est joint à ceux de Bâle, Lausanne et Sion pour la mise en valeur et l'étude du très riche gisement d'empreintes de pas de dinosaures du Vieux-Emosson, au Valais, découvert en 1976 (environ 1 000 empreintes). Le Muséum de Genève, sous la supervision de M. de Beaumont, était chargé plus spécialement de la photographie, tâche qui a été confiée à M. T. Jaccoud, secondé par M. F. Villard, préparateur du département. Le travail a été mené à bien au cours d'une campagne d'une dizaine de jours (17 - 28 septembre).

M. de Beaumont a reçu divers collègues : Mme Léopold (Poncin), MM. Buffeteau (Paris), Desse (Valbonne), Feist (Mühlthal).

Géologie et paléontologie des invertébrés

M. E. Lanterno, conservateur, a poursuivi, avec l'aide de ses collaborateurs, le reclassement de collections d'invertébrés. En rapport avec l'aménagement des futures galeries des sciences de la terre, il a fait de nombreuses excursions d'information sur la géologie locale et régionale, avec récolte d'échantillons. Il a participé à plusieurs réunions de géologues, en particulier dans le sud de la France. Il est aussi allé au gisement d'empreintes de dinosaures de Vieux-Emosson.

Le conservateur a pu bénéficier de l'aide de divers collaborateurs scientifiques : Mlles Decrouez, Kunzli, M. de Villoutreys.

Parmi les collègues étrangers venus étudier des collections, on peut citer : MM. Busnardo (Lyon), MacSotay (Caracas), Serra (Barcelone).

Minéralogie et pétrographie

M. J. Deferne, conservateur, a consacré beaucoup de temps à la préparation des futures galeries des sciences de la terre. Chargé de la coordination des travaux préparatoires entre les trois départements concernés, il a fait de nombreuses démarches et des excursions sur le terrain et des visites de musées (notamment au Geological Museum de Londres). Grâce à son initiative, un gros bloc erratique de poudingue de Vallorcine, situé à Crest-d'El (Collex), au bord de l'autoroute, a été déplacé dans le jardin du Muséum. Il est ainsi protégé et offert à la vue du public.

Le conservateur a poursuivi ses travaux scientifiques sur l'étude de nouvelles espèces minérales. Une excellente collaboration existe entre le musée et le Département de minéralogie de l'Université de Genève.

En plus de M. J. Du Bois, chargé de recherche, M. Deferne a pu compter sur l'aide scientifique de M. Sarp et de Mlle Engel. Il faut signaler ici la collaboration très précieuse et entièrement bénévole de M. A. Lombard, professeur honoraire de géologie, qui se dévoue sans compter en mettant ses compétences au service du Muséum dans l'aménagement des futures galeries des sciences de la terre.

Parmi les visiteurs de passage, on peut signaler M. Mantienné (Orléans).

Microscope électronique à balayage (SEM)

Supervisé par M. B. Hauser, conservateur, le SEM du Muséum est placé sous la responsabilité de M. J. Wuest, chargé de recherche, qui en assure le fonctionnement. Les performances des divers appareils qui constituent le microscope

semblent avoir atteint leur optimum et s'être stabilisées. Quelques réglages ont cependant été nécessaires. Seize programmes ont été entrepris pour le Muséum et aussi pour les Conservatoire et Jardin botaniques dont l'appareil a subi des pannes persistantes ; 2 122 photos ont été prises en 1979. Plusieurs programmes ont fait l'objet de publications ou communications scientifiques. Pour assurer une utilisation permanente, ce qui semble une condition pour des performances constantes, la direction du Muséum a accepté que des programmes soumis par le Département de biologie animale soient effectués au musée pendant le temps consacré par M. Wuest à l'Université.

PUBLICATIONS

En 1979, les conservateurs et le personnel scientifique du Muséum ont publié 43 travaux. Les publications basées en tout ou partie sur du matériel du musée s'élèvent au nombre de 133. En principe, les articles de vulgarisation scientifique publiés, par exemple dans la revue « Musées de Genève », ne sont pas cités ici.

Publications des conservateurs et collaborateurs

Plathelminthes

CZAPLINSKI, B. et C. VAUCHER. 1979. Redescription of *Echinocotyle multi glandularis* (Baczynska, 1914) (Cestoda, Hymenolepididae). « Revue suisse Zool. » 86 : 69-75.

Nemathelminthes

DURETTE-DESSET, M.-C. et C. VAUCHER. 1979. Etude d'une collection de Nématodes parasites d'Amphibiens et de Reptiles du Cameroun. I. Trichostrongyloidea (Nematoda). « Revue suisse Zool. » 86 : 509-525.

VAUCHER, C., DURETTE-DESSET M.-C. et J.-P. HUGOT. *Molineus eburneus* n. sp. (Nematoda : Trichostrongyloidea), parasite de *Micropotamogale Lamottei* Heim de Balsac. « Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat. » 102 : 49-53.

Mollusques

BINDER, E. 1979. *Gymnarion* du Shaba (= Katanga) Zaïre (Mollusca, Pulmonata, Urocyclidae). « Revue Zool. Bot. afr. » 93 : 393-412.

Arachnides

Araignées

BOURNE, J.-D. et J. ROBERT. 1978. Remarques écologiques sur une population de l'araignée troglophile *Meta menardi* Latr. « Actes 6e Congr. suisse Spéléol. » : 25-35.

Opilions

BOURNE, J.-D. 1978. Données préliminaires sur l'écologie et la biologie de l'Opilion troglodène *Amilenus aurantiacus* (Simon). « Actes 6e Congr. suisse Spéléol. » : 17-24.

Acarieus

FAIN, A. et V. AELLEN. 1979. Les Myobiidae (Acarina, Prostigmata) parasites des Chauvesouris de Suisse. I. « Revue suisse Zool. » 86 : 203-220.

FAIN, A. et V. AELLEN. 1979. Les Myobiidae (Acarina, Prostigmata) parasites des Chauvesouris de Suisse. II. « Revue suisse Zool. » 86 : 313-320.

Pseudoscorpions

MAHNERT, V. 1978. Weitere Pseudoskorpione (Arachnida Pseudoscorpiones) aus griechischen Höhlen. « Anns Mus. Goulandris » 4 : 273-298.

— 1978. Contributions à l'étude de la faune terrestre des îles granitiques de l'archipel des Séchelles. (Mission P.L.G. Benoît - J.J. Van Mol 1972). Pseudoscorpiones. « Revue Zool. afr. » 92 : 867-888.

— 1979. Pseudoskorpione (Arachnida) aus Höhlen der Türkei und des Kaukasus. « Revue suisse Zool. » 86 : 259-266.

— 1979. Zwei neue Chthoniiden-Arten aus der Schweiz (Pseudoscorpiones). « Revue suisse Zool. » 86 : 501-507.

— 1979. Pseudoskorpione (Arachnida) aus dem Amazonas-Gebiet (Brasilien). « Revue suisse Zool. » 86 : 719-810.

— 1979. The identity of *Microcreagris gigas* Balzan (Pseudoscorpiones, Neobisiidae). « Bull. Br. arachnol. Soc. » 4 : 339-341.

— 1979. L'identité de *Olpium chironomum* L. Koch (Pseudoscorpions, Neobisiidae). « Revue arachnol. » 2 : 249-252.

Insectes**Apterygotes**

HAUSER, B. 1979. Apterygota, Urinsekten. In : **Brohmer, P.** Fauna von Deutschland. 14. Aufl. (hrsg. **Tischler, W.**), pp. 170-177.

Anoploures

BÜTTIKER, W. et V. MAHNERT. 1979. Vorläufige Liste der Anoplura (Insecta) der Schweiz. « Bull. Soc. ent. suisse » 51 : 299-306.

Coléoptères

BESUCHET, C. 1978. Un **Bythinus** cavernicole nouveau (**B. hauseri**) de la Grèce (Coleoptera, Pselaphidae). « Annls Mus. Goulandris » 4 : 263-265.

— 1979. Description d'un nouveau **Batrisus** Aubé (Coleoptera, Pselaphidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 279-284.

COMELLINI, A. 1979. Notes sur les Psélaphides néotropicaux (Coleoptera). 1. Deux nouveaux genres de la tribu des Goniacerini. « Revue suisse Zool. » 86 : 681-689.

LÖBL, I. 1978. Contribution to the knowledge of the New Guinean species of Scaphidium (Coleoptera : Scaphidiidae). « Pacif. Insects » 19 : 113-119.

— 1978. Two new Scaphidiidae (Coleoptera) from the New Hebrides. « Pacif. Insects » 19 : 109-111.

— 1979. Deux Batrisini nouveaux de l'Asie tropicale (Coleoptera, Pselaphidae). « Archs Sci. Genève » 32 : 189-198.

— 1979. Die Scaphidiidae (Coleoptera) Südindiens. « Revue suisse Zool. » 86 : 77-129.

— 1979. Révision du genre **Sathytes** Westwood (Coleoptera, Pselaphidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 285-307.

Hyménoptères

BESUCHET, C. 1978. Les **Atta**, Fourmis champignonnistes. « Entomologiste » 34 : 221-231.

Diptères

BOURNE, J.-D. 1979. Description de trois nouvelles espèces du genre **Niphadobata** (Diptera Tipulidae) avec quelques remarques biogéographiques. « Revue suisse Zool. » 86 : 233-249.

Amphibiens

PERRET, J.-L. 1979. Remarques et mise au point sur quelques espèces de **Ptychadena** (Amphibia, Ranidae). « Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat. » 102 : 5-21.

Mammifères

AELLEN, V. 1978. Les chauves-souris du canton de Neuchâtel, Suisse (Mammalia, Chiroptera). « Bull. Soc. neuchâtel. Sci. nat. » 101 : 5-26.

BAUD, F.J. 1979. **Myotis aelleni**, nov. spec., Chauve-souris nouvelle d'Argentine (Chiroptera : Vespertilionidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 267-278.

SCHAUENBERG, P. 1979. Le baculum du Chat forestier **Felis silvestris** Schreber 1777. « Revue suisse Zool. » 86 : 527-534.

— 1979. Note sur la reproduction du Chat du Bengale **Prionailurus bengalensis** Kerr, 1972. « Mammalia » 43 : 127-128.

— 1979. La reproduction du Chat des marais **Felis chaus** (Güldenstädt, 1776). « Mammalia » 43 : 215-223.

TUPINIER, Y. et V. AELLEN. 1978. Présence de **Myotis brandti** (Eversmann, 1845) (Chiroptera) en France et en Suisse. « Revue suisse Zool. » 85 : 449-456.

Géologie et paléontologie

BEAUMONT, G. de. 1979. Note sur quelques Carnivores (Mammifères) du Quaternaire ancien de la province de Foggia (Italie). « Bull. Soc. vaud. Sci. nat. » 74 : 217-226.

— et H. MASSON. 1979. Une mâchoire de Poisson Pycnodonte (**Microdon** sp.) dans l'Urgonien de la nappe de Morcles. « Bull. Soc. vaud. Sci. nat. » 74 : 251-257.

BILOTTE, M. et D. DECROUEZ. 1979. Réflexions sur les espèces du genre **Nummofallotia** Barrier et Neumann, 1959 (Foraminifère). « Notes Lab. Pal. Univ. Genève » fasc. 5, n° 4 : 37-43.

DECROUEZ, D. 1978. Le Cénomaniens du domaine ophiolitique externe en Argolide (Péloponnèse septentrional, Grèce). « Géol. méditer. » 5 : 69-78.

— et E. LANTERNO. 1979. Les « bancs à Nummulites » de l'Eocène mésogéen et leurs implications. « Archs Sci. Genève » 32 : 67-94.

Minéralogie

SARP, H. et J. DEFERNE. 1978. Le bilan de la rodingitisation et l'origine de l'excès de chaux dans les rodingites. « Bull. suisse miner. pétrogr. » 58 : 315-328.

SARP, H., J. DEFERNE, H. BIZOUARD et B. LIEBICH. 1979. La parhéite, $\text{CaAl}_2\text{Si}_2\text{O}_8 \cdot 2\text{H}_2\text{O}$, un nouveau silicate naturel d'aluminium et de calcium. « Bull. suisse miner. pétrogr. » 59 : 5-13.

Nécrologie

DECROUEZ, D. et E. LANTERNO. 1979. Paul Arni (8 mai 1899 - 14 juillet 1978). « Musées Genève » n° 197 : 13.

DECROUEZ, D. et E. LANTERNO. 1979. Dr Paul Arni, 8 mai 1899 - 14 juillet 1978. « Bull. Ver. schweiz. Petroleum-Geol. Ing. » 45 : 51-53.

Divers

Ecologie

GILBERT, J., R. LAURENT, J.D. BOURNE et R. GINET. 1978. L'écosystème karstique du « massif de Dorvan » (Torcieu, Ain, France). « Actes 6e Congr. suisse Spéléol. » : 37-53.

Publications étrangères fondées en tout ou en partie sur le matériel du Muséum

Echinodermes

WALENKAMP, J.H.C. 1979. Asteroidea (Echinodermata) from the Guyana shelf. « Zool. Verh. Leiden » n° 170, 97 pp.

Plathelminthes

BURT, D.R.R. 1979. New Cestodes of the genus **Eurycestus** Clark 1954 from the avocet **Recurvirostra americana**. « J. Linn. Soc. », Zoology 65 : 71-82.

Mollusques

BREURE, A.S.H. 1979. Systematics, phylogeny and zoogeography of Bulimulidae (Mollusca). « Zoöl. Meded Leiden » n° 168, 215 pp.

CATE, C.N. 1979. A review of the Triviidae (Mollusca : Gastropoda). « Mem. S. Diego Soc. nat. Hist. » 10, 126 pp.

COOMANS, H.E., R.G. MOOLENBEEK and E. WILS. 1979. Alphabetical revision of the (sub) species in recent Conidae 1. **abbas** to **adansonii**. « Basteria » 43 : 9-26.

GITTENBERGER, E. 1978. Beiträge zur Kenntnis der Pupillacea VIII. Einiges über Orculidae. « Zoöl. Meded Leiden » n° 170, 97 pp.

HARASEWYCH, M.G. and R.H. JENSEN. 1979. Review of the genus **Pterynotus** (Gastropoda : Muricidae) in the Western Atlantic. « Nemouria » n° 22, 16 pp.

Crustacés

Isopodes

ARGANO, R., C. MANICASTRI. 1979. A new **Akermania** from Sri Lanka (Ceylon) (Crustacea, Isopoda, Armadillidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 61-68.

Décapodes

GORE, R.H., L.E. SCOTTO. 1979. Crabs of the family Parthenopoidea (Crustacea Brachyura : Oxyrhyncha) with notes on specimens from the Indian River region of Florida. « Mem. Hourglass Cruises » 3, 98 pp.

SAKAI, K., M. TÜRKAY, 1976. Bemerkungen zu einigen **Ocypode**-Arten (Crustacea : Decapoda). « Senckenberg. biol. » 57 : 81-96.

Myriapodes**Diplopodes**

CONDÉ, B. 1979. Caractères et affinités de **Lophoproctus queenslandicus** Verhoeff (Diplopodes Pénicillates). « Revue suisse Zool. » 86 : 605-609.

HOFFMAN, R.L. 1978. North American millipeds of the genus **Euryurus** (Polydesmida : Platyrrhacidae). « Trans. Am. ent. Soc. » 104 : 37-68.

— 1979. On the status of the milliped genus **Cyphodesmus** Peters 1864 (Sphaeriodesmidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 3-9.

— 1979. A siphoniulid milliped from Central America. « Revue suisse Zool. » 86 : 535-540.

— 1979. A dalodesmid milliped from Southeastern Brasil. « Revue suisse Zool. » 86 : 625-630.

Arachnides**Palpigrades**

CONDÉ, B. 1979. Palpigrades de Grèce, de Guyane et du Kenya. « Revue suisse Zool. » 86 : 167-179.

Araignées

BENOIT, P.L.G. 1979. Etude sur les Ctenidae africains (Araneae). VIII. Gen. **Ctenus** Walck.-groupe **abditus**. « Revue Zool. afr. » 93 : 425-444.

— 1979. Etude sur les Ctenidae africains (Araneae). IX. Gen. **Ctenus** Walck.-groupe **pilosus**. « Revue Zool. afr. » 93 : 568-574.

BRIGNOLI, P.M. 1979. Ragni di Grecia XI. Specie nove o interessanti, cavernicole ed epigee. « Revue suisse Zool. » 86 : 181-202.

— 1979. On some cave spiders from Guatemala and United States (Araneae). « Revue suisse Zool. » 86 : 435-443.

— 1979. Un nuovo Theridiosoma del Kenya (Araneae, Theridiosomatidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 485-489.

— 1979. Ragni delle Filippine III. Su alcuni Ochyzeratidae (Araneae). « Revue suisse Zool. » 86 : 595-604.

THALER, K. 1978. Bodenspinnen aus der Steiermark und ihren Nachbarländern, gesammelt von Prof. Dr. R. Schuster (Arachnida, Aranei). « Mitt. Abt. Zool. Landes-Mus. Joanneum » 7 : 173-183.

— 1978. Über wenig bekannte Zwergspinnen aus den Alpen — V (Arachnida, Erigonidae). « Beitr. Ent. » 28 : 183-200.

Opilions

JUBERTHIE, C. 1979. Un Cyphophthalme nouveau d'une grotte de Nouvelle Calédonie : **Troglosiro aelleni** n. gen., n. sp. (Opilion Sironidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 221-231.

SILHAVY, V. 1979. Opilions of the suborder Gonyleptomorphi from the American caves, collected by Dr. Pierre Strinati. « Revue suisse Zool. » 86 : 321-334.

Acariens

ATHIAS-HENRIOT, C. 1979. Sur le genre **Eugamasus** Berlese, 1892 (Parasitiformes, Parasitidae). I. Redéfinition, description des petites espèces. « Acarologia » 20 : 3-18.

— 1979. **Erithosoma pilosum** n. g., n. sp., nouveau Parasitidae népalais (Parasitiformes, Gamasides). « Revue suisse Zool. » 86 : 673-677.

BALOGH, J., S. MAHUNKA. 1979. New data to the knowledge of the Oribatid fauna of the Neogea (Acari). IV. « Acta zool. hung. » 25 : 35-60.

BAYOUMI, B.M., S. MAHUNKA. 1979. Ergebnisse der Bhutan-Expedition 1972 des Naturhistorischen Museums in Basel. Acari : Oribatida. Part II. « Entomologia basil. » 4 : 24-30.

MAHUNKA, S. 1979. Auf Insekten lebende Milben aus Afrika. VI. (Acari : Acarida, Tarsonemida). « Acta zool. hung. » 25 : 127-157.

— 1979. Neue und interessante Milben aus dem Genfer Museum XLI. Vierter Beitrag zur Kenntnis der Oribatiden-Fauna Griechenlands (Acari : Oribatida). « Revue suisse Zool. » 86 : 541-571.

Insectes**Diploures**

CONDÉ, B. 1979. Le sous-genre **Monocampa** dans les grottes de Sardaigne (Diploures Campodéidés). « Bull. Soc. zool. Fr. » 103 : 263-267.

Protoures

TUXEN, S.L. 1978. The Protura (Insecta) of the Seychelles. « Ent. scand. » 9 : 251-263.

Collemboles

GAMA, M.M. de. 1978. Systématique évolutive des **Xenylla**. X. Espèces provenant du Brésil, du Vietnam et de Madagascar (Insecta : Collembolla). « Cienc. Biol. (Ecol. Syst.) » 4 : 45-48.

— 1979. Systématique évolutive des **Pseudosinella**. XII. Espèces provenant d'Espagne, de France et du Maroc (Insecta : Collembola). « Revue suisse Zool. » 86 : 699-704.

NOSEK, J. 1979. **Bourletiella carpatica** sp. n. a new Collembolan species from the Little Carpathians. « Revue Ecol. Biol. Sol » 15 : 387-390.

POINSOT-BALAGUER, N., J.A. BARRA. 1979. Apport de l'écophysiologie à la systématique de certaines espèces du genre **Folsomides** (insectes collemboles). « Revue Ecol. Biol. Sol » 15 : 363-372.

Orthoptères

AMEDEGNATO, C., M. DESCAMPS. 1979. Diagnoses génériques et affinités phylétiques d'Acridoidea néotropicaux récoltés par le Dr. Campos Sealera et M. Descamps (Orthoptera). « Anns Soc. ent. Fr. » N.S. 15 : 423-487.

DESCAMPS, M. 1978. La faune dendrophile néotropical II. Revue des Taeniophorini et Ophthalmolampini (Orth. Romaleidae). « Bull. Mus. natn. Hist. nat. Paris », 3e sér., 517, Zool. 355 : 371-476.

HARZ, K. 1978. Ein neuer **Tridactylus** aus Jordanien. « Articulata » 1 : 91-92.

— 1979. Neue Grillen aus Griechenland, Syrien und der Türkei. « Articulata » 1 : 103-107.

— 1979. Ergänzende Beschreibung von **Tridactylus musicus** Harz. « Articulata » 1 : 107.

— 1979. Variabilität des **Epiphallus** von **Chorthippus vagans** (Ev.). « Articulata » 1 : 108.

— 1979. Zwei neue **Tetrix**-Unterarten aus Tadshikistan (Orthoptera, Caelifera). « Articulata » 1 : 127-128.

NADIG, A. 1979. Beiträge zur Kenntnis der Orthopteren Marokkos III. Die Gruppe **Uromenus** (**Uromenus**) **poncyi** Bolivar, 1902 mit Beschreibung einer neuen species aus dem Atlas. « Revue suisse Zool. » 86 : 131-157.

— 1979. Beiträge zur Kenntnis der Orthopteren Marokkos IV : **Stenobothrus stigmaticus ketamensis** ssp. n., eine weitere Art angarischer Herkunft in den Gebirgen Marokkos mit kritischen Bemerkungen zur Messmethode bei einigen taxonomisch wichtigen Merkmalen. « Revue suisse Zool. » 86 : 399-411.

Psocoptères

BADONNEL, A. 1979. Psocoptères de la Côte d'Ivoire (2e note). « Revue suisse Zool. » 86 : 11-22.

Rhynchotes

PÉRICART, J. 1978. Révision systématique des Tingidae ouest-paléarctiques. 5. Contribution à la connaissance du genre **Acalypta** Westwood (Hemiptera). « Anns Soc. ent. Fr. » N.S. 14 : 683-701.

VILLIERS, A. 1979. **Ploiaria speluncaria**, nouvel Emesine cavernicole des îles Fidji (Hétéroptères : Reduviidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 573-576.

Coléoptères

ALLENSPACH, V. 1978. Fünfter Beitrag zur Coleopteren — Fauna der Schweiz von Arthur Linder. « Mitt schweiz. ent. Ges. » 51 : 407-410.

— und W. WITTMER. 1979. « Ins. Helv. Catalogus » 4, 139 pp.

BRANCUCCI, M. 1979. **Geodessus besucheti** n. gen., n. sp., le premier Dytiscide terrestre (Col., Dytiscidae, Bidessini). « Entomologia basil. » 4 : 213-218.

CASALE, A. 1979. Note su alcuni **Duvalius** del Peloponneso, con descrizione di una nuova specie (Coleoptera, Carabidae, Subf. Trechinae). « Entomologia basil. » 4 : 173-186.

CHASSAIN, J. 1979. Insects of Saudi Arabia. Coleoptera : Fam. Elateridae. « Fauna of Saudi Arabia » 1 : 193-211.

COULON, G. 1979. Un nouveau genre de Pyxidicerini de l'Afrique intertropicale (Coleoptera, Pselaphidae, Faroninae). « Revue suisse Zool. » 86 : 395-398.

CROWSON, R.A. 1979. Observations on Clambidae (Coleoptera), with descriptions of a new genus and species and of several larvae. « Revue suisse Zool. » 86 : 611-623.

- DAJOZ, R. 1978. Une espèce nouvelle de l'Inde du genre **Sarothrius** Grouvelle (Coléoptères, Sarothriidae). « Bull. mens. Soc. linn. Lyon » 47 : 322-324.
- DELLACASA, G. 1978. Studi di sistematica sugli Aphodiinae (Col. Scarabaeidae). V. Revisione del genere **Sybacodes** Fairm. e descrizione di una nuova specie. « Annali Mus. civ. Stor. nat. Genova » 81 : 86-96.
- 1979. Studi di sistematica sugli Aphodiinae (Coleoptera Scarabaeidae). VIII. **Aphodius (Pharaphodius) vernilis** A. Schm. e **jodhpurensis** Petr. « Revue suisse Zool. » 86 : 255-258.
- ENDRÖDI, S. 1978. Monographie der Dynastinae. 8. Tribus : Phileurini, amerikanische Arten II. (Coleoptera). « Folia ent. hung. » 31 : 85-164.
- ENDRÖDY-YOUNGA, S. 1978. A revision of the oriental Clambidae with references to Papan and Hawaiian species (Coleoptera : Staphylinoidea). « Pacif. Insects » 18 : 67-84.
- ESPANOL, F. 1977. Sobre algunos Anobiidae (Col.) de Turquía recogidos por el Dr. W. Wittmer. « Mediterranea », Valencia 2 : 5-11.
- 1978. Notas sobre Anobidos (Col.). « Dept. Zoologia », Barcelona 3 : 39-48.
- FOCARILE, A. 1979. Zoogéographie de certaines espèces de **Leptusa** (Col. Staphylinidae) dans les Alpes nord-occidentales et en Suisse, avec notes de synonymie. « Revue valdot. Hist. nat. » (1978) 32 : 5-14.
- FRIESER, R. 1979. Einige neue Arten aus der Gattung **Disphaerona** Jordan (Coleoptera - Anthribidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 583-594.
- GENEST, L.C., J. GILBERT, J. MATHIEU et J.L. REYGROBELLET. 1979. Données écologiques et biométriques sur **Trichaphaenops cerdonicus** Abeille du Jura français (Coléoptère Trechinae troglobie). « Vie Milieu » (1977) 27 : 51-76.
- GENTILI, E. 1979. Aggiunte alla revisione dei **Laccobius** paleartici (Coleoptera Hydrophilidae). « Boll. Soc. ent. ital. » 111 : 43-50.
- HIEKE, F. 1978. Revision der **Amara** — Untergattung **Percosia** Zimm. und Bemerkungen zu anderen **Amara**-Arten (Col., Carabidae). « Dt. ent. Z. » 25 : 215-326.
- IENISTEA, M.A. 1979. Nachtrag zum Catalogus der Lucanidae und Scarabaeidae (Col.) der Schweiz. « Mitt. schweiz. ent. Ges. » 52 : 121-123.
- JELINEK, J. 1976. Description and revision of the genus **Anamartus** gen. n. (Coleoptera, Nitidulidae). « Acta ent. bohemoslov. » 73 : 17-31.
- KASZAB, Z. 1979. Tenebrioniden aus Südindien (Coleoptera). « Acta zool. hung. » 25 : 259-310.
- KLIMASZEWSKI, J. 1979. A revision of the Gymnusini and Deinopsini of the world. Coleoptera : Staphylinidae, Aleocharinae. « Monogr. Dept. Agric. Canada » n° 25, 169 pp.
- KUIJTEN, L.T. 1978. Revision of the Indo-Australian species of the genus **Phaeochrous** Castelnau, 1840 (Coleoptera : Scarabaeidae, Hybosorinae), with notes on the African species. « Zool. Verh. Leiden » n° 165, 40 pp.
- LELEUP, N. 1979. Contributions à l'étude des Coléoptères Psélaphides de l'Afrique. 28. Sur quelques taxons des régions intertropicales avec descriptions de 6 espèces nouvelles et mise en synonymie de **Odontalgus jeanneli** Leleup avec **O. tuberculatus** Raffray. « Revue suisse Zool. » 86 : 351-365.
- MAZUR, S. Descriptions of new African Histeridae (Coleoptera), with synonymical notes. « Polskie Pismo ent. » 49 : 139-149.
- OSELLA, G. Nuove specie di Curculionidi delle isole Mascaregne (Coleoptera). « Revue suisse Zool. » 86 : 37-48.
- 1979. Un nuovo genere di Curculionidae (**Pseudoanthonidium** m. : Col. Curc. : Hylobiinae) del Vicino Oriente e note sulla distribuzione di **Anthonidium ulcerosum** (Aubé). « Revue suisse Zool. » 86 : 339-349.
- PACE, R. 1979. Osservazioni sul genere **Megatyphlus** Coiffait (Coleoptera Staphylinidae). « Boll. Mus. civ. Stor. nat. Verona » (1978) : 465-474.
- PALESTRINI, C., P. VAROLA et M. ZUNINO. 1979. Remarques sur quelques espèces paléarctiques du genre **Eunthrophagus** Balth. (Coleoptera, Scarabaeoidea). « Revue suisse Zool. » 86 : 427-433.
- PAULIAN, R. 1978. Révision des Ceratocanthidae (Col. Scarabaeoidea). II. Les espèces orientales et australiennes. « Anns Soc. ent. Fr. » N.S. 14 : 479-514.
- 1979. A propos de quelques Ceratocanthidae africains (Col. Scarabaeoidea). « Revue Zool. afr. » 93 : 241-244.
- PAWLOWSKI, J. 1978. Les **Trechus** (Coleoptera, Carabidae) nouveaux de la région pontique orientale. « Bull. Acad. pol. Sci. biol. » (1977) 25 : 775-779.
- 1979. Révision du genre **Trechus** Clairv. (Coleoptera, Carabidae) du Proche-Orient. « Acta zool. cracov. » 23 : 247-474.
- PITTINO, R. 1978. **Aphobius (Nimbus) franzini** n. sp. di Sardegna, **A. (N.) marianii** n. sp., di Francia, e considerazioni sulle specie affini (Coleoptera Aphodiidae). « Atti Soc. ital. Sci. nat. » 119 : 300-310.

- 1978. Revisione del genere **Psammodyus** Falén, 1 : le specie paleartiche del gruppo **nocturnus**. « Boll. Soc. ent. ital. » 110 : 106-137.
- 1979. Una nuova specie euroanatolico — caucasica di **Psammodyus** Fallén del gruppo **nocturnus** (Coleoptera, Aphodiidae). « Boll. Mus. civ. Stor. nat. Verona » (1978) : 593-602.
- PUTHZ, V. 1978. **Edaphus plaumanni** nov. spec. a new Staphylinid Beetle from Brazil (Coleoptera, Staphylinidae). « Stud. neotrop. Fauna » 13 : 213-214.
- 1978. Über einige Steninen von der Elfenbeinküste (Coleoptera, Staphylinidae). « Z. Arb-Gem. öst. Ent. » 30 : 37-40.
- 1978. Revision of the Australian Euaesthetinae (Coleoptera : Staphylinidae). « Mem. Natn. Mus. Vict. » 39 : 117-133.
- 1979. Neue **Octavius**-Arten von der Elfenbeinküste und Bemerkungen über andere afrikanische Gattungsvertreter (Coleoptera, Staphylinidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 49-59.
- 1979. Alte und neue Euaestheninen, vorwiegend aus der Fauvel-Sammlung (Coleoptera, Staphylinidae). « Ent. Bl. Biol. Syst. Käfer » 74 : 161-179.
- RAKOVIC, M. 1977. *Laparostict* Scarabaeoidea collected in Central Asia. « Cas. slezsk. Mus. Opave », Ser. A. 26 : 65-71.
- 1979. A new genus and new species of the tribe Psammodiini (Coleoptera, Aphodiidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 251-254.
- SAHA, S.K. et T. SEN GUPTA. 1979. On a collection of Indian **Chlaenius** Bonelli (Chlaeniini : Carabidae : Coleoptera) in Muséum d'histoire naturelle de Genève with descriptions of three new species. « Revue suisse Zool. » 86 : 419-425.
- SCHEDL, K.E. 1979. Borken- und Ambrosiakäfer von der Elfenbeinküste (Côte-d'Ivoire). « Revue suisse Zool. » 86 : 413-417.
- 1979. Die Typen der Sammlung Schedl. Familie Scolytidae (Coleoptera). « Kataloge der wissenschaftlichen Sammlungen des Naturhistorischen Museums in Wien. Entomologie », Bd 3, Heft 2, 286 pp.
- SCHERER, G. 1979. **Clavicornaltica** recorded also from the Philippine Islands (Coleoptera - Chrysomelidae - Alticinae). « Revue suisse Zool. » 86 : 713-714.
- SEN GUPTA, T. 1979. A new subfamily of Merophysiidae (Clavicornia : Coleoptera) and descriptions of two new species of **Gomya** Dajoz and its larva. « Revue suisse Zool. » 86 : 691-698.
- STROHECKER, H.F. 1979. A second species of **Anagaricophilus** from Mauritius (Coleoptera : Endomychidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 453-454.
- 1979. A new species of **Anidrytus** from Southern Brazil with notes on several other species (Coleoptera : Endomychidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 715-717.
- VIT, S. 1979. Une espèce nouvelle de **Mayetia** du Portugal et les espèces présentes à Madère (Coleoptera, Pselaphidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 491-499.
- ZUNINO, M. 1979. Revisione delle specie paleartiche del sottogenere **Onthophagus** (sensu stricto) Latr. (Coleoptera, Scarabaeoidea). I tipi di E. Reitter ed E. Csiki. « Boll. Ist. Mus. Zool. Univ. Torino » n. 6 : 75-122.
- ZWICK, P. 1979. Contributions to the knowledge of Australian Cholevidae (Catopidae auct. ; Coleoptera). « Aust. J. Zool. », Suppl. Ser. 70, 56 pp.

Névroptères

- EGLIN, W. 1979. Die Netzflügler der Schweiz und ihre regionale Verteilung (Insecta, Neuropteroidea). « Entomologia basil. » 4 : 491-497.

Hyménoptères

- BOLTON, B. 1979. The ant tribe Tetramoriini (Hymenoptera : Formicidae). The genus **Tetramorium** Mayr in the Malagasy region and in the New World. « Bull. Br. Mus. nat. Hist. (Ent.) » 38 : 129-181.
- BOUCEK, Z. 1977. A faunistic review of the Yugoslavian Chalcidoidea (Parasitic Hymenoptera). « Acta ent. jugosl. » 13, Suppl. : 3-145.
- BIN, F. 1979. **Encyrtoscelio apterus** (Szel.) (Hym., Scelionidae) egg parasite of **Cydnus aterrinus** Foerst. (Het. Cydnidae). « Boll. Lab. Ent. agr. Filippo Silvestri » 36 : 3-7.
- GIORDANI SOIKA, A. 1978. Revisione degli Eumenidi neotropicali appartenenti ai generi **Eumenes** Latr., **Omicron** Sauss., **Paraphidoglossa** Schulth. ed affini. « Boll. Mus. civ. Stor. nat. Venezia » 29, 420 pp.
- HUGGERT, L. 1979. Revision of the West Palaearctic species of the genus **Idris** Förster s. l. (Hymenoptera, Proctotrupeoidea : Scelionidae). « Ent. scand. Suppl. » 12, 60 pp.
- KROMBEIN, K.V. 1978. Biosystematic studies of Ceylonese Wasps. II. A monograph of the Scoliidae (Hymenoptera : Scolioidea). « Smithson. Contr. Zool. » 283, 56 pp.
- 1979. Biosystematic studies of Ceylonese Wasps. V. A monograph of the Ampulicidae (Hymenoptera : Sphecoidea). « Smithson. Contr. Zool. » 298, 29 pp.
- PULAWSKI, W. 1979. A revision of the World **Prosopigastra** Costa (Hymenoptera, Sphecidae). « Polskie Pismo ent. » 49 : 3-134.

QUINLAN, J. 1979. A revisionary classification of the Cynopoidea (Hymenoptera) of the Ethiopian zoogeographical region. Aspicerinae (Figitidae) and Oberthuerellinae (Liopteridae). « Bull. Br. Mus. nat. Hist. (Ent.) » 39 : 85-133.

SHENEFELT, R.D. 1979. Some unusual Braconidae (Hymenoptera). « Proc. ent. Soc. Wash. » 81 : 125-134.

TAYLOR, R.W. 1978. Melanesian Ants of the genus **Amblyopone** (Hymenoptera : Formicidae). « Aust. J. Zool. » 26 : 823-839.

VARDY, C. 1978. A revision of the Neotropical wasp genus **Trigonopsis** Perty (Hymenoptera : Sphecidae). « Bull. Br. Mus. nat. Hist. (Ent.) » 37 : 117-152.

WILLINK, A. 1978. Revision del género **Hypodynerus** Saussure (Hym. Eumenidae). III. Grupo de **M. excipiens** (Spinola). « Acta zool. lilloana » 33 : 15-31.

Diptères

PAPP, L. 1979. On apterous and reduced-winged forms of the families Drosophilidae, Ephydriidae and Sphaeroceridae (Diptera). « Acta zool. hung. » 25 : 357-374.

THEODOR, O. 1979. A new species of **Brachytarsina** from an Ethiopian bat (Diptera : Streblidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 679-680.

Lépidoptères

PARENTI, U. 1978. Nuove specie paleartiche del genere **Elachista** Treitschke (Lepidoptera, Elachistidae). « Boll. Ist. Mus. Zool. Univ. Torino » 4 : 15-26.

Poissons

COLLARES-PEREIRA, M.J. 1979. On the systematic position of the Iberian Cyprinidae forms **arcasi** (Steindachner, 1866) and **macrolepidotus** (Steindachner, 1866) of the genus **Rutilus**. « Arquos Mus. Bocage », Sér. 2, 6 : 361-393.

KULLANDER, S.O. 1979. Description of a new species of the genus **Apistogramma** (Teleostei, Perciformes, Cichlidae). « Revue suisse Zool. » 86 : 937-945.

POLUNIN, N.V.C., R. LUBBOCK. 1979. Five new prawn-associated gobies (Teleostei : Gobiidae) of the genus **Amblyeleotris**. « Bull. Br. Mus. nat. Hist. (Zool.) » 36 : 239-249.

Amphibiens

AMIET, J.-L. 1978. Les **Astylosternus** du Cameroun (Amphibia Anura, Astylosterninae). « Anns Fac. Sci. Yaoundé » 23-24 (1977) : 99-227.

GRANDISON, A.G.C. 1978. The occurrence of **Nectophrynoidea** (Anura Bufonidae) in Ethiopia. A new concept of the genus with a description of a new species. « Monitore zool. ital. » N.S., Suppl. 11, n° 6 : 119-172.

JAUSSE, M. 1979. Contribution à l'étude des batraciens du bassin genevois. **Travail de diplôme, Université de Genève.**

MURITH, D. 1979. Contribution à l'étude de la systématique et de la biologie du développement des Polystomes (Monogènes) parasites d'amphibiens anoures de basse Côte-d'Ivoire. **Thèse Fac. Sci. Univ. Neuchâtel**, 162 pp.

Reptiles

BEUTLER, A., U. GRUBER. 1979. Geschlechtsdimorphismus, Populationsdynamik und Ökologie von **Cyrtodactylus kotschy** (Steindachner, 1870). « Salamandra » 15 : 84-94.

BROADLEY, D.G. 1979. Problems presented by geographical variation in the African vine snake, genus **Thelotornis**. « S.-Afr. Tydskr. Dierk. » 14 : 125-131.

ROUX-ESTÈVE, R. 1979. Une nouvelle espèce de **Leptotyphlops** (Serpentes) du Cameroun : **Leptotyphlops perreti**. « Revue suisse Zool. » 86 : 463-466.

Mammifères

LAGIER, R. 1979. L'hyperostose vertébrale en pathologie comparée. « Revue Rhumatisme » 46 : 467-473.

Divers

Ecologie

ADIS, J. 1979. Vergleichende ökologische Studien an der terrestrischen Arthropodenfauna zentralamazonischer Überschwemmungswälder. **Thèse Univ. Ulm**, 99 pp.

3486 Conservatoire et Jardin botaniques

Directeur : M. Gilbert BOCQUET

Faits marquants

L'année 1979 a été marquée par les événements suivants :

- Le Professeur Jacques Miège, atteint par la limite d'âge, s'est retiré de ses fonctions de directeur ; il reste professeur à l'Université.
- Son successeur est M. Gilbert Bocquet, Conservateur des herbiers de l'Ecole polytechnique fédérale. Il a pris ses fonctions au mois d'août.
- Un nouveau conservateur a été nommé en remplacement de M. W. Greuter, nommé directeur du Jardin botanique de Berlin. Le choix s'est porté sur M. Rodolphe Spichiger, qui est un tropicaliste. Il s'agit ainsi d'assurer une continuité et que l'actuel conservateur des collections tropicales, M. L. Bernardi, puisse former son successeur.
- Les plans finals pour la construction d'une serre tempérée, des serres de collection et de la maison des jardiniers ont été mis au point.

A l'occasion de cette succession directoriale, une nouvelle convention a été signée entre la Ville et l'Etat de Genève pour définir les rapports des Conservatoire et Jardin botaniques d'une part et de l'Université d'autre part. Cette convention crée un **Centre de botanique**, chargé de coordonner les activités des différents instituts botaniques genevois. Il y a à l'origine de cette convention un souci d'économie, de rationalisation et d'efficacité. Il s'agit aussi de rapprocher les différentes institutions concernées : Conservatoire et Jardin botaniques et le Département de biologie végétale. Le Conservatoire est ainsi reconnu comme institut universitaire, avec des charges d'enseignement. Il y a dorénavant la possibilité de diriger des travaux de thèses dans nos collections. Le Centre de botanique fonctionne déjà effectivement et ses débuts sont prometteurs.

Cette nouvelle convention et cette nouvelle direction ont été l'occasion de redéfinir les orientations du service. Comme principales directions de recherche, sont retenues la systématique générale, la floristique et la végétation régionale, la floristique et la taxonomie méditerranéenne, la floristique et la taxonomie tropicale, la cryptogamie, l'histoire des sciences, un inventaire critique de la bibliothèque. Un effort de vulgarisation, c'est-à-dire de contact avec le public, sera tout spécialement recherché. Notamment des textes documentaires seront publiés. Un accent sera donné sur les fonctions sociales et de formation des Conservatoire et Jardin botaniques.

En ce qui concerne la recherche et la gestion des herbiers et de la bibliothèque, l'introduction de l'électronique est souhaitée : en collaboration avec l'Université, les premiers essais ont été effectués au niveau de la recherche en systématique.

CONSERVATOIRE

Personnel

Au 31 décembre 1979, le Conservatoire comptait 10 conservateurs, 1 assistant-conservateur, 27 employés techniques, dont 11 à temps partiel. Au cours de l'année, 6 temporaires ont été employés.

En outre, trois collaborateurs techniques ont été payés par le Fonds National, dont Mme Lundström-Baudais, collaboratrice du Professeur Schweingruber, de l'Institut fédéral de recherches forestières à Birmensdorf, Zurich.

Bâtiments

L'idée d'une transformation profonde de l'ancien bâtiment de la Console a été abandonnée au profit d'une simple réfection plus économique et qui conserve le caractère de l'édifice. Cette décision a pour but de ne pas retarder la seconde étape de la construction des nouveaux bâtiments des herbiers et de la bibliothèque. Cette seconde étape dite « Botanique V » est en effet prévue dans la planification à long terme pour les années 1984-1986. En raison du manque de place, tant pour les collections que pour le personnel, cet agrandissement s'avère nécessaire dans un proche avenir.

Herbiers

Le traitement des matériaux nouvellement acquis s'est poursuivi : ils sont en effet très abondants (voir compte rendu 1978). L'effort a porté notamment sur l'herbier Chevallier et sur l'herbier Aellen.

Il faut signaler l'enrichissement considérable des collections dû à l'activité du groupe des tropicalistes, en collaboration avec la Coopération technique. Il s'agit notamment de réaliser une flore forestière du Paraguay utilisable sur le plan technique, dans le cadre de l'aide aux pays en voie de développement.

35 000 plantes ont été préparées, dont environ 30 000 phanérogames.

Il faut signaler également le dépôt de 20 000 plantes récoltées par G. Bocquet qui appartiennent à l'Ecole polytechnique fédérale.

Prêts

Ce secteur est toujours très actif et nos plantes continuent à être prêtées dans les 5 continents :

Destinations	Phanérogames		Cryptogames	
	Nombre de prêts	Nombre de spécimens	Nombre de prêts	Nombre de spécimens
Afrique	2	129	2	116
Amérique du Nord	28	3 709	20	724
Amérique du Sud	17	673	—	—
Asie	6	111	11	282
Australie - Océanie	4	293	7	86
Europe	119	10 300	60	2 194
Totaux	176	15 215	100	3 402

Ces prêts ont été ainsi répartis :

— Herbier général :	153 prêts	14 543 échantillons
— Herbier Boissier :	18 prêts	298 échantillons
— Herbier Aellen :	5 prêts	374 échantillons.

Acquisitions

Aucune nouvelle grande collection n'est venue enrichir cette année-ci notre herbier. Nous avons cependant reçu un total de 13 230 échantillons selon le tableau ci-dessous :

Origines ou destinations	Echanges	Achats	Dons
Afrique	639	190	—
Amérique du Nord	935	—	51
Amérique du Sud	611	178	5
Asie	101	447	15
Australie - Océanie	67	—	363
Europe	4 093	1 987	3 548
Totaux	6 446	2 802	3 982

En outre 1 306 échantillons sont venus enrichir les collections cryptogamiques.

Récoltes

Environ 2 000 échantillons ont été récoltés sur le terrain par les conservateurs.

Activités scientifiques

L. Bernardi a poursuivi ses recherches sur le Pérou et le Paraguay ; il a pu particulièrement traiter les Myristicaceae du Pérou. D'autre part, en liaison avec le Muséum de Paris, il a terminé une monographie des Araliacées de Madagascar.

G. Bocquet a poursuivi ses études sur les effets de la crise de salinité messinienne en Méditerranée occidentale. Il a également poursuivi ses travaux sur les Digitales et sur la Corse.

H. Burdet a poursuivi ses études bibliographiques, biographiques et autobiographiques sur la base du matériel présent dans les collections genevoises, bibliothèque, herbiers et archives. Il poursuit l'établissement des catalogues critiques des pièces prélinéennes de la bibliothèque, des périodiques, de la correspondance scientifique et des documents autographes des savants genevois. Un catalogue des collecteurs des collections de Candolle est également en travail ainsi qu'une étude taxonomique du genre *Wachendorfia*.

A. Charpin poursuit son activité floristique, tout spécialement dans le département de Haute-Savoie ; en Méditerranée, il travaille les flores d'Espagne et du Liban-Syrie. Des travaux sur la flore et la végétation des Andes sont également en chantier.

M. Dittrich continue sa révision monographique des genres *Rhaponticum* et *Leuzea*. Il travaille en outre les genres *Erigeron*, *Miopordon* et *Centaurea*. Il a révisé le manuscrit des Composées de la « Flore du Liban-Syrie » de P. Mouterde, en collaboration avec A. Charpin.

P. Geissler sent la nécessité de répartir son activité entre, d'une part, des tâches floristiques, qui touchent la flore de Suisse et la méditerranéenne, et d'autre part une activité taxonomique : elle a entrepris la révision du genre *Marchesinia* (Lejeuneacées). Le principal de son activité sera cependant consacré ces prochaines années à l'*Index Hepaticarum*, qui est un ouvrage bibliographique et nomenclatural commencé au Conservatoire botanique par le Dr C.E.B. Bonner. Cet *Index* nécessite une collaboration internationale comprenant à l'heure actuelle 19 savants. Le Fonds National soutient ce projet. Il accorde notamment un assistant technique (Mme S. Willi). Un congrès a été organisé dans le cadre de cette activité : le « Taxonomic Work Shop de l'IAB ». Ce congrès a réuni 68 bryologues de tous les continents et a été un grand succès.

P. Hainard a poursuivi ses travaux sur la couverture végétale et la phytogéographie dans le bassin genevois et le Pays d'Enhaut. Dans cette dernière région, les recherches s'inscrivent dans le cadre du projet international MAB, « Man and Biosphere », sous le patronage de l'UNESCO. Les problèmes de la protection de la flore et de la végétation sont également au centre de ses préoccupations.

F. Jacquemoud a terminé une étude sur les polypodes de Haute-Savoie ; il prépare une note sur le genre *Sterigmostemum* ; enfin il s'est engagé sur un travail de thèse : Révision du genre *Digitalis*.

O. Monthoux s'est occupé de l'étude de macrorestes archéologiques en collaboration avec Mme Lundström-Baudais, il poursuit son étude des champignons des zones xériques du canton, comme travail de thèse.

R. Spichiger a préparé en collaboration avec M. L. Bernardi deux travaux sur des familles présentes dans l'arboretum de Jenaro Herrera (Pérou) : les Myristicaceae et les Annonaceae. Ces travaux sont effectués en liaison avec la Coopération technique suisse.

Mlle A. Stork a effectué en collaboration avec M. J. Wüest des études de morphologie de la graine au microscope à balayage sur le genre *Morettia*. En outre, elle a préparé en collaboration avec S. Snogerup, de Lund, un travail sur le genre *Brassica*. Avec J.-P. Lebrun, de l'Institut d'Élevage et de Médecine vétérinaire des Pays tropicaux, Maisons-Alfort à Paris, elle prépare un *Index* des iconographies des plantes vasculaires présentes en Afrique.

M.-A. Thiébaud a débuté un travail de doctorat sur la flore de Corse.

Activités universitaires

G. Bocquet a donné un cours de botanique spéciale (enseignement de floristique et de systématique tourné vers la pratique). Il a fait partie du jury de thèse de J. Al Yafi : « Approches systématique et écologique du genre *Pistacia* L. dans la région méditerranéenne » (3e cycle, à l'Université d'Aix-Marseille). Thèses en cours : David Aeschmann, Daniel Jeanmonod, Marc-André Thiébaud, Fernand Jacquemoud. Travail de diplôme : D. Aeschmann (à l'École polytechnique fédérale).

P. Hainard a donné des cours et des travaux pratiques en phytogéographie. Thèses en cours : S. Hainard, F. Perrenoud, P. Roh et C. Michel. Diplômes rendus : P. Keller, H. Toelsom, C. Michel ; en cours : S. Châtelain, K. Werdenberg.

H. Burdet a assumé la direction d'un travail de diplôme non universitaire (École de bibliothécaires) : M. M. Chautems.

O. Monthoux a été invité à donner un cycle de leçons sur la systématique des champignons à la Faculté de pharmacie de Monastir, Tunisie.

Voyages

Différents voyages ont été accomplis selon les programmes de recherches : ils permettent de réunir l'information et le matériel nécessaire au travail. Les voyages permettent également de recueillir un matériel végétal précieux pour les échanges avec d'autres établissements.

Citons tout particulièrement l'invitation qui a honoré M. H. Burdet : il a été appelé comme expert lors de la réorganisation de la bibliothèque du Jardin botanique de Madrid.

Visiteurs, renseignements

Quelques centaines de visiteurs, des botanistes, des amateurs, ont fréquenté les herbiers et la bibliothèque pendant des périodes allant de quelques heures à plusieurs semaines.

De nombreux renseignements furent fournis.

Vulgarisation

Les activités habituelles ont été poursuivies : présentation de vitrines, interviews, conférences, publications, etc. ; les histoires de plantes, qui présentent les plantes de notre jardin, ont été rédigées par Mlle A. Stork.

Bibliothèque

Le fonctionnement de la bibliothèque est facilement apprécié sur la base des quelques chiffres suivants :

Les périodiques comprennent 2 517 titres dont 938 périodiques en cours de parution ; en 1979 nous avons reçu un total de 2 953 fascicules, c'est-à-dire une moyenne de 246 par mois ; 505 volumes ont été reliés. 886 ouvrages ont été acquis, dont 669 par achat. Nous avons répondu à 534 demandes de prêts d'instituts suisses et 34 demandes provenant de l'étranger. Les prêts à des particuliers s'élèvent à 396. 12 792 photocopies ont été exécutées. 274 chercheurs ont travaillé dans la bibliothèque.

Editions

Les ouvrages, brochures, fascicules et documents divers ont été réalisés par le service des éditions :

- BOISSIERA 29 — C.D.K. COOK. A revision of the genus *Rotala* (Lythraceae), 156 pages, 28 figures, 16 cartes dans le texte (Rédacteur H.-M. Burdet).
- BOISSIERA 30 — L. BERNARDI. *Tantamen revisionis generis Ferulago*, 182 pages, 17 figures et cartes dans le texte (Rédacteurs : P. Geissler et H.-M. Burdet).
- Publication hors-série No 2 — H.-M. BURDET. *Auxilium ad Botanicorum Graphicem*.

- CANDOLLEA 34/1, 228 pages.
- CANDOLLEA 34/2, 278 pages.
- CATALOGUE de graines 1979, 39 pages et 1 dépliant pour commande.
- PLAN QUADRIENNAL (1981-1983), 5 pages.
- Projets faisant appel à l'informatique et à l'électronique aux Conservatoire et Jardin botaniques, 18 pages de texte et 6 pages de documents divers.
- Affiches « Tulipes 1979 » en 5 couleurs.
- Parutions nouvelles, juillet 1979, 4 pages (prospectus).
- Parutions nouvelles, décembre 1979, 4 pages (prospectus).
- Med-Check list, Doc., éd. 1, 2, 3, 4, 2 pages.
- Divers services d'étiquettes (Bernardi, Bocquet, Charpin, Geissler, etc.), cartes de commande, papier pour l'administration.

En outre, l'atelier de typographie a prêté son concours à la Société botanique de Genève (rédacteur des publications H.-M. Burdet) et a facilité la réalisation des publications suivantes :

- Mémoires de la Société Botanique de Genève No 1, 156 pages.
- Saussurea No 10, 110 pages.

Colloques internes

Des colloques internes ont été inaugurés, ouverts au personnel scientifique et technique. Il s'agit de présenter l'activité technique ou scientifique, ainsi que les voyages, des différents collaborateurs de l'institution. La présence de visiteurs étrangers est aussi utilisée. Le but recherché est une formation permanente et une meilleure information. Au cours de ce semestre d'hiver, MM. Bernardi (Paraguay), Burdet (réorganisation de la bibliothèque du Jardin botanique de Madrid), Mascherpa (Informatique), ainsi que le Professeur Tomaselli de Padoue ont animé ces colloques.

JARDIN

Chef-jardinier : M. J. IFF

Personnel

Au 31 décembre 1979, le Jardin botanique comptait 26 jardiniers et aide-jardiniers, 5 nettoyeurs et 5 apprentis. En outre, 12 stagiaires ont passé au jardin une période plus ou moins longue.

Bâtiments

L'acceptation du principe de la construction d'une serre tempérée, d'une serre de collection et d'une maison des jardiniers, tant par le Conseil administratif que par le corps législatif, a déterminé le programme d'étude de cette année. Le projet est terminé et peut être soumis à l'appréciation du Service des autorisations de construire.

La serre-volière et les nouvelles couches fonctionnent bien. Par contre nos serres de collection sont dans un état précaire (infiltration d'air, mauvaise répartition de la chaleur). Un autre problème est le manque de place tragique dans nos dépôts : nous ne pouvons stocker ni engrais, ni bois. Il est urgent de procéder à l'entretien de notre jardin d'hiver.

Allées

L'allée sise entre le nouveau Conservatoire et le bâtiment administratif est en état d'affaissement : les irrégularités présentent un danger certain d'accidents. Une réfection rapide paraît indispensable.

En ce qui concerne la grande allée des platanes, elle est très endommagée depuis la construction des couches ; des réparations sont nécessaires, encore que cette allée sera utilisée lors de la construction des nouvelles serres.

Quelques chemins des rocailles, qui étaient ravinés et usés, ont été reconstruits en même temps que les systèmes d'évacuation des eaux pluviales.

Clôtures	<p>La clôture le long de la route de Lausanne, côté lac, a été réparée et repeinte. La barrière, genre chabourris, de la campagne Pictet le long du chemin de l'Impératrice a été remplacée. Ces travaux ont été effectués par le Service de la Voirie.</p>
Distribution d'eau	<p>Il faut signaler l'état précaire d'une partie de nos installations ; nous n'avons cependant pas eu d'ennuis graves en 1979.</p> <p>Nous avons déplacé la jolie fontaine située au bas de l'allée des platanes et hors d'usage depuis de nombreuses années. Elle a trouvé sa place en bordure de l'arboretum et anime ainsi le nouvel emplacement de pique-nique, qui avait besoin d'une source d'eau potable.</p> <p>Les bouches d'eau permettant l'arrosage des installations de tulipes, dahlias et autres essais variétaux sont mal situés. En période de sécheresse, le travail de nos jardiniers s'en trouve compliqué. Il faut chaque jour déplacer des centaines de mètres de tuyaux. En raison de la longueur du réseau, la pression diminue considérablement. Ceci nous a amenés, après une étude sérieuse, à poser un nouveau réseau secondaire sur le circuit principal, installé au moment de la construction du nouveau Conservatoire. Il a fallu poser 300 m. de tuyau en fibres « Somo ». Cette amélioration permet de gagner 10 nouveaux points d'eau, ce qui permettra dès l'année prochaine de prodiguer un arrosage rationnel exigé par nos présentations florales.</p>
Places pique-nique	<p>En 1975, la grande terrasse devant le jardin d'hiver, qui pendant la bonne saison reçoit les grands palmiers sortis de l'Orangerie, fut équipée de chaises, de bancs et de tables pour le pique-nique. Ce fut un succès certain et nous avons porté dès le mois de juillet de cette année la capacité de ce lieu de pique-nique à 60 personnes. Des parasols leur permettent de s'abriter des ardeurs du soleil.</p>
Climat	<p>En général une bonne moyenne propice à toutes nos cultures de pleine terre. Il faut cependant signaler d'abondantes précipitations en janvier. Une pointe de sécheresse en été, qui fut rapidement compensée par de bons arrosages. En résumé l'année fut bonne pour l'ensemble de notre Jardin.</p>
Arbres et arbustes	<p>40 arbres et arbustes nouveaux ont été plantés en différents secteurs du jardin.</p> <p>Une attention toute particulière a été portée au jardin des Rhododendrons : il a vu sa surface augmenter de 190 m², avec un apport de 100 m³ de tourbe et 40 m³ de gravier de drainage. Nous avons pu ainsi mettre en terre une série de beaux Rhododendrons et autres plantes de terrain acide. Notons l'introduction d'une nouvelle collection dont certaines espèces étaient très rares, ceci grâce à des échanges, des dons et quelques achats dans des maisons spécialisées.</p>
Campagne Pictet	<p>En 1979, et encore l'année prochaine, la moitié des 6 ha de cette campagne reste vouée à la culture des céréales par les soins d'un agriculteur de la région. L'autre moitié est déjà entretenue par le personnel du Jardin botanique ; il restait 4 000 m² en friche : cette surface a été nettoyée de sa mauvaise herbe, puis préparée et semencée avec succès. Le sous-bois le long de la route de Lausanne et du chemin de l'Impératrice a été nettoyé.</p>
Contrôle des plantes	<p>La moitié environ des plantes du jardin sont à ce jour enregistrées dans notre fichier. C'est un effort que nous voulons accentuer à l'approche de la reconstruction des serres de collection. A la suite du contrôle très minutieux que nous nous sommes imposé, un nouvel étiquetage est nécessaire ; c'est un travail de longue haleine, qui représente plusieurs milliers d'étiquettes à graver.</p>

Expositions

Nos deux expositions permanentes ont connu un très grand succès : les tulipes et les pensées au printemps, les dahlias en été et en automne ont connu les faveurs du public. La qualité des produits exposés fut exemplaire. Certains jours, les visiteurs se comptèrent par milliers.

Les **essais variétaux**, qui s'effectuent en collaboration avec le Groupement technique horticole de Genève, ont également connu un grand succès. L'essai du printemps portait sur un test comparatif de la qualité des fleurs coupées pour des tulipes cultivées en pleine terre ; en été ce sont les Pétunias à grandes fleurs qui furent jugés en tant que plantes de massifs. En prévision du printemps 1980 c'est une plantation de pensées qui a été mise en place au mois d'octobre.

Ces essais variétaux résultent d'une collaboration entre les milieux horticoles et les Conservatoire et Jardin botaniques ; il s'agit de sensibiliser le public aux réalisations horticoles. A titre indicatif, 5 000 tulipes ont été présentées en 50 variétés ; 2 300 pétunias ont été offerts en jugement au public en 94 variétés ; en ce qui concerne les pensées nous avons préparé 3 000 plants correspondant à 68 variétés.

Jardin d'Iris

Depuis de nombreuses années, le Jardin botanique possède une collection d'Iris, que nous désirons dès maintenant mettre en évidence dans nos carrés de vivaces. Plus d'une centaine d'espèces et de variétés seront présentées au public.

Parc aux animaux

Le vieux lama, que beaucoup de nos concitoyens connaissaient par son prénom (Charly), est mort : trois jeunes et magnifiques lamas provenant de la région d'Essen en Allemagne l'ont remplacé. Ils ont été rapidement acceptés par nos visiteurs.

La rage s'est éloignée de nos régions et daims et lamas sont régulièrement vaccinés : il est donc possible de rapporter les mesures restrictives prises afin de protéger le public.

En revanche, au mois de février, trois chiens se sont introduit dans le parc et ont attaqué les daims : trois d'entre eux ont été tués.

Rocailles et murs tuf

La tâche de rajeunissement des rocailles entreprise depuis 7 ans est poursuivie. Les tulipes sauvages plantées en 1978 sont bien acclimatées. Nous complétons cette collection cet automne par d'autres bulbeuses, des narcisses et des crocus par exemple. Une centaine d'espèces nouvelles pour le Jardin ont été introduites, grâce au travail intensif de notre service de multiplication.

Plantations et quelques chiffres : plantes bulbeuses 52 000 ; plantes annuelles 20 000 ; plantes bisannuelles 26 000 ; plantes officinales, alpines 5 500.

Graines, apports

La récolte des graines a été favorisée par un été chaud et peu pluvieux suivi par un automne doux et prolongé. Nous signalons deux expéditions en Corse, qui ont permis d'étoffer notre catalogue de graines de 100 numéros récoltés dans la nature. En plus, 500 échantillons vivants ont été rapportés. Nous projetons de répéter ces expéditions annuellement, car elles s'avèrent un moyen efficace d'apporter un sang nouveau original dans le Jardin.

Dons

Nous avons reçu plus de 300 plantes enracinées et 150 sachets de graines en don.

Prestations

Plus de 25 000 échantillons de toutes sortes ont été offerts à l'enseignement et à la recherche. Ont profité de ces prestations les institutions suivantes : écoles primaires, supérieures, école complémentaire professionnelle, école et technicum de Lullier, collège français, écoles privées, école des arts décoratifs, Université, Stations fédérales de Prangins.

Renseignements et visites du Jardin

Le Jardin a été cette année encore très souvent visité : bien des renseignements sont donnés directement par les jardiniers. Le jardinier-chef et deux de ses collaborateurs répondent également oralement et par écrit à de très nombreuses demandes. Les visites commentées de MM. Avondet et Lachard sont toujours très appréciées.

Mutation

M. Léon Larderaz, atteint par la limite d'âge, a quitté notre service le 30 avril 1979 ; dès 1967, il avait occupé le poste de grainier et il a développé ce service avec intérêt et compétence. Il est remplacé par M. Georges Lachard.

Voyages

Divers collaborateurs ont suivi des cours de perfectionnement, assisté à des réunions professionnelles et participé à des expéditions. Citons tout particulièrement le voyage d'étude en Angleterre (Jardins botaniques d'Edimbourg, Glasgow et Kew) en vue de la reconstruction des serres et de la maison des jardiniers (Professeur Miège, architectes, Iff).

PUBLICATIONS

En 1979 les collaborateurs des Conservatoire et Jardin botanique ont publié les travaux suivants :

AUW, P. von

- Les Jacinthes. Revue horticole suisse, vol. 52 No 9, septembre, p. 280.
- Les Narcisses. Revue horticole suisse, vol. 52 No 9, septembre, p. 282.

BERNARDI, L.

- Tentamen revisionis generis *Ferulago*. Boissiera 30.
- L'étoile polaire : Linné. Au zénith au nadir, pour nous ?, Musées de Genève No 198.
- Ficus la Maffia. Musées de Genève No 200.
- Las Myristicaceae del Arboreto Jenaro Herrera. *Candollea* (sous presse, avec R. Spichiger).

BOCQUET, G.

- *Brassica insularis* Moris : Beispiel eines messinischen Verbreitungsmusters. *Candollea* 34/1 : 133-151, avec E. Widler.
- *Silene velutina* Pourret ex Loiseleur (Caryophyllaceae) — example of a Messinian destiny. *Candollea* 34/2 : 459-472, avec H. Kiefer.

BURDET, H.-M.

- *Cartulae ad botanicorum graphicem* XV. *Candollea* 34 : 167-218.
- José de Acosta. *Historia natural y moral de las Indias*. *Candollea* 34 : 219-220 (analyse d'ouvrage).
- *Auxilium ad botanicorum graphicem*. Conservatoire et Jardin botaniques de Genève ; publications hors-série No 2, 526 p.
- Types nomenclaturaux des taxons décrits par Boissier, Leresche et Levier à la suite de leurs excursions en Espagne de 1878 à 1879. *Mém. Soc. Bot. Genève* 1 : 63-82 (avec A. Charpin et F. Jacquemoud).
- Boissier, Leresche, Levier et l'Espagne ; notes biographiques et bibliographiques. *Mém. Soc. Bot. Genève* 1 : 139-154.
- Comptes rendus (des séances, des excursions et de la vie de la Société botanique de Genève en 1979). *Saussurea* 10 : V-X.

CHARPIN, A.

- Les Saules de Haute-Savoie. *Arve Léman. Nature* 22 : 1-8.
- Nouvelle Flore du Liban et de la Syrie du P. Mouterde. Tome 3, deuxième livraison : 113-204. Beyrouth. (Editeur).
- *Hierochloe odorata* (L.) PB. en France. *Monde Plantes* 399 : 7-8.
- Observations sur la Flore de la Haute-Savoie. *Saussurea* 10 : 67-82 (avec D. Jordan).
- Types nomenclaturaux des taxons décrits par Boissier, Leresche et Levier, etc. : voir sous H. Burdet.

GEISSLER, P.

- Notes sur la flore cryptogamique, avant tout sur les Bryophytes de l'étage alpin du Val d'Anniviers. *Doc. phytosoc.* 3 : 315-324. 1978.
- Bryology in Geneva. *Taxon* 28 : 281-283.
- Analyses d'ouvrages. *Candollea* 34 : 223-224.
- A la découverte des bords de cours d'eau de l'étage alpin du Valais (Suisse). *Phytocoenologia* 6 : 183-201 (avec Richard J.-L. et P.G.).
- Bryologische Notizen aus den Picos de Europa. *Mém. Soc. Bot. Genève* 1 : 213-237.

HAINARD, P.

- « Flore », chapitre du livre pour jeunes citoyens (avec dessins de L. Guibentif), p. 36-39.
- Bibliographie des travaux réalisés en biogéographie. Le Globe, No 56, p. 8-10.
- « Mon beau sapin ». Informations municipales, décembre 1979.
- « Un monde original et menacé » in « Les Alpes et l'Homme », tome II, Payot (sous presse).
- Voyage en Guadeloupe (compte rendu). Saussurea 10, 1979.

JACQUEMOUD, F.

- Un paradis botanique dans un enfer climatique : les « paramos » des Andes. Musées de Genève 196 : 3-7.
- Types nomenclaturaux des taxons décrits par Boissier, Leresche et Levier, etc. : voir sous H. Burdet.

MONTHOUX, O.

- Polyporacées des sites néolithiques de Clairvaux et Charavines (France). Candollea 34 : 153-166. 1979, avec K. Lundström-Baudais.

ROSSELET, H.

- Les plantes bulbeuses dans les rocailles. Revue horticole suisse, vol. 52 No 9, septembre, p. 276.

STORK, A.-L.

- Tulipes botaniques. Revue horticole suisse, 52 : 69-79.
- Hyacinthus orientalis L. : espèce sauvage et horticole. Revue horticole suisse, 52 : 277-280.
- Histoires de Plantes, 600-638. Jardin botanique de Genève.
- Morettia DC. (Cruciferae) : A morphological and taxonomical study. Bol. Soc. Brot., 53 (sous presse, avec J. Wüest).

SPICHIGER, R.

- Las Myristicaceae del Arboreto Jenaro Herrera : voir sous Bernardi.

TRIPOD, R.

- Quelques couleurs de réserve pour l'été. Revue horticole suisse, vol. 52 No 5, p. 163.
- Contribution à l'étude comparative de 94 variétés de tagètes pour massif. Revue horticole suisse, 52 : 44 (avec G. Meylan).
- Contribution à l'étude comparative de 51 variétés de tulipes fleurs à couper en culture standard d'extérieur. Revue horticole suisse, 42 : 284.
- La floraison printanière des bulbes du Jardin botanique. Revue horticole suisse, 52 : 269 (avec J. Deshayes).

CONFÉRENCES

BERNARDI, L.

- 19. 11. 79 « Le Paraguay, pourquoi ? ».

BOCQUET, G.

- 10. 07. 79 « Die Salinitätskrise im Messinimum als Arbeitshypothese in der Mittelmeerfloristik ». Botanische Institute der Universität München.
- 06. 09. 79 « Les types biologiques du *Silene vulgaris* s.l. (Caryophyllaceae) » (avec D. Aeschimann). Société helvétique des sciences naturelles.
- 09. 11. 79 « Histoire de la Flore ». Réunion des jardiniers Parcs et Promenades.
- 19. 11. 79 « Quand la Méditerranée était sèche ». Cercle vaudois des sciences naturelles. La Tour-de-Peilz.
- 30. 11. 79 « Crise de salinité messinienne et floristique méditerranéenne ». Université de Marseille, Faculté des Sciences Saint-Charles.

CHARPIN, A.

- 14. 09. 79 « La floristique en France, Corse comprise ». Communication à la réunion Medcheck (Berlin).

HAINARD, P.

- 14. 03. 79 « Voyage en zig-zag ». Société d'horticulture.
- 06. 79 « Kenya - Pérou » (avec F. Jacquemoud). Stations fédérales, Changins.
- 10. 12. 79 « La région vue par un botaniste ». Groupe 2002.

454 **Service des sports**

Chef de service : M. Georges LENTILLON

4541 SUBVENTIONS

Subvention pour faciliter l'organisation de manifestations sportives

Les coûts étant en constante augmentation, il est toujours davantage fait appel à la Ville de Genève par l'intermédiaire de notre service afin d'aider à équilibrer les comptes. Cette année encore, Fr. 83 162,85 ont été répartis entre 69 bénéficiaires (associations, clubs, etc.).

Subvention pour favoriser l'accès aux manifestations

Bien des clubs en font profiter les jeunes en leur offrant l'entrée gratuite. C'est ainsi que notre jeunesse a pu assister gracieusement aux matches de basket-ball du Stade Français, au tournoi du Handball Club Nations, à la 2e Coupe de Genève de gymnastique artistique, au Concours hippique de Satigny, aux matches de hockey sur glace du Genève-Servette HC, aux courses cyclistes d'automne du Genève Olympic Cycliste, etc.

Subvention pour faciliter l'organisation des Ecoles de sport

Un succès qui ne se dément pas, 17 disciplines sportives dans lesquelles peut s'essayer gracieusement notre jeunesse ; voilà Fr. 94 137,— bien placés !

4542 STADES ET TERRAINS DE SPORTS

Stade de Champel

Le stade de Champel reste le stade autour duquel s'articulent les 3/4 des activités sportives en plein air, ce qui sous-entend une très forte occupation et, par conséquent, une très forte mise à contribution des installations sportives.

Dans l'attente du Centre sportif de Vessy, nous nous sommes contentés de procéder aux travaux d'entretien d'urgence et avons revu entièrement l'éclairage du terrain 4 afin qu'il réponde aux exigences de l'ACGF.

Nous avons pu heureusement prendre possession des 12 nouveaux vestiaires rationnels qui ont trouvé place dans le baraquement préfabriqué qui a été entièrement rénové avec beaucoup de bonheur.

L'arrivée du Tour de Romandie cycliste, la demi-finale de Coupe d'Europe d'athlétisme, les nombreuses journées sportives des collèges et des cycles d'orientation sont autant de manifestations qui nécessitent des installations pouvant abriter plusieurs centaines de concurrents.

La piste en tartan complétant des installations d'athlétisme uniques à Genève, nous vaut une très forte occupation en saison, ce qui ne va pas sans créer des problèmes avec le hockey sur gazon dont le terrain, situé au centre de l'anneau, est aussi celui des lancers (disque, marteau, javelot).

Stade de Varembé

Après avoir procédé en 1978 au revêtement en dur du terrain de Trembley, nous avons pu, cette année, replaquer entièrement le terrain principal.

Stade de Balexert

L'état des terrains nous a contraint de réensemencer entièrement les terrains 1 et 2 mis à disposition du Servette FC ; malheureusement, il ne s'agit que d'un

pis-aller car pour faire du bon travail il eût fallu les fermer de 6 à 8 mois alors que nous n'avons pu le faire que pour 2 mois. Là encore, nous ne pouvons pas faire de miracle.

Nous avons encore profité de cette trop courte fermeture pour procéder à la révision complète de l'éclairage, à la clôture du terrain en dur et à la pose d'un écran sur le terrain 2.

Stade des Libellules

Le terrain dit « Cell-system » ne répond pas aux espoirs qu'il avait fait naître ; aussi, avons-nous placé l'entrepreneur devant ses responsabilités et a-t-on entrepris une dernière tentative pour son « sauvetage » ; si elle s'avère inopérante, il faudra procéder à un réaménagement complet avant l'échéance de la garantie.

Centre sportif de Vessy

Les travaux ont débuté ; cependant, nous profitons des aménagements effectués pour la Fête fédérale de gymnastique pour tirer le meilleur parti des terrains (3 terrains de football et 1 terrain de rugby). C'est ainsi que nous avons pu organiser les Journées préolympiques européennes de tir à l'arc, le Concours de course aux pylones pour modèles réduits d'avions, le Tournoi international des Ecoles de rugby et le Championnat genevois de cross-country entre autres manifestations.

Boulodrome

Toujours fort fréquenté, plusieurs grandes épreuves s'y sont déroulées dont le Bol d'Or et les Championnats suisses de pétanque qui ont vu plus de 1 000 boulistes s'affronter sur 150 terrains.

Maison Wilson

Nous avons pu donner satisfaction à plusieurs groupements sportifs de la rive droite grâce à la Maison Wilson dans laquelle ils ont pu trouver un local pour exercer leur activité.

4543 PAVILLON DES SPORTS

Toujours plus sollicité, à la limite de la saturation, le Pavillon des sports connaît une activité aussi grande que variée. En effet, outre les compétitions de basketball, volley-ball, rink-hockey, handball, escrime, judo, tennis, hockey sur terre, football, gymnastique, badminton, haltérophilie qui s'y déroulent régulièrement, le Pavillon a aussi accueilli des répétitions marchantes de l'Elite, une messe, un concert de musique pop, des journées sportives et récréatives ainsi qu'un « grand prix » de voitures électriques (modèles réduits).

4544 CENTRE SPORTIF DES VERNETS

Patinoire

Sur le plan de la fréquentation, le patinage public et les écoliers en particulier représentent un taux très réjouissant. Les clubs Genève-Servette HC et Jonction-Genève HC occupent la glace 37 heures par semaine pour leurs entraînements auxquelles il faut encore ajouter une douzaine d'heures pour les matches de championnat des différentes catégories de jeu.

Ceci nous amène tout naturellement à reparler de la couverture de la piste extérieure qui s'avère impérieusement nécessaire afin de pouvoir garantir le déroulement normal de tous ces matches (pas moins de 130) auxquels il faut ajouter ceux du championnat interbanques (60) et ceux du tournoi scolaire (30).

En dehors du hockey, la salle des Vernets a accueilli dans l'ordre :

- Concours de Saut international officiel (CSIO)
- Tournoi international de badminton
- Fête du 1er mai
- Harlem Globe-trotters (basket-ball)
- 2e Coupe de Genève (gymnastique artistique)
- Gala Julien Clerc
- Gala Johnny Halliday
- 50e anniversaire de l'Association cantonale genevoise de basket-ball
- Championnat du monde de modèles réduits (esplanade)
- Fête nationale française (esplanade)
- Kiosque à musique et concert final des Fêtes de Genève
- Gala Michel Sardou
- Exposition TELECOM
- Revue sur glace HOLIDAY ON ICE.

Piscine

La piscine continue d'attirer de nombreuses classes qui viennent non seulement des écoles situées en ville de Genève mais aussi de tout le canton ; Céligny et Hermance n'étant pas oubliés grâce à notre mini-bus qui assure les transports quand cela est nécessaire. Sur le plan sportif, il y a eu de nombreux meetings et autres matches de water-polo qui, s'ils sont nécessaires, n'en occasionnent pas moins une gêne pour le public qui se voit refuser l'accès aux bassins. Il y a là un équilibre à trouver et nous nous y efforçons.

Côté technique, nous avons procédé au renforcement de la fiabilité de nos installations patinoire en mettant en service 3 compresseurs que nous avons acquis à très bon compte lors de la mise hors service de l'Usine Day à Vallorbe d'une part et en raccordant sur un des transformateurs de la piscine, qui n'était pas utilisé à pleine capacité, tout l'éclairage de la patinoire d'autre part. Ces travaux ont nécessité un engagement total de notre personnel spécialisé pour les mener à bien et dans des délais très courts dictés par l'exploitation. Saluons encore la couverture provisoire de la piste de glace extérieure que nous avons pu obtenir grâce à TELECOM et que nous espérons voir se transformer maintenant en une couverture définitive.

Mentionnons encore la fermeture de la salle de musculation de la piscine par une paroi en éléments vitrés, ce qui nous permet d'en contrôler l'utilisation et d'éviter la détérioration abusive du matériel et des engins.

4546 BAINS DES PAQUIS

L'établissement des Bains des Pâquis, ouvert au public du 7 mai au 16 septembre 1979, a enregistré 89 466 entrées payantes. La répartition s'établit comme suit :

Adultes	80 363	contre	70 531 en 1978
Enfants	9 103	contre	9 907 en 1978

La saison peut être qualifiée de bonne pour les bains du lac ; en effet, sur les 133 jours d'ouverture, plus de 75 ont été ensoleillés, la température de l'eau variant entre 8 degrés et 23 degrés sur l'ensemble de la saison.

Sans doute faut-il rechercher les causes de la faible fréquentation dans les installations vétustes de cet établissement qui n'est plus adapté à la demande de la population.

Pour la sécurité des usagers, des analyses de l'eau ont été faites plusieurs fois par semaine, tant sur la plage que dans les bassins. Ces contrôles sont effectués par le Service cantonal d'hydrobiologie.

4547 BASSINS DES QUARTIERS

Bassin de Varembe

La saison 1979 a été bonne pour cette piscine en plein air et non-chauffée qui, comme le montrent les chiffres, répond à un réel besoin. Sur les 133 jours d'ou-

verture, du 7 mai au 16 septembre 1979, la température de l'eau a varié entre 13 et 26 degrés. 39 941 baigneurs ont fréquenté l'établissement :

Adultes	29 151	contre	23 929 en 1978
Enfants	10 790	contre	10 107 en 1978

Bassins de Contamines et de Liotard

Outre leur rôle de bassin de natation scolaire, ces deux piscines sont très prisées des groupements des quartiers respectifs qui les utilisent selon un horaire établi en accord avec les usagers. C'est ainsi que le Centre social protestant, le Groupement des intérêts de Cité-Vieusseux, Villars et Franchises, le Club sportif des cheminots, Genève-Natation, Natation sportive et Sport Handicap se partagent le temps réservé au public.

4548 ORGANISATIONS DU SERVICE DES SPORTS

Epreuves de l'Insigne sportif, matinées sportives du 3e âge, autant de possibilités de se maintenir en bonne forme ! C'est ce qu'a compris et ce qu'apprécie une grande partie de notre population citadine qui profite des nombreuses occasions que nous lui proposons pour faire de l'exercice.

Nous sommes conscients que ces activités peuvent et demandent à être développées encore, nous nous y efforçons dans la mesure de nos moyens.

Parmi les manifestations organisées en 1979 par le Service des sports, avec l'accord du Conseil administratif, mentionnons :

Dates	Manifestations	Pertes	Bénéfices
12. 05. 79	Tournoi de football interservices	1 798,10	
30. 06 - 1. 07. 79	Demi-finale de la Coupe d'Europe d'athlétisme	29 199,55	
10 - 14. 10. 79	Holiday On Ice		42 651,40
		<u>30 997,65</u>	<u>42 651,40</u>

Il nous faut, une fois de plus, déplorer le désintéressement du grand public lors de manifestations débordant pourtant largement du cadre local ; nous voulons parler ici de la Coupe d'Europe d'athlétisme où étaient engagées les équipes de France, RDA, Espagne, Pays-Bas, Irlande, Finlande, Yougoslavie et Suisse et qui n'a pas attiré plus de 5 000 spectateurs malgré la présence de grands champions (Ryffel, Houvion, Vainio, Treacy, Beilschmidt, etc.) et un temps particulièrement favorable.

4549 SPORT-TOTO

Grâce à la participation que nous accorde généreusement le Sport-Toto, nous avons pu, comme à l'accoutumée, verser les parts d'amortissement du prêt consenti à la Société immobilière du Servette FC (Fr. 150 000,—). Une somme de Fr. 99 429,80 a été consacrée aux frais de réparation (réensemencement et placage des terrains de football municipaux).

Le dossier des camps de voile de Calvi n'ayant pas trouvé de solution en 1979, le montant prévu pour la participation aux amortissements et au renouvellement du matériel a été reporté sur 1980.

Activités générales

Comme par le passé, le Service des sports a apporté son concours (prêt de matériel et / ou mise à disposition de personnel) pour la mise sur pied de nombreuses manifestations, telles la Course Genève-Le Salève, chronométrage de très nombreux meetings d'athlétisme nécessitant l'emploi de la photo finish, Course de l'Escalade, Championnats internationaux de Suisse de squash, Coupe de Noël (natation), Epreuve internationale de tir à l'arc « Casque d'Or », Concours hippique d'Hermance, etc.

457 Enquêtes et surveillance, halle et marchés

Chef de service : M. Michel FLEURY

(Tous les chiffres entre parenthèses concernent l'exercice 1978.)

Personnel

Au 31 décembre 1979, l'effectif du Service était de 89 1/2 personnes plus 2 (6) temporaires dont 1 à temps partiel.

Direction et secrétariat		4	(4)	
Section administrative		4 1/2	(4)	
Enquêtes		8	(7)	
Section domaine public		6	(7)	
Gardes de la halle de Rive		2	(2)	
Nettoyeuse		1	(1)	
Corps des agents municipaux :				
Cadres	13	(11)		
Agents et appointés	44	(40)		
Gardes auxiliaires fixes	5	(2)		
Ouvriers à l'atelier	2	(2)	64	(55)
TOTAL			<u>89 1/2</u>	<u>(81)</u>

Enquêtes

Il a été procédé à 1 570 (1 715) enquêtes qui ont été effectuées à raison de 727 (604) par les enquêteurs et 843 (1 111) par les agents municipaux.

Ces enquêtes ont concerné :

Naturalisations

Articles 9 et 10	88		
Article 12	178		
Article 11	162		
Compléments de naturalisation	9	437	(510)
Emplois	247		
Sapeurs-pompiers et sauveteurs auxiliaires	15		
Divers	73		
Bourses	5		
Loyers et Redevances	568		
Militaires	18		
Bibliothèques	207	1 133	(1 205)
TOTAL		<u>1 570</u>	<u>(1 715)</u>

Naturalisations

Durant l'année 1979, il a été reçu 511 (372) demandes se répartissant comme suit :

Préavis municipaux pour confédérés	93	(98)
Préavis municipaux pour étrangers	207	(130)
Dossiers pour le Conseil municipal (étrangers)	211	(144)
TOTAL	<u>511</u>	<u>(372)</u>

Au 31 décembre 1979, il restait 132 (55) enquêtes à faire, soit :

66 (34) pour le Conseil administratif

66 (21) pour le Conseil municipal.

Produit des taxes d'inscription	Fr. 27 975,—	(Fr. 33 300,—)
Part de la Ville sur les finances d'admission perçues par l'Etat	Fr. 353 833,35	(Fr. 451 680,—)

Commentaire

En comparaison avec l'année précédente, on constate que le nombre des enquêtes de naturalisation a légèrement régressé (— 73). Par contre, celui des demandes d'emplois a augmenté de 92.

Il convient de mentionner qu'en 1978, nous avons obtenu l'aide de deux agents principalement affectés aux enquêtes des jeunes étrangers (art. 12). En 1979, seul un agent est resté attaché à notre section et a été nommé enquêteur le 1er janvier.

Si le nombre des enquêtes à effectuer par notre service au 31 décembre 1979 est en augmentation (+ 77), ceci provient du fait que le Service cantonal des naturalisations a engagé du personnel et peut ainsi diminuer le nombre des enquêtes en attente.

Corps des agents municipaux

L'activité des agents municipaux pour l'année 1979 se répartit comme suit :

	heures	heures
a) Service du Cadre		23 641 (20 627)
b) Organisation des marchés		
Perception, surveillance	14 280 (13 965)	
Déplacement de véhicules étrangers aux marchés	1 700 (1 620)	15 980 (15 585)
c) Surveillances diverses		
Services spéciaux, parkings, réceptions, spectacles, etc.		6 628 (6 365)
d) Surveillances de promenades		
Agents	10 131 (9 393)	
Gardes auxiliaires fixes	6 390 (3 317)	
Gardes auxiliaires temporaires	7 598 (8 600)	24 119 (21 310)
e) Police de la rue		
Salubrité, sécurité	16 601 (13 964)	
Les agents ont procédé à 1 988 (2 026) interventions.		
Contrôle des occupations du domaine public	1 172 (1 794)	
1 066 (980) contrôles.		
Recensement domaine public (photos et enregistrement sur fiches)	4 983 (3 989)	22 756 (19 747)

En outre, ils ont établi 467 (737) rapports signalant des dégâts de toute nature aux propriétés de la Ville, du Canton ou de la Confédération, 106 (90) rapports ont été adressés au Département des travaux publics pour des dégâts à la propriété privée ainsi que 475 rapports spéciaux adressés à l'officier de police chargé de la circulation pour l'informer des dégâts à la signalisation routière.

f) Enquêtes	
Les agents ont procédé à 843 (959) enquêtes	3 932 (6 288)
g) Instruction	
Instruction de base pour les nouveaux agents, cours de sauvetage, cours de français, instruction complémentaire pour une partie du Corps	8 061 (3 720)
h) Tâches diverses	
Courriers divers, distribution des dossiers de naturalisation aux Conseillers municipaux, etc.	3 857 (3 181)
i) Section administrative	
Rédaction des procès-verbaux de contravention, recherches diverses et tenue des fichiers, secrétariat du Corps	3 177 (3 074)
j) Section technique	
514 (671) heures ont été employées pour les marquages de parkings, marchés, terrasses de cafés et terrains de jeux dans les préaux d'écoles. Le solde des heures se répartit entre les travaux d'atelier et la mise en place des champs de foire, cirques et manifestations diverses sur la Plaine de Plainpalais, etc.	5 607 (5 156)
TOTAL des heures effectives	117 758 (105 053)
Absences : maladie, service militaire, vacances, accidents et autres motifs	18 795 (19 427)
TOTAL général pour l'ensemble du Corps	136 553 (124 480)

L'effectif du Corps des agents a augmenté de 9 unités :

- 1 garde temporaire a été titularisé au poste de garde auxiliaire fixe ;
- 11 agents ont été engagés ;
- 3 agents ont démissionné (1 agent a été engagé par une commune, les 2 autres ont repris une activité dans le privé).

De ce fait, 6 postes d'agents sont encore vacants.

Les locaux du poste de la rive droite, sis au 96, rue de la Servette, ont été transférés au 6, rue Amat le 28 juin 1979.

Le centre de formation installé provisoirement à l'ancienne école du 31-Décembre a été transféré à la même adresse le 1er septembre 1979.

Les problèmes concernant les salissures de chiens ont nécessité la mise sur pied de nombreux contrôles.

Les services spéciaux ont été très nombreux, 693 au total ayant exigé la présence de 1 683 agents.

Enfin, 4 agents ont été occupés tout au long de l'année aux travaux de recensement du domaine public.

Halle et marchés

a) Halle de Rive

A fin 1979 les 44 (44) cases étaient louées à 26 (27) commerçants et les 23 (23) compartiments frigorifiques à 19 (19) locataires.

La Commission consultative des usagers de la halle créée en 1971 a tenu 2 séances au cours desquelles différentes questions relatives à l'exploitation ont été étudiées. Les contacts créés avec les délégués ont permis à ces derniers de se rendre compte des soucis occasionnés au Service pour le maintien de la propreté et le respect du règlement établi en accord avec eux.

b) **Marchés**

On enregistre à nouveau une légère régression pour la fréquentation des marchés puisque 1 248 (1 321) emplacements étaient loués à 311 (329) locataires, soit :

Producteurs du canton	41	(44)
Producteurs de la zone	38	(40)
Revendeurs	232	(243)
TOTAL	311	(329)

Pour ces 10 dernières années, l'évolution des emplacements loués de celui des locataires se présente comme suit :

	Emplacements loués	Locataires
1969	1 388	350
1970	1 312	346
1971	1 308	344
1972	1 352	356
1973	1 246	329
1974	1 224	325
1975	1 242	327
1976	1 246	332
1977	1 331	323
1978	1 321	329
1979	1 248	311

La Commission consultative des usagers (créée en 1973) s'est réunie deux fois. Ces séances se sont révélées positives et ont facilité la gestion des marchés.

Marché de la Madeleine. — Ce nouveau marché a été inauguré le 26 avril 1979. Il a lieu tous les jours jusqu'à 19 heures et 17 heures le samedi. La place de la Madeleine est donc devenue le lieu d'un marché permanent où la population y trouve notamment : des bouquinistes, marchands d'objets anciens, légumes, fruits et produits laitiers.

La création d'un nouveau marché n'est pas chose aisée. Les marchands n'y viennent pas pour le simple plaisir d'animer une place morte, mais pour y gagner leur vie. C'est pourquoi le Service a accordé des facilités pour que l'essai soit une réussite.

Conjointement à ce marché, il a été organisé un marché aux artisans qui a rencontré un grand succès auprès de la clientèle.

Marché aux puces. — Contrairement aux autres marchés, le marché aux Puces ne dispose d'aucun emplacement vacant car il suscite toujours le même engouement auprès des personnes désirant exercer la profession de brocanteur. La liste d'attente des requérants est très longue.

Domaine public**Activités normales**

En ce qui concerne le nombre des autorisations délivrées, l'année 1979 a connu la même stabilité que 1978, soit :

Enseignes et occupations diverses	892	(818)
Fouilles et emprises de chantiers	996	(1 028)
Terrasses, glaciers, etc.	437	(436)

pour des redevances globales facturées très nettement supérieures à l'année précédente. Cette augmentation des redevances est due en grande partie à l'importance de certains types de droits fixes enregistrés en 1979, tels que : ancrages et autres saillies nouvelles.

Au niveau de la gestion des débiteurs, les rentrées se sont effectuées normalement, ce qui explique en partie l'excédent considérable des recettes par rapport au montant budgété, l'autre étant due à l'accroissement susmentionné. Un suivi plus méticuleux des comptes a permis d'éponger un certain nombre des soldes dus de l'année précédente d'une part et d'assurer le recouvrement régulier des créances, d'autre part ; il y a eu environ 20 cas de poursuites et une cinquantaine de productions.

Il reste des sommes importantes (environ Fr. 250 000,—) qui sont toujours bloquées par des recours pendants devant les tribunaux.

Activités spéciales

Le recensement des empiètements entrepris en 1976 a pratiquement été terminé à fin 1979, tant au niveau des prises de vue qu'au niveau de l'exploitation des données recueillies, nous permettant ainsi de constituer un fichier de pas moins de 9 000 comptes « requérants » et environ plus de 40 000 articles divers. Pour ce faire, plus de 20 000 feuilles de mutations ont été remplies lors de l'année écoulée. A noter que ce fichier a été opérationnel dès mars 1979 nous permettant de réaliser toute la facturation 1980 sur sa base.

L'ensemble du recensement a nécessité l'emploi de 470 films, soit environ 17 000 photographies.

Plaine de Plainpalais

Comme l'année dernière, les activités de la Plaine de Plainpalais ont été marquées par l'existence du chantier de construction du parking souterrain. Il faut cependant noter que l'entente exemplaire entre les parties concernées a fait que nos activités se sont déroulées dans des conditions très acceptables malgré les difficultés existantes. Nous avons même pu réaliser, grâce à la collaboration de l'Entreprise ZSCHOKKE, qui a mis à notre disposition une partie du terrain occupée par son chantier, un champ de foire de fin d'année, qui a, semble-t-il, recueilli l'approbation de tout le monde.

La Commission consultative des usagers s'est réunie deux fois dans l'année. Les entretiens ont largement contribué à la création des bonnes conditions d'exploitation.

Ce faisant, tout au cours de l'année, nous avons procédé avec le Service immobilier aux études de réaménagement et avons pu établir les projets définitifs et chiffrés devant faire l'objet des procédures de ratification pendant l'année 1980.

Lutte contre la prolifération des pigeons

Lorsque la Ville a pris en 1975, le contrôle de la lutte contre la prolifération des pigeons, 119 000 kg de graines « Ornisteril » ont été achetés.

Dès 1976, l'action ayant été intensifiée dans le but d'atteindre tous les quartiers de la ville, ce chiffre a été porté à 140 000 kg pour atteindre un maximum en 1977 soit 153 000 kg. Dès 1978, des résultats positifs apparaissent puisque ce ne sont que 150 000 kg qui sont consommés par les volatiles. Enfin, en 1979, on constate une nette baisse de la prolifération des pigeons : en effet, nous n'avons distribué que 117 000 kg de graines traitées.

Cette action commencée il y a 10 ans porte certainement ses fruits car le nombre des pigeons est estimé aujourd'hui à environ 7 000 individus au lieu de 60 000 en 1969.

Il est à préciser que le nombre des pigeons a diminué régulièrement au cours de cette décennie bien que cela ne paraisse pas évident en examinant la quantité de graines consommées.

460 Service vétérinaire municipal et de l'abattoir

Directeur : M. Pierre DESPRÈS

Le cercle d'inspection de la ville, placé sous la surveillance du Service, comprend les communes de Genève, Carouge, Lancy, Vernier, Chêne-Bougeries et Chêne-Bourg.

Personnel

L'effectif du personnel au 31 décembre 1979 était de : 51 employés réguliers.

I. ABATTOIR

A. Activité

Abattages 1979

Catégories	Nombre de têtes et provenance des animaux					Poids chauds de la viande obtenue kg	Poids moyens kg Froid	Différence avec exercice 1978	
	Genève et zones	Autres cantons	Etranger	Total 1979	Total 1978			Tonnes en plus	Tonnes en moins
Taureaux	458	5 268	—	5 726	4 786	1 536 334,0	262,94	284,36	—
Bœufs	765	3 234	—	3 999	4 418	1 094 701,6	268,26	—	64,60
Vaches	916	8 377	—	9 293	8 116	2 690 992,5	283,78	371,19	—
Génisses	1 345	3 600	—	4 945	5 091	1 352 039,9	267,94	—	7,21
Total gros bétail .	3 484	20 479	—	23 963	22 411	6 674 068,0	272,94	583,74	—
Veaux	4 164	15 306	—	19 470	19 695	2 018 295,0	101,58	—	40,53
Moutons	8 345	14 683	—	23 028	19 869	448 070,0	19,06	68,11	—
Chèvres	4	—	—	4	1	77,8	19,06	—	—
Porcs	3 220	38 335	—	42 555	40 266	3 685 737,6	84,87	212,62	—
Chevaux	12	15	—	27	182	6 284,0	228,08	—	30,85
Totaux	19 229	89 818	—	109 047	102 424	12 832 532,4	115,32	739,09	—

Durant l'année écoulée l'augmentation pondérale des abattages a été d'environ 339 tonnes par rapport à l'année précédente.

Jours d'abattage les plus forts :

— 913 têtes le 19. 10. 79
— 874 têtes le 17. 09. 79

Jours d'abattage les plus faibles :

— 48 têtes 11. 05. 79
— 53 têtes 27. 04. 79.

B. Exploitation

Consommations totales spécifiques :

a) Eau froide

Compteur général Abattoir	101 770 m ³
Compteur général FR 2	4 147 m ³
Compteur général UTMC	39 088 m ³
Consommation totale du complexe	145 005 m ³

b) Eau chaude 25 603 m³

c) Electricité (force et lumière)

Consommation annuelle, sans FR 2	969 120 kWh	(8,89 kWh/tête)
+ machines frigorifiques FR 2	1 682 100 kWh	(15,42 kWh/tête)

d) Energie thermique

Consommation totale d'huile de chauffage de la centrale thermique commune (Abattoir + UTMC) 720 166 kg, représentant	7,2.10 ⁹ kcal.
--	---------------------------

C. Travaux

Le problème de la maintenance représente une part toujours croissante de l'activité du Service technique, notamment du fait de la mise en service de nouvelles installations plus complexes et aussi par suite du vieillissement des équipements d'origine.

En dehors de cette activité principale, quelques travaux importants ont également été effectués :

Abattoir :

- Aménagement et équipement de l'annexe de l'école d'apprentissage.
- Entretien et aménagement de locaux locatifs professionnels.

Entrepôt FR 2 :

- Préparation et participation aux essais de réception.
- Aménagement et équipement du local principal de l'école d'apprentissage.
- Aménagement et équipement du local de désossage des têtes.

Usine de traitement des matières carnées :

- Importants travaux de révision des extracteurs et des condenseurs.
- Remplacement du silo à farines et du séparateur de perchloréthylène.
- Nombreux travaux de réfection (machines et bâtiment).

D. Administration

L'exercice 1979 boucle par un boni de Fr. 117 616,34, alors que le budget établi prévoyait un manco de l'ordre de Fr. 169 776,05.

Ce résultat bénéficiaire est dû à la diminution des charges salariales et à la mise en compte séparé du nouvel entrepôt frigorifique.

Au terme de l'exercice 1979, le découvert est ainsi ramené à Fr. 43 235,05 (Fr. 160 851,39 au 31. 12. 78).

E. Réfectoire

La fréquentation du réfectoire a été très semblable à celle des années précédentes, il a été servi 43 594 casse-croûte (45 863 en 1978), représentant une moyenne journalière de 176, et 36 986 repas de midi (42 843 en 1978), représentant une moyenne journalière de 149.

Le prix des repas a été fixé à Fr. 5,30. Tout le personnel affecté au complexe bénéficie d'une réduction uniforme de 12,5 % sur toutes ses consommations.

La recette annuelle totale a été de Fr. 347 430,80.

Nombre de jours d'ouverture pour 1979 : 248.

F. Commission consultative

La Commission consultative, présidée par M. Roger Dafflon, Conseiller administratif délégué, représentant les usagers de l'Abattoir et les commerçants en viande et préparations de viande, est composée comme suit :

M. P. Filliez, chef du Service boucherie de la Société coopérative suisse de consommation,

M. C. Genecand, président de la Société des Maîtres-charcutiers,

M. R. Gonseth, secrétaire du Groupement des Usagers de l'Abattoir,

M. H. Gonthier, représentant des Bouchers chevalins,

M. E. Jacques, représentant des Commerçants en comestibles,

M. H. Maier, représentant les Laiteries Réunies de Genève,

M. C. Matthey, représentant du personnel ouvrier,

M. P. Pérusset, président du Syndicat de la Boucherie de Genève et environs,

M. J. Roesch, président de la Triperie de Genève,

M. C. Schmidiger, président du Groupement des Usagers de l'Abattoir,
M. François Vecchio, représentant de la Maison Vecchio & Cie,
M. G. Vuille, représentant de la Société coopérative Migros.

Cette Commission s'est réunie le 14 juin.

Comme en 1978, des séances communes de travail ont eu lieu pour étudier et résoudre les problèmes posés par les changements économiques intervenus depuis la récession.

II. ENTREPÔT FRIGORIFIQUE FR 2

A. Activité

Le nouvel entrepôt frigorifique a fonctionné à pleine satisfaction des usagers car il garantit d'excellentes conditions de conservation, tant sur le plan sanitaire que sur le plan économique.

Il reste à résoudre le problème du matériel de manutention dont le contrôle s'avère difficile, ce qui constitue chaque année une perte non négligeable.

III. INSPECTION DES VIANDES

A. Tableaux résultant de l'inspection

Origine des viandes inspectées

Catégories	Viande provenant de l'abattage (Poids froid) kg	Viandes foraines indigènes kg	Viandes foraines étrangères kg	Total inspecté kg
Bovin	6 540 587	2 437 343	106 817	9 084 747
Veau	1 977 929	470 633	—	2 448 562
Mouton	439 108	422 877	561 293	1 423 278
Chèvre	76	10 007	42 915	52 998
Porc	3 612 023	2 148 017	—	5 760 040
Cheval	6 158	236 434	75 349	317 941
Préparations conservation limitée	—	2 363 960	93 054	2 457 014
Préparations longue conservation	—	509 966	107 972	617 938
Abats et boyaux	125 758	285 697	923	412 378
* Poisson	—	1 286 718	264 057	1 550 775
* Volaille	—	2 307 942	138 230	2 446 172
* Gibier	—	57 000	12 589	69 589
* Crustacés, mollusques, etc.	—	355 892	81 940	437 832
* Lapin	—	237 525	10 818	248 343
Totaux kg	12 701 639	13 130 011	1 495 957	27 327 607

* Les marchandises d'origine initiale étrangère mais achetées par les détaillants genevois à des grossistes établis en Suisse, figurent sous rubrique « viandes foraines indigènes ».

B. Contrôles vétérinaires

Interventions sanitaires

Catégories	Total des animaux abattus	Total des abattages d'urgence	Cas mis en observation	Nombre d'animaux saisis	Nombre d'animaux déclarés cond. propres à la cons.	Nombre d'organes saisis en totalité sur des animaux propres ou conditionnellement propres à la consommation							
						Poumons	Cœurs	Foies	Estomacs et Intestins	Têtes	Reins	Langues	Mamelles
Taureaux	5 726	1	5	1	1	337	29	169	7	19	36	1	—
Bœufs	3 999	9	12	1	—	181	58	163	6	44	23	4	—
Vaches	9 293	21	28	3	—	158	119	1 419	69	99	113	4	5
Génisses	4 945	6	8	2	1	100	68	707	16	63	20	1	—
Veaux	19 470	1	71	16	8	2 259	44	55	4	2	881	2	—
Moutons	23 028	18	42	21	17	21 067	214	10 211	2	2	4	2	—
Porcs	42 555	10	258	78	90	42 477	172	1 671	1	—	6	—	—
Chevaux	27	—	2	1	—	2	—	1	—	—	—	—	—
Chèvres	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Totaux	109 047	66	426	123	117	66 581	704	14 396	105	229	1 083	14	5

Examens de laboratoire

Résultats	Analyses bactériologiques											Tests physico-chimiques			Parasitologie	Organo-leptique	
	Viande d'abattage	Vianes hachées	Préparations facilement altérables	Préparations de longue conservation	Poissons, crustacés, mollusques	Plats cuisinés et produits de traiteurs	Volaille et gibier	Conserves et semi-conserves	Enquêtes et contrôles d'installations	Farines de l'UTMC	Contrôle médical du personnel	Demandes de particuliers	Recherche de résidus médicamenteux	pH	Exsudation	Trichinoscopie	Examens divers
Favorables	48	98	154	59	32	55	19	12	30	51	90	12	396	623	53	37	12
Défavorables	12	37	60	10	1	6	11	—	20	—	—	1	4	12	13	—	117

Prélèvements et contrôles approfondis d'installations nous permettent de concrétiser les notions d'hygiène auprès des commerçants et de mieux les conseiller en la matière. Nous constatons ainsi des améliorations réelles puisque nous faisons ces contrôles depuis un certain nombre d'années.

Dans le cadre de l'agrément de l'abattoir pour l'exportation, nous devons procéder de manière régulière à des analyses bactériologiques des selles du personnel manipulant de la viande en vue de détecter d'éventuels porteurs sains de salmonelles. En 1979, ces analyses se sont toutes révélées négatives.

Dans le cadre de l'inspection des viandes foraines, l'attention a été particulièrement mise sur les conditions de transport ; il a été constaté que les transporteurs n'observaient pas strictement les dispositions légales concernant le transport des viandes puisque, à de nombreuses reprises, la température des viandes transportées était beaucoup trop élevée. Plus de 25 rapports ont dû être établis.

La recrudescence des intoxications d'origine alimentaire a imposé au Service des contrôles systématiques dans tous les points de restauration du Cercle d'inspection. Ces contrôles ont permis de mettre en évidence la grande disparité existant dans l'équipement des lieux de travail et il devient nécessaire de sensibiliser tous les restaurateurs sur l'importance qu'il y a de disposer de lieux de travail bien aménagés et de dimensions suffisantes. Cette tâche sera développée dans le futur.

Les diagnostics suivants ont été posés sur :

Catégories	TBC	Bang	Cysti-cercose	Echino-coccose	Autres parasitoses	Tumeurs	Blessures
Taureaux	—	—	34	2	35	—	5
Bœufs	—	—	89	6	44	—	3
Vaches	2	—	192	32	685	—	16
Génisses	—	—	123	8	462	—	2
Veaux	—	—	—	—	1	—	2
Moutons	—	—	20	—	31 137	—	—
Porcs	—	—	—	—	1 666	—	10
Chevaux	—	—	—	—	—	—	—

C. Contrôle du commerce

Au 31 décembre 1979, l'effectif des exploitations sous contrôle était de :

— boucheries-charcuteries	235	(240 en 1978)
— boucheries chevalines	26	(34 en 1978)
— comestibles, traiteurs et poissonneries	89	(95 en 1978)
— alimentation générale	280	(282 en 1978)
— boulangeries	165	(146 en 1978)
— restaurants et cantines	677	(321 en 1978)
Total	1 472	(1 118 en 1978)

Le contrôle de ces exploitations a été fait au cours de visites régulières de nos inspecteurs.

Ces visites ont été au nombre de :

— dans les locaux de fabrication et de vente, dans la halle et sur les marchés publics	1 730
— inspection régulière à domicile	1 924

IV. BASSE-BOUCHERIE

L'état de basse-boucherie est un point de vente qui permet l'écoulement de viandes déclarées conditionnellement propres à la consommation au sens des dispositions légales.

Ces viandes présentent des anomalies qui modifient leur valeur commerciale sans modifier leur valeur alimentaire et sanitaire.

Ces viandes sont vendues sous contrôle officiel du Service et offrent toute garantie sur le plan de la salubrité.

L'état de basse-boucherie a assuré durant l'année 1979 le débit de :

- 146 kg de viande de bœuf,
- 200 kg de viande de veau,
- 1 729 kg de viande de porc fraîche,
- 126 kg de viande de mouton,
- 122 kg de viande de porc salée et fumée.

Le prix moyen de vente de ces marchandises a été de :

- Fr. 9,45 pour la viande de bœuf,
- Fr. 10,05 pour la viande de veau,
- Fr. 9,60 pour la viande de porc fraîche,
- Fr. 5,90 pour la viande de mouton,
- Fr. 6,15 pour la viande de porc salée et fumée.

La recette qui s'est élevée à Fr. 22 240,90 a été répartie aux différents propriétaires après déduction d'une commission équitable représentant les frais de gérance.

V. USINE DE TRAITEMENT DES MATIÈRES CARNÉES

L'apport des marchandises traitées à L'Usine en 1979 s'est élevé à 2 097 009 kg.

Ces déchets ont été traités par voie thermo-chimique et sont à l'origine d'une production de :

- 361 080 kg de farine de viande,
- 280 190 kg de graisses industrielles.

Les véhicules du Service ont parcouru 43 118 km pour ramasser ces déchets et cadavres d'animaux.

Exploitation

Les consommations énergétiques totales et spécifiques (rapportées à la tonne de déchets à traiter) sont les suivantes :

- **Eau froide** : 39 088 m³, soit 18,64 m³/tonne, dont 20 670 m³ ont été récupérés comme eau chaude pour l'Abattoir ;
- **Electricité** (force et lumière) : 190 386 kWh, soit 90,79 kWh/tonne ;
- **Energie thermique** ** : 1,53.10⁹ kcal, soit 0,73.10⁹ kcal/tonne ;
- **Perchloréthylène** : 20 027 kg, soit 9,55 kg/tonne.

** Cette quantité d'énergie représente la quantité totale utilisée par l'Usine, diminuée de la quantité de chaleur récupérée pour la préparation d'eau chaude pour l'Abattoir.

1 006 cadavres de bovins, ovins, porcins, chevalins, carnivores, volailles et lapins ont été soit autopsiés soit examinés sommairement :

— autopsies demandées	112
— autopsies sommaires	892
— autopsies + examens de laboratoire	7
— non praticables	205

Les causes de mort les plus fréquemment établies sont :

- les infections respiratoires,
- les fautes diététiques,
- les stress de transport.

3 animaux annoncés comme étant suspects de rage ont été autopsiés et ont fait l'objet de prélèvements. Tous étaient négatifs.

VI. ENCLOS SANITAIRE

Quatre chats ont été mis en quarantaine pendant le temps réglementaire ; aucun d'eux n'a manifesté de troubles ou présenté de lésion en rapport avec la rage. Ces animaux ont été soit sacrifiés soit rendus à leurs propriétaires.

Les têtes des animaux sacrifiés ont été envoyées à l'institut de la rage à Berne, les examens se sont révélés négatifs.

466 Service d'incendie et de secours

Chef de service : M. Jean-Marc DELESDERRIER, Major

4660 COMPAGNIE D'ÉTAT-MAJOR
(Poste Permanent)

I. Introduction

1979 a été l'année record au point de vue du nombre d'interventions assurées par le service avec 3 065 sorties. Le précédent record remonte à 1975 avec 3 057 sorties.

L'augmentation des incendies (et débuts d'incendies) dépasse 10 %, par rapport à l'exercice précédent, et ceci pour l'ensemble des communes du canton.

Notre activité est toujours entravée par le manque de locaux et d'ateliers pour le stationnement, l'entretien et les réparations d'un parc de 61 véhicules.

De nombreux engins spéciaux et fort coûteux se détériorent rapidement en restant stationnés, à l'année, aux intempéries. Il faudra, malheureusement, s'attendre à des défaillances techniques lors des engagements de ce matériel (pour plus de détails, prière de consulter les comptes rendus dès 1973 et suivants).

II. Personnel

Atteint par la limite d'âge, le Capitaine Ernest BERNARD, Chef de poste, a pris sa retraite après 34 années de service dans le corps dont 30 en qualité de sapeur-pompier professionnel.

Il a été remplacé par le Premier-Lieutenant Roger FUCHSER.

Effectifs	Effectif au 31. 12. 79	Effectif au 31.12.78	Mutations		Effectif selon budget
Etat-major					
Officiers	7	7	— 2	+ 2	7
Sections d'interventions	(tot. 116)	(tot. 119)			(total 120)
Officiers	4	4	— 1	+ 1	4
Sergents	7	8	— 2	+ 1	8
Caporaux	24	24	— 1	+ 1	24
Appointés et sapeurs	81	83	— 2		
Téléphonistes professionnels	(tot. 12)	(tot. 12)			total 12
Sergents	4	4			
Caporaux	6	5		+ 1	
Appointés	2	3	— 1		
Hors-rangs	(tot. 6)	(tot. 6)			
Sergent-major	1	1			1
Sergent (sof. mat.)	1	1			1
Caporaux (sof. mag. et réseaux hydrauliques)	2	2	— 1	+ 1	2
Appointé carrossier	1	1			1
Caporal électricien-auto	1	1			1
Civils	(tot. 14)	(tot. 16)			
Employé administratif	1	1			1
Secrétaires	2	2			3
Employés techniques	4	4	— 1	+ 1	4
Tailleurs pour hommes	2	2			3
Lingère	1	1			1
Culottière-gilette	—	—			1
Mécaniciens-auto	2	2			2
Peintre en voitures	1	1	— 1	+ 1	1
Ouvriers réseaux hydrauliques	1	2	— 1		2
Menuisier	—	1	— 1		1
Chimiste-documentaliste	—	—			1/2
Récapitulation	155	160	— 14	+ 9	164 1/2

Les mutations au sein du personnel se décomposent de la manière suivante :

admissions	+ 2	(peintre en automobiles, employé technique)
démissions	— 3	(employé technique, ouvrier réseaux hydrauliques, menuisier)
mises à la retraite	— 4	(1 officier et deux sous-officiers, peintre en automobiles)
permutations	+ 13 — 13	(changement de fonction ou de grade dans le cadre du service)
diminution 1979	— 5	

L'âge moyen du personnel en uniforme est de 39 ans.

Les causes des absences du personnel du service se répartissent comme suit :

	1979	1978
vacances	4 798 jours	4 816 jours
militaire	893 »	1 068 »
maladie	1 049 »	1 395 »
accidents professionnels	666 »	549 »
accidents non professionnels	717,5 »	660 »
divers (mariages, naissances, déménagements, formation professionnelle, PC ,etc.)	117 »	80 »
total général des absences	8 240,5 jours	8 568 jours
Nombre de jours d'absences moyen sans tenir compte des congés mensuels	53 jours	53,5 jours

Evolution des journées d'absences par suite d'accidents (en jours) :

1973	1974	1975	1976	1977	1978	1979	
963	338	435	590	687	660	717,5	accidents non professionnels
621	734	798	449	1100	549	666	accidents professionnels

Il est utile d'expliquer lors de quelles circonstances sont survenus les accidents dits professionnels :

Nombre	Genre	Interruption de travail
7	en intervention : chute (4 fois), divers (3 fois)	5
25	dans les locaux du service : entraînement physique (9 fois), instruction (3 fois), ateliers (6 fois), locaux divers (7 fois)	16
32 cas	(44 cas en 1978)	21 arrêts (16 en 1978)

Personnel d'intervention disponible (moyenne annuelle)

	1975	1977	1978	1979
Jours ouvrables (07 h 00 - 21 h 00) caserne 1 + 2 + 3	40	37	39	39
Dimanches (07 h 00 - 21 h 00) caserne 1 + 2	30	28	29	29
Nuits (21 h 00 - 07 h 00) caserne 1	20	19	19	19

III. Interventions

Genres de sinistres	Ville de Genève	Communes	Hors canton	Total 1979	Total 1978
Sorties prioritaires avec feux bleus et sirènes					
Sauvetage de personnes	60	44	1	105	121
Incendie et début d'incendie	379	336	4	719	651
Feu de cheminée	6	9	—	15	25
Dérangement de calo à mazout	29	8	—	37	30
Chaudière surchauffée	15	5	—	20	24
Refoulement de fumée	36	9	—	45	24
Fausse alarme pour fumée	136	53	—	189	201
Explosion	5	2	—	7	8
Constat suite incendie ou autre	26	20	—	46	44

Genres de sinistres	Ville de Genève	Communes	Hors canton	Total 1979	Total 1978
Dérangement inst. électriques	41	18	—	59	51
Alerte injustifiée due aux avertisseurs	269	149	—	418	366
Odeurs (gaz ou autres)	85	32	—	117	106
Fuite d'hydrocarbures	205	80	—	285	262
Alarme fallacieuse	16	6	—	22	24
Sous-total				(2 084)	(1 937)
Sorties non prioritaires					
Transports de blessés (Vernets)	73	—	—	73	83
Sauvetage d'animaux	68	27	—	95	101
Dépannage d'ascenseur	333	128	—	461	447
Prévention chute de matériaux	100	37	—	137	85
Inondation	78	14	—	92	41
Intervention diverse	80	43	—	123	128
Intervention diverse facturée	—	—	—	—	4
Sous-total				(981)	(899)
Total général des interventions	2 040	1 020	5	3 065	2 826
en %	66,56	33,28	0,16	100	100
Total caserne principale (1)	1 026	666	3	1 875	1 625
Total poste rive droite (2)	538	221	2	761	773
Total poste rive gauche (3)	296	133	—	429	428

Moyenne journalière d'interventions : **8,4 interventions.**

Cause des accidents d'hydrocarbures :

— fuite du réservoir d'un véhicule (voitures principalement), cas bénins	245
— fausse manœuvre ou erreur lors du remplissage de citernes d'immeubles, rupture du tuyau de remplissage, etc.	9
— défectuosité ou fuite d'une citerne d'immeuble, rupture de tuyauteries dans locaux	7
— accident de transport (camion-citerne ou remorque, wagon-citerne)	11
— divers (bidon renversé par exemple, origine inconnue, etc.)	13
Total	285

Les hommes du rang en congé ont été alarmés 7 fois en renfort (dont 2 alarmes générales du Poste permanent).

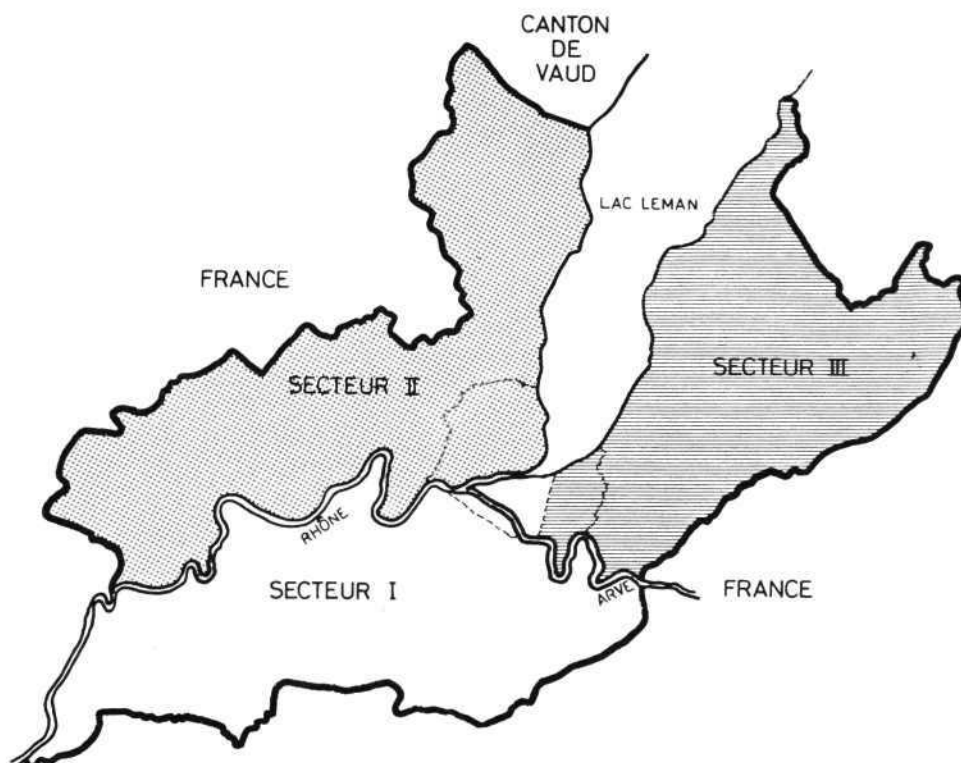
Répartition des fausses alertes dues aux avertisseurs :

	1979	1978	1977	1976
détection	251	201	269	282
boutons-poussoirs	70	60	90	49
sprinkler	7	7	16	24
causes inconnues et divers	90	98	40	65
total des fausses alertes	418	366	415	420 interventions
pourcentage des sorties annuelles	13,6 %	12,9 %	14,6 %	14,0 %
nombre d'établissements raccordés	404	368	330	304
nombre de fausses alertes par établissement raccordé	1	1	1,3	1,4

Le délai d'intervention moyen pour les courses urgentes effectuées de nuit (de 21 h 00 à 07 h 00, avec signaux prioritaires) sur le territoire de la Ville est de 6 min. 05 s., alors qu'il est ramené à 5 min. de jour (influence des postes secondaires).

Répartition temporelle des interventions

Heures de travail (jours ouvrables)	863 interventions	28,2 %
Heures de piquet, caserne (jours fériés, week-ends)	401 »	13,1 %
Heures de repas de midi (piquet)	510 »	16,6 %
Heures de repas du soir (piquet)	510 »	16,6 %
Heures de nuit (piquet)	781 »	25,5 %
Total général	3 065 interventions	100 %

**Répartition des interventions par secteurs géographiques**

Secteurs	Superficie en km ²	Population protégée	Interv. cas. 1	Interv. cas. 2	Interv. cas. 3	Total intervent.	Pourcentage	
							Ville	Comm.
Cp 3 (Cité-Plainpalais)	4	36 500	820	1	9	830	27,1	
Arrondissement Arve-Rhône	75	80 500	459	2	1	462		15,0
Total secteur I	79	117 000	1 279	3	10	1 292	42,1	
Cp 2 et 4 (Ville rive droite)	8	72 500	213	535	8	756	24,7	
Communes rive droite	87	68 600	117	220	—	337		11,0
Total secteur II	95	141 100	330	755	8	1 093	35,7	
Cp 1 (Eaux-Vives et Champel)	4	42 300	173	1	279	453	14,8	
Arrondissement Arve-Lac	68	40 300	90	—	132	222		7,2
Total secteur III	72	82 600	263	1	411	675	22,0	
Hors canton							66,6	33,2
Autoroute	—	—	—	1	—	1		
Canton de Vaud	—	—	3	1	—	4		
France (Haute-Savoie et Ain)	—	—	—	—	—	—		
Total hors canton	—	—	3	2	—	5		0,2
Total général	246	340 700	1 875	761	429	3 065	100,0	
en %			61,15	24,85	14,00	100,0		

Sinistres les plus importants

3 janvier à 4 h 42 : feu de combles, 12, rue de Vermont — 6 lances (dont 1 de la cp 2) — 11 véhicules (dont 2 de la cp 2) — 31 hommes du SIS, 18 hommes de la cp volontaire 2 et 25 sauveteurs auxiliaires des sections du Petit-Saconnex et de Plainpalais ; total = 74 hommes engagés — 400 m tuyaux ϕ 55 mm — 10 appareils respiratoires à air comprimé.

27 avril à 16 h 54 : feu de combles, 1, rue du Contrat-Social — 8 lances (dont 2 de la cp 4) — 11 véhicules (dont 2 de la cp 4) — 24 hommes du SIS, 33 de la cp 4 et 14 sauveteurs auxiliaires de la section du Petit-Saconnex ; total = 71 hommes engagés — 390 m tuyaux ϕ 55 mm — 5 appareils respiratoires à air comprimé.

12 mai à 3 h 06 : feu de caves et explosion, 34, rue de la Servette — 2 lances — 16 véhicules (dont 2 de la cp 4) — 42 hommes du SIS (dont 12 de réserve en caserne), 38 hommes de la cp 4, 6 sauveteurs auxiliaires de la section du Petit-Saconnex, un groupe de la société des chiens de catastrophe — 9 personnes blessées — 23 sauvetages effectués (par échelle ou par cage d'escaliers) — 15 sinistrés relogés par les soins de la PC Ville de Genève — la plupart des appartements détruits ou endommagés — 190 m tuyaux ϕ 55 mm — 14 appareils respiratoires à air comprimé et 3 appareils respiratoires type « sauvetage personnel ».

20 juillet à 12 h 55 : feu de carrosserie, 5, rue des Caroubiers à Carouge — 8 lances (2 de la cp volontaire de Carouge, 1 lance-canon à eau, 1 lance à mousse et 1 lance à poudre) — 15 hommes du SIS et un détachement de la cp de Carouge — 6 véhicules — 400 m tuyaux ϕ 55 mm.

9 août à 5 h 09 : incendie à l'Hôtel « Intercontinental », 7, chemin du Petit-Saconnex, aux 15e et 16e étages — 5 lances — 16 véhicules engagés — 132 hommes engagés, soit : 103 hommes du SIS (dont 34 de réserve dans les 3 casernes), 16 hommes de la cp 2 et 13 sauveteurs auxiliaires de la section du Petit-Saconnex — 630 m tuyaux ϕ 55 mm, 40 m tuyaux ϕ 75 mm — 38 appareils respiratoires à air comprimé. Feu maîtrisé en 50 minutes — 4 chambres détruites — 1 victime décédée après 6 jours des suites de ses brûlures.

15 septembre à 23 h 35 : feu d'ateliers et d'entrepôts, rue du Quartier-Neuf — 15 lances (dont 3 lances-canon et 2 lances mousse) — 20 véhicules et 2 motopompes — 124 hommes engagés, soit : 89 hommes du SIS (dont 48 en réserve en caserne 1, 2 et 3), 35 hommes de la cp 3 — 1160 m tuyaux ϕ 55 mm, 550 m tuyaux ϕ 75 mm, 40 m tuyaux ϕ 110 mm — 1200 litres d'extrait de mousse — 9 appareils respiratoires à air comprimé.

16 novembre à 00 h 20 : feu de caves, 8, avenue de la Gare-des-Eaux-Vives — 2 lances — 10 véhicules (dont 2 de la cp 1) — 22 hommes du SIS engagés et 18 de réserve en caserne, 16 hommes de la cp 1 — 170 m tuyaux ϕ 55 mm — 14 appareils respiratoires à air comprimé — 1 victime découverte carbonisée dans les caves — effondrement partiel de la cage d'escaliers.

IV. Autres activités

a) Service auto

Le service dispose de 61 véhicules dont la moyenne d'âge est de 8,5 ans. En 1979 nous enregistrons 5 198 sorties de véhicules en intervention (hormis les courses de service) et 183 814 km parcourus.

Au vu des conditions de circulation et d'engagement toujours aussi difficiles, nous enregistrons cette année 11 accidents de la circulation (soit 5 de plus que l'année précédente), dont 6 sont survenus en intervention.

b) Acquisitions importantes

- 3 appareils de surveillance du danger d'explosion et contrôle de l'oxygène.
- 1 coffret d'appareils de mesure pour la radioprotection.
- 22 stations radio portatives (renouvellement).
- 3 combinaisons anti-acides pour protection lors d'intervention avec des produits dangereux.
- Matériel divers, soit pompes spéciales, tuyaux spéciaux avec raccords en polypropylène étudiés et montés par nos soins, fûts de contenances diverses en polypropylène, réservés aux interventions pour récupération de produits chimiques.
- remplacement de deux voitures légères.

c) **Instruction**

— 1er mars	Cours donné au personnel de la Voirie VG sur l'utilisation des appareils respiratoires (20 participants) ;
— du 2 au 6 avril	Cours de perfectionnement pour spécialistes en auto-échelle à commande électronique MAGIRUS à Ulm (1 officier et un mécanicien civil) ;
— les 23 et 24 avril	Cours de perfectionnement pour moniteurs de conduite à Lausanne (2 participants) ;
— du 23 au 28 avril	Cours fédéral de base pour instructeurs pompiers I, organisé par la FSSP à Soleure (2 officiers chefs de section) ;
— du 7 au 11 mai	Cours de détection radiologique pour sapeurs-pompiers, à l'Institut fédéral de recherches du génie nucléaire à Würenlingen, pour 6 sous-officiers ;
— du 29 au 31 mai et du 11 au 15 juin	Participation en qualité d'experts aux examens de fin d'apprentissage de mécanicien sur automobiles (1 officier et 1 appointé) ;
— du 24 au 28 septembre	Cours sur la technique de la radioprotection, à l'Institut fédéral de recherches du génie nucléaire à Würenlingen, pour 4 officiers et 2 sous-officiers ;
— du 24 septembre au 30 nov.	10e cours de recyclage d'une semaine pour les hommes des sections d'intervention (115 présents sur 116) ;
— mai et octobre	Cours de répétition (exercice d'extinction, doctrine d'engagement) pour les groupes CCG de la compagnie de Vernier et des dépôts pétroliers, comprenant au total 48 heures d'instruction (3 instructeurs du SIS pour une trentaine de participants de chaque groupe) ;
— du 12 au 14 novembre	Cours de défense générale en matière de radioprotection à Spiez (chef de service) ; Formation d'un conducteur poids lourds de l'Administration municipale (63 heures d'enseignement théorique et pratique).

d) **Service technique****Etat des prises incendie sur le territoire de la Ville de Genève**

	Bouches	Poteaux
réseau Services industriels HP	928	223
réseau Services industriels BP	970	105
réseau des Eaux d'Arve	126	70
totaux	2 024	398

Le bureau des réseaux hydrauliques a commandé et contrôlé sur le territoire de la Ville :

- 11 déplacements et normalisations de bouches incendie
- 51 nouvelles poses (bouches ou poteaux)
- 32 suppressions de bouches
- 33 réparations de bouches ou poteaux
- 145 plaques de signalisation, gravées et posées par nos soins.

Une dizaine de remplacements a été nécessitée par des actes de vandalisme.

Il a également essayé et purgé 800 bouches et 80 poteaux incendie (y compris peinture de ces derniers).

44 mises à jour annuelles des plans des réseaux hydrauliques des communes ont été établies. Ce travail représente le tirage de 396 plans et leur distribution correspondante (3 casernes, communes concernées, Inspection cantonale du service du feu, Société des Eaux d'Arve, Service des Eaux).

3 nouvelles communes ont vu leurs plans des réseaux hydrauliques entièrement redessinés sur cartes topographiques (Bernex, Vandoeuvres, Vernier).

Le cartable des prises d'incendie se trouvant sur chaque véhicule a fait l'objet d'une mise à jour (4 000 hélios A 4).

La mise en service des raccordements d'installations de détection automatiques par le système de transmissinn TUS 35 se poursuit comme suit :

Etat des raccordements en :	1979	1978	1977	1976
Raccordements TUS avec dossiers définitifs 2 critères	229	207	195	166
Raccordements TUS avec dossiers définitifs 15 critères	116	95	64	43
Raccordements TUS avec dossiers provisoires	12	15	16	34
Total des raccordements TUS en service . .	357	317	275	243
Raccordements par téléalarmes avec contrat .	31	34	29	25
Raccordements par téléalarmes provisoires .	16	17	26	36
Total des raccordements par téléalarmes . .	47	51	55	61
Nombre des établissements raccordés au Ser- vice	404	368	330	304
Raccordements TUS en cours de préparation	26			
Raccordements TUS dont le dossier est prêt	55			

Outre la mise en service de 36 nouveaux dossiers d'intervention, 167 dossiers ont fait l'objet de contrôles et de mises à jour.

Dans le cadre de l'action entreprise par la Ville de Genève dans la lutte contre le chômage, nous avons pu continuer de renforcer le bureau technique par une dessinatrice.

Bibliothèque technique

Un répertoire des produits dangereux comprenant 120 produits répertoriés selon les No de l'ONU a été édité et présenté à l'Association européenne des officiers professionnels. Ces fiches donnent tous les renseignements nécessaires aux sapeurs-pompiers (caractéristiques des produits, leurs dangers, précautions à prendre, mode d'extinction ou de neutralisation, type de tuyaux et pompes à utiliser, etc.).

Une deuxième édition portera prochainement à 200 fiches cet ouvrage unique en son genre par son format, sa présentation et son contenu. En effet, il peut être utilisé dans le terrain par n'importe quel sapeur-pompier.

Entretien des casernes

Notre personnel, de divers corps de métier, a effectué de nombreux travaux de réfection dans les divers locaux des 3 casernes.

Etat 1979 du système d'alarme à domicile des sapeurs-pompiers professionnels et volontaires

Nombre de personnes raccordées sur le réseau urbain	1 111
Nombre de personnes raccordées sur le réseau rural	395

Nous constatons que les équipements urbains en service depuis 1972, d'une capacité de 1 420 unités, sont occupés à raison de 78 %.

Laboratoire des appareils respiratoires

Le personnel formé aux travaux du laboratoire a effectué les contrôles suivants :

- 550 contrôles complets d'appareils PLA 8 (air comprimé)
- 10 contrôles d'appareils de sauvetage personnel
- 14 contrôles complets d'appareils Pulmotor
- 3 contrôles complets de combinaisons anti-gaz
- Remplissage de 100 bouteilles d'oxygène
- Remplissage de 3 500 bouteilles d'air comprimé.

En outre :

60 appareils ont été contrôlés pour le compte de tiers.
128 cylindres air comprimé ou oxygène ont été vérifiés par l'EMPA.

e) Service de préservation

Le Salon de l'Auto, celui des Arts Ménagers ainsi que du Nautisme, Loisirama, Télécom et le cirque Knie ont nécessité 204 services de préservation, représentant 823 présences.

f) Relations extérieures

Notre service a organisé 62 fois la visite de ses installations et participé aux travaux des organismes suivants :

- Comité central de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers
- Commission technique de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers
- Commission des transmissions de la Fédération suisse des sapeurs-pompiers
- Conférence des commandants professionnels
- Groupe de travail pour l'étude des secours en cas de catastrophe (SECA)
- Comité de l'Association européenne des officiers professionnels (tenue du Congrès annuel de Paris).

4661 COMPAGNIES VOLONTAIRES DE SAPEURS-POMPIERS

Effectifs au 31 décembre 1979

	1979	1978
Officiers	27	27
Sous-officiers	63	55
Appointés et sapeurs	153	162
Total sapeurs-pompiers volontaires	243	244
+ sapeurs-pompiers professionnels	141	144
Total général de l'effectif	384	388
Effectif réglementaire	600	600

Mouvement des sapeurs-pompiers volontaires

Admissions	+ 20	
Démissions		— 19 (dont 2 seul. pour limite d'âge)
Mises en congé		— 2
Diminution 1979	1	
	21	21

Interventions

Le troisième échelon (les compagnies de sapeurs-pompiers volontaires) a été alarmé de la manière suivante :

Compagnie 1	5 fois, accomplissant	18 interventions
Compagnie 2	6 » »	11 »
Compagnie 3	7 » »	22 »
Compagnie 4	4 » »	11 »
	22 fois, accomplissant	62 interventions

Ces alarmes se décomposent en 11 cas d'alarme de la compagnie complète et 11 cas d'alarme partielle (un groupe de la compagnie).

Services de préservation

833 services de garde ont été assurés par les compagnies dans les salles de spectacles ou de quartier, représentant 2 697 présences.

Le corps des officiers a assuré 52 services de piquet, au cours desquels ils se sont rendus 38 fois en intervention et ont assuré 183 services de ronde.

Entretien

Le nettoyage du matériel et des dépôts a nécessité 53 services, représentant 168 présences.

Dépôts

Le premier dépôt principal de la nouvelle génération a été inauguré par la cp 2 à la rue Amat, le 24 avril.

Instruction

- Rapport d'instruction pour les officiers le 8 février avec 27 participants.
- Rapport des sergents-majors le 22 février avec 10 participants.
- Ecole de sous-officiers du 15 février au 24 mars, soit 39 heures d'instruction avec 28 participants dont 11 candidats.
- Cours fédéral de base I pour instructeurs sapeurs-pompiers à Soleure du 23 au 28 avril pour 1 officier.
- Cours de répétition cantonal pour porteurs d'appareils respiratoires le 19 mai, soit 4 heures d'instruction, avec 8 participants.
- Ecole de formation de sapeurs-pompiers (EF) du 25 septembre au 6 novembre, soit 49 heures d'instruction, avec 21 participants dont 10 candidats.
- Cours cantonal pour porteurs d'appareils de protection contre les gaz et machinistes motopompes, soit 20 heures d'instruction, du 17 au 29 septembre, au Centre Protection civile de Bernex, avec 14 participants.
- Rapport cantonal pour chefs de compagnie, soit 8 heures d'instruction, le 3 novembre, au Centre de Protection civile de Bernex, avec 6 participants.
- Cours de répétition cantonal pour officiers subalternes, soit 4 heures d'instruction, du 21 au 24 novembre, avec 21 participants.

	Printemps	Automne
Cours de cadres officiers . . .	13 février	17 novembre
Cours de cadres sous-officiers .	27 mars - 17 mai	25 septembre 4 - 11 - 16 octobre
Exercices de compagnies . . .	29 mars 7 - 28 avril 5 - 29 mai 9 juin	27 septembre 6 - 13 - 18 - 20 - 27 octobre

En outre, les 4 officiers auto des compagnies ont organisé et assuré tout au long de l'année des cours d'entraînement pour les conducteurs de jeeps, de fourgons de premiers secours et de minibus de transport (438 heures d'instruction pour 73 conducteurs).

Le bataillon a été mis sur pied partiellement :

- A la cérémonie du 1er juin au Port-Noir (Compagnie 3).
- Aux promotions des écoles enfantines et primaires les 29 juin et 2 juillet.
- En service de préservation pour les feux d'artifices (Compagnie 1 et 2) des Fêtes de Genève.
- Lors du cortège de la Fête nationale du 1er août (Compagnies 1 à 4).
- A la cérémonie au Monument aux morts de Mon-Repos le 12 novembre (Compagnie 4).

**4662 SAUVETEURS
AUXILIAIRES**
Effectifs et activités

Sections	Membres actifs	Membres hono-raires	Sinistres		Services cdés	
			nbre *)	présences	nbre	présences
Eaux-Vives . .	40	9	2	26	7	116
Petit-Saconnex .	35	11	5	74	4	78
Plainpalais . .	37	8	2	18	5	90
Cité	61	11	3	43	14	281
Totaux	173	39	12	161	30	565

*) Alarme complète de section.

Les divers services commandés effectués par les Sauveteurs auxiliaires durant l'année 1979 sont les suivants :

- Exercices de printemps des compagnies de sapeurs-pompiers volontaires de la Ville.
- Promotions des écoles enfantines et primaires.
- Cortège du 1er juin.
- Cortège du 1er août.
- Exercices d'automne des compagnies de sapeurs-pompiers volontaires de la Ville.
- Cérémonie au Monument aux morts de Mon-Repos.
- Cérémonie des Promotions civiques.
- Cortège de l'Escalade.

D'autre part la section de la Cité, comme à l'accoutumée, a représenté en toutes circonstances le corps des Sauveteurs auxiliaires de la Ville de Genève, avec le drapeau et une délégation, lors de cérémonies officielles, obsèques, etc.

**JEUNES
SAPEURS-POMPIERS**
Effectif en fin d'année

1967 22 JSP

1979 39 jeunes sapeurs, dont 2 sont incorporés au bataillon.

Activités 1979

- 29 leçons de gymnastique.
- 34 leçons de natation.
- 16 leçons de pratique aux engins ou d'activité technique.
- 2 leçons de secourisme.
- 1 exercice pratique au Centre de la Protection civile de Bernex, avec engagement à la maison de feu.
- marche populaire des sapeurs-pompiers (10 km) à Puplinge.
- voyage d'étude d'une délégation (10 jeunes sapeurs et 3 officiers) auprès des sapeurs-pompiers de la Ville de Moscou, en réciprocité de la visite de jeunes sapeurs moscovites l'année précédente.
- visite de casernes et musée des sapeurs-pompiers des corps de Bâle et Mulhouse.

469 Protection civile

Chef de service et Chef local : M. Eric ISCHI

Adjoint : M. Jean-Charles DEDO

CONSEIL MUNICIPAL

Février - Mars	Les Commissions Protection civile et Travaux se réunissent à plusieurs reprises pour examiner deux projets d'ouvrages : 1. Sous la Plaine de Plainpalais 2. Sous le parc de la Maison de retraite du Petit-Saconnex (avenue Trembley)
Mai	Le Conseil municipal : — renvoie le projet de Plainpalais au Conseil administratif pour une nouvelle étude — vote le crédit demandé pour la construction du poste de commandement local, à l'avenue Trembley
Décembre	Le Conseil municipal renvoie aux Commissions Protection civile et Travaux la demande de crédit pour la réalisation d'un ouvrage sous l'école de Contamines.

Outre les séances de commissions concernant des projets de constructions, le Chef de la protection civile a été entendu par les Commissions Finances et Protection civile au sujet du compte rendu financier 1978 et du projet de budget 1980.

INSTRUCTION

ORGANISME DE PROTECTION LOCAL

Le centre d'instruction cantonal a organisé en ce qui concerne la Ville de Genève :

- 1 cours de base pour chefs OPE
- 15 cours pour la formation des cadres
- 8 cours de perfectionnement des cadres pour l'OPL
- 4 cours de perfectionnement des cadres pour les OPE
- 1 cours d'information générale
- 1 cours pour les instructeurs sur la « Planification générale de la protection civile — 2e partie »
- 3 exercices annuels pour le service atomique-chimique.

Le chef local et ses adjoints ont participé à :

- | | | |
|--|---|--|
| 6 rapports pour chefs locaux | } | organisés par l'Office central de la défense |
| 1 cours sur le service renseignement | | |
| 1 cours sur le service sanitaire | | |
| 1 cours sur le service sanitaire coordonné | | |
| 1 cours sur le service atomique-chimique coordonné | | |

La Ville de Genève a organisé pour sa part :

- 2 cours d'introduction sanitaires pour femmes
- 8 cours de cadres
- 35 cours pour les services : intervention, sanitaire, abri, assistance, renseignement et transmissions

- 13 cours pour les établissements astreints
- 2 rapports d'information pour la direction locale
- 2 rapports d'information pour la direction des secteurs
- 2 rapports pour les chefs de secteur et adjoints
- 1 rapport d'information pour les chefs OPE
- 2 cours d'instruction pour le personnel du piquet d'intervention PCVG
- 2 journées d'instruction pour agents municipaux de la Ville de Genève
- 1 journée d'instruction sanitaire pour aides-ménagères de la Ville de Genève
- 5 journées d'instruction pour le Service du feu de la Ville de Genève.

Ce qui représente au total : 78 exercices, soit 137 jours de cours.

ORGANISMES DE PROTECTION D'ÉTABLISSEMENTS

49 entreprises et administrations sont astreintes à mettre sur pied un organisme de protection d'établissement. A ce chiffre, il faut ajouter les deux administrations fédérales CFF et PTT, dont les organismes dépendent administrativement de la Ville de Genève.

On constate une diminution de 2 entreprises par rapport au compte rendu de 1978. En effet, l'entreprise Jean GALLAY a été transférée à Plan-les-Ouates et la Banque pour le Commerce Continental ne répond plus aux exigences de de la loi fédérale sur la protection civile, suite à sa restructuration et à son transfert dans de nouveaux locaux.

29 entreprises ont organisé leurs propres cours.

20 entreprises ont suivi les cours organisés par le Service de la protection civile de la Ville de Genève.

MATÉRIEL

Les livraisons fédérales au cours de l'année 1979 ont été les suivantes :

- 3 500 casques acier
- 595 lunettes de protection
- 4 470 paires de gants de protection
- 294 sabretaches
- 89 assortiments de matériel d'autodégagement pour états-majors
- 5 assortiments d'outils
- 22 équipements de latrines de secours
- 1 100 complets de travail
- 1 000 ceinturons
- 2 assortiments d'appareils et dispositifs de transmissions pour le poste de commandement des Pâquis et le poste de commandement local
- 45 assortiments de matériel pour états-majors d'îlot
- 21 groupes de charge pour batteries
- 224 appareils de détection de toxiques de combat
- 700 dosimètres
- 86 assortiments de matériel de barrage.

Nous disposons de 14 détachements d'intervention complets, ainsi que de 30 sections supplémentaires pour la lutte contre le feu.

Ce matériel, entretenu régulièrement afin de pouvoir intervenir en tout temps, est fréquemment utilisé par d'autres services de l'Administration.

Le personnel affecté aux groupes « Dépôts » et « Atelier » a assuré l'entretien courant de notre matériel, ainsi que divers dépannages, réparations et constructions. De plus, il s'est occupé de l'aménagement de nos nouveaux locaux de travail de la rue du Môle et de nos dépôts situés sous l'école Hugo-de-Senger.

ADMINISTRATION

CONTRÔLE DE CORPS

Au 31 décembre 1979, notre effectif se décomposait comme suit :

Direction locale			
Chef local		1	
Chefs locaux adjoints		3	
Chefs de service		12	16
Direction des secteurs			
Chefs de secteur		8	
Chefs de secteur adjoints		8	
Chefs de service		75	91
Direction des quartiers			
Chefs de quartier		11	11
Service administratif			
Chefs de service	(5)		
Chef chancellerie		1	1
Service renseignements et informations			
Chefs de service	(6)		
Trieurs de messages		2	
Teneurs de cartes		6	8
Service transmissions			
Chefs de service	(8)		
Chefs de groupe radio		4	
Chefs de groupe téléphone		2	
Chefs de groupe constructeurs de lignes		1	
Radios		18	
Téléphonistes		21	
Constructeurs de lignes		28	
Centraliste		1	75
Service intervention			
Chefs de service	(8)		
Chefs de détachement		2	
Chefs de section sapeurs-pompiers		9	
Chefs de section pionniers		7	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers		36	
Chefs de groupe pionniers		20	
Sapeurs-pompiers		725	
Pionniers		417	
Sanitaires attribués		78	1 294
Service de protection atomique-chimique			
Chefs de service	(7)		
Chefs de groupe		2	
Détecteurs AC		24	26
Service abri			
Chefs de service	(8)		
Chefs d'îlot		18	
Chefs d'abri		164	182
Service de protection d'établissements			
Chefs de service	(3)		
Chefs OPE et adjoints		93	
Chefs de section sapeurs-pompiers		35	
Chefs de groupe sapeurs-pompiers		98	
Chefs de groupe pionniers		2	
Chefs de groupe sanitaires		27	
Comptables		37	
Personnel d'assistance		13	
Chefs d'abri		60	
Pionniers		98	
Sanitaires		582	
Sapeurs-pompiers		1 341	
Téléphonistes		7	
Radios		2	2 395
Service sanitaire			
Chefs de service	(6)		
Médecins		36	
Chefs de groupe soins		35	
Chefs de groupe porteurs		6	
Aides-soignants		461	
Aides-médicaux		5	
Aides de traitement		107	
Porteurs		91	741

Service assistance		
Chefs de service	(7)	
Chefs de groupe assistance		11
Personnel d'assistance		410
		421
Service ravitaillement		
Chefs de service	(6)	
Aides-comptables		53
Aides de cuisine		54
		107
Service transports	(1)	
		—
Service matériel		
Chefs de service	(4)	
		—
Service constructions		
Chefs de service	(7)	
		—
Personnes astreintes en attente		313
		<u>5 681</u>
Effectif total		<u>5 681</u>

Il est à noter que cet effectif comprend 182 femmes incorporées à titre de volontaires.

A fin 1979, 252 personnes ayant atteint la limite d'âge ont été libérées de leur obligation de servir dans la protection civile.

INTENDANCE

7 380 repas ont été préparés par notre cuisine à l'intention des participants aux cours. Notre stock de vivres est ainsi toujours renouvelé et nous disposons en permanence d'une réserve de vivres permettant la confection d'environ 10 000 repas.

Nos postes sont mis à disposition de divers groupements et sociétés, aussi sont-ils nettoyés régulièrement et désinfectés. Les locations ont été les suivantes :

Postes	Nombre de lits	Nombre de nuitées
Encyclopédie	60	103
Jonction	40	1 005
Les Crêts	50	175
La Roseraie	50	328
31-Décembre	50	462
Champel	636	3 372
Vollandes	210	646
Totaux	1 096	6 091

TECHNIQUE

Les entretiens mensuels et annuels des installations se sont déroulés conformément aux programmes et cahier des charges établis pour chaque ouvrage.

Des revisions ont été effectuées sur les organes particulièrement sollicités.

Le personnel affecté aux groupes « Bâtiments » et « Installations » a exécuté différentes réparations et améliorations, ainsi que divers travaux de peinture, désinfection et nettoyage dans nos ouvrages. Il a en outre participé à l'aménagement de nos nouveaux locaux de travail de la rue du Môle, locaux regroupant nos divers ateliers.

CONSTRUCTIONS

ÉTUDES GÉNÉRALES

— Le Conseil administratif a approuvé, le 4 décembre 1979, le dossier résumant la Planification générale de la protection civile de la Ville de Genève (PGPC). Il ressort de ce document que la Ville de Genève n'a réalisé que le 20 % des constructions de protection civile nécessaires à l'organisme local.

ÉTUDES ET AVANT-PROJETS

- Centre d'instruction de Richelien : établissement du programme de construction et remise d'un avant-projet à l'Office fédéral de la protection civile. Projet de réalisation en cours.
- Châtelaine, poste sanitaire de secours + poste d'attente : établissement en cours du projet définitif avec devis détaillé.
- Contamines, poste d'attente + poste sanitaire : présentation de la demande de crédit au Conseil municipal. A l'étude par les Commissions spécialisées.
- Madeleine, abri public : reprise des études pour la rénovation.
- Stade de Richemont, poste sanitaire de secours : établissement de l'avant-projet. Préparation du projet définitif, en cours.
- Cornavin, abri public : démarches auprès de l'Office fédéral et des promoteurs du parking.
- Vieusseux, poste de commandement + poste sanitaire : établissement du projet définitif et du devis détaillé. Préparation de la demande de crédit, en cours.
- Plainpalais, poste de commandement + poste d'attente + poste sanitaire : décision du Conseil municipal de suspendre ce projet jusqu'à la réalisation de nouvelles études sur l'aménagement de la plaine.
- Parc Bertrand, poste de commandement + poste d'attente + poste sanitaire : établissement de l'avant-projet. Dépôt de la requête en autorisation préalable : à l'étude.

EXÉCUTIONS

- St-Jean, station de pompage : achèvement de l'ouvrage et des installations.
- Pâquis-Centre, poste de commandement + poste d'attente : exécution des installations et aménagements.
- Petit-Saconnex, poste de commandement local : ouverture du chantier en août 1979.

ABRIS PRIVÉS

- Tenue à jour du fichier.
- Bilan global des places protégées à fin 1979 :
 - places ventilées mécaniquement : 129 262
 - places avec ventilation naturelle : 19 244.

INTERVENTIONS

Le Service de la protection civile a été alarmé à 7 reprises, soit :

28 janvier	Inondation au chemin de la Seymaz. Pompage d'eau dans caves et garages des villas. Engagement de 30 hommes et 8 motopompes. Durée de l'intervention de 2 h. à 19 h. 30.
14 février	Incendie rue de la Flèche 15. Relogé 3 personnes pour 2 mois au centre d'accueil de la rue de Carouge. Durée de l'intervention : de 2 h. 30 à 10 h. 40.
25 mars	Incendie rue de la Coulouvrenière 17. Relogé une personne pour une semaine au centre d'accueil de la rue de Carouge. Durée de l'intervention : de 3 h. 15 à 11 h. 15.
27 avril	Incendie rue du Contrat-Social 1. Relogé une personne pour 2 nuits au centre d'accueil de la rue de Carouge. Durée de l'intervention : de 18 h. à 21 h. 30.
12 mai	Explosion d'un immeuble rue de la Servette 32. Relogé 19 personnes au centre d'accueil de la rue Empeyta et 11 personnes au centre d'accueil de la rue de Carouge, pour 1 mois. Durée de l'intervention : de 0 h. 35 à 19 h.
16 septembre	Incendie à la rue Emile-Nicolet 1-3-5. Relogé 2 personnes au centre d'accueil de la rue de Carouge pour 2 nuits. Durée de l'intervention : de 0 h. 30 à 5 h.
16 novembre	Incendie rue de la Gare-des-Eaux-Vives 8. Relogé une personne au centre d'accueil de la rue de Carouge pour une nuit. Durée de l'intervention : de 0 h. 45 à 3 h. 30.

536 Service social

Chef de service : M. Homayoun MEYKADEH

Introduction

En 1979, la Commission sociale du Conseil municipal, qui a été présidée successivement par MM. les Conseillers municipaux Edmond Corthay et Bernard Vorlet, s'est réunie à 5 reprises.

La direction du Service a participé ou a été représentée à de nombreux colloques et commissions de divers niveaux :

- Commission de coordination des Services privés et publics exerçant une activité d'assistance et de prévoyance sociale.
- Commission municipale des finances.
- Commission d'évaluation des fonctions de l'Administration municipale.
- Sous-commission d'information et de coordination pour personnes âgées.
- Sous-commission de coordination des « Foyers de jour ».
- Offices sociaux communaux.
- Commission d'harmonisation des barèmes sociaux.
- Commission pour la plaquette « Les personnes âgées ».
- Groupe « Fiche de liaison » des Services sociaux.
- Groupe de travail des Services placeurs.
- Commission d'organisation et de rationalisation administratives (CORA).
- Groupe « social » de la Commission de planification à long terme (PLT).
- Comité de la Fédération genevoise des Clubs d'ânés.
- Commission de surveillance de « La Nouvelle Roseaie ».
- Groupement en faveur de la gymnastique des ânés.
- Séminaire multidisciplinaire du Centre de gériatrie.
- Loisirama.
- Comité genevois de coordination pour l'accueil des réfugiés.
- Conférence de presse des Conseillers délégués.
- Conseil de fondation de « Val Fleuri ».

Quant aux colloques du Service proprement dit, ils se répartissent de la manière suivante :

- ceux avec le Conseiller délégué,
- ceux de la direction,
- ceux avec les responsables des secteurs d'aide sociale à domicile,
- ceux avec les responsables des Centres médico-sociaux,
- ceux avec les infirmières-résidentes,
- ceux avec les animateurs des Clubs d'ânés,
- ceux avec le personnel du Foyer de jour.

Le Service social a accueilli des hôtes étrangers se préoccupant des problèmes médico-sociaux. C'est ainsi qu'il a reçu deux délégations françaises s'intéressant particulièrement aux problèmes géatriques et gérontologiques et aux solutions que Genève a mises en place pour les résoudre.

La direction du Service est restée en contact avec les autres services intéressés quant à ses possibilités d'intervention en faveur de ceux dont le revenu serait diminué à la suite du chômage ou d'une réduction d'horaire de travail.

Personnel

La diminution du nombre de nos collaborateurs provient essentiellement du fait de la fermeture des magasins.

Notre Service a gardé en son sein toutes les employées des magasins, au nombre de 5, qui ont été transférées dans d'autres secteurs du Service. Nous avons gardé également un employé qui a la responsabilité des véhicules, des chauffeurs et de notre petit atelier.

A la fin de l'année 1979, l'effectif du Service s'élevait à 45 (55) fonctionnaires nommés, dont 5 à mi-temps et 5 à temps partiel.

En outre, 49 (46) auxiliaires fixes ont collaboré avec le Service durant l'année 1979, dont 16 à mi-temps et 15 à temps partiel.

Quant à l'effectif des collaborateurs temporaires de divers secteurs, il a été de l'ordre de 56 (42) dont 17 employés à mi-temps et 30 à temps partiel.

Barème social

Le droit aux prestations du Service est déterminé par un barème adopté par le Conseil administratif en date du 4 juillet 1969 et indexé au coût de la vie. Mais, étant donné la très faible augmentation de cet élément (moins de 1 %), le barème n'a pas été modifié pour l'exercice 1979.

Ce barème tient compte de celui des institutions genevoises d'assistance approuvé par le Département de la prévoyance sociale et de la santé publique.

Ayants droit

En dehors du délai de séjour qui concerne essentiellement les confédérés et les étrangers, tous les habitants de notre commune, sans aucune discrimination quant à leur nationalité, peuvent être mis au bénéfice des prestations du Service social, pour autant qu'ils remplissent les conditions des barèmes de limites de ressources et de durée de séjour sur le territoire de la ville de Genève.

La durée de séjour des étrangers est de cinq ans et celle des confédérés de trois mois.

Quant aux réfugiés, ils peuvent bénéficier de nos prestations dès la reconnaissance de leur statut par les autorités compétentes.

Prestations

Ces prestations constituent un complément aux assurances sociales fédérales et cantonales que la Ville de Genève, par l'entremise du Service social, met à la disposition de ses habitants à revenus et de conditions modestes.

Depuis environ deux ans, en collaboration avec la Commission d'organisation et de rationalisation administratives (CORA), le Service a étudié la transformation de certaines de ses prestations, notamment en ce qui concerne la vente, à prix réduit, des fruits et légumes dans les magasins du Service, l'allocation pour les factures des Services industriels et celle du chauffage.

Ces diverses mesures, qui ont été acceptées par le Conseil municipal, sont entrées en vigueur dès le 1^{er} mai 1979. Elles n'avaient d'autre but qu'une répartition plus équitable de l'aide municipale à tous les bénéficiaires du Service, et non à une fraction d'entre eux.

De plus, cette réorganisation et la suppression de nombreux travaux administratifs dus à un système suranné, ont permis à nos collaborateurs sociaux de se consacrer davantage à leur travail social proprement dit.

Voici la liste de ces prestations :

1. Allocation pour la consommation de gaz et d'électricité des Services industriels.
2. Allocation de chauffage.
3. Allocation alimentaire.
4. Action d'automne : vente de pommes de terre subventionnée par la Confédération aux institutions sociales genevoises.
5. Aide sociale à domicile (aides ménagères et aides familiales).
6. Subvention accordée aux interventions des pédicures.
7. Prise en charge de la blanchisserie, du repassage et du raccommodage du linge des personnes âgées, malades ou handicapées.
8. Déclarations d'impôts des bénéficiaires du Service.

9. Prise en charge des cas de curatelle.
10. Subventions à diverses œuvres sociales.
11. Participation aux frais de déménagement des bénéficiaires.
12. Participation aux frais de repas livrés à domicile par l'Hospice général.
13. Participation aux frais d'exploitation de la maison de vacances « La Nouvelle Roseraie » à St-Légier.
14. Transport des pensionnaires des Foyers de jour « Les Cinq Colosses », « Le Caroubier » et de « Soubeyran ».
15. Transport des handicapés.
16. Mise à disposition de billets de spectacles et de concerts à prix réduits pour les représentations organisées en faveur des personnes âgées par le Service des spectacles et concerts, le Service des sports, le Cirque Knie, etc.
17. Organisation de loisirs et séjours de vacances en Suisse ou à l'étranger en faveur des clients du Service.
18. Subventions aux comités des Clubs d'âinés de la ville.
19. Célébration de l'anniversaire des nonagénaires.
20. Action paniers de Noël.

Il convient de souligner que le Service social est une institution de prévoyance à laquelle peuvent s'adresser tous les habitants de la ville de Genève qui rencontreraient des difficultés permanentes ou passagères.

Il entreprend toutes démarches utiles auprès des institutions compétentes genevoises et suisses en lieu et place des personnes se trouvant dans l'impossibilité d'effectuer de telles démarches.

Centres médico-sociaux

Dans le cadre de la politique de décentralisation commencée en 1967, en plus du siège du Service, rue Dizerens 25, quatre Centres médico-sociaux et trois Centres sociaux sont installés dans divers quartiers de la ville :

1. Eaux-Vives, rue Montchoisy 46-48, ouvert en 1967 à la rue du 31-Décembre et transféré dès octobre 1973 à l'adresse indiquée ci-dessus.
2. Pâquis, rue Alfred-Vincent 20, ouvert en 1967.
3. Jonction, rue du Vélodrome 10, ouvert au début 1969.
4. Asters, rue Hoffmann 8, ouvert en 1970.
5. Depuis octobre 1973, un bureau social a été créé dans le quartier de St-Jean, avenue Gallatin 12, qui s'occupe des problèmes des habitants de ce quartier et de ceux des bénéficiaires du Service qui dépendaient jusque-là du Centre des Asters.
6. En étroite collaboration avec la Fondation pour l'aménagement du quartier des Grottes (FAG), le Service social a ouvert, début 1976, à la rue Baulacre 6, un bureau social qui se tient à la disposition de la population en général et des bénéficiaires du Service en particulier.
7. De plus, depuis 1976, tous les jeudis matin, la responsable du Centre de St-Jean tient une permanence au No 34 du quai du Seujet pour répondre aux besoins et aux demandes des bénéficiaires du Service qui habitent dans le groupe d'immeubles situés aux Nos 32, 34 et 36 dudit quai.
Devant l'importance du travail de nos infirmières, de notre collaboratrice sociale et de la pédicure, le Service a dû séparer la collaboratrice sociale et la pédicure des infirmières, et mettre à leur disposition, dès la fin 1977, de nouveaux locaux dans le même immeuble.
8. A la suite du déménagement de la direction du Service à la rue Dizerens 25, et du fait des travaux de transformation entrepris au boulevard du Pont-d'Arve 35, les collaborateurs sociaux affectés à ce futur Centre — installé provisoirement au premier étage de l'ancienne mairie de Plainpalais — ont continué leur travail dans des conditions matérielles difficiles.
Pour pouvoir répondre aux demandes d'une catégorie de clients ne pouvant accéder à ces bureaux, une permanence a été mise en place à leur intention dans le bureau médical des Minoteries 3 où, tous les mercredis après-midi, ils peuvent s'entretenir avec une assistante sociale.

Depuis plusieurs années, nous souhaitons apporter une amélioration aux locaux et aux conditions de travail de notre Centre médico-social de la Jonction. Une occasion s'étant offerte, en été 1979, les contacts nécessaires ont été pris avec l'Hospice général, propriétaire des locaux, pour étudier ensemble les conditions d'une location et des transformations de ceux-ci.

Par ailleurs, des études ont été entreprises avec le Service immobilier en vue de nous attribuer de nouveaux locaux dans le secteur de St-Jean.

Le Service social est toujours prêt à étudier et développer la collaboration avec d'autres services et institutions ayant la même mission et les mêmes préoccupations que lui. Sa propre sectorisation favorise celle entreprise par ses partenaires médico-sociaux tels que le Centre de gériatrie et le Service de soins infirmiers à domicile par exemple.

Le Service suit avec attention le processus de la fusion des services d'assistance du canton avec lesquels il a des relations constantes.

La direction du Service et certains de nos Centres ont continué à s'occuper largement des cas marginaux qui ne pouvaient prétendre aux prestations d'autres institutions et que nous avons dû aider et prendre ponctuellement en charge. 145 (75) cas ont été recensés en 1979.

La statistique ci-après illustre l'évolution du nombre de nos bénéficiaires et de leur famille peu avant et, surtout, après la mise en place des Centres sociaux et médico-sociaux :

Année	Nombre de familles	Nombre de bénéficiaires
1965	2 752	3 368
1966	2 815	3 622
1967 (année de la décentralisation)	2 694	3 387
1968	3 116	3 932
1969	3 595	4 499
1970	3 922	4 623
1971	3 562	4 411
1972	3 463	4 846
1973	3 562	4 270
1974	3 463	4 120
1975	3 326	3 974
1976	3 310	3 987
1977	3 266	3 965
1978	3 213	3 906
1979	3 132	3 815

L'ensemble des frais d'installation et d'exploitation occasionnés par ces Centres est à la charge de la Ville de Genève. Les autres institutions sociales qui déploient leurs activités dans nos Centres paient les salaires de leurs collaborateurs.

La direction des Centres incombe au Service social.

Les travailleurs sociaux d'un même Centre se réunissent périodiquement pour débattre des problèmes qui les préoccupent. Ils se réunissent également pour entendre des spécialistes qui viennent leur exposer des sujets ayant trait à leurs activités.

Les institutions qui collaborent avec nous dans la plupart de nos Centres sont les suivantes :

- Bureau central d'aide sociale,
- Centre de gériatrie,
- Hospice général
 - a) Bureau d'information sociale (BIS)
 - b) Service de l'action sociale,
- Policlinique médicale,
- Service de soins infirmiers à domicile de la section genevoise de la Croix-Rouge suisse.

Dans le cadre des possibilités qui leur sont offertes par la Ville de Genève, la collaboration de ces diverses institutions et le regroupement de leurs activités permettent à la population de chaque quartier de recourir, sans grand déplacement et sans perte de temps, à des spécialistes parfaitement en mesure de leur fournir tous renseignements et conseils, ou de prendre en charge les cas présentés.

La légère régression du nombre des bénéficiaires que l'on a constatée ces dernières années est due essentiellement, d'une part à une amélioration sensible et générale des conditions de vie des personnes âgées, et d'autre part à la construction d'immeubles avec encadrement médico-social qui leur sont destinés et dont quelques-uns ont été implantés sur le territoire des communes suburbaines.

Il convient de relever l'important travail fourni par les responsables et les collaborateurs de nos Centres qui font tout leur possible pour accueillir, dans les conditions les meilleures, les divers organismes avec lesquels nous tentons d'apporter une réponse appropriée aux préoccupations de nos clients.

Du fait de la réorganisation administrative de nos prestations, la mission du Service face à ses bénéficiaires a subi une modification profonde dans le sens que nos collaborateurs sociaux sont appelés de plus en plus à se rendre auprès de nos clients. A cet égard des statistiques précises ont été établies par nos collaborateurs depuis 2 ans environ ; nous donnons ci-après un tableau complet de ces rencontres qui constituent une des missions prioritaires de nos collaborateurs et collaboratrices :

Centre	Nombre de visites
Eaux-Vives	170
Pâquis	307
Jonction	589
Asters	200
St-Jean - Seujet	150
Grottes	72
Plainpalais	373

Immeubles pour personnes âgées avec encadrement médico-social

Avenue de Ste-Clotilde 16-16 bis. — La politique sociale qui prévalait, il y a une vingtaine d'années, préconisait la concentration d'un certain nombre de personnes âgées dans des immeubles locatifs avec un encadrement paramédical qualifié et sécurisant.

Ainsi, dans les immeubles 16 et 16 bis de l'avenue de Ste-Clotilde, propriété de la Ville de Genève, une structure de ce type fonctionne depuis 1966 à la satisfaction générale, ce qui n'a pas empêché sa constante amélioration et adaptation aux besoins nouveaux, notamment par la mise en place, à la fin de 1978, d'un petit foyer de jour réservé aux locataires de l'immeuble, avec un taux de fréquentation assez encourageant. 33 locataires ont été pris en charge par ce foyer durant l'année.

Au 31 décembre 1979, l'immeuble comprenait 162 locataires (164 en 1978), dont 93 (90) bénéficiaires du Service social. Sur ce nombre, nous avons 17 (17) hommes alors que les femmes sont au nombre de 145 (147). L'action de l'infirmière-résidente s'opère aussi bien sur le plan physique que sur le plan psychique, et joue par conséquent, un rôle déterminant. Elle est secondée dans sa tâche par deux infirmières-assistantes, une pédicure, une esthéticienne et par deux autres collaboratrices.

En accord avec l'école « Bon Secours », chaque année plusieurs élèves infirmières-assistantes font, sous la responsabilité de l'infirmière-résidente, un stage de six à neuf semaines dans cet immeuble. En 1979, 6 élèves ont suivi leur stage de spécialisation à Ste-Clotilde.

Cet immeuble constitue un champ d'activité remarquable pour le stage des professions paramédicales. Le Service des aides extra-hospitalières a réduit sensiblement ses activités durant cet exercice ; néanmoins il a eu recours à l'équipe de notre immeuble pour le stage de 3 de ses élèves pour tout ce qui touche aux soins de base et aux tâches de l'environnement. Ces stagiaires sont constamment encadrées par des aides sociales à domicile ou des infirmières de notre Service.

Il est à noter qu'avec le vieillissement des locataires de nos immeubles et la dégradation de leur état psychosomatique, le Service a quelquefois des difficultés à satisfaire toutes les exigences et toutes les demandes.

Répartition par classes d'âges :

55 — 59 ans = 1 (2)	75 — 79 ans = 41 (45)
60 — 64 ans = 5 (4)	80 — 84 ans = 35 (35)
65 — 69 ans = 13 (14)	85 — 89 ans = 28 (24)
70 — 74 ans = 30 (32)	90 — 95 ans = 9 (8)

La moyenne d'âge en 1979 a été de 78,29 ans (78,02 en 1978).

En outre, c'est tous les jours que les aides sociales à domicile et les infirmières-assistantes interviennent auprès de certains locataires pour les seconder dans les travaux ménagers, lessive, hygiène corporelle ou autres.

Durant l'année, 5 455 (5 206) visites ont été rendues à nos locataires ou ceux-ci se sont présentés à notre Centre (3 453), aussi bien pour des consultations que pour des soins médicaux ainsi que pour des problèmes familiaux, de logement, sociaux, etc.

De plus, il convient de noter que ce personnel paramédical a procédé à un très grand nombre de contrôles de santé qui se sont ajoutés aux injections, pansements, applications, prises de tension, frictions, massages, séances de physiothérapie (mouvements, exercices, promenades, recyclage), bains, environnement consistant en une aide plus efficace auprès d'une personne dépendante ou victime d'un accident, préparations de médicaments, différents travaux de laboratoire, etc.

Durant l'année, 66 (42) hospitalisations ont eu lieu pour des raisons fort diverses. En 1979, nous avons déploré le décès de 4 (4) de nos locataires, dont 1 (1) homme et 3 (3) femmes.

Pour compléter ce qui vient d'être dit, il nous paraît très important et significatif de relever que l'équipe soignante de l'immeuble a pu éviter, pour des raisons les plus diverses, 19 hospitalisations (3 hommes et 16 femmes) qui ont été effectuées à domicile dont : 2 de une semaine à quinze jours, 3 de quinze jours à un mois et 14 de un mois à une année.

Même si une mention particulière doit être faite en ce qui concerne l'excellence de nos rapports avec le Service des loyers et redevances de la Ville de Genève, la mise en place de l'encadrement médico-social d'un immeuble tel que celui de Ste-Clotilde suppose une collaboration très étroite de l'infirmière-résidente avec le Centre de gériatrie, la Policlinique de médecine et un grand nombre de services sociaux.

En 1979, de nombreuses consultations ont été données par les médecins du Centre de gériatrie et de la Policlinique de médecine. Chaque consultation réunit le patient, le médecin et l'infirmière. Cette relation de confiance permet une collaboration préventive et curative.

Atelier d'ergothérapie : cet atelier, qui a été mis en place en 1976, a poursuivi ses activités et développé les soins corporels et esthétiques ainsi que la coiffure.

Pédicure : l'aide financière qu'accorde le Service à ses bénéficiaires contribue à rendre plus supportables les frais de cette prestation qui devient de plus en plus onéreuse. Le nombre des interventions a été de 493 pour l'année 1979.

Repas en commun : cette expérience, qui a débuté en 1977, a eu un écho très favorable auprès de nos locataires. Son développement n'a été limité que par nos possibilités, relativement modestes. Il est à noter que durant l'année, 653 repas ont été préparés et servis en faveur de 33 locataires.

Excursions : 5 (1) excursions ont été organisées et nos locataires les apprécient beaucoup.

Commissions : au nombre de 1 579 (1 200), elles démontrent l'importance de cette action qui est indispensable pour de nombreux locataires handicapés ou malades.

Rue Montchoisy 46 - 48 - 50. — Ste-Clotilde, le premier immeuble avec encadrement médico-social, comme on vient de le voir, est entré en fonction en 1966. La nécessité de construire et d'implanter d'autres immeubles avec encadrement médico-social dans d'autres quartiers de la ville a constitué une des préoccupations majeures du Service social durant ces dernières années.

Le maintien à domicile des personnes âgées, tout en les sécurisant par la mise en place d'une structure paramédicale permanente, a toute sa valeur non seulement sur le plan social, psychologique et médical, mais également — ce qui n'est pas négligeable — sur le plan financier.

Etant donné que les gardes de nuit étaient très peu sollicitées, et que par ailleurs les congés compensatoires que nous devons accorder à nos infirmières gênaient beaucoup la bonne marche du Service durant la journée où les demandes sont nettement plus importantes, nous avons renoncé — à titre expérimental — à ces gardes, sauf pour des cas exceptionnels. A cet égard, durant 1979, tout s'est déroulé normalement et sans problèmes.

La conception de l'immeuble de la rue Montchoisy, qui fonctionne depuis l'été 1973, diffère de celle de Ste-Clotilde par le fait que ses habitants sont de différents âges, avec une majorité de personnes âgées.

Du fait aussi du nombre restreint des bénéficiaires du Service social dans cet immeuble, l'infirmière-résidente a été appelée à s'occuper d'autres immeubles municipaux pour personnes âgées qui se trouvent dans le voisinage. Il s'agit des bâtiments situés aux adresses suivantes :

— rue Montchoisy 46 - 48 - 50	14	(11)	bénéficiaires
— rue de l'Avenir 34	16	(15)	»
— rue Blanvalet 9	7	(8)	»
— rue du Nant 4	2	(2)	»
— rue de la Terrassière 32	13	(13)	»
— rue de Villereuse 6	4	(1)	»
— rue de Villereuse 10	2	(4)	»
	58	(54)	bénéficiaires

En 1979, la moyenne d'âge de ces 58 (54) bénéficiaires a été de 75,44 (76,03) ans.

Durant l'année, 2 074 (2 422) visites ont été effectuées par nos infirmières dans les immeubles et 193 (138) personnes se sont rendues à l'infirmierie. Nos infirmières ont rendu 31 visites à nos malades dans différents hôpitaux.

En outre, des injections, pansements, applications, frictions, massages, prises de sang et de tension, lavages de vessies, toilettes, bains, environnement et divers travaux de laboratoire ont été effectués.

On a relevé durant l'année 16 (22) hospitalisations dont 2 à l'Hôpital de gériatrie et 14 à l'Hôpital cantonal. Par ailleurs, l'équipe soignante a pris en charge 15 (18) hospitalisations à domicile. On a déploré 3 (6) décès durant l'année.

Comme il a été relevé dans les rapports de ces dernières années, l'expérience du mélange des catégories d'âges dans les immeubles à encadrement médico-social se révèle concluante. Cette conception de la politique sociale du Service a pu être appliquée aux immeubles du Seujet et, dans une certaine mesure, à ceux des Minoteries.

« Même si nos bénéficiaires ont besoin d'être aidés et épaulés, ils sont néanmoins des êtres à part entière... Ils souhaitent ne pas être mis en vase clos. Il faut respecter leur besoin de vivre comme tout le monde, comme « avant ». C'est ce que nous nous efforçons de faire, tout en étant là quand ils ont besoin de nous ». Telle est la conclusion à laquelle est arrivée notre infirmière-résidente. Néanmoins, avec les années, on relève de plus en plus la dépendance dans laquelle tombent certains de nos clients. Nous avons toujours quelques cas qui dépassent nos possibilités et ne peuvent plus être maintenus à domicile.

Il est certain que pour aller au-delà de cette limite, il serait nécessaire de renforcer notre personnel dans tous les secteurs impliqués dans l'action médico-sociale.

La moyenne d'âge des locataires qui, en 1979, a été de 75,44 ans, est assez significative :

1880 — 1885 = 1 (1) personne	1911 — 1915 = 6 (6) personnes
1886 — 1890 = 3 (3) personnes	1916 — 1920 = 2 (2) personnes
1891 — 1895 = 6 (9) personnes	1921 — 1925 = — (—) personne
1896 — 1900 = 13 (13) personnes	1926 — 1930 = 1 (—) personne
1901 — 1905 = 15 (13) personnes	1931 — 1935 = — (—) personne
1906 — 1910 = 10 (9) personnes	1936 — 1940 = 1 (—) personne

Rue des Minoteries 1 - 3 - 5 - 7. — C'est au mois de septembre 1976 que la gestion paramédicale de ces immeubles par notre Service a commencé.

D'entente avec le Service de soins infirmiers à domicile de la Croix-Rouge genevoise, le Service social s'est engagé à assumer l'encadrement paramédical de l'ensemble des locataires habitant dans ces divers immeubles. Il est vrai que ce sont surtout les personnes âgées et les handicapés physiques qui constituent la clientèle des infirmières de ce complexe.

En 1979, 56 (54) locataires, dont 39 (41) bénéficiaires du Service ont été pris en charge.

Dès le début de l'activité de notre infirmerie, des rapports confiants ont été établis entre les patients et les infirmières d'une part et, d'autre part, entre les infirmières et la Policlinique de médecine, le Centre de gériatrie et les médecins privés.

Répartition par classes d'âges :

50 — 65 ans = 8 (9)	81 — 85 ans = 16 (14)
66 — 70 ans = 13 (12)	86 — 90 ans = 4 (2)
71 — 75 ans = 12 (10)	91 — 95 ans = 1 (2)
76 — 80 ans = 10 (5)	64 (54)

La moyenne d'âge en 1979 a sensiblement augmenté et a passé de 72,87 en 1978 à 74 ans en 1979.

9 (2) patients sont suivis par la Policlinique de médecine, 2 (1) par le Centre de gériatrie et 53 (51) par des médecins privés. L'on a dénombré 22 (4) hospitalisations et 6 (1) décès.

De plus, 2 857 (2 420) visites ont été effectuées à domicile, 16 (6) à l'Hôpital cantonal, 8 (5) à Beau-Séjour et 9 à l'Hôpital de gériatrie.

Malgré le modeste effectif de notre personnel, composé d'une infirmière à trois-quarts temps et d'une infirmière-assistante à mi-temps, un horaire satisfaisant a pu être mis en place. Toutefois, pour certains cas lourds, l'intervention de nos infirmières a nécessité de nombreuses heures supplémentaires.

Peu à peu, cette structure, créée par le Service, s'est intégrée dans la vie de ce complexe immobilier. Son utilité, qui n'a jamais fait de doute, est appréciée par la plupart de nos locataires.

Quai du Seujet 32 - 34 - 36. — Cet ensemble immobilier, qui comporte également un encadrement médico-social, est entré en fonction en 1976.

Une infirmière-résidente secondée par une infirmière-assistante a la charge, comme dans le cas des Minoteries, de l'ensemble des locataires de ces logements.

Les premiers contacts établis et consolidés ont permis à notre infirmerie d'être « rodée » et de mieux en mieux acceptée par l'ensemble des locataires, ce qui lui a permis de remplir normalement la mission qui lui est dévolue.

En 1979, 41 (38) bénéficiaires du Service ont eu recours à l'infirmière, ainsi que 61 (56) patients non bénéficiaires.

Répartition des bénéficiaires par classes d'âges :

20 — 39 ans = 2 (4)	70 — 74 ans = 8 (12)
39 — 49 ans = — (1)	75 — 79 ans = 10 (7)
49 — 59 ans = 5 (2)	80 — 84 ans = 5 (3)
60 — 64 ans = 1 (3)	85 — 89 ans = 1 (—)
65 — 69 ans = 9 (6)	41 (38)

La moyenne d'âge en 1979 a été de 70 (66,39) ans.

Répartition des non-bénéficiaires par classes d'âges :

20 — 24 ans = 1 (—)	55 — 59 ans = 2 (4)
25 — 29 ans = 1 (1)	60 — 64 ans = 13 (7)
30 — 34 ans = 1 (2)	65 — 69 ans = 4 (7)
35 — 39 ans = 2 (—)	70 — 74 ans = 12 (12)
40 — 44 ans = — (2)	75 — 79 ans = 14 (11)
45 — 49 ans = 3 (2)	80 — 84 ans = 4 (4)
50 — 54 ans = 1 (3)	85 — 89 ans = 4 (1)
	62 (56)

5 (5) décès ont été déplorés parmi les locataires de nos immeubles. 3 657 (3 025) visites ont été rendues aux locataires, 599 (601) visites ont été effectuées par les locataires à l'infirmerie et 66 (58) visites ont été faites dans les hôpitaux.

3 (1) patients ont été suivis par la Policlinique médicale, 2 (3) par le Centre psycho-social universitaire, 94 (89) par des médecins privés et 1 par le Centre de gériatrie.

Nos infirmières notent avec regret la démission, quelquefois totale, des enfants vis-à-vis de leurs parents ou grands-parents qui vivent dans ces immeubles où notre personnel constitue leur seul appui moral et affectif.

Cet isolement de nos locataires âgés est malheureusement accentué par le manque d'arrêts des transports publics dans les environs immédiats de nos immeubles.

Un bon esprit de collaboration existe entre le club des aînés de l'immeuble et l'équipe paramédicale. Il en est de même pour ce qui est des rapports existant entre cette dernière et notre collaboratrice sociale du secteur.

Le camion de la Migros continue à passer, à raison de deux fois par semaine, pour ravitailler les habitants du quai du Seujet.

Pédicure

Cette prestation du Service s'est généralisée au fur et à mesure du perfectionnement de notre équipement. C'est ainsi que des locaux aménagés et dotés de tout l'appareillage nécessaire ont été mis à disposition dans nos immeubles du quai du Seujet et des Minoteries, complétant ceux existant dans les Centres des Eaux-Vives et de Ste-Clotilde.

2 550 (2 355) interventions ont été effectuées par l'ensemble des pédicures en faveur de nos clients.

L'ensemble de nos allocations a représenté une somme de Fr. 63 750,— (en 1978 Fr. 57 857,—).

Aide sociale à domicile

Ce secteur, créé en 1965, apporte son aide aux handicapés, aux malades, aux impotents et particulièrement aux personnes âgées bénéficiaires des prestations du Service, de même qu'à toute personne ou famille habitant la ville et qui lui fait appel, mais sous forme de dépannage.

La sectorisation commencée il y a plusieurs années s'est poursuivie et complétée par la mise en place de celle des Acacias. Une modeste participation des bénéficiaires aux frais de cette action est demandée. Les cas particuliers de gratuité sont étudiés soigneusement par la direction du Service.

Au 31 décembre 1979, le personnel de ce secteur était composé de la manière suivante :

- 6 (5) responsables de quartier, dont celle s'occupant du nouveau secteur des Acacias
- 72 (62) aides sociales à domicile travaillant à plein temps ou à temps partiel.

Les tâches confiées à ce personnel sont multiples et diversifiées puisqu'il s'agit d'entretenir les ménages, de préparer parfois des repas, d'effectuer les commissions, d'accompagner les personnes chez le médecin ou à la Policlinique, d'entreprendre éventuellement certaines démarches et de rendre visite aux hospitalisés.

Nos 3 **aides familiales** ont effectué 2 911 (3 030) heures auprès de personnes âgées, principalement pour effectuer des toilettes, dans des ménages avec enfants en l'absence du père ou de la mère ; elles ont établi des budgets familiaux, surveillé des enfants, confectionné également des repas, etc.

L'importance du secteur des aides sociales à domicile est illustrée par les indications suivantes : au cours des douze derniers mois, 836 (870) bénéficiaires ont reçu la visite des aides sociales du Service à raison de 2, 4 ou 6 heures par semaine. 65 062 (57 793) heures ont été effectuées par ces aides sociales. 1 417 (1 294) visites ont été faites par les responsables de ce secteur.

La participation des bénéficiaires du Service à cette action, à raison de Fr. 2,— par heure, a représenté une somme de Fr. 112 035,— (Fr. 87 375,—).

Quant à l'intervention des aides familiales, cela a rapporté le montant de Fr. 4 866,— (Fr. 6 555,—).

Le projet de « fiche de liaison » qui a été élaboré et soumis aux services intéressés a été accepté et les différents services l'utilisent occasionnellement.

L'Association d'aide ménagère au foyer aidait, il y a deux ou trois ans, près de 250 des clients du Service. Ne pouvant plus assumer cette prestation sans une augmentation substantielle des subventions municipales, elle proposa à la Ville de Genève, soit une attribution plus importante de celles-ci, soit une prise en charge, par le Service social, de ses bénéficiaires. C'est cette deuxième solution qui a été retenue par le Conseil administratif qui a accepté l'augmentation du nombre des aides sociales à domicile du Service social répartie sur plusieurs exercices.

En 1979, à part quelques exceptions, tous les clients du Service, dépendant jusque-là de l'aide de l'Association précitée, ont été pris en charge par le Service social.

Seul ou en collaboration avec des maisons spécialisées privées, le Service est intervenu dans 29 cas pour procéder au nettoyage et à l'assainissement de quelques logements très mal entretenus — principalement des cuisines — par les clients. A cet effet, les dépenses se sont élevées à Fr. 4 765,— avec une participation des clients eux-mêmes.

Buanderie

Le Service est la seule institution sociale à offrir une telle prestation à ses clients. En effet, le linge des bénéficiaires les plus handicapés est pris en charge pour être lavé, repassé, raccommodé dans l'atelier du Service.

Au 31 décembre 1979, le personnel de la buanderie était composé de la manière suivante :

1 (1) responsable d'atelier	12 (11) aides sociales
1 (1) adjointe à la responsable	1 (1) chauffeur-livreur.

En 1979, 6 541 (6 480) lessives ont été effectuées par l'atelier en faveur de 549 (496) bénéficiaires. Pour ce faire, on a eu partiellement recours au secteur privé. Le véhicule de livraison a parcouru 10 770 (12 441) kilomètres et a transporté 6 728 (4 575) colis de linge. 18 339 (17 384) heures ont été consacrées à cette prestation.

Un montant de Fr. 33 840,— (Fr. 32 830,—) a été perçu à raison de Fr. 5,— par lessive.

L'étude approfondie d'agrandissement et de transformation de notre buanderie ayant abouti, nous espérons que les travaux ne tarderont pas trop pour que nous puissions disposer dans des délais raisonnables des installations et du matériel qui nous font tellement défaut actuellement.

Bénévolat

En 1979, le Service social a continué à collaborer avec le Groupement genevois de coordination des bénévoles (GGCB).

En ce qui concerne le Service social, la direction et les Centres de la Jonction, des Eaux-Vives et de Ste-Clotilde sont très actifs dans ce domaine.

**Maison de vacances
pour personnes âgées
« La Nouvelle Roseraie »
à St-Légier sur Vevey**

« La Nouvelle Roseraie », copropriété de la Ville de Genève et de l'Hospice général, permet à de nombreuses personnes âgées de passer d'agréables vacances et de rompre ainsi leur isolement et leur solitude.

Les travaux de transformation effectués en 1973 ont beaucoup valorisé le service rendu par « La Nouvelle Roseraie » qui a vu, dans un premier temps, le nombre de ses pensionnaires augmenter d'une manière sensible.

Le taux de fréquentation s'établit de la manière suivante :

du 20 janvier au 29 décembre 1971	82 personnes
du 29 décembre 1971 au 29 février 1972	34 »
du 20 juin au 27 décembre 1973	98 »
du 27 décembre 1973 au 26 décembre 1974	163 »
du 26 décembre 1974 au 26 décembre 1975	426 »
du 26 décembre 1975 au 26 décembre 1976	359 »
du 26 décembre 1976 au 26 décembre 1977	303 »
du 29 décembre 1977 au 28 décembre 1978	337 »
du 28 décembre 1978 au 27 décembre 1979	351 »

Le Conseil administratif ayant accepté que les retraités de la Ville de Genève effectuent des séjours à « La Nouvelle Roseraie », en collaboration avec l'Office du personnel de la Ville de Genève, une information détaillée a été adressée à tous nos retraités dans ce sens pour les renseigner sur les possibilités offertes.

La Ville de Genève ayant décliné l'offre de l'Hospice général en vue d'acheter la part que détient notre partenaire dans la maison d'une part ; et les conventions signées en 1967 entre les deux institutions étant venues à leur échéance de dix ans, d'autre part, la collaboration des deux institutions à la bonne marche de « La Nouvelle Roseraie » se poursuit dorénavant d'année en année par reconduction tacite.

Pour les années 1980 et 1981, la présidence de la Commission de surveillance sera assumée par un représentant de la Ville de Genève.

Voyages, excursions

Le Service a continué à organiser, comme ces dernières années, un certain nombre d'excursions et de voyages en Suisse et à l'étranger en faveur de ses bénéficiaires.

Il a été organisé :

- 1 séjour de 7 jours à Appenzell (26 personnes)
- 1 séjour de 10 jours à Cattolica (Italie) (25 personnes)
- 1 séjour de 10 jours à Marina di Massa (Italie) (33 personnes)
- 1 excursion au Château de Môtiers (NE) (54 personnes)
- 1 excursion au Zoo de Bâle (55 personnes)
- 1 visite au Musée des transports à Lucerne (209 personnes).

**Loisirama
(30 mars - 8 avril 1979)**

Cette exposition, la deuxième du nom, a été réalisée sous l'égide de la Ville de Genève dont le stand a constitué une des principales attractions.

Le Service des sports de la Ville de Genève, celui des parcs et promenades et le nôtre ont largement participé à sa réussite.

La gestion et l'animation de ce stand qui ont incombé, pour la plus large part, à notre Service, ont réalisé un chiffre d'affaires de Fr. 19 000,— environ. Déduction faite des frais, le bénéfice net s'est monté à Fr. 13 104,— qui a été réparti en parts égales entre la Fondation des Clés de Saint-Pierre et la Fondation de Notre-Dame.

Spectacles pour personnes âgées

Grâce à l'initiative du Service des spectacles et concerts de la Ville de Genève, divers groupements et institutions pour personnes âgées bénéficient de billets à prix réduits (Fr. 3,—) pour des représentations de comédie, d'opérette, d'opéra, pour des concerts, etc. réservés au troisième âge.

Pour la saison théâtrale d'octobre 1978 à juin 1979, le Service social a vendu 1 173 billets sur un total de 6 250 places environ réparties entre neuf institutions sociales différentes. Il a également vendu 55 billets de concert.

De plus, le Service des sports de la Ville de Genève a mis, cette année encore, à disposition des personnes âgées environ 1 000 places à Fr. 3,— pour la revue « Holiday on Ice ».

Mentionnons encore que le Cirque Knie a organisé en 1979 une matinée en faveur des personnes âgées et handicapées de tout le canton (ce qui a représenté un total de 2 743 places, dont 93 pour des handicapés en chaise roulante) au prix de Fr. 5,— le billet. Depuis 1972, le Service social de la Ville de Genève se charge de la coordination de cette action entre le Cirque et les institutions sociales intéressées.

Foyer de jour**a) Structures :**

Brièvement défini, le Foyer de jour est une structure d'accueil où, sur indication médicale, des personnes âgées peuvent être prises en charge pour un court, moyen ou long terme, en vue de retarder le plus possible leur hospitalisation ou accélérer une sortie d'hôpital, le tout dans le but du maintien à domicile des malades et pour éviter aussi toute rupture brusque avec le milieu familial.

En la matière, la réinsertion de chacun des pensionnaires dans son tissu social constitue un souci permanent.

Après plus de trois ans d'activité, on doit relever avec satisfaction l'excellent esprit de collaboration qui a présidé aux rapports existant entre ce Foyer et le Centre de gériatrie, les hôpitaux, les médecins privés, les infirmières de la Croix-Rouge, les assistants sociaux de diverses institutions médico-sociales, etc.

Dans l'état actuel des choses, le personnel de notre Foyer se compose de deux ergothérapeutes diplômées dont l'une à temps partiel, d'une aide-ergothérapeute et d'une cuisinière.

A cette équipe, il convient d'ajouter également un chauffeur qui, tous les jours, s'occupe du transport de nos pensionnaires avec un minibus du Service.

Sur le plan médical, le Foyer est placé sous la responsabilité d'un médecin du Centre de gériatrie, secondé par une assistance sociale du même Service.

La moyenne journalière de fréquentation des douze derniers mois s'établit comme suit :

janvier	8,7 (8,0) pers.	mai	9,1 (10,9) pers.	septembre	9,7 (7,4) pers.
février	10,3 (9,2) pers.	juin	8,7 (9,5) pers.	octobre	12,6 (9,6) pers.
mars	9,8 (9,0) pers.	juillet	9,0 (7,4) pers.	novembre	11,5 (8,9) pers.
avril	10,4 (10,2) pers.	août	9,4 (7,3) pers.	décembre	11,2 (7,5) pers.

La moyenne de fréquentation en 1979 a été de 10,0 (8,74) personnes.

Quant aux classes d'âges, elles s'établissent de la manière suivante :

50 — 55 ans = — (2)	71 — 75 ans = 11 (8)
56 — 60 ans = 1 (1)	76 — 80 ans = 11 (7)
61 — 65 ans = 3 (4)	81 — 85 ans = 15 (19)
66 — 70 ans = 4 (6)	86 — 90 ans = 4 (5)

La moyenne d'âge des clients a été, durant l'année, de 77 (76) ans.

La prise en charge des cas a été réglée en ce qui concerne les patients dépendant du Service de l'assistance médicale. Par contre, nos pourparlers avec la Fédération genevoise des caisses-maladie n'ont abouti que très faiblement aux résultats souhaités.

b) Transport aux foyers de jour :

En collaboration avec le Centre d'information et de coordination pour personnes âgées (CICPA), dépendant du Département de la prévoyance sociale et de la santé publique, le Service social a entrepris, à fin 1971, le transport des clients du Foyer de jour d'Anières qui les accueille du lundi au vendredi. Les pensionnaires de ce Foyer sont pris en charge par le minibus du Service social, le matin à leur domicile et sont ramenés chez eux chaque soir.

Dès le mois de juin 1976, date d'ouverture du nouveau Foyer de jour « Le Caroubier », dépendant de la Fondation pour la vieillesse, le Service social a été sollicité pour assumer également le transport des malades qui, pour la plupart, habitent sur le territoire de la ville.

Et, dès le mois de décembre 1976, le Service social a dû assumer aussi le transport des pensionnaires de son propre Foyer de jour, situé à la rue Soubeyran 12.

Etant donné l'intérêt manifesté par différentes institutions à la création de foyers de jour et en vue de leur coordination, le Président du Département de la prévoyance sociale et de la santé publique a demandé au Chef du Service d'assumer la présidence d'un groupe de travail ayant pour mission de coordonner ces efforts qui, sans cela, risquaient un certain éparpillement. Durant l'année, de nombreuses réunions de cette Commission ont eu lieu qui ont abouti à un rapport collectif qui a été remis aux autorités cantonales et municipales intéressées.

Clubs d'âinés

Les 6 clubs d'âinés installés par le Service social aux Pâquis, aux Eaux-Vives, à la Jonction, aux Asters, à Plainpalais et à Vieusseux ont été animés, dès leur création, par l'équipe d'animation de l'Hospice général. L'étude concernant la création de nouveaux clubs et le problème de leur animation a préoccupé le Service durant ces dernières années. Cela a débouché sur la prise en charge, par le Service social, des nouveaux clubs qui ont été créés récemment.

Devant la prolifération de nouveaux clubs dans les communes d'une part, et les difficultés budgétaires de l'Hospice général pour augmenter le nombre de ses animateurs d'autre part, le Service social s'occupe de l'animation de ses propres clubs. Il ne reste plus que 2 clubs qui sont encore animés par l'Hospice général, et que nous comptons prendre à notre charge dès le début 1980.

A la fin de l'année 1979, les membres des clubs se répartissent de la manière suivante :

Asters	260 (260)	Pâquis	144 (160)
Eaux-Vives	288 (272)	Plainpalais	214 (270)
Jonction	115 (94)	Seujet	262 (375)
Malagnou	263 (298)	Vidollet	158 (—)
Minoteries	267 (292)	Vieusseux	87 (91)
			2 058 (2 112)

Depuis 1974, le Service social participe aux frais du loyer du Centre de rencontres de l'avenue Camille-Martin où de nombreuses personnes âgées se réunissent.

D'entente avec la direction du Bureau central d'aide sociale, l'animation de l'Infirmierie du Prieuré, que nous assumons depuis mars 1976, s'est poursuivie en faveur des nombreuses femmes malades chroniques qu'accueille cette institution. Toutefois nous pensons que cette activité, extrêmement bénéfique pour les pensionnaires, devrait, tôt ou tard, être reprise par l'Infirmierie elle-même.

Magasins

Dans sa séance du 28 novembre 1978, le Conseil municipal a approuvé la proposition consistant à supprimer les magasins, et l'attribution de la totalité de son budget sous forme d'une allocation alimentaire à l'ensemble de nos bénéficiaires.

Sans préjudice sur le plan salarial ou de classification, tous les employés de ce secteur ont été transférés dans d'autres services municipaux. Après une période de recyclage, 6 d'entre eux ont pu rester dans notre propre Service.

La suppression de nos magasins n'ayant eu lieu que le 31 mars 1979, nous avons pu utiliser notre budget pour cette action durant ces trois premiers mois de l'année. Le solde, s'élevant à Fr. 632 460,— a été attribué trimestriellement sous forme d'allocation alimentaire.

Durant cette période, 620 livraisons de légumes et fruits à domicile ont été effectuées. Le personnel du magasin a participé à un certain nombre d'activités (158) telles que transports, déménagements, dépannages, réparations, nettoyages d'appartements, etc. totalisant près de 300 heures de travail.

Le mois d'avril a été consacré presque exclusivement au débarras des magasins et à la remise en état des locaux. Le matériel de nos magasins a été distribué aux services municipaux qui en avaient besoin.

Minibus pour handicapés

Le minibus pour handicapés a parcouru durant l'année 12 308 (10 400) kilomètres. Il a été très largement utilisé par les foyers de jour, pour nos propres clients et d'autres services et institutions.

Transports

En 1979, nos véhicules ont parcouru 58 215 km. et ont transporté 5 700 personnes.

Bénéficiaires

En 1979, la totalité des familles ayant bénéficié, même durant une courte période, des prestations du Service s'est élevée à 3 132 (3 213) et le nombre de personnes à 3 815 (3 906).

Pourcentage de la population de la Ville de Genève (151 090 habitants à fin décembre 1979) : en 1978 : 2,59 % ; en 1979 : 2,52 %.

Répartition

a) Nombre de personnes par famille :

Personnes	1	2	3	4	5	6
Familles	2 609	418	66	25	12	2

b) Par nationalité pendant les deux dernières années :

	1978		1979			
	Familles	Personnes	Familles	Personnes		
Genevois	1 020	1 195	978	1 153	=	30,20 %
Confédérés	1 771	2 111	1 710	2 003	=	52,50 %
Etrangers	422	600	444	659	=	17,30 %
Totaux	3 213	3 906	3 132	3 815	=	100,00 %

c) D'après l'âge du chef de famille des bénéficiaires :

	1978		1979			
	Familles	Genevois	Confédérés	Etrangers	Familles	
0 — 30 ans	49	14	33	12	=	59
31 — 40 ans	71	29	44	22	=	95
41 — 50 ans	119	30	66	38	=	134
51 — 65 ans	479	129	265	76	=	470
plus de 65 ans	2 495	776	1 302	296	=	2 374
Totaux	3 213	978	1 710	444	=	3 132

Les causes du recours aux prestations du Service sont principalement les suivantes :

Infirmité de l'âge (AVS)	2 251	(2 383)
Accidents et invalidité	399	(382)
Défaut de soutien	193	(181)
Maladies psychosomatiques	126	(131)
Gain insuffisant	111	(92)
Chômage	52	(44)

Gaz - Electricité

Dépenses :

Factures des Services industriels Fr. 1 239 149,60

Recettes :

Encaissements et chèques postaux Fr. 80 153,20

Différence à la charge de la Ville Fr. 1 158 996,40

Chauffage

Devant la notable hausse du prix de l'huile de chauffage, l'allocation qui avait été très fortement augmentée durant la saison 1973-1974, a été portée de Fr. 440,— à Fr. 470,—.

Dépenses :

Allocations de chauffage Fr. 1 496 108,—

Fruits et légumes — Action d'automne — Cornets de fêtes

Dépenses :

Achats de denrées auprès des maraîchers et grossistes
(1er trimestre 1979) Fr. 361 513,—

Recettes :

Ventes aux bénéficiaires Fr. 139 894,95

Action d'automne : la Confédération subventionne les cantons et les communes pour la vente de pommes de terre. En 1979, il a été vendu à différentes institutions sociales 67 890 kg de pommes de terre à Fr. 0,40 le kg.

Cornets de fêtes : en fin d'année, le Service a offert à chacun de ses bénéficiaires un cornet de fêtes contenant des friandises, du chocolat et du linge. Un grand nombre des 3 800 clients a manifesté sa satisfaction par de nombreuses lettres adressées à la direction du Service.

Déménagements

Une participation d'un montant maximum de Fr. 300,— est octroyée aux bénéficiaires pour leur déménagement. La dépense totale a atteint Fr. 34 792,—.

Participation aux frais de repas à domicile

Cette participation du Service aux frais des repas livrés par l'Hospice général s'est élevée à Fr. 28 000,— (Fr. 27 000,—).

Allocations pour enfants de familles suisses

Ces allocations, compléments des allocations familiales, sont versées aux familles genevoises et confédérées domiciliées sur le territoire de la ville de Genève depuis trois mois et répondant aux conditions de nos barèmes.

L'allocation est de Fr. 50,— par mois et par enfant ; elle est accordée pour le deuxième enfant et les suivants.

Il a été dépensé Fr. 55 000,—. 94 familles ont bénéficié de ces allocations.

Oeuvres sociales

Les subventions versées par la Ville de Genève à diverses œuvres sociales ont atteint la somme de Fr. 408 500,—.

572 Ecoles et institutions pour la jeunesse

Chef de service : M. Emile PIGUET

Commission des écoles et de la jeunesse

La Commission, nommée par le Conseil municipal le 16 mai 1978 et présidée par M. Bernard VORLET, était composée de Mmes A. DUMARTHERAY, J. JACQUIARD, N.-E. ZUMSTEIN, Mlle C. MARTI, MM. P. DELASPRES, P.-E. DENTAN, R. KREUTZER, G. MAGNENAT, E. MONNEY, G. SAVARY, Ch. SCHLEER, G. TOFFEL.

Elle a été renouvelée le 6 juin 1979. Présidée par Mme Arlette DUMARTHERAY, elle se compose de Mmes M.-C. PICTET, M.-L. KHIAT, F. BERNARD, S. MAITRE, Mlles V. KELLER, S. CHEVALLEY, A. SCHAEFER, MM. P.-E. DENTAN, J.-C. MARTIN, E. MONNEY, C. ZAUGG, P. JACQUET, P. DELASPRES, F. LA PRAZ.

La Commission a siégé 10 fois pendant l'année écoulée.

Elle a pris connaissance du rapport envoyé par le Groupe de coordination pour l'accueil et l'hébergement des jeunes à Genève.

Elle a visité l'Auberge de Jeunesse, la garderie « La Pirouette », nouvellement aménagée par la Ville de Genève dans le complexe immobilier Amat-Buis-Rothschild, et l'école de Budé, dont les deux salles de gymnastique ont été rénovées dans le cadre des travaux d'été.

La sortie annuelle de la Commission a eu lieu aux Diablerets. A cette occasion, les commissaires ont visité la nouvelle salle de jeux de la colonie de vacances « Le Chalet Suisse ».

Elle a étudié la proposition No 267 du Conseil administratif pour l'aménagement des locaux de l'ex-restaurant du DSR « Le Carillon » en Maison du quartier des Acacias, avec visite sur place commentée par l'architecte mandataire.

Conformément au Règlement du Conseil municipal, la Commission a désigné son délégué au sein du Comité de l'Association genevoise des Bains de mer, en la personne de M. E. MONNEY.

Elle a examiné le rapport établi par M. D. DUCRET, président du Conseil municipal, suite à la résolution de M. R. RAY sur la Maison des Jeunes.

Les commissaires se sont rendus à Genolier pour visiter la colonie d'enfants handicapés mentaux en vue d'une éventuelle transformation des bâtiments, propriété de la Colonie de vacances de Genève-Ville.

Ils ont également examiné le budget du Service des écoles, après avoir entendu un exposé de M. E. PIGUET sur le fonctionnement de son service.

La Commission a auditionné les représentants du Groupe de coordination pour l'accueil et l'hébergement des jeunes à Genève.

M. E. MONNEY, représentant du Conseil municipal à l'Association genevoise des Bains de mer, a été chargé de rédiger un rapport qui sera remis aux commissaires, sur l'important dossier qu'il possède sur cette institution.

Personnel

Employés réguliers :

Administration et travaux	10
Concierges d'écoles	37

Employés temporaires :

Personnes chargées du nettoyage des pavillons préfabriqués et des classes situées dans des immeubles locatifs	18
---	----

Auxiliaire fixe :

Chauffeur pour restaurants scolaires	1
--	---

Total 66

Administration

La deuxième partie de la première étape de l'école de Pâquis-Centre a été mise à la disposition du Département de l'instruction publique pour la rentrée scolaire de septembre 1979.

Les deux salles de gymnastique de l'école Hugo-de-Senger sont pratiquement terminées et pourront être utilisées dès février 1980.

L'étude concernant l'école des Franchises se poursuit et le crédit sera vraisemblablement présenté au Conseil municipal au printemps 1980.

A fin juin 1979, l'école du boulevard James-Fazy a été désaffectée pour en permettre sa transformation en école de formation préprofessionnelle, rive droite. Les travaux seront certainement terminés pour la rentrée de septembre 1980.

L'étude de la deuxième étape de l'école de Contamines, qui avait été différée, a été reprise en raison des besoins du Département de l'instruction publique dans ce secteur. La demande de crédit sera présentée au Conseil municipal dans le courant du printemps 1980.

L'école de la rue de Neuchâtel a été désaffectée à fin juin 1979 et sa démolition est prévue dans les premiers jours de 1980 pour permettre les travaux de la deuxième étape de l'école de Pâquis-Centre (bassin de natation, salles de gymnastique, salle polyvalente, etc.).

Les problèmes posés par l'évacuation des sociétés du quartier logées à l'école de Neuchâtel ont été résolus, dans la plupart des cas, à la satisfaction des intéressés.

Travaux**ÉCOLES — RIVE DROITE**

Beaulieu. — Pose partielle d'un nouvel éclairage au rez-de-chaussée.

Cropettes primaire. — Rénovation de l'appartement du concierge (nouveau titulaire). Rénovation de la salle de gymnastique et création de douches et vestiaires. Mise en passe générale du bâtiment. Fourniture d'une protection du sol dans salle de gymnastique (votations).

Cropettes enfantine. — Mise en passe générale du bâtiment.

De Budé. — Rénovation partielle de l'appartement du concierge (nouveau titulaire). Rénovation complète des deux salles de gymnastique et des locaux annexes.

Geisendorf I. — Rénovation générale des classes du grand bâtiment. Réfection des façades du grand bâtiment. Création de locaux de « soutien ». Remplacement partiel du grand collecteur eaux usées.

Geisendorf II. — Réfection des façades du bâtiment rue Poterie.

Liotard. — Remise en état complète de la barrière sur route de Meyrin.

Ancienne Maison des Petits. — Réfection des façades et de la toiture.

St-Jean. — Peinture d'une fresque dans le restaurant scolaire. Création de sanitaires pour le restaurant scolaire. Rénovation de l'appartement du concierge (nouveau titulaire). Rénovation de la salle de réunion de l'Association des intérêts de St-Jean. Nouvel éclairage dans la salle de cinéma.

Sécheron. — Remplacement partiel des stores côté Ecole de commerce. Rénovation de la classe No 31 et des W.C. 3e étage pour le compte de l'Etat.

Trembley I. — Remplacement d'une chaudière de la chaufferie. Rénovation complète de la salle de gymnastique et de ses annexes. Rénovation de l'appartement du concierge (nouveau titulaire).

Vidollet (locatif). — Création d'un bureau.

ÉCOLES — RIVE GAUCHE

Allobroges. — Rénovation complète de l'étanchéité de la toiture-terrasse.

Allières. — Installation d'un éclairage de secours à la salle de gymnastique.

Bertrand. — Rénovation complète de l'appartement du concierge (nouveau titulaire). Rénovation complète de 4 classes, installation de l'audio-visuel. Rénovation complète des installations sanitaires.

Carl-Vogt. — Rénovation complète de locaux de sociétés au sous-sol.

Casemates. — Réfection d'un bureau pour le Service des allocations d'études (aux frais de l'Etat).

Contamines. — Remplacement de la chaudière principale du chauffage central.

Crêts-de-Champel. — Remise en état des deux chaudières.

Eaux-Vives. — Nouvelle alimentation en eau du bâtiment II. Installation d'un éclairage dans les combles, bâtiment I. Pose d'un nouveau câble électrique pour l'alimentation principale du bâtiment I. Remplacement de 14 grilles métalliques à l'extérieur du bâtiment I. Réfection partielle de la toiture-terrasse mitoyenne à la salle communale. Rénovation complète de la cuisine du Restaurant scolaire, installation d'une ventilation. Réfection complète de la façade côté préau et pignon côté cour, du bâtiment I, y compris les ferblanteries.

Ferdinand-Hodler. — Modification des installations électriques dans 12 classes, selon exigences du Service de l'électricité.

Hugo-de-Senger I. — Nouvelle alimentation en eau pour l'école enfantine. Rafrâichissement des vestiaires et douches salle de gymnastique. Rénovation partielle de l'appartement du concierge. Remplacement de la machine à laver le linge, appartement du concierge.

Jonction. — Installation d'un éclairage de secours.

Mail I. — Installation d'une nouvelle ligne téléphonique sous-sol. Doublage partiel des chéneaux côté préau.

Montchoisy. — Installation d'un éclairage de secours. Pose de mains-courantes dans cage d'escalier.

Plantaporrêts. — Installation d'un éclairage de secours au sous-sol.

Roches. — Nouvelle étanchéité du sol dans deux locaux de douches, à la salle de gymnastique. Remplacement de la protection métallique le long de la salle de gymnastique.

Roseraie. — Rénovation partielle de l'appartement du concierge (nouveau titulaire), y compris remplacement de la machine à laver le linge.

St-Antoine. — Installation d'une détection incendie avec raccordement au Service du feu. Rénovation partielle des locaux du 3^e étage. Vernissage des fenêtres sur façade est.

31-Décembre. — Modification des installations électriques dans 8 classes.

Vieux-Grenadiers. — Installation d'un éclairage de secours dans la salle de gymnastique. Remplacement de la machine à laver le linge, appartement du concierge.

Vollandes. — Pose d'un nouveau carrelage salle des travaux manuels.

GÉNÉRAL

- Entretien annuel des horloges électriques et mécaniques
- Entretien annuel des toitures
- Entretien annuel des engins et appareils de gymnastique
- Entretien et vidange des canalisations des préaux
- Contrôle annuel des canaux de fumée dans :
 - 65 bâtiments scolaires
 - 34 salles de gymnastique
 - 13 pavillons scolaires préfabriqués
 - 7 restaurants scolaires
 - 5 centres de loisirs
 - la Maison des Jeunes.

CRÈCHES

Eaux-Vives. — Remise en état de la clôture de la terrasse.

« **Le Gazouillis** ». — Peinture des locaux de séchage et de repassage. Pose d'un séchoir. Remplacement partiel de l'alimentation du robinet d'arrosage. Remplacement du treillis côté école.

GARDERIES

Asters-X. — Remplacement de la citerne à mazout.

COLONIES DE VACANCES

Le Chalet Suisse. — Terminaison des travaux de construction d'une annexe (salle de jeux).

Plainpalais. — Rénovation de la maison du gardien. Peinture des boiseries extérieures de 2 bâtiments.

La Cézille. — Pose de linoléum dans 13 chambres.

CENTRES DE LOISIRS

Asters. — Pose de revêtement de sol dans les deux grandes salles. Peinture de tous les locaux.

Eaux-Vives. — Remise en état des installations électriques.

MAISON DES JEUNES

Pose d'un parquet dans la grande salle, 7^e étage. Fourniture d'un four à céramique. Fourniture d'un piano et installation d'une sono.

Ecoles climatiques

Les écoles de Boveau et de La Rippe fonctionnent normalement.

La Ville de Genève participe toujours aux frais d'exploitation de ces institutions, au prorata des enfants domiciliés sur son territoire.

Restaurants scolaires**Tableau comparatif — Nombre de repas :**

Années	Croquettes	E.-Vives	Pâquis	Plainpalais	St-Gervais	Jonction	Asters	Total
1971-72	14 505	12 772	11 034	9 900	9 087	10 394	—	67 692
1972-73	14 852	13 526	9 069	12 599	5 914	10 037	—	65 997
1973-74	14 626	13 833	13 297	12 608	8 898	15 130	—	78 392
1974-75	16 266	11 782	12 794	9 811	9 170	14 823	—	74 646
1975-76	16 342	11 827	11 728	11 174	10 655	15 183	—	76 909
1976-77	16 033	13 786	11 418	10 355	8 536	15 494	—	75 622
1977-78	17 248	13 889	11 890	10 749	6 651	14 602	17 498	92 527
1978-79	16 447	14 584	14 177	10 253	4 717	13 738	22 145	96 060

Une légère augmentation du nombre total des repas a été enregistrée (+ 3 533).

Les problèmes posés par l'utilisation du réfectoire du Centre municipal des Asters pour un restaurant scolaire seront résolus lors de la construction de la nouvelle école des Franchises, dans laquelle des locaux adéquats seront aménagés.

La Ville de Genève participe toujours à raison de 50 % aux frais des goûters servis aux enfants qui fréquentent les classes d'activités surveillées.

**Activités surveillées
Etudes surveillées
Cours divers****Nombre de classes :**

	1975	1976	1977	1978	1979
Activités surveillées	80	82	99	94	105
Etudes surveillées	28	31	29	28	21
Cours divers (langues)	21	12	28	21	17

Crèches**Statistiques :**

Années	Total journées	Total nuitées	% Ville	Total Ville de Genève	
				Journées	Nuitées
1973	150 409	47 402	74,4	116 372	30 753
1974	142 572	41 926	75,8	111 388	28 534
1975	142 978	37 430	70,0	103 295	23 003
1976	137 707	30 372	70,5	99 431	19 162
1977	131 123	26 931	68,6	91 276	17 198
1978	129 443	17 478	69,4	90 698	11 233
1979	132 875	13 533	66,9	89 515	8 487

On constate une légère augmentation des journées alors que depuis un certain nombre d'années les nuitées diminuent, de même que le pourcentage d'enfants « Ville de Genève ».

Certaines institutions ont eu des difficultés financières en fin d'année, principalement en raison des nombreux cas sociaux qu'elles hébergent qui diminuent leurs recettes.

Ces problèmes sont réglés cas par cas, par l'octroi de subventions extraordinaires.

Pourcentage des enfants domiciliés sur le territoire de la Ville de Genève par rapport au nombre total des enfants accueillis par chacune des crèches :

Crèches	1975	1976	1977	1978	1979
Acacias	47,1	47,1	38,6	49,5	43,2
Asters	77,6	81,9	81,3	83,1	76,3
Eaux-Vives	80,2	83,0	93,1	88,1	87,3
Jonction	87,6	85,1	84,4	84,4	79,3
La Nichée	77,2	77,8	76,4	79,1	71,4
Pâquis	94,5	86,6	86,9	92,7	95,2
Plainpalais	81,7	89,8	79,9	80,5	76,3
Petit-Saconnex (Gazouillis)	73,3	72,4	76,0	80,9	74,6
St-Gervais	91,8	80,6	85,3	72,2	72,6
Ste-Marguerite	96,9	97,1	—	—	—
Altitude	33,1	36,5	27,6	—	—
Universitaire	82,0	73,6	75,9	80,0	81,0
Pouponnières	1975	1976	1977	1978	1979
Petite Maisonnée	52,2	51,8	48,5	50,8	47,0
La Providence	68,1	73,6	71,6	74,1	65,7
Clinique des nourrissons	38,1	35,1	42,8	29,7	31,4

Garderies

Statistiques :	1977	1978	1979
Nombre d'enfants	1 137	1 000	1 045
Nombre total de 1/2 journées	43 226	38 645	44 687
Nombre total de 1/2 journées d'enfants Ville de Genève	38 857	34 666	39 566

Après une légère diminution en 1978, le nombre des enfants et 1/2 journées a de nouveau augmenté en 1979. Malgré cette augmentation, certaines institutions ont eu des difficultés financières, qui ont été réglées par des subventions extraordinaires.

A la suite d'un nouveau barème de salaires présenté par la Fédération des Garderies et accepté par la Ville de Genève, la participation de la Ville sur le montant total des salaires a passé de 50 à 70 % à partir de 1980.

La Garderie « La Pirouette », précédemment logée dans un immeuble privé de la rue du Prieuré, a pris possession de ses nouveaux locaux dans le complexe immobilier Amat - Buis - Rothschild, propriété de la Ville de Genève.

Colonies de vacances

Statistiques :	1976	1977	1978	1979
Nombre total d'enfants ayant bénéficié d'un séjour	4 622	4 528	4 158	4 180
Total des journées	94 452	12 159	75 880	75 504
Total des journées Ville de Genève	32 784	31 197	24 971	22 321
Enfants Ville	34,30 %	33,90 %	33,14 %	30,83 %
Autres provenances	65,70 %	66,10 %	66,86 %	69,17 %

Le nombre total d'enfants qui ont bénéficié d'un séjour en 1979 s'est stabilisé par rapport à 1978. Par contre, le pourcentage d'enfants domiciliés sur le territoire de la Ville de Genève continue à diminuer.

Colonies et camps du Centre protestant de vacances :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Monterêt Nouveau I - II	St-Cergue
Les Planoz I - II - III	Morgins
Vercorin I - II	Val d'Anniviers
Buis-les-Baronnies I - II	Haute-Provence
— 12 camps d'hiver	
— 5 camps de Pâques	
— divers autres camps, tels que la Grande Ballade, Théâtre, Expression, Voile, Robinson, Rupture, etc.	

Colonies et camps du Mouvement de la Jeunesse suisse romande :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Nouvelle Lune I - II - III	St-Georges s/Gimel
Jolimont I - II	Les Diablerets
Les Planètes	Les Plans s/Bex
Grande Ourse I - II	Trient
Cap Frehel	France
Concarneaux	France
St-Gildas de Rhuys	France
St-Valery en Caux	France
Camp itinérant	Grisons

Colonies laïques :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Chalet Suisse	Les Diablerets
L'Espoir	Val d'Illiez
La Cézille	Begnins
Plainpalais	Les Plattets
St-Gervais	La Rippe
Vivre	Arzier
Association genevoise de parents de handicapés mentaux	Genolier

Colonies protestantes :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Plainpalais - Acacias - Jonction - Roseaie	Les Chardouilles s/Mézières
Protestante	St-Cergue
St-Jean - Servette	Arzier
Paroisse de St-Gervais	Les Plans s/Bex
	La Rippe

Colonies catholiques :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Dispensaire catholique	Salvan
St-Antoine de Padoue	La Verrerie
St-François	Bogève
St-Joseph	Grange-Grèche
Ste-Marie du Peuple	La Côte-aux-Fées
La Cordée	Evolène

Colonies et camps Caritas :

Nom de l'institution	Lieu de séjour
Champéry	Valais
Flamanville	France
St-Cast	France
Samoëns	France
Camp pédestre	France
Normandie	France
Osimo I - II	Italie
Ceriale	Italie
— 12 camps d'hiver	Suisse
— 6 camps de Pâques	

Centres aérés

Statistiques :

		Nombre de journées		
		1977	1978	1979
Jonction	Richelien (Versoix)	911	1 269	1 307
Asters	Plan-les-Ouates	913	648	803
Pâquis	Russin	780	603	1 100
Eaux-Vives	Jussy	833	957	1 256
		3 437	3 477	4 466

On constate à nouveau une augmentation du nombre des journées pour 1979 (+ 989), ce qui prouve que cette forme de vacances est appréciée aussi bien des enfants que de leurs parents.

L'organisation de jeudis aérés, jeudis de neige et camps pendant les vacances scolaires dépend également des centres de loisirs de la Ville. Ces séjours sont subventionnés à la journée par la Ville de Genève, qui se charge également des transports, et l'Etat prend en charge le salaire des moniteurs.

Centres de loisirs

L'activité des centres de loisirs de la Ville s'est poursuivie normalement.

Les nouveaux locaux aménagés dans le complexe immobilier de Pâquis-Centre ont été remis au Centre de loisirs des Pâquis en automne 1979.

Une étude est en cours pour la transformation d'une maison au chemin de la Clairière, à destination du Centre de loisirs des Eaux-Vives.

Maison des Jeunes

Les nouveaux statuts de cette institution ont été adoptés en décembre 1979.

L'étude pour la rénovation intérieure du bâtiment et de la salle de spectacle est en cours ; les travaux pourraient débuter au printemps 1981.

Pendant l'été, la Maison des Jeunes a accueilli des jeunes touristes qui, en cette période de vacances, ont de la peine à trouver un gîte.

5722 FÊTES DES ÉCOLES

Ces fêtes se sont déroulées le jeudi 30 juin pour les écoles enfantines et le dimanche 1er juillet pour les écoles primaires, selon les dates fixées par le Conseil d'Etat.

Le jeudi après-midi, par un très beau temps, ce sont près de 3 300 enfants qui défilèrent en ville pour se rendre au Jardin des Bastions, emplacement traditionnel de la fête des petits.

Compte tenu du problème que pose leur opportunité, les cérémonies de distribution des prix des arrondissements de la ville se sont déroulées dans de bonnes conditions. Pour la première fois, chaque élève recevait un souvenir.

Le dimanche après-midi, par une température agréable, près de 6 100 élèves, répartis dans les 3 arrondissements de Cité-Plainpalais, Eaux-Vives et Petit-Saconnex, participèrent aux différents cortèges et aux fêtes organisées à leur intention sur chaque emplacement.

Les autorités cantonales et municipales étaient présentes à toutes ces cérémonies.

Répartition par arrondissement :

Cité	487 enfants
Plainpalais	1 052 »
Eaux-Vives	474 »
Petit-Saconnex	1 284 »

Statistiques des écoles enfantines et primaires de la Ville de Genève :

Année	Enfantines	Primaires	Total
1969	3 696	7 384	11 080
1970	3 965	7 295	11 260
1971	3 818	7 554	11 372
1972	3 934	7 880	11 814
1973	3 909	7 727	11 636
1974	3 613	7 778	11 391
1975	3 509	7 492	11 001
1976	3 411	7 255	10 666
1977	3 436	6 862	10 298
1978	3 327	6 403	9 730
1979	3 297	6 073	9 370

Cette statistique démontre la courbe descendante du nombre des écoliers en ville de Genève.

Promotions civiques

Cette cérémonie est organisée chaque année par le Service des écoles pour l'ensemble des communes genevoises.

Elle a eu lieu le 24 novembre au Victoria-Hall, sous la présidence de M. Guy-Olivier SEGOND, Conseiller administratif ; M. Roger DAFFLON, Maire de la Ville de Genève, s'est adressé aux jeunes citoyens et citoyennes au nom des autorités.

L'Harmonie Nautique a prêté son concours et, comme à l'accoutumée, de très nombreuses sociétés patriotiques, ainsi que les représentants des autorités fédérales, cantonales, municipales et religieuses ont honoré cette manifestation de leur présence.

Ce sont 629 jeunes filles et 559 jeunes gens qui ont prêté serment devant les corps constitués du canton et qui ont reçu le nouveau livre « Genève — Mon Canton ».

Gérance des locaux

L'occupation extra-scolaire des locaux situés dans les différentes écoles de la Ville est toujours importante. Les chiffres n'ont pratiquement pas varié depuis quelques années.

Le Service enregistre environ 375 sociétés concessionnaires, ce qui représente 800 heures par semaine dans les salles de gymnastique et plus de 1000 heures dans les autres locaux (salles de rythmique, travaux manuels, couture, salles de jeux, de cinéma, etc.).

La Salle du Môle connaît toujours une occupation réjouissante, et d'autant plus en 1979, année durant laquelle la Salle communale des Eaux-Vives n'était pas disponible pour cause de rénovation. De plus, la vogue des lotos n'est pas étrangère à cette occupation maximum.

Comme ces années dernières, le Service des écoles a loué à l'Etat 54 classes destinées à l'enseignement secondaire, 3 classes pour les Etudes pédagogiques dès le mois de septembre, 4 classes pour l'Ecole de gendarmerie jusqu'en juin et 4 classes à la Société d'intégration professionnelle des adolescents.

Locaux de vote

Conformément à la loi sur l'administration des communes, les locaux nécessaires aux opérations électorales doivent être mis à la disposition du Département de l'intérieur et de l'agriculture.

La Ville de Genève met les bâtiments scolaires suivants à disposition :

Contamines - Crêts - Cropettes - Eaux-Vives - Hugo-de-Senger I - Mail I - Salle du Môle - Roseraie - St-Jean - Sécheron - 31-Décembre.

L'école de James-Fazy étant en cours de réfection, les électeurs de cet arrondissement voteront jusqu'à la fin des travaux dans la salle de gymnastique de l'Ecole de culture générale de Necker.

575 Service des parcs et promenades

Chef de service : M. Charles BABEL

Climatologie - Végétation

1979 a commencé dans le blanc...

Au début de l'année, une petite couche de neige recouvrait la ville et la campagne, la température se situait entre -3 et -4° en-dessous de 0.

Les travaux en cours durent être interrompus les deux premières semaines du mois et le personnel affecté à des tâches d'entretien ou de déneigement d'allées de nos parcs.

La taille des arbres sur rue, qui occupe environ 35 collaborateurs pendant près de 3 mois, n'a repris que le 16 janvier. L'équipe concernée travaillait alors à l'élagage des tilleuls du quai du Mont-Blanc et à celui des platanes du quai Wilson. Dès le 20, grâce à un accord intervenu entre la Direction de l'Aéroport et la Ville de Genève, un groupe de jardiniers entreprit l'arrachage de 23 platanes situés sur le parking P III de l'aérogare. Ces gros végétaux ne pouvaient subsister à leur emplacement, compte tenu de l'ouverture d'un important chantier.

Les premières semaines de février, ces arbres trouvèrent de nouveaux emplacements dans la Ville. Ils ont tous très bien supporté ce transfert. On peut aujourd'hui les voir :

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------------|
| — 7 à la rue Gautier | — 1 à l'avenue Ernest-Bloch |
| — 4 au quai du Mont-Blanc | — 1 à la rue Constantin |
| — 4 à la rue du Stand | — 1 dans le préau de l'école Necker |
| — 2 à la rue Edouard-Rod | — 1 au boulevard Carl-Vogt. |
| — 2 au boulevard James-Fazy | |

De son côté, l'équipe d'élagage procédait, elle, à l'enlèvement de divers végétaux secs ou dangereux, entre autres à l'arrachage du gros orme de la rue de Carouge. Cet arbre, d'un fort diamètre, dont la ramure s'élevait au niveau d'un immeuble de 7 étages, fut réduit en utilisant l'élévateur à nacelle du Poste Permanent, mis gracieusement à disposition de notre équipe, personnel de manipulation compris, par le Commandant de ce service.

Mars, c'est déjà le mois du printemps, pourtant, nos jardiniers avaient fort à faire pour terminer les travaux dits de « morte saison ». Alors que fleurissaient déjà les petits héranthis jaunes, ces messagers des beaux jours, les crocus aux couleurs variées, et les premières tulipes, l'équipe de taille poursuivait son action. Elle le fit ainsi, jusqu'au 20 du mois, date à laquelle elle entreprit le nettoyage annuel des talus de la Treille. Ce travail, rappelons-le, s'avère assez délicat ; il faut que les jardiniers soient encordés, compte tenu de la très forte déclivité de ce terrain et du haut mur qui le sépare de la rue de la Croix-Rouge.

En évoquant le nom de cette promenade, l'on peut rappeler que la première feuille du marronnier de la Treille fut déclarée « sortie » par le Sautier d'Etat, le 22 février déjà.

Durant la deuxième quinzaine de mars, nos jardiniers ont procédé au sarclage des massifs de bisannuelles, ainsi qu'à l'ameublissement des plates-bandes de rosiers, travail précédé, bien sûr, de la taille des quelque 40 000 plants de cette espèce, qui agrémentent le quai Gustave-Ador, la Roseraie, ainsi que quelques promenades de la Ville.

A l'occasion des travaux de réfection du Monument Brunshwig, 500 rosiers polyantha, de la variété « Soleil », ont été plantés à cet emplacement. Dès le mois de juin déjà ils ont, de leur teinte rouge-orangé, garni très agréablement le parterre de cette grande composition.

Avril fut un mois doux : le nettoyage des promenades, les premières tontes de gazon, le remplacement d'arbustes et de fleurs manquantes furent les principales activités des jardiniers de quartiers. Un groupe d'une dizaine de personnes était chargé, lui, la dernière semaine du mois, de décorer la grande halle des Vernets, à l'occasion du Concours hippique international « Genève 1979 ».

Ce travail terminé, ces collaborateurs se transportèrent au Palais des Expositions pour fleurir, dans le cadre de l'Exposition LOISIRAMA, le stand de la Ville de Genève. Plusieurs jardiniers participèrent aussi à l'animation d'un centre de démonstration horticole pour amateurs, organisé lors de cette manifestation.

Mai est un mois bien marqué au Service des parcs et promenades. C'est l'époque d'une très intense activité dans les centres de culture. Toutes les installations sont pleines, les établissements, à quelques jours près, sont à même de livrer toute leur production.

Tout se serait bien passé en 1979 si une impitoyable chute de grêle n'avait anéanti une partie des plants préparés dans notre établissement de Beaulieu. Ceci se passa le 31 du mois. Au cours d'un orage aussi subit et violent, une colonne de grêle traversa le canton dans sa diagonale, atteignant au passage non seulement quelques vignes de la Champagne, mais encore des cultures de la rive droite, notre établissement de Beaulieu, pour poursuivre ensuite sa route dévastatrice à travers une parcelle du Mervelet, occupée par la Fédération genevoise des jardins familiaux. Soins intensifs, traitements supplémentaires pour éviter le développement de maladies, apports d'engrais et plantations différées furent les seules actions possibles et nécessaires pour remettre un peu d'ordre dans ce gâchis.

Juin, c'est l'époque où l'on renouvelle les garnitures florales. Au long des semaines, la quasi totalité du personnel fut affectée à la mise en place des plantes estivales. C'est par milliers que géraniums, bégonias, coléus, cannas, fuchsias, altérentéras et asparagus quittèrent les établissements de La Grange et de Beaulieu pour trouver dans les promenades leur emplacement définitif. Ce travail, particulièrement important, ne se termina qu'à la fin du mois, juste au moment de la venue de la Fête des Promotions. A cette occasion, les planteurs se mirent à faire des bouquets pour monter en moins de 24 heures les 1 500 bâtons fleuris, destinés à colorer le cortège de la Fête des écoles.

Juillet et août sont consacrés à l'entretien. La tonte, l'arrosage des plantations, la taille des haies, des mosaïques, les traitements antiparasitaires sont des travaux bien suffisants, en nombre et en importance, pour assurer la pleine occupation du personnel des Parcs et Promenades. Ceci d'autant plus que la période des vacances annuelles a commencé, ce qui diminue passagèrement la main-d'œuvre disponible.

Les premières semaines de septembre, alors que la ville était entièrement fleurie, environ 30 jardiniers terminaient le repiquage des bisannuelles, travail qui s'étale sur une période de 15 jours à 3 semaines. Cette mission fut exécutée à un moment où les charges d'entretien retiennent encore très longuement les jardiniers dans leur quartier.

Dès le 20 octobre, 175 000 pensées, 5 000 bellis, 12 000 giroflées, 17 000 myosotis sont partis de nos centres de culture pour assurer la relève fleurie dans les parcs de la ville après, bien entendu, que tous les bacs, massifs et plates-bandes aient été une nouvelle fois nettoyés, fumés et labourés. Près de 67 000 bulbes nouveaux ont également été mis en place pour parfaire la décoration de printemps.

Si l'évocation de ces travaux apparaît quelque peu rapide, ce rythme n'en reste pas moins indispensable car il faut que nos équipes de taille et de plantations, auxquelles nous avons fait allusion au début de ce rapport, puissent reprendre leurs occupations, au 15 novembre déjà.

Plantations d'arbres et d'arbustes

En consultant le tableau récapitulatif ci-après, l'on pourra mieux apprécier l'effort qui est fait pour sauvegarder et renouveler la précieuse collection de grands végétaux dans notre cité.

La maladie de l'orme, la graphiose, qui s'atténue quelque peu dans notre région, faute de sujets, n'en est pas moins restée très spectaculaire, en atteignant, durant l'année 1979, de gros arbres au Jardin des Bastions, au Bourg-de-Four, au Parc des Eaux-Vives et sur la Plaine de Plainpalais.

Si l'on est, hélas, dans l'impossibilité de remplacer un gros arbre par un plant d'égale grandeur, il est heureux, au terme de cet exercice, de souligner qu'en chiffre absolu, depuis plusieurs années, le nombre des arbres appelés à prendre un grand développement dans notre ville est en constante augmentation. Seule la patience nous le prouvera...

Arbres abattus en 1979 : 207, dont 167 ormes.

Plantations nouvelles : 235, soit :

38 acer (érables)	11 tilia
16 betula	5 quercus (chênes)
1 catalpa	1 sorbus
9 carpinus (charmilles)	6 prunus
1 ailanthus	6 robinia (acacias)
21 fagus (hêtres)	3 populus
1 gleditsia	14 platanus
3 ginko	13 pinus
7 liriodendron (tulipiers)	30 conifères divers
4 salix	45 arbres divers

Serres et cultures

Pour assurer une production accrue de végétaux, il faut pouvoir disposer d'installations adéquates.

Dans ce but, des efforts ont été consentis en reconstruisant, entre autres, une serre trop vétuste dans notre établissement de La Grange et en modernisant l'installation de chauffage de notre bloc de cultures des Bornaches à Certoux.

Si à fin 1979, l'on constate que l'effectif des jardiniers travaillant dans nos centres de production est resté stable, les exigences, par contre, se sont accrues dans le sens d'une plus grande diversification des végétaux cultivés, d'une plus grande quantité de plants préparés en vue de la fleur coupée.

Production des établissements :

Beaulieu	150 366 plantes
La Grange	68 286 »
Châtelaine	198 000 »
Bertrand	34 070 »
Bornaches	8 470 »
Fleurs coupées Bornaches	39 970

Véhicules, machines, matériel

Conformément au programme de renouvellement établi, ainsi que ceci a été annoncé lors de la présentation du budget du Service, il a été possible d'acquérir, en 1979, à titre de remplacement :

- 1 tracteur agricole
- 10 tondeuses moyennes ou petites
- 1 brouette à moteur
- 1 souffleuse
- 1 pulvérisateur.

A titre d'amélioration du parc des machines :

- 1 jeep avec remorque.

En outre, selon décision du Garage municipal, les véhicules suivants ont été remplacés :

- 1 camion
- 1 fourgon
- 1 jeep.

Le nombre de bancs répartis le long des quais et dans nos parcs est resté stable. Il s'élève aujourd'hui à près de 1 900 pièces. Un effort accru a été consenti pour doter les places de jeux réservées aux petits enfants d'un matériau souple, spécialement aux aires de réception.

La Ville de Genève compte dans ses parcs 32 emplacements réservés aux enfants. 223 jeux sont à leur disposition.

Prestations diverses Expositions

Les prestations, assurées sous forme de prêts ou d'apports fleuris, sont, dans leur nombre, fortement influencés par la vie des sociétés locales et par des décisions de nos Autorités. Il est bon de rappeler que le prêt de plantes vertes est consenti à titre gratuit à tous les groupements non lucratifs déployant leur activité sur le territoire de la Ville de Genève et que les décorations et apports floraux sont soumis au préavis du Conseiller administratif délégué.

En 1979, l'équipe chargée du prêt de plantes de décoration est intervenue en 390 occasions. Les fleuristes, de leur côté, ont réalisé des prestations de bouquetterie à 430 reprises.

En avril 1979, 600 plantes ont été utilisées pour assurer le fleurissement de la piste du Concours de saut aux Vernets. Cette prestation est partiellement honorée par le Comité d'organisation de cette manifestation ; 300 plantes fleuries ont été nécessaires pour garnir le Stand de la Ville de Genève à l'Exposition de LOISIRAMA.

Le Concours international de roses s'est déroulé, comme à l'accoutumée au Parc de La Grange, le 22 juin 1979. Il rencontra, une nouvelle fois, un remarquable succès, tant auprès des obtenteurs étrangers qu'auprès de la population genevoise. Grâce à la générosité d'un orfèvre genevois, il fut possible d'attribuer pour la première fois une rose d'or au lauréat de cette présentation.

En octobre, 456 plantes vertes et fleuries ont pris le chemin de St-Gall, où un groupe de jardiniers s'est rendu afin de les disposer dans l'enceinte du Pavillon genevois, invité d'honneur de l'OLMA 1979. Enfin, en automne, en accord avec le Conseil administratif, une modeste prestation des Parcs et Promenades a été réalisée afin d'aider les organisateurs de l'Exposition marquant le 100e anniversaire du Cercle des jardiniers de Cologny et Environs, à mettre sur pied leur exposition.

Ci-après, l'on trouvera la récapitulation des cultures florales en 1979.

Récapitulation des cultures florales 1979

Production des établissements Baulieu - La Grange - Bertrand - Châtelaine et Bornaches

Genre de plantes	Beaulieu	La Grange	Châtelaine	Bertrand	Bornaches	Total
Plantes en pots	5 100	2 300				7 400
Plantes vertes de décoration					970	970
Plantes fleuries en pots	6 050	5 700				11 750
Cannas				6 570		6 570
Dahlias				2 500		2 500
Annuelles en pots, pour décoration des massifs, urnes, etc.	55 683	57 986				113 669
Plantes pour mosaïques	65 633					65 633
Plantes de fleurs à couper	12 500	1 500			3 500	17 500
Bisannuelles			198 000	25 000		223 000
Bulbes pour forçages	5 400	800			4 000	10 200
	150 366	68 286	198 000	34 070	8 470	459 192
Bulbes plantés	Anciens	Nouveaux				Total
dans corbeilles, urnes, vasques	46 000	59 000				105 000
dans pelouses		8 500				8 500
	46 000	67 500				113 500

578 Etat-civil

Chef de service : M. Gérald BOUJON

Naissances

Le Service a enregistré 2 726 naissances (contre 2 820 en 1978 et 3 005 en 1977) qui, par nationalité, se répartissent ainsi :

Genevois	18 %	(17 %)		
Confédérés	26 %	(28 %)	SUISSES	44 % (45 %)
Italiens	15 %	(17 %)		
Espagnols	13 %	(12 %)		
Français	10 %	(10 %)		
Autres pays	18 %	(16 %)	ETRANGERS	56 % (55 %)

Le nombre d'enfants dont les parents ne sont pas mariés ensemble est en légère reprise (199 contre 160 en 1978), de même que celui des enfants mort-nés (19 contre 16) ; celui des naissances à domicile, pour sa part, passe de 17 à 19.

Les prénoms de langue française auxquels les parents ont donné la préférence ont été, dans l'ordre (entre parenthèses est indiqué le rang de l'année précédente) :

1) David	(4)	1) Stéphanie	(3)
2) Sébastien	(—)	2) Nathalie	(—)
3) Olivier	(2)	3) Sandra	(4)
4) Nicolas	(1)	4) Caroline	(2)
5) Laurent	(—)	5) Céline	(1)
6) Pierre	(—)	6) Valérie	(—)
7) Matthieu	(—)	7) Laetitia	(—)
8) Raphaël	(5)	8) Isabelle	(—)
9) Marc	(6)	9) Virginie	(—)
10) Jérôme	(8)	10) Sarah	(7)

puis Cédric, Michel, Joël, Stéphane, Yann

puis Joëlle, Emmanuelle, Patricia, Tania, Cécile

On constatera surtout, chez les garçons, le brutal évincement des Alexandre (au 3e rang l'an dernier) et, du côté des filles, l'éclipse des Séverine et des Christelle (respectivement en 5e et 6e position en 1978).

Décès

Le service a été saisi de 2 130 (2 117) cas de décès, nombre se détaillant chronologiquement comme il suit :

janvier	190	(193)	juillet	180	(168)
février	180	(187)	août	157	(192)
mars	197	(184)	septembre	170	(158)
avril	166	(153)	octobre	205	(188)
mai	172	(169)	novembre	158	(179)
juin	165	(147)	décembre	190	(199)

Mariages

Il a été fixé 952 (858) cérémonies de mariage, qui correspondent à 944 mariages célébrés dans l'ancienne Mairie des Eaux-Vives, à 4 mariages célébrés à l'Hôpital cantonal et à 4 mariages non célébrés (soit que les deux fiancés n'étaient pas présents, soit que l'un d'eux, gravement souffrant, n'était plus en état de se déterminer).

Les semaines les plus chargées ont été celles du 18 au 23 juin (38 mariages célébrés) et du 25 au 30 juin (37 mariages) ; la journée la plus chargée a été celle du 23 juin avec 19 mariages célébrés.

Dans 701 (692) mariages célébrés en 1979, l'un des fiancés au moins était étranger (ou apatride).

Une seule requête en dispense d'âge a été présentée au Conseil d'Etat afin d'être autorisés à célébrer ce mariage pour lequel la fiancée n'avait pas encore atteint l'âge requis.

Autres faits d'état civil

Au cours de l'année écoulée, 220 enfants ont été reconnus par leur père, contre 196 en 1978 et 72 l'année précédente ; cette augmentation est due au fait que, depuis le 1er janvier 1978, les enfants adultérins (de même que les enfants incestueux) peuvent être reconnus par leur père, ce qui n'était pas le cas auparavant.

Le nombre d'adoptions prononcées en vertu des nouvelles dispositions fédérales sur le droit de la famille entrées en vigueur le 1er avril 1973 s'est monté à 55 (86) cependant que 12 (57) adoptions prononcées sous l'ancien régime ont été soumises au nouveau droit.

Il a été également transcrit 812 jugements de divorce (605 en 1978 et 876 en 1977).

Le nombre de naturalisations (confédérés et étrangers) dans le droit de cité de Genève est en nette progression (440 contre 359 en 1978 et 360 en 1977).

581 Pompes funèbres, cimetières, crématoire

Chef de service : M. Pierre ADERT

A. Pompes funèbres

1. Convois funèbres et transports de corps

2 954 décès ont été enregistrés dans le canton en 1979 (2 958 en 1978).

Le Service a organisé 1 957 obsèques ou transports de corps (1 951 en 1978). Cela signifie que dans 66 % des cas de deuils (66 % en 1978), les familles se sont adressées au Service officiel des Pompes funèbres de la Ville de Genève, plutôt qu'aux entreprises privées.

Quant à la répartition des deuils, elle est la suivante :

- 1 606 convois à destination des cimetières ou du crématoire de la Ville, dont 559 convois gratuits.
- 247 convois à destination des cimetières des communes, dont 29 convois gratuits.
- 51 convois à destination du cimetière israélite de Veyrier, dont 13 gratuits.
- 16 transports de corps, par la route, à destination de villes suisses.
- 18 transports de corps, par la route, à destination de l'étranger.
- 19 corps ont été expédiés, par avion, à destination de différents pays.

Le nombre des décès enregistrés en 1978 et en 1979 est pratiquement le même (2 958 en 1978 et 2 954 en 1979).

Le nombre des convois organisés par le Service est également sensiblement le même (1 951 en 1978, 1 957 en 1979).

Les convois gratuits ont augmenté dans une faible mesure (585 en 1978, 601 en 1979).

2. Levées de corps

Le Service a été appelé pour 336 levées de corps.

B. Cimetières

	Plainpalais	St-Georges	Châtelaine	Pt-Saconnex
Inhumations de corps	—	349	101	92
Inhumations d'urnes	1	308	67	79
Dépôt d'urnes au columbarium .	—	150	—	—
Exhumations de corps avant le terme légal de 20 ans	—	4	1	1
Exhumations d'ossements . . .	—	71	38	17
Exhumations d'urnes	—	35	6	3

Nous enregistrons, comme chaque année, une légère diminution du nombre des inhumations(1979 = 542, 1978 = 551).

C. Chambres mortuaires de Plainpalais, Chapelle des Rois

732 corps ont été déposés dans les chambres mortuaires de Plainpalais.
257 services funèbres ont été célébrés dans la chapelle des Rois.

D. Crématoire et centre funéraire de St-Georges

1. Crématoire

1 783 corps ont été incinérés, soit, selon la provenance :
915 corps de personnes domiciliées sur le territoire de la Ville
652 corps de personnes domiciliées dans le canton
32 corps de personnes domiciliées hors du canton
124 corps de personnes domiciliées à l'étranger
60 corps en provenance de l'Institut de pathologie et restes provenant d'exhumations.

Nous enregistrons une légère diminution du nombre des incinérations par rapport à 1978 (1979 = 1 783, 1978 = 1 833).

2. Centre funéraire

1 658 corps ont été déposés dans les chambres mortuaires.
1 400 services religieux ont été célébrés dans les deux chapelles
Sur 2 954 décès enregistrés dans le canton, 2 390 corps ont été déposés dans les chambres mortuaires des Rois et du Centre funéraire de St-Georges (80 %) ; 1 657 services funèbres se sont déroulés dans nos chapelles (56 %). Ces chiffres prouvent l'utilité de ces différentes installations.

E. Columbarium

150 urnes ont été placées dans les cases du nouveau columbarium.

F. Divers

En collaboration avec le Service immobilier de la Ville et les bureaux d'architectes Buhler et Fortuna, le projet de construction des nouveaux ateliers, au cimetière de St-Georges, a été étudié. Cette réalisation est prévue dans le plan quadriennal 1980-1983.

TABLE DES MATIÈRES

		Pages
001	CONSEIL MUNICIPAL	3
	Délibérations	5
	Déplacement	5
003	CONSEIL ADMINISTRATIF	7
	Union des villes suisses	8
1090	SECRETARIAT GÉNÉRAL	8
	Ingénieur-conseil	8
	Naturalisations	9
	Réceptions officielles	9
	Relations intermunicipalités	10
	Cérémonies traditionnelles	10
	Tourisme, congrès, conférences	10
	Sports	11
	Beaux-arts et culture, loisirs	11
	Inaugurations	11
	Propagande en faveur de Genève	11
	Certificats, attestations et enquêtes	11
1091	ÉCONOMAT MUNICIPAL	12
1092	PLANIFICATION A LONG TERME	12
112	CONTROLE FINANCIER	13
120	SERVICES FINANCIERS	14
1200	ASSURANCES	14
1202	COMPTABILITÉ GÉNÉRALE ET TITRES	15
1203	OFFICE DU PERSONNEL	18
	Caisse d'assurance du personnel	23
1206	TAXE PROFESSIONNELLE COMMUNALE	24
1207	LOYERS ET REDEVANCES	25
1208	OFFICE DE L'INFORMATIQUE	26
1209	GARAGE MUNICIPAL	28
123	CENTIMES ADDITIONNELS	29
230	SERVICE IMMOBILIER	30
2300	ADMINISTRATION	30
2301	ARCHITECTURE	40
2302	SECTION DES BATIMENTS	47
2303	CHAUFFAGE	55
290	VOIRIE ET NETTOIEMENT	58
	Généralités	59
	Levée, nettoyage et matériel de fêtes	61
	Etudes et constructions	63
	Entretien des chaussées, canalisations et ouvrages du domaine public	64
	Activités diverses	66
338	BEAUX-ARTS ET CULTURE	69
	Bourses et prix	69
	Revue « Musées de Genève »	69
	Prix de la Ville de Genève de l'horlogerie, de la bijouterie, de la joaillerie et de l'émaillerie	70
	Prix de la Ville de Genève en faveur des écrivains genevois	70
	Prix quadriennal de la Ville de Genève	70
339	SPECTACLES ET CONCERTS	71
	Saison d'été 1979	71
	Saison d'hiver 1978-1979	78
	Grand Théâtre	84
	Victoria Hall	85
	Théâtres d'art dramatique	85
	Grand Casino	88
	Bourses	88
	Cinéma	88
3420	BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE ET UNIVERSITAIRE	89
3421	INSTITUT ET MUSÉE VOLTAIRE	93

TABLE DES MATIÈRES

	Pages
345 BIBLIOTHÈQUES MUNICIPALES	94
3480 MUSÉE D'ART ET D'HISTOIRE	100
3481 MUSÉE ARIANA	113
3482 BIBLIOTHÈQUE D'ART ET D'ARCHÉOLOGIE	115
3487 MUSÉE D'HISTOIRE DES SCIENCES	116
3488 MUSÉE DU VIEUX-GENÈVE	118
3489 MUSÉE DES INSTRUMENTS ANCIENS DE MUSIQUE	118
3490 MUSÉE DE L'HORLOGERIE	118
3483 MUSÉE D'ETHNOGRAPHIE	120
3484 MUSÉUM D'HISTOIRE NATURELLE	123
3486 CONSERVATOIRE ET JARDIN BOTANIQUES	140
454 SERVICE DES SPORTS	149
Subventions	149
Stades et terrains de sports	149
Pavillon des sports	150
Centre sportif des Vernets	150
Bains des Pâquis	151
Bassins de quartiers	151
Organisations du Service des sports	152
Sport-toto	152
Activités générales	152
457 ENQUÊTES ET SURVEILLANCE, HALLE ET MARCHÉS	153
460 SERVICE VÉTÉRINAIRE MUNICIPAL ET DE L'ABATTOIR	158
Abattoir	158
Entrepôts frigorifiques FR 2	160
Inspection des viandes	160
Basse boucherie	162
Usine de traitement des matières carnées	162
Enclos sanitaire	162
466 SERVICE D'INCENDIE ET DE SECOURS	163
Poste permanent (Cp. d'Etat-Major)	163
Compagnies volontaires de sapeurs-pompiers	170
Sapeurs auxiliaires	172
Jeunes sapeurs-pompiers	172
469 PROTECTION CIVILE	173
536 SERVICE SOCIAL	178
Centres médico-sociaux	180
Immeubles pour personnes âgées avec encadrement médico-social	182
Aide sociale à domicile	186
Maison de vacances pour personnes âgées	188
Voyages, excursions et soirées	188
Spectacles pour personnes âgées	189
Foyer de jour	189
Clubs d'Aînés	190
Magasins	190
Bénéficiaires	191
572 ÉCOLES ET INSTITUTIONS POUR LA JEUNESSE	193
Ecoles climatiques	196
Restaurants scolaires	196
Crèches	196
Garderies	197
Colonies de vacances	197
Centres aérés	199
Centres de loisirs	199
Maison des jeunes	199
Fêtes des écoles	199
Promotions civiques	200
Gérance des locaux	200
Locaux de vote	200
575 SERVICE DES PARCS ET PROMENADES	201
578 ÉTAT CIVIL	205
581 POMPES FUNÈBRES, CIMETIÈRES ET CRÉMATOIRE	206

GENÈVE
Imprimerie Commerciale
1980